

PFAFF

3568

Teileliste

Parts list

Liste de pièces

Catálogo de piezas

-1/12

-2/12

Vorwort • Foreword • Avant-propos • Notas preliminares

Die Inhaltsübersicht gibt einen Überblick über die Aufgliederung der Liste.
Die verwendeten Schlüsselzeichen (☐ 2 3 usw.) sind in Register "0"
zusammengefaßt und erläutert.
Konstruktionsänderungen vorbehalten. Stand 06.93

For the various sections of this catalogue, please refer to the "Contents".
The reference keys (☐ 2 3 etc.) are compiled and explained in section "0".
Subject to alterations in design. As of 06.93

La table des matières donne un aperçu de l'organisation de la liste de pièces.
Les symboles (☐ 2 3 etc.) sont regroupés et expliqués au registre "0".
Sous réserve de modifications. Edition 06.93

Para la división de esta lista de piezas, véase "Contenido".
Los símbolos clave (☐ 2 3 etc.) se hallan recopilados y explicados en el
registro "0".
Salvo modificaciones técnicas. Edición 06.93

Inhaltsübersicht • Contents • Table des matières • Contenido

	Register Section Registre Registro
Erläuterungen Explanations Légende Explicaciones	0
Gestell mit Anbauteilen Stand with assembly parts Bâti avec éléments de montage Bancada con piezas de montaje	1
Nähmaschine mit Antrieb (Unterklasse -1/12) Sewing machine with drive (subclass -1/12) Tête de machine avec entraînement (sous-classe -1/12) Máquina de coser con motor (subclase -1/12)	2
Schablonentransport Jig feed Système d'entraînement du gabarit couture Transporte del la plantilla	3
Schablonensteuerung mit Nähschablone Jig control with sewing jig Système de commande du gabarit de couture avec gabarit Mando de la plantilla con plantilla	4
Stapler Stacker Empileur Apilador	5
Umbugger Folder Remplieur Grupo doblador	6
Einlegestation Loading station Poste de chargement Puesto de carga	7
Bedienpult links und rechts Control panel, left and right Pupitre de commande gauche et droit Cuadro de mando izquierdo y derecho	8
Schaltschrank Control box Armoire de commande Armario de distribución	9
Pneumatik Elemente Pneumatic elements Éléments pneumatiques Elementos neumáticos	10

Inhaltsübersicht • Contents • Table des matières • Contenido

Register Section Registre Registro	
11	Verkleidung mit Schutzbügel Housing and guard Cache et étrier de protection Revestimiento y estribo de protección
12	Greiferraumleuchte Hook space lamp Lampe d'éclairage du logement du crochet Lámpara en la zona del garfio
13	Schmiermitteltabelle Table of lubricants Tableau des lubrifiants Tabla de lubricantes
14	Nähmaschine mit Antrieb (Unterklasse -2/12) Sewing machine with drive (subclass -2/12) Tête de machine avec entraînement (sous-classe -2/12) Máquina de coser con motor (subclase -2/12)
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	

Erläuterungen
Explanations
Légende
Explicaciones

00-000 000-00

Hauptgruppenteil, bestehend aus: Gruppenteilen oder Gruppenteilen und Einzelteilen oder Gruppenteilen, Einzelteilen und Einzelteilen mit Ergänzung. (Siehe Einrahmung auf den Bildseiten).

Assembly, consisting of: sub-assemblies or sub-assemblies and component parts or sub-assemblies, component parts and component plus complementary parts. (See the framed-in sections on the illustration pages).

Groupe principal de pièces, comprenant: des groupes de pièces ou des groupes de pièces et des pièces détachées ou des groupes de pièces, des pièces détachées et des pièces détachées avec des pièces complémentaires (Voir parties encadrées sur illustrations).

Grupo principal de piezas, compuesto de: subgrupo de piezas o subgrupo de piezas y piezas individuales o subgrupo de piezas, piezas individuales y piezas complementarias (véanse partes encuadradas en las ilustraciones).

00-000 000-00

Gruppenteil, bestehend aus: Einzelteilen oder Einzelteilen und Einzelteilen mit Ergänzung (Siehe Einrahmungen auf den Bildseiten).

Sub-assembly, consisting of: component parts or component parts and component plus complementary parts. (See the framed-in sections on the illustration pages).

Groupe de pièces, comprenant: des pièces détachées ou des pièces détachées et des pièces détachées avec pièces complémentaires (Voir parties encadrées sur illustrations).

Subgrupo de piezas, compuesto de: piezas individuales o piezas individuales y piezas complementarias (véanse partes encuadradas en las ilustraciones).

00-000 000-00

Einzelteil mit Ergänzung (siehe Einrahmungen auf den Bildseiten) z. B. Stellring mit Schrauben, Nadelstange mit Befestigungsschraube zur Nadel, usw.

Component part with complementary parts (see the framed-in sections on the illustration pages), e.g. collar with screws, needle bar with needle set screw, etc.

Pièce détachée avec pièces complémentaires (Voir parties encadrées sur illustrations). Par exemple, bague avec vis, barre à aiguille avec vis de fixation d'aiguille, etc.

Pieza individual con piezas complementarias (véanse partes encuadradas en las ilustraciones) Por ejemplo: anillo de ajuste con tornillo, barra de aguja con tornillo de fijación para la aguja, etc.

00-000 000-00

Einzelteil
Component part
Pièce détachée
Pieza individual

2

Markierung (Punkte, Striche oder Zahl) bei Bestellung angeben
Marking (dots, strokes or numbers) to be stated on order
Marques (points, traits ou chiffres) à préciser à la commande
Señales (puntos, rayas o cifras) en los pedidos

3

Geklebt
Part cemented
Pièce collée
Pieza pegada

6

Nadelstärke und Spitzenform bei Bestellung angeben
Needle size and style of point to be stated on order
Préciser la grosseur de l'aiguille et la forme de la pointe à la commande
Grosor de aguja y forma de la punta, indíquese en los pedidos

27/5

Eingeklammerte Zahl = Länge in mm
 Number in brackets = length in mm
 Chiffre entre parenthèses = longueur en mm
 Cifra entre paréntesis = largura en mm.

30

Frühere Ausführung, im Ersatzfall wieder bestellen.
 Earlier version, to be re-ordered for replacement purposes.
 Ancienne version, à commander à nouveau pour échange.
 Tipo anterior, en caso de sustitución pídase de nuevo.

31

Einzeln nicht austauschbar, im Ersatzfall vollständiges Aggregat (eingerahmte Teile) bestellen oder zur Reparatur einsenden
 Cannot be exchanged singly; if defective, order complete assembly (boxed-in parts) or return same for repair
 Pièces seules non interchangeable, si nécessaire, commander élément complet (encadré) ou le renvoyer pour réparation
 No es recambiable individualmente, en caso de sustitución pídase el agregado completo (pieza enmarcada) o envíese para reparación

32

Beim Einbau dieses Teiles wird für die Paßgenauigkeit zum Anschlußteil keine Garantie übernommen; zweckmäßig vollständiges Aggregat bestellen
 For the fitting of this part no guarantee is accepted for accuracy of tolerance with the corresponding part. It is advisable to order a complete assembly
 Aucune garantie ne pourra être assurée quant à la précision d'ajustage de cette pièce avec la pièce correspondante; il est indiqué de commander un mécanisme complet
 Al montar esta pieza no se asume garantía alguna en cuanto a la tolerancia y precisión de ajuste respecto a la pieza correspondiente; por esta razón se recomienda pedir el grupo completo

32/1

Beim Einbau dieses Teiles ist Nacharbeit erforderlich.
 When fitting this part re-work is required.
 Retouches nécessaires au montage.
 Al montar esta pieza hay que retocarla antes.

35/3

Bei Montage verstemmen
 End of part to be flattened out after assembly
 Mater après l'assemblage
 La pieza tiene que ser calafateada después de montada

40/1

Füllen mit 280-1-120 144; Bestellnummer siehe Register "13"
 Top up with 280-1-120 144; for stock number see section "13"
 Remplir de 280-1-120 144; n° de commande, voir registre "13"
 Rellene con 280-1-120 144; para el N° de pedido véase registro "13"

40/2

Tränken mit 280-1-120 144; Bestellnummer siehe Register "13"
 Soak with 280-1-120 144; for stock number see section "13"
 Imbiber d'huile 280-1-120 144; n° de commande, voir registre "13"
 Empape con aceite 280-1-120 144; para el N° de pedido véase registro "13"

40/3

Fetten mit 280-1-120 247; Bestellnummer siehe Register "13"
 Grease with 280-1-120 247; for stock number see section "13"
 Graisser avec de la graisse 280-1-120 247; n° de commande, voir registre "13"
 Engrase con grasa 280-1-120 247; para el N° de pedido véase registro "13"

0

40/5

Ölen mit 280-1-120 144, Bestellnummer siehe Register "13"
Oil with 280-1-120 144, for stock number see section "13"
Huiler par 280-1-120 144, n° de commande, voir registre "13"
Lubrifique con 280-1-120 144; para el N° de pedido véase registro "13"

40/10

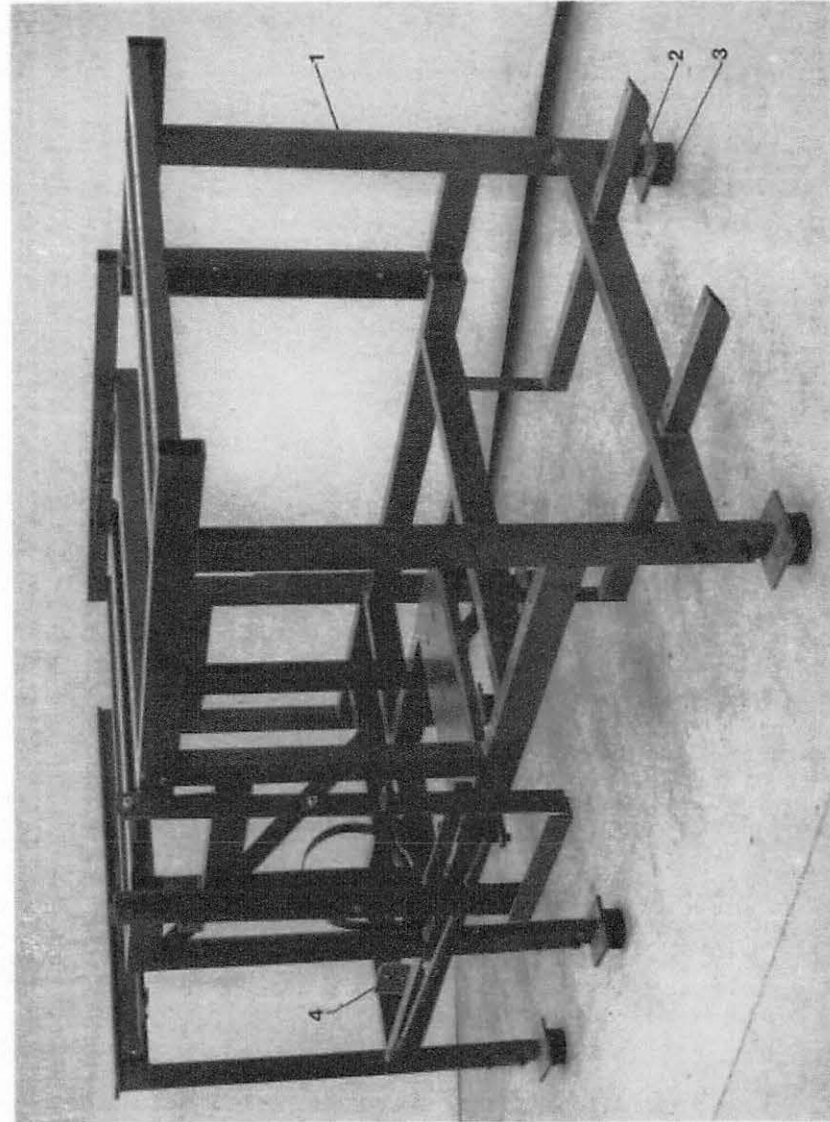
Fetten mit 280-1-120 199; Bestellnummer siehe Register "13"
Grase with 280-1-120 199; for stock number see section "13"
Graisser avec de la graisse 280-1-120 199; n° commande, voir registre "13"
Engrase con grasa 280-1-120 199; para el N° de pedido véase registro "13"

96/3

Schlauch mit 3 mm Innendurchmesser, bei Bestellung Länge angeben.
Tube with 3 mm inside dia.; length to be stated on order.
Flexible d'un diamètre intérieur de 3 mm; préciser la longueur.
Tubo flexible de 3 mm de diámetro interior; indíquese la largura en los pedidos.

Gestell mit Anbauteilen
Stand with assembly parts
Bâti avec éléments de montage
Bancada con piezas de montaje

1.1



☐ siehe Register „0“

☐ see Section "0"

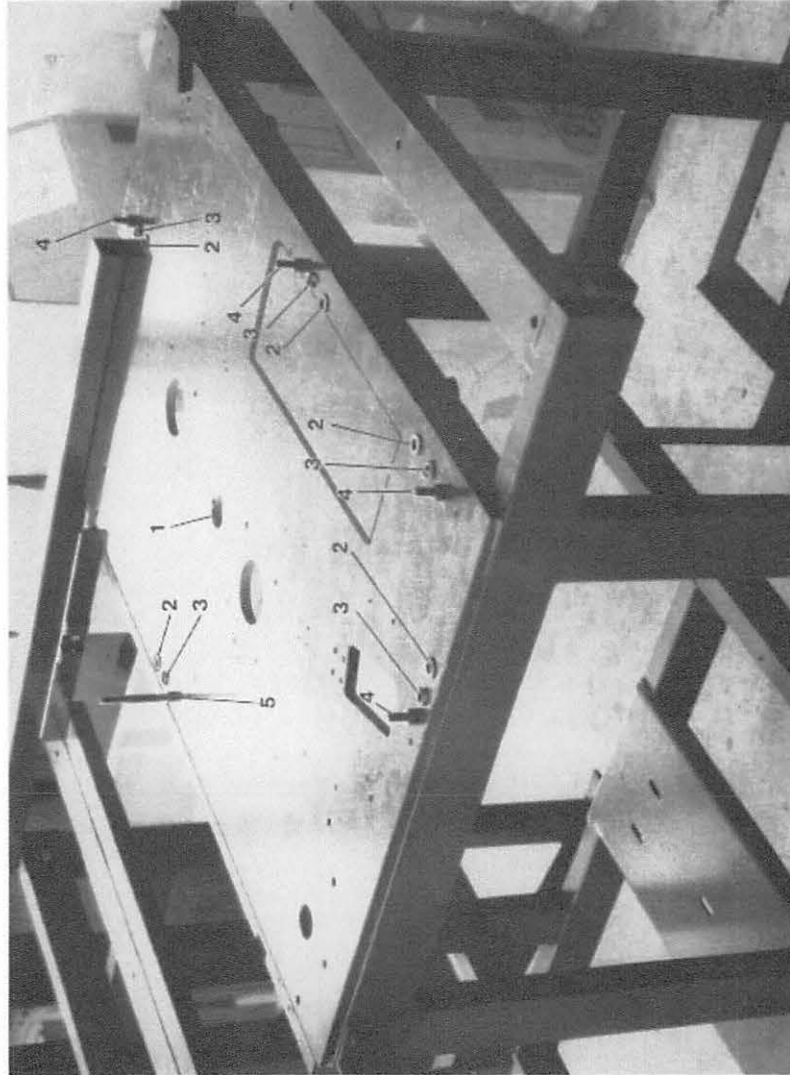
☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-730 272-71/893	Gestell Stand Bâti Bancada			
2	95-702 534-71/893	Fuß Foot Pied Pie			
3	95-134 935-91	Gummifederelement Rubber cushion Amortisseur caoutchouc Amortiguador de goma			
4	95-745 796-75/893	Platte Plate Plaque Placa			

1.1

1.2



☐ siehe Register „0“

☐ see Section "0"

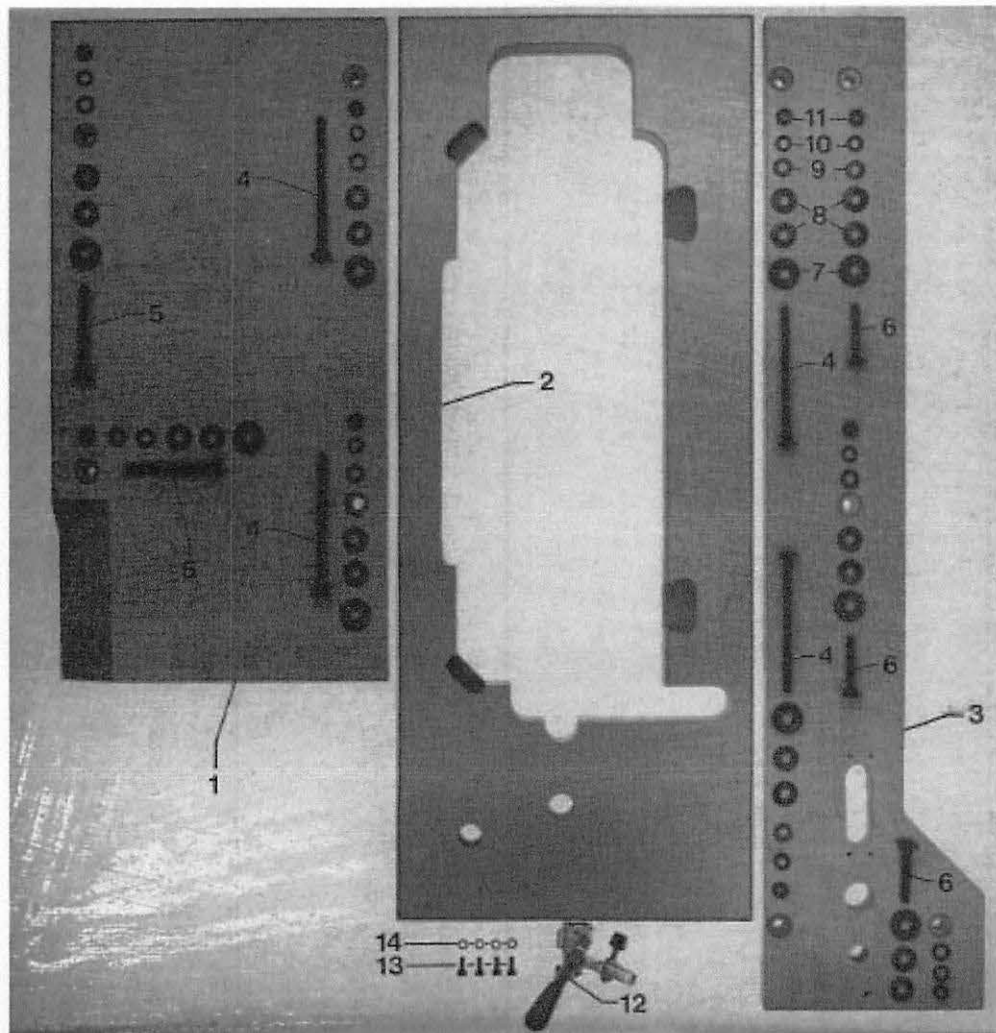
☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-745 787-75/893	Montageplatte Mounting plate Plaque de montage Placa de montaje			
2	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			
3	12-500 211-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
4	11-130 359-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16			
5	11-130 401-15	Zylinderschraube M8x70 Pan-head screw M8x70 Vis à tête cylindrique M8x70 Tornillo cilíndrico M8x70			

1.2

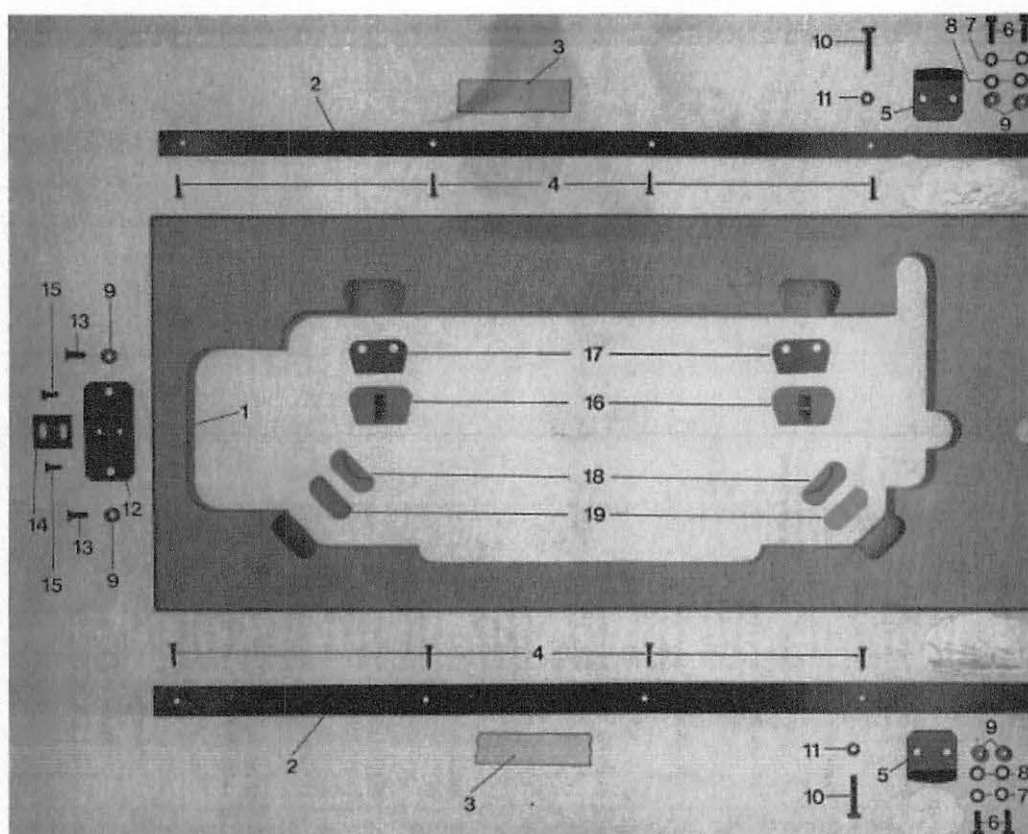
1.3



☐ siehe Register „0“ ☐ see Section "0" ☐ voir registre "0" ☐ véase Registro "0"

Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teilbezeichnung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teilbezeichnung Description Désignation Denominación
1	95-745 043-71/801	Tischplatte Table top Plateau de table Tablero de costura			
2	95-721 997-72/601	Tischplatte Table top Plateau de table Tablero de costura			
3	95-730 009-71/801	Tischplatte Table top Plateau de table Tablero de costura			
4	11-625 425-01	Flachrundschrabe M8x120 Raised-head screw M8x120 Vis à tête bombée M8x120 Tornillo cil. de cabeza plana M8x120			
5	11-625 407-01	Flachrundschrabe M8x80 Raised-head screw M8x80 Vis à tête bombée M8x80 Tornillo cil. de cabeza plana M8x80			
6	11-625 395-01	Flachrundschrabe M8x60 Raised-head screw M8x60 Vis à tête bombée M8x60 Tornillo cil. de cabeza plana M8x60			
7	12-333 230-15	Scheibe R9 Washer R9 Rondelle R9 Arandela R9			
8	16-920 009-15	Tellerfeder Belleville spring Ressort Belleville Muelle Belleville			
9	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			
10	12-500 211-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
11	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
12	50-270 142-02	Horizontalspanner Horizontal tensioner Tendeur horizontal Tensor horizontal			
13	11-130 224-15	Zylinderschraube M5x10 Pan-head screw M5x10 Vis à tête cylindrique M5x10 Tornillo cilíndrico M5x10			
14	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5			

1.3


☐ siehe Register „0“

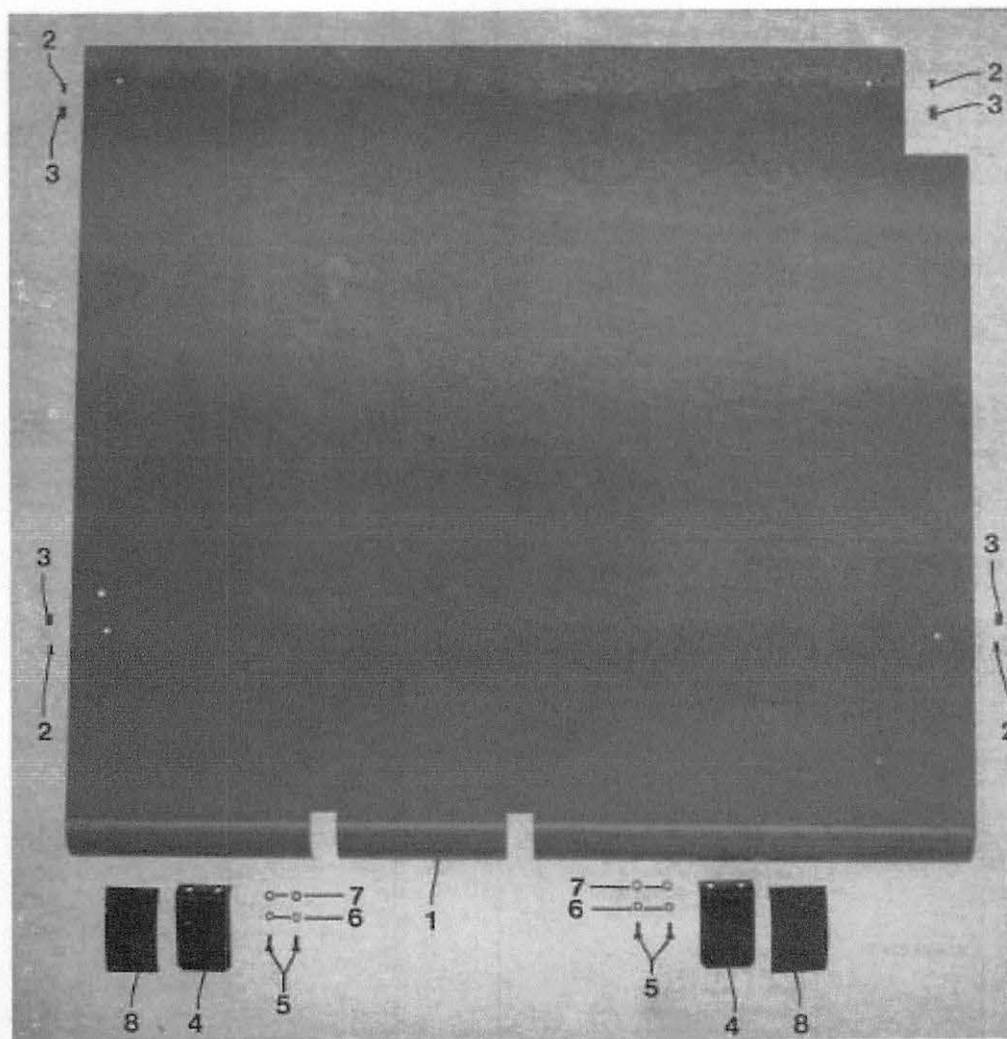
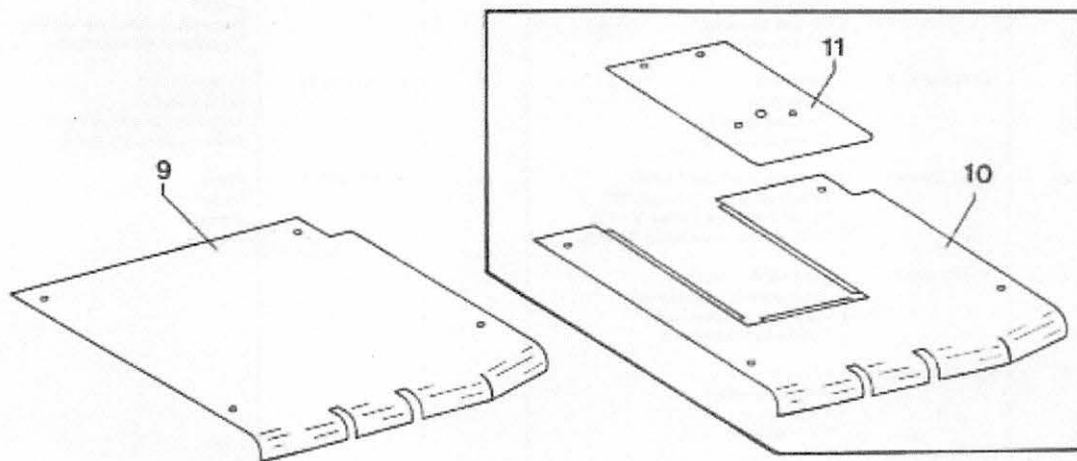
☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teilbezeichnung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teilbezeichnung Description Désignation Denominación
1	85-721 997-72/601	Tischplatte Table top Plateau de table Tablero de costura	17	91-032 761-05	Ausgleichsplättchen Spacer Plaquette de compensation Plaquita compensadora
2	95-721 259-75	Gleitblech Slide plate Plaque à glissière Chapa deslizante	18	91-032 804-05	Gummipuffer Rubber buffer Amortisseur-caoutchouc Amortiguador de goma
3	290-1-366-001	Teflon-Klebeband 20x790 Teflon-adhesive tape 20x790 Bande adhésive Teflon 20x790 Cinta adhesiva de teflón 20x790	19	95-630 483-05	Platte Plate Plaque Placa
4	11-470 199-15	Senkholzschraube Countersunk wood screw Vis à bois à tête noyée Tirafondo avellanado			
5	95-721 708-75/893	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
6	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16			
7	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6			
8	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
9	12-177 106-05	Einschraubmutter M6x20 Threaded anchor nut M6x20 Ecrou à insertion M6x20 Tornillo de rosca cortante M6x20			
10	11-039 312-15	Sechskantschraube M6x30 Hexagon screw M6x30 Vis à six pans M6x30 Tornillo hexagonal M6x30			
11	12-014 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou à six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
12	95-721 700-15	Platte Plate Plaque Placa			
13	11-225 298-15	Senkschraube Countersunk screw Vis à tête noyée Tornillo avellanado			
14	95-721 701-15	Platte Plate Plaque Placa			
15	11-130 224-15	Zylinderschraube M5x10 Pan-head screw M5x10 Vis à tête cylindrique M5x10 Tornillo cilíndrico M5x10			
16	91-029 934-01	Scharnierlager Hinge mounting Paillet à charnière Cojinete de charnela			

1.5



☐ siehe Register „0“

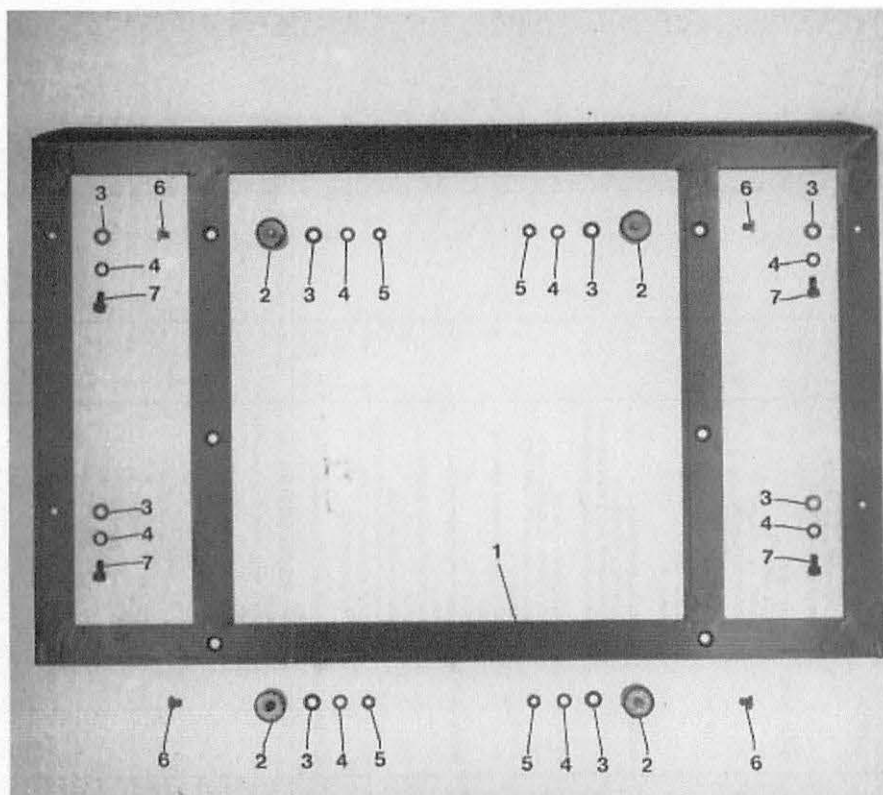
☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

Pos.-Nr. Item No. N° pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-745 536-71/895	Abdeckplatte (entfällt ab 04.93) Cover plate (discontinued as from 04.93) Plaque de recouvrement (supprimé à partir de 04.93) Placa de cubrimiento (se suprime a partir del 04.93)			
2	91-700 173-15	Linsensenkschraube M4 Raised-head screw M4 Vis à tête fraisée M4 Tornillo avellanado gota de sebo M4			
3	12-177 034-05	Einschraubmutter M4x10 Threaded anchor nut M4x10 Ecrou à insertion M4x10 Tornillo de rosca cortante M4x10			
4	95-618 113-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
5	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12			
6	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4			
7	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
8	95-753 269-05	Filtzbelag 450x500mm Felt covering 450x500mm Revetement en feutre 450x500mm Revestimiento de fieltro 450x500mm			
9	95-753 787-75/895	Abdeckplatte (ab 05.93) Cover plate (from 05.93 onwards) Plaque de recouvrement (à partir de 05.93) Placa de cubrimiento (a partir del 05.93)			
10	95-753 845-71/895	Abdeckplatte (Spulenwechsel von oben) Cover plate (Top-side bobbin change) Plaque de recouvrement (Changement de canette d'en haut) Placa de cubrimiento (Cambio de canilla desde arriba)			
11	95-753 844-75/895	Abdeckblech (Spulenwechsel von oben) Cover plate (Top-side bobbin change) Cache (Changement de canette d'en haut) Chapa-cubierta (Cambio de canilla desde arriba)			

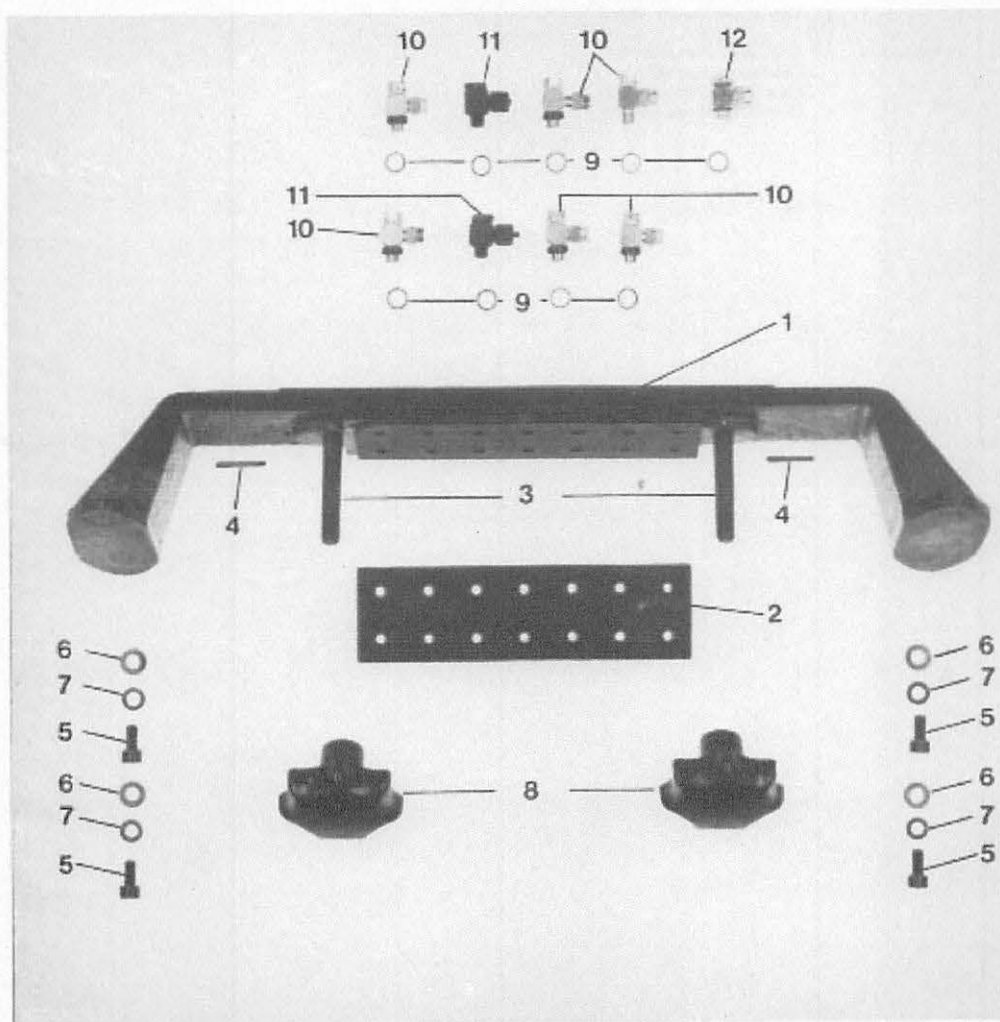
1.5



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-721 681-71/893	Rahmen Frame Bâti Bastidor			
2	98-134 408-91	Gummifederelement Rubber cushion Amortisseur caoutchouc Amortiguador de goma			
3	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Aradela A8,4			
4	12-500 211-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
5	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
6	11-210 298-05	Senkschraube M8x10 Countersunk screw M8x10 Vis à tête noyée M8x10 Tornillo avellanado M8x10			
7	11-130 353-15	Zylinderschraube M8x10 Pan-head screw M8x10 Vis à tête cylindrique M8x10 Tornillo cilíndrico M8x10			

1.6

1.7



☐ siehe Register „0“

☐ see Section “0”

☐ voir registre “0”

☐ véase Registro “0”

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-608 610-75/893	Kupplungsstraverse Coupling cross member Traverse d'accouplement Soporte del acoplamiento			
2	95-608 612-05	Dichtung Seal Joint Junta			
3	95-608 611-15	Gewindebolzen Threaded stud Boulon fileté Perno roscado			
4	13-060 208-05	Kegelkerbstift 3x24 Grooved taper pin 3x24 Goupille cannelée 3x24 Pasador cónico estriado 3x24			
5	11-130 365-15	Zylinderschraube M8x20 Pan-head screw M8x20 Vis à tête cylindrique M8x20 Tornillo cilíndrico M8x20			
6	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8.4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			
7	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8			
8	95-629 595-71/795	Sterngriff Star grip Poignée en étoile Empuñadura de estrella			
9	15-032 011-45	Dichtring 0-1/8" O-Ring 0-1/8" Bague d'étanchéité 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"			
10	99-134 850-91	Drosselrückschlagventil 1/8" Check-return valve 1/8" Clapet anti-retour av. étranglement 1/8" Válvula estranguladora de retroceso 1/8"			
11	18-378 001-61	L-Verschraubung LCK 1/8" PK-4 L-union LCK 1/8" PK-4 Raccord en L, LCK 1/8" PK-4 Racor en L, LCK 1/8" PK-4			
12	18-378 002-61	L-Verschraubung LCK 1/8" PK6 L-union, LCK 1/8" PK6 Raccord en L, LCK 1/8" PK6 Racor en L, LCK 1/8" PK6			

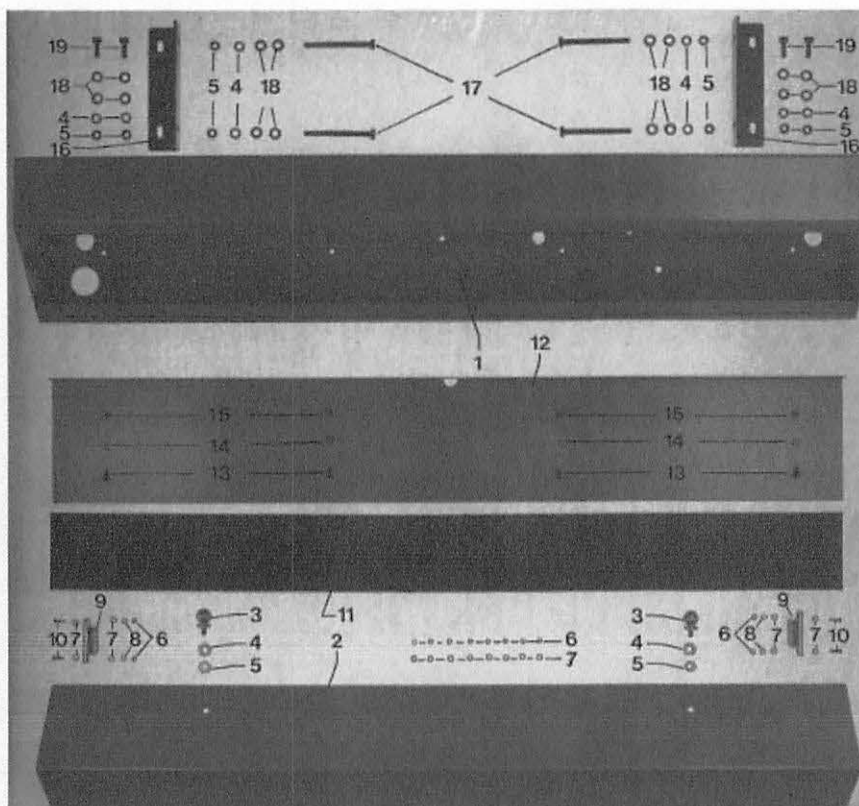
1.7

☐ same Register "0"

☐ see Section "0"

☐ volt register "0"

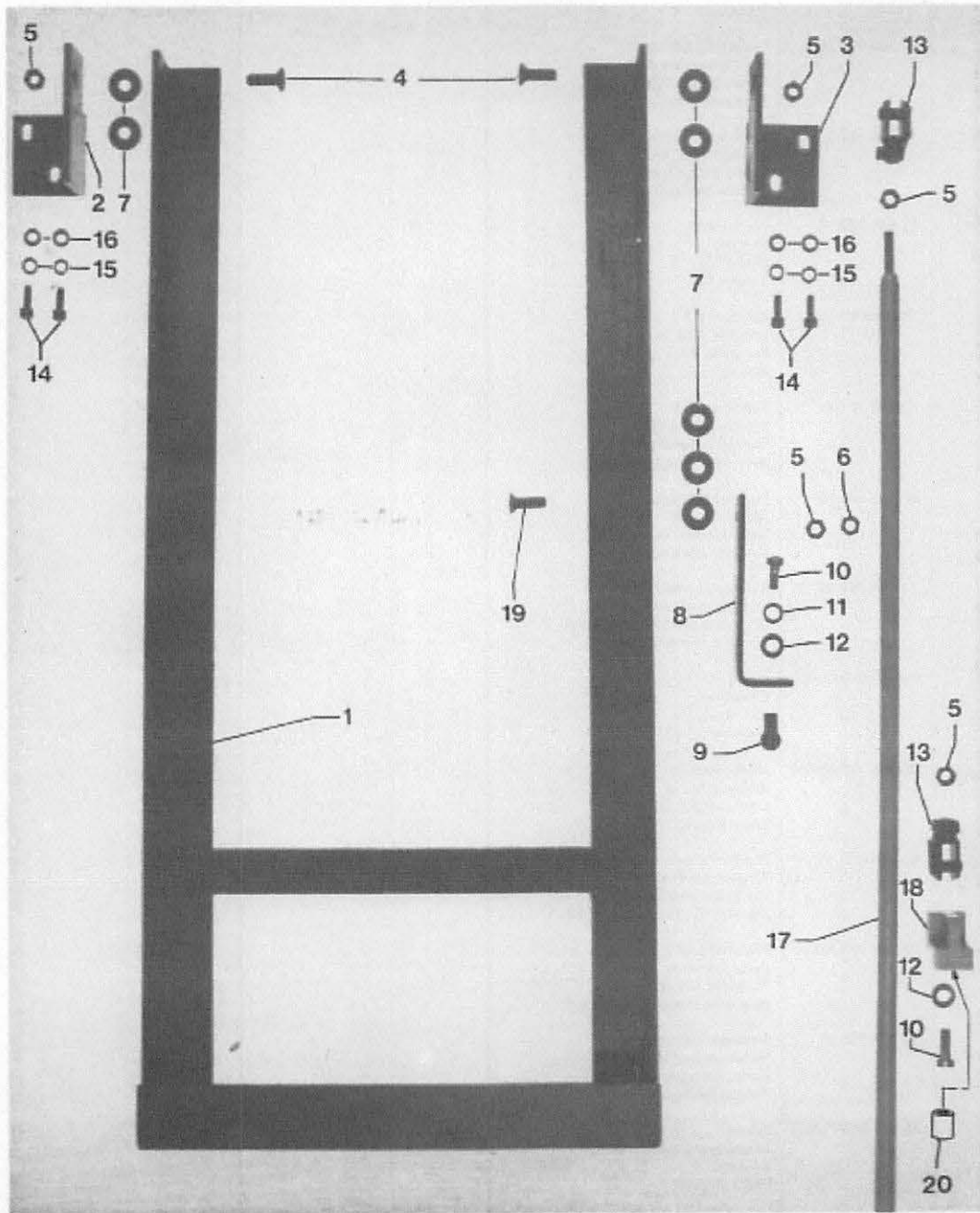
☐ wave Register "0"



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-745 413-71/895	Bedienpult-Leergehäuse Control panel housing Carter de pupitre de commande Caja vacía del pupitre de mandos	17	11-130 335-15	Zylinderschraube M6x70 Pan-head screw M6x70 Vis à tête cylindrique M6x70 Tornillo cilíndrico M6x70
2	95-745 696-71/895	Werkzeugklappe Tool compartment cover Cache de compartiment à outils Compartimento para herramientas	18	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4
3	17-027 030-25	Griff Knob Poignée Empuñadura	19	11-130 284-15	Zylinderschraube M6x10 Pan-head screw M6x10 Vis à tête cylindrique M6x10 Tornillo cilíndrico M6x10
4	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6			
5	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou à six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
6	12-005 125-15	Mutter M3 Nut M3 Ecrou M3 Tuerca M3			
7	12-305 084-15	Scheibe A3,2 Washer A3,2 Rondelle A3,2 Arandela A3,2			
8	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3			
9	99-115 523-91	Magnetschnapper Magnet catch Verrou aimanté Pestillo imantado			
10	11-108 099-15	Zylinderschraube M3x10 Pan-head screw M3x10 Vis à tête cylindrique M3x10 Tornillo cilíndrico M3x10			
11	95-745 910-05	Belag Covering Garniture Revestimiento			
12	95-753 148-75/895	Abdeckwinkel Angular cover Cache angulaire Tapa angular			
13	91-700 335-15	Flachrundschrabe Raised-head screw Vis à tête bombée Tornillo cil. de cabeza plana			
14	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
15	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou à six pans M4 Tuerca hexagonal M4			
16	95-625 838-75/893	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			

1.8

1.9



☐ siehe Register „D“

☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

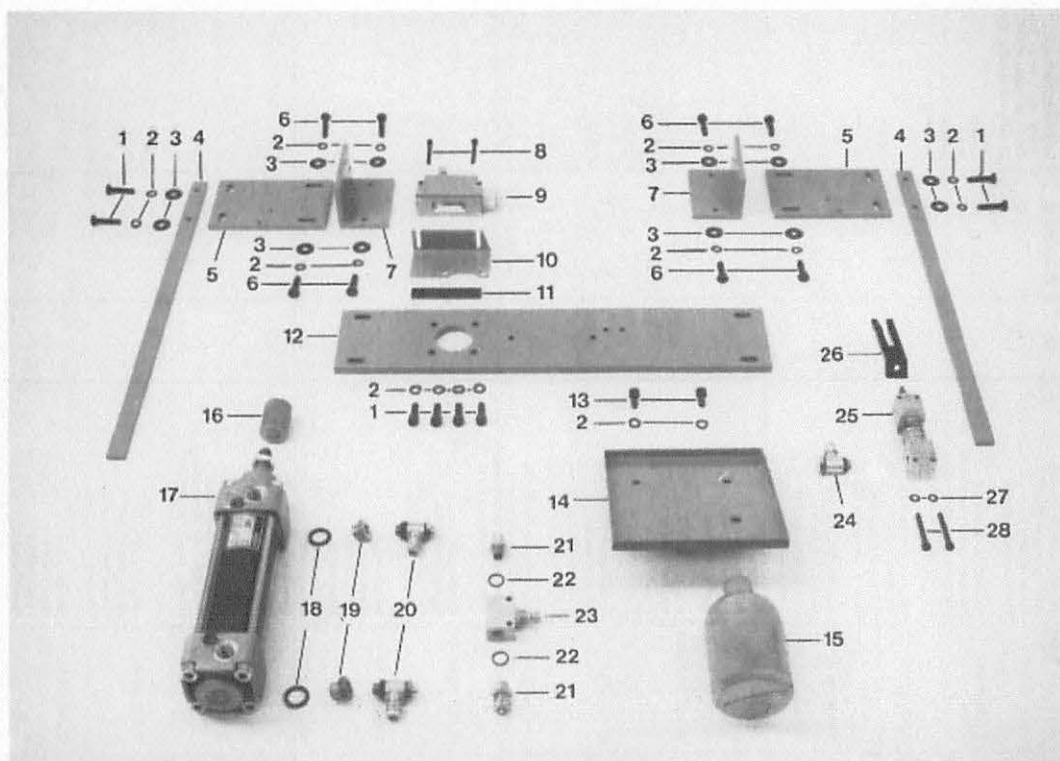
☐ véase Registro "O"

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-721 346-71/895	Rahmen Frame Bâti Bastidor	17	95-745 412-71/895	Strebe Brace Entretoise Tirante
2	95-721 263-75/895	Winkel, links Angular bracket, left Equerre, gauche Pieza angular, izquierda	18	95-745 817-75/895	Adapterstück Adapter Adaptateur Adaptador
3	95-721 262-75/895	Winkel, rechts Angular bracket, right Equerre, droit Pieza angular, derecha	19	11-225 364-15	Senkschraube M8x20 Countersunk screw M8x20 Vis à tête noyée M8x20 Tornillo avellanado M8x20
4	11-225 358-15	Senkschraube M8x16 Countersunk screw M8x16 Vis à tête noyée M8x16 Tornillo avellanado M8x16	20	14-731 694-05	Buchse Bush Ouille Casquillo
5	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
6	12-005 215-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
7	16-920 007-15	Tellerfeder Belleville spring Ressort Belleville Muelle Belleville			
8	95-730 196-75/895	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
9	95-623 111-11	Kugelpfanne Ball-joint socket Coussinet sphérique Patin de rótula			
10	11-130 359-25	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16			
11	12-500 211-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
12	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			
13	16-041 075-11	Gabelgelenk Yoke link Articulation à fourche Articulación de horquilla			
14	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16			
15	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6			
16	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			

1.9

110

Spulenwechsel von oben
Top-side bobbin change
Changement de canette d'en haut
Cambio de canilla desde arriba



☐ siehe Register „U“

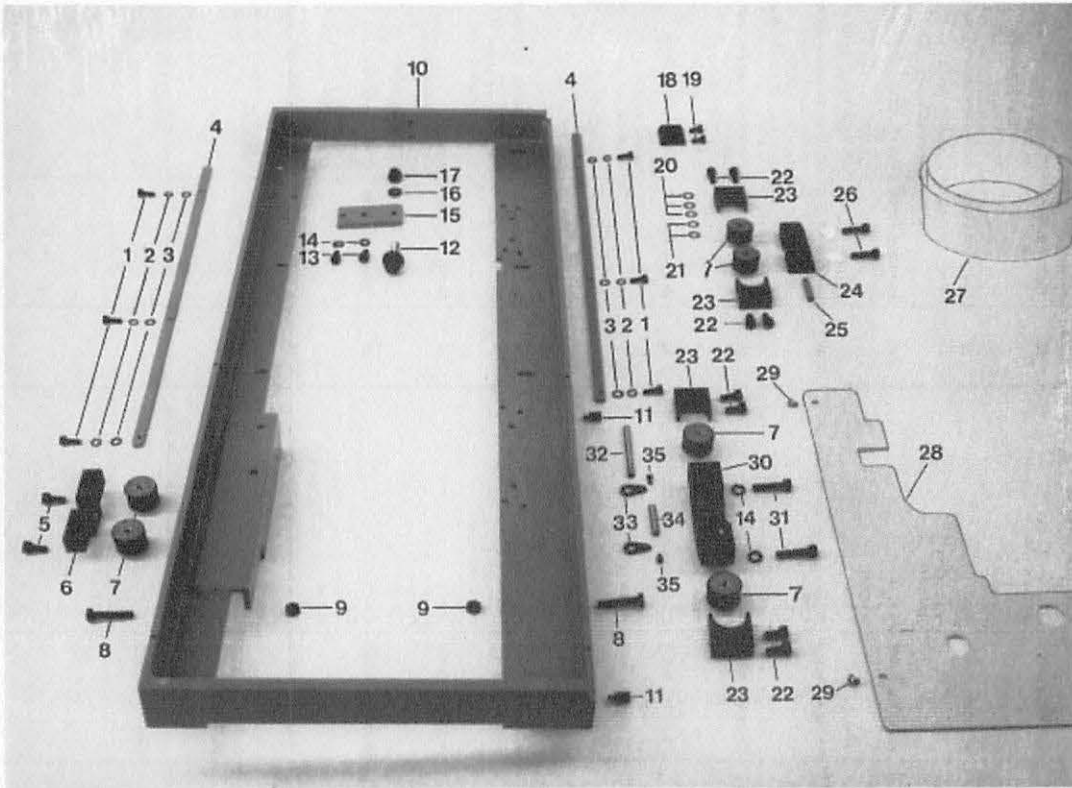
☐ see Section "U"

☐ voir registre "U"

☐ véase Registro "U"

Pos.-Nr. Item No. N° pos.	Bestellnummer Part number N° de commande	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos.	Bestellnummer Part number N° de commande	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	11-130 299-15/000	ZYL.SCHRAUBE M8X20 DIN 912 SCREW VIS TORNILLO	16	95-753 820-05/000	STOPFEN PLUG BOUCHON TAPÓN
2	12-500 190-45/000	FEDERRING A8 DIN 127 SPRING WASHER RONDELLE ELASTIQUE ARANDELA ELASTICA	17	99-138 945-81/000	ZYLINDER, DOPPELTWIRKEND CYLINDER, DOUBLE-ACTING VÉRIN À DOUBLE EFFET CILINDRO DE DOBLE EFECTO
3	12-305 174-15/000	SCHEIBE A6,4 DIN 126 WASHER RONDELLE ARANDELA	18	15-032 002-45/000	DICHTRING 0-1/4 PN 15032 GASKET JOINT D'ETANCHEITE JUNTA
4	95-753 821-75/000	LEISTE STRIP PLAQUETTE PLAQUITA	19	18-278 001-91/000	RED.NIPPEL 1/8J- 1/4A PN 18278 NIPPLE NIPPLE BOQUILLA
5	95-753 818-75/000	PLATTE PLATE PLAQUE PLACA	20	99-134 850-81/000	VENTIL,ABLUFT GEDR.R 1/8 VALVE CLAPET VALVULA
6	11-130 293-15/000	ZYL.SCHRAUBE M6X16 DIN 912 SCREW VIS TORNILLO	21	18-372 001-91/000	SCHN.VERSCHR.1/8 PK4 PN 18372 SCREW CONNECTION RACCORD RAPIDE ATORNILLAMIENTO RAPIDO
7	95-753 817-75/000	WINKEL ANGULAR BRACKET EQUERRE PIEZA ANGULAR	22	15-032 001-45/000	DICHTRING 0-1/8 PN 15032 GASKET JOINT D'ETANCHEITE JUNTA
8	11-108 207-15/000	ZYL.SCHRAUBE M4X35 DIN 84 SCREW VIS TORNILLO	23	99-115 506-91/000	VENTIL,STROM-.R 1/8 VALVE VANNE ELECTR. VALVULA
9	91-291 119-91/000	SPRUNGSCHALTER, MIT LEITUNG QUICK-BREAK SWITCH, WITH CABLE FIN DE COURSE, AVEC CÂBLE INTERRUPTOR DE FINAL, CON CABLE	24	18-378 001-91/000	L-VERSCHR. 1/8 PK-4 PN 18378 L-UNION RACCORD ENL RACOR ENL
10	95-753 894-75/000	WINKEL ANGULAR BRACKET EQUERRE PIEZA ANGULAR	25	99-134 623-91/000	ZYLEINFACHW.R1/8DMR 16X20 CYLINDER VERIN SIMPLE EFFET CILINDRO SIMPLE EFEC.
11	95-606 420-15/000	LEISTE STRIP PLAQUETTE PLAQUITA	28	95-753 917-75/000	WINKEL ANGULAR BRACKET EQUERRE PIEZA ANGULAR
12	95-753 818-75/000	PLATTE PLATE PLAQUE PLACA	27	12-305 084-15/000	SCHEIBE A3,2 DIN 125 WASHER RONDELLE ARANDELA
13	11-130 284-15/000	ZYL.SCHRAUBE M6X10 DIN 912 SCREW VIS TORNILLO	28	11-130 212-15/000	ZYL.SCHRAUBE M4X45 DIN 912 SCREW VIS TORNILLO
14	95-753 843-71/000	ÖLFANGWANNE OIL DRIP PAN CARTER D'HUILE BANDEJA COLECTORA DE ACEITE			
15	91-029 811-05/000	OELFLASCHE OIL BOTTLE BOUTEILLE A HUILE BOTELLA DE ACEITE			

Spulenwechsel von oben
Top-side bobbin change
Changement de canette d'en haut
Cambio de canilla desde arriba



☐ siehe Register "D" ☐ see Section "D" ☐ voir registre "D" ☐ véase Registro "D"

Poa.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Poa.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	11-130 224-15/000	ZYL.SCHRAUBE M5X10DIN 912 SCREW VIS TORNILLO	16	12-005 215-15/000	6KT.MUTTER BM8DIN 439 NUT ECROU TUERCA
2	12-500 171-45/000	FEDERRING B5DIN 127 SPRING WASHER RONDELLE ELASTIQUE B5 ARANDELA GROVER	17	12-082 210-15/000	HUTMUTTER M8 CAP NUT ECROU À CHAPEAU TUERCA DE SOMBRERETE
3	12-305 144-15/000	SCHEIBE A6,3DIN 125 WASHER RONDELLE ARANDELA	18	95-721 701-15/000	PLATTE PLATE PLAQUE PLACA
4	95-753 893-75/000	LEISTE STRIP PLAQUETTE PLAQUITA	19	11-130 233-15/000	ZYL.SCHRAUBE M5X16DIN 912 SCREW VIS TORNILLO
5	11-130 293-15/000	ZYL.SCHRAUBE M6X16DIN 912 SCREW VIS TORNILLO	20	12-360 040-05/000	PASSSCHEIBE 6X12X0,1 DIN 988 WASHER RONDELLE ARANDELLA
6	95-753 892-15/000	PLATTE PLATE PLAQUE PLACA	21	12-360 043-05/000	PASSSCHEIBE 6X12X0,5DIN 988 WASHER RONDELLE ARANDELLA
7	95-753 815-91/000	GUMMIFEDERELEMENT RUBBER CUSHION AMORTISSEUR CAOUTCHOUC AMORTIGUADOR DE GOMA	22	11-130 287-15/000	ZYL.SCHRAUBE M6X12DIN 912 SCREW VIS TORNILLO
8	11-039 312-15/000	6KT.SCHRAUBE M6X30DIN 933 SCREW VIS TORNILLO	23	95-753 870-15/000	GABEL YOKE FOURCHE HORQUILLA
9	12-005 195-15/000	6KT.MUTTER BM6DIN 439 HEXAGON NUT VIS SIX PANS TUERCA HEXAGONAL	24	95-753 804-15/000	PLATTE PLATE PLAQUE PLACA
10	95-753 766-71/000	RAHMEN FRAME BÂTI BASTIDOR	25	13-033 400-05/000	ZYLINDERSTIFT ø 6m6x32 DIN 6325 CYLINDRICAL PIN GOUPILLE CYLINDRIQUE PASADOR CILINDRICO
11	95-753 816-15/000	BOLZEN PIN BOULON PERNO	26	11-135 298-15/000	ZYL.SCHRAUBE M6X20DIN 6912 SCREW VIS TORNILLO
12	50-270 216-04/000	DRUCKSTÜCK M8 THRUST PIECE M8 PIÈCE DE PRESSION M8 PIEZA DE PRESIÓN M8	27	29-013 660-01/000	KLEBEBAND 0,3x50x16,5 m ADHESIVE TAPE RUBAN ADHÉSIF CINTA ADHESIVA
13	11-130 284-15/000	ZYL.SCHRAUBE M6X10DIN 912 SCREW VIS TORNILLO	28	95-753 840-75/000	PLATTE PLATE PLAQUE PLACA
14	12-500 190-45/000	FEDERRING A6DIN 127 SPRING WASHER RONDELLE ELASTIQUE ARANDELA ELASTICA	29	91-700 335-15/000	FLACHRUNDSCHRAUBE SCREW BOULON A TETE BOMBEE TORNILLO D.CABEZA REBAJ.
15	95-753 878-75/000	PLATTE PLATE PLAQUE PLACA	30	95-753 891-15/000	LAGER BEARING PALIER COJINETE

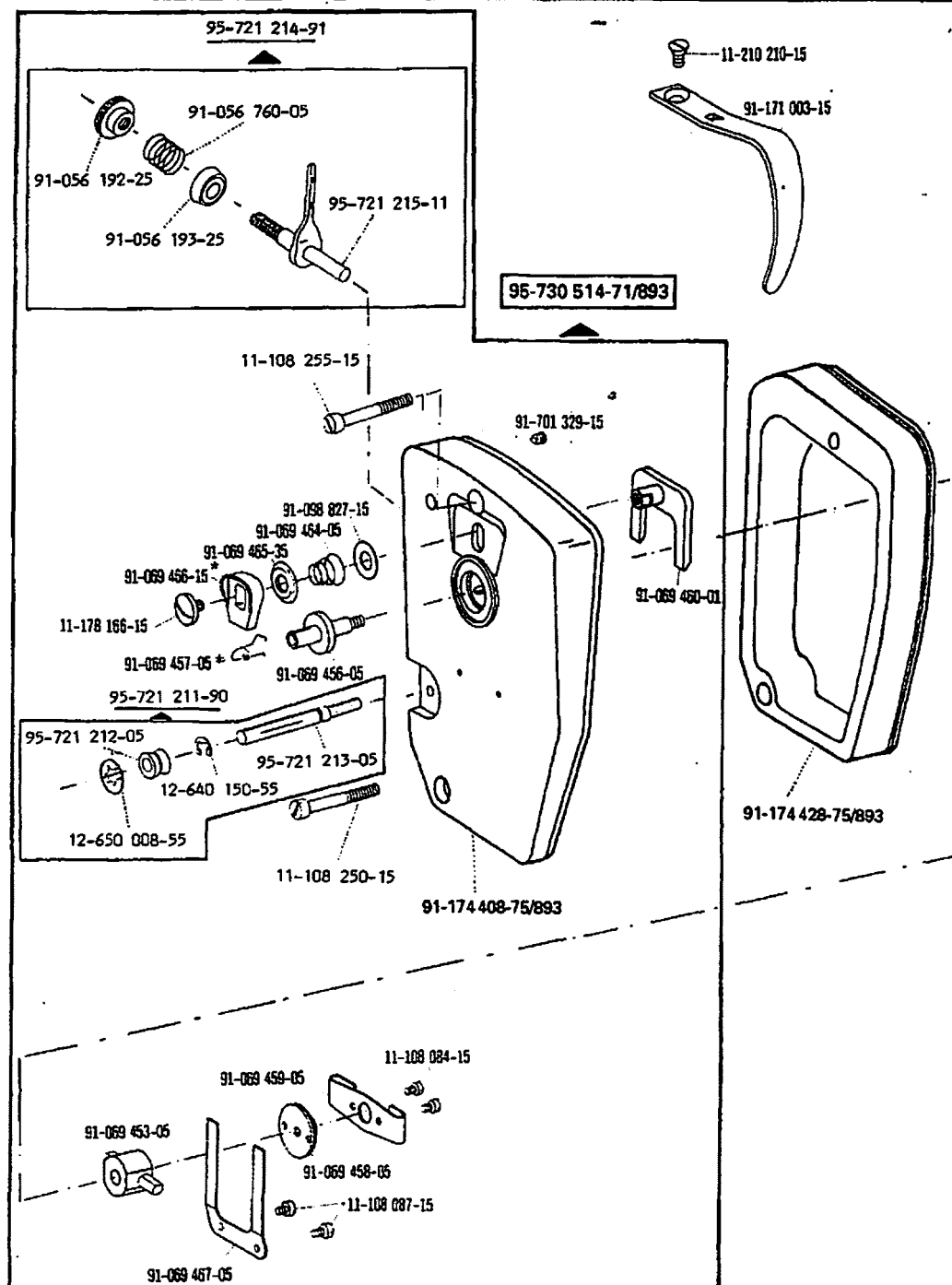
1.11

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
31	11-130 305-15/000	ZYL.SCHRAUBE M6X25DIN 912 SCREW VIS TORNILLO			
32	13-033 418-05/000	ZYLINDERSTIFT ø 8m6x60 DIN 6325 CYLINDRICAL PIN GOUPILLE CYLINDRIQUE PASADOR CILINDRICO			
33	95-753 810-15/000	LASCHE LINK ATTACHE BRIDA			
34	95-753 809-05/000	BOLZEN PIN BOULON PERNO			
35	11-108 090-15/000	ZYL.SCHRAUBE M3X5DIN 84 SCREW VIS TORNILLO			

1.11

Nähmaschine mit Antrieb (Unterklasse -1/12)
Sewing machine with drive (subclass -1/12)
Tête de machine avec entraînement (sous-classe -1/12)
Máquina de coser con motor (subclase -1/12)

2.1



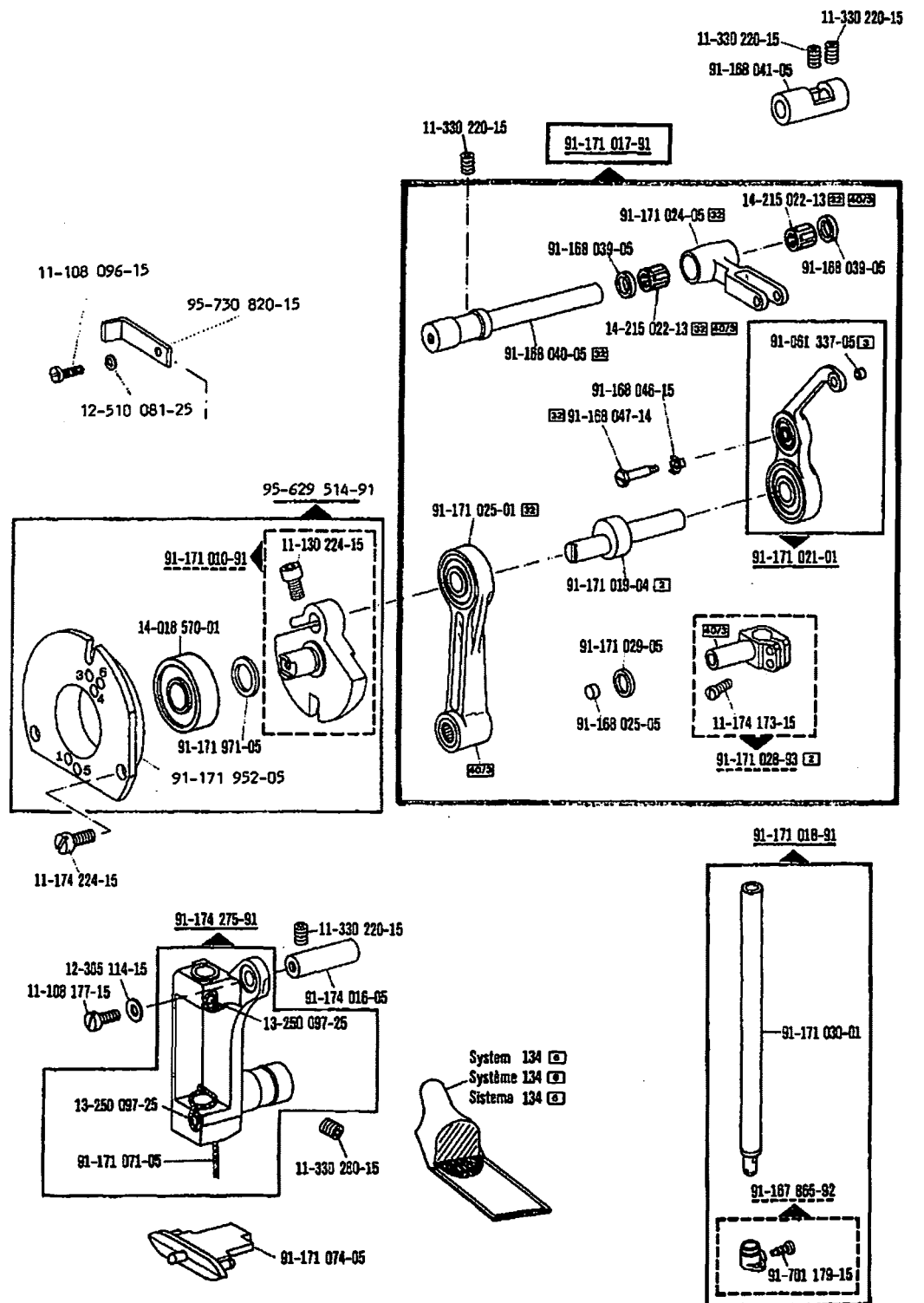
* Bei Ausführung mit großem Greifer siehe Register 2.2 "Umlaufgreifer -G-"
 * For version with large hook refer to Section 2.2 "G-type rotary hook"
 * Pour la version avec grand crochet, voir registre 2.2 "crochet rotatif -G-"
 * Para el tipo con garfio grande, véase el registro 2.2, "garfio rotativo -G-"

☐ siehe Register „0“

☐ see Section "0"

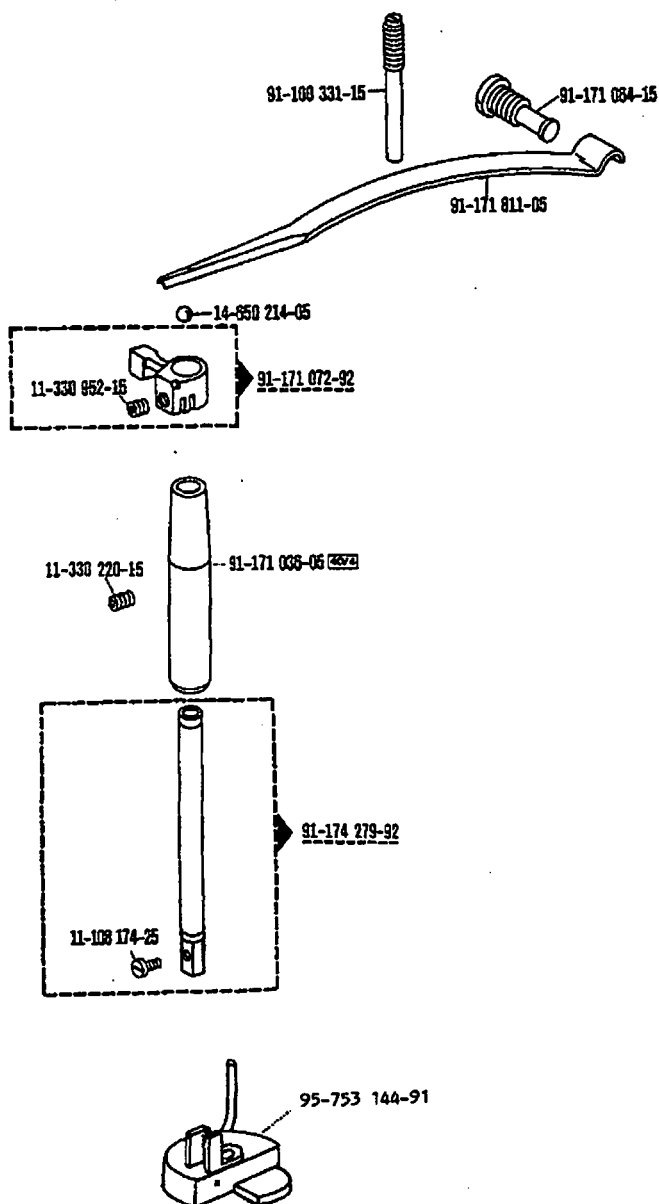
☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"



☐ siehe Register „0“
 ☐ see Section "0"
 ☐ voir registre "0"
 ☐ véase Registro "0"

2.1



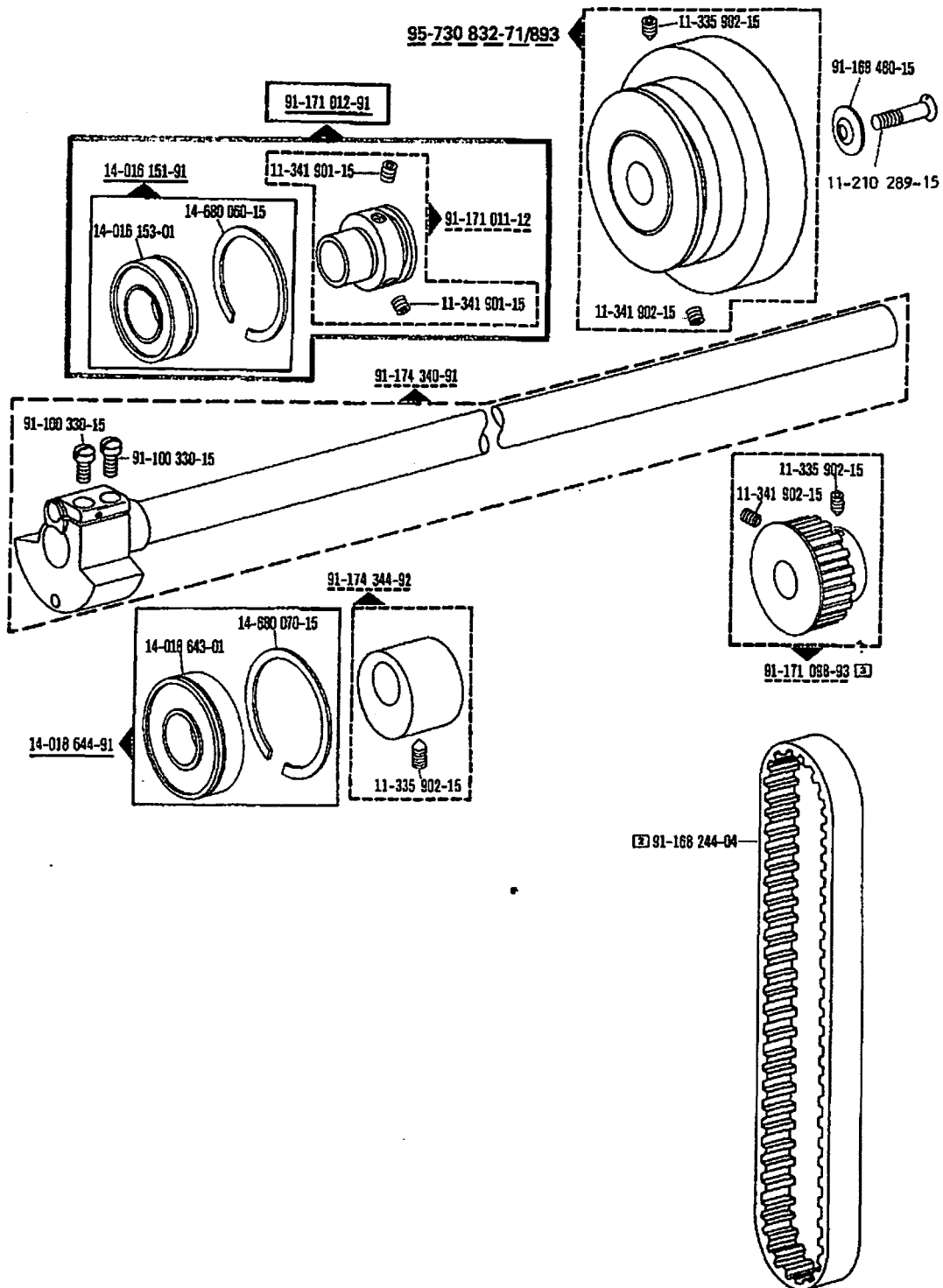
☐ siehe Register „0“

☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

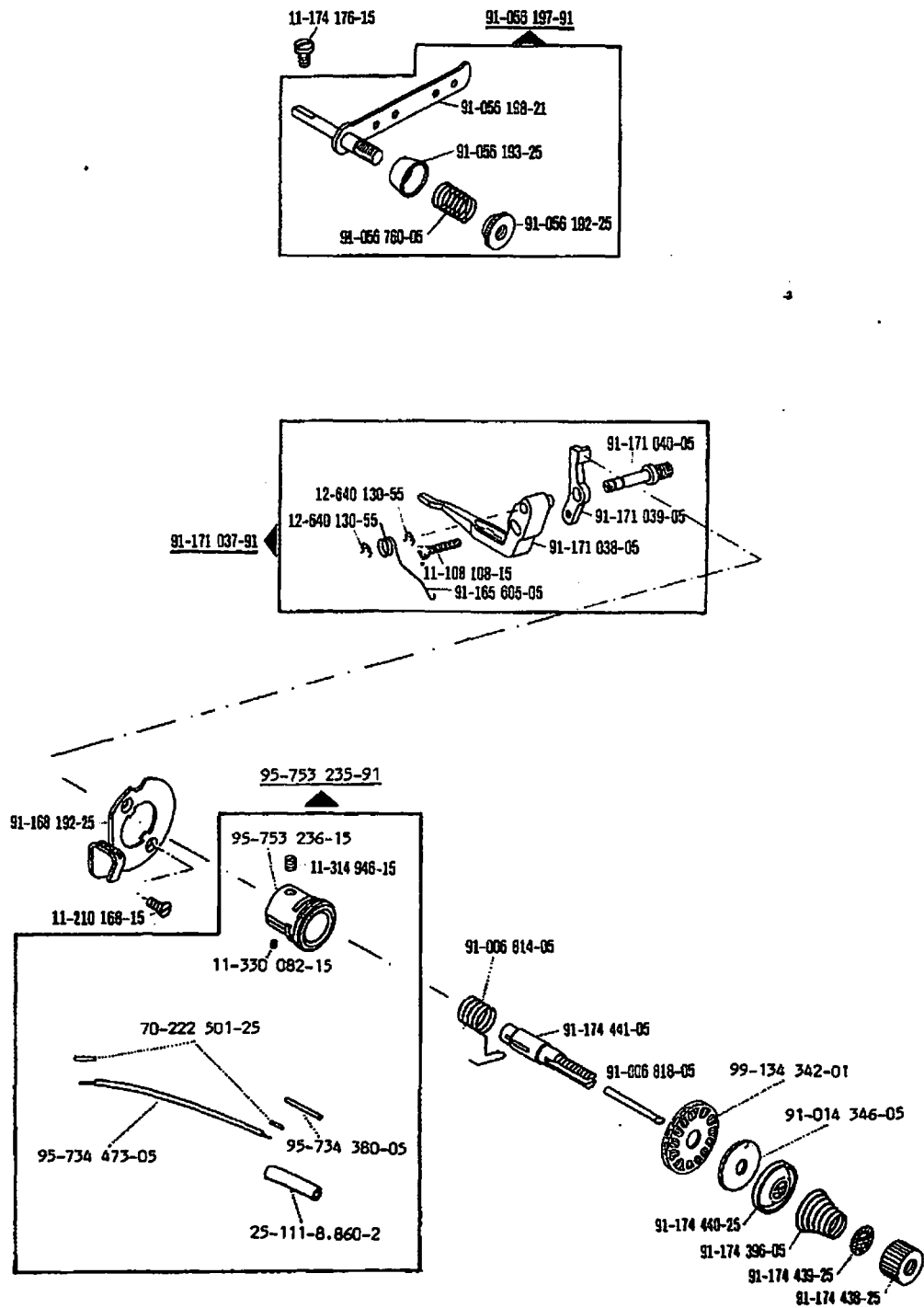
☐ véase Registro "0"

2.1



☐ siehe Register „0“
 ☐ see Section “0”
 ☐ voir registre “0”
 ☐ véase Registro “0”

2.1

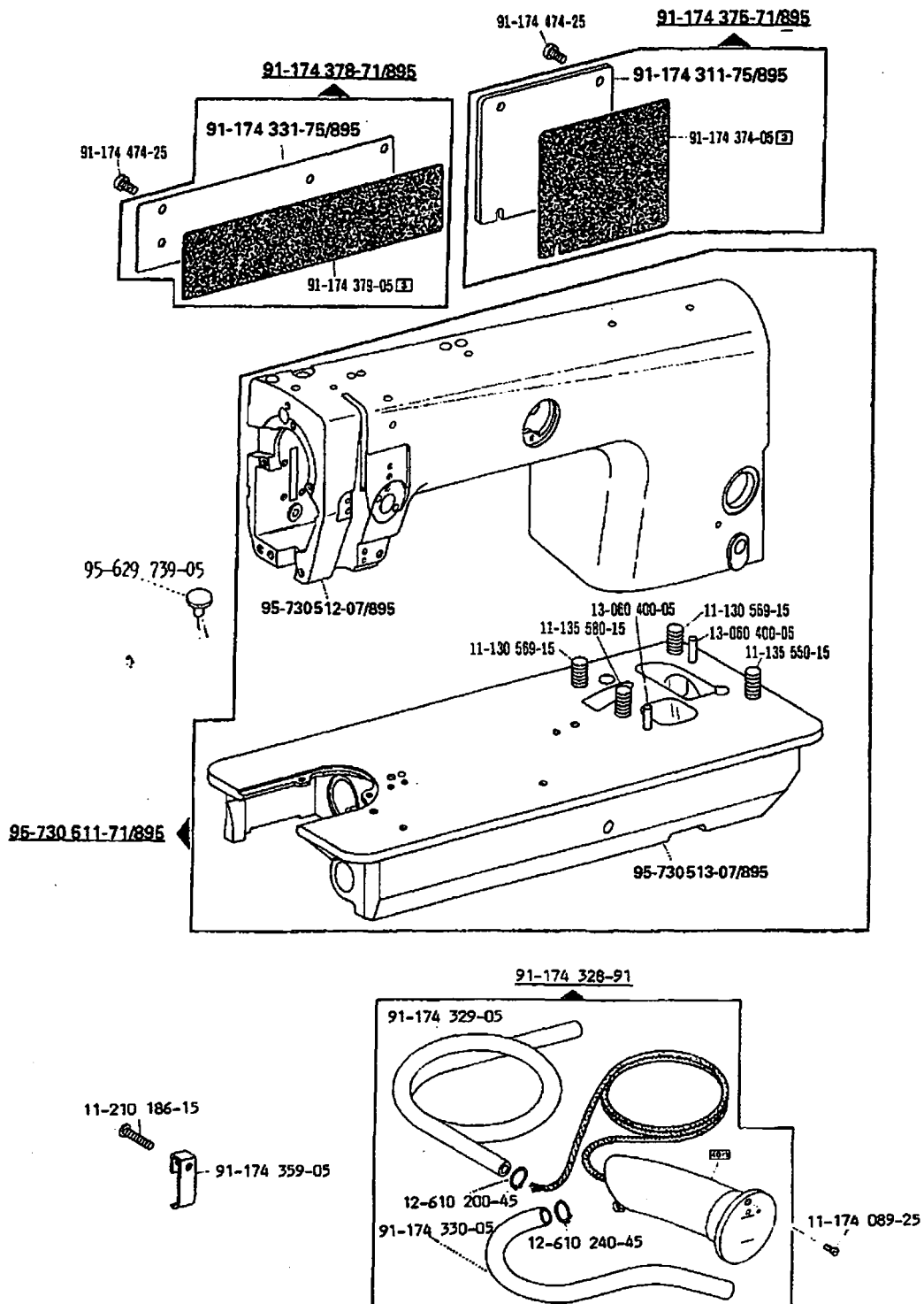


☐ siehe Register „0“

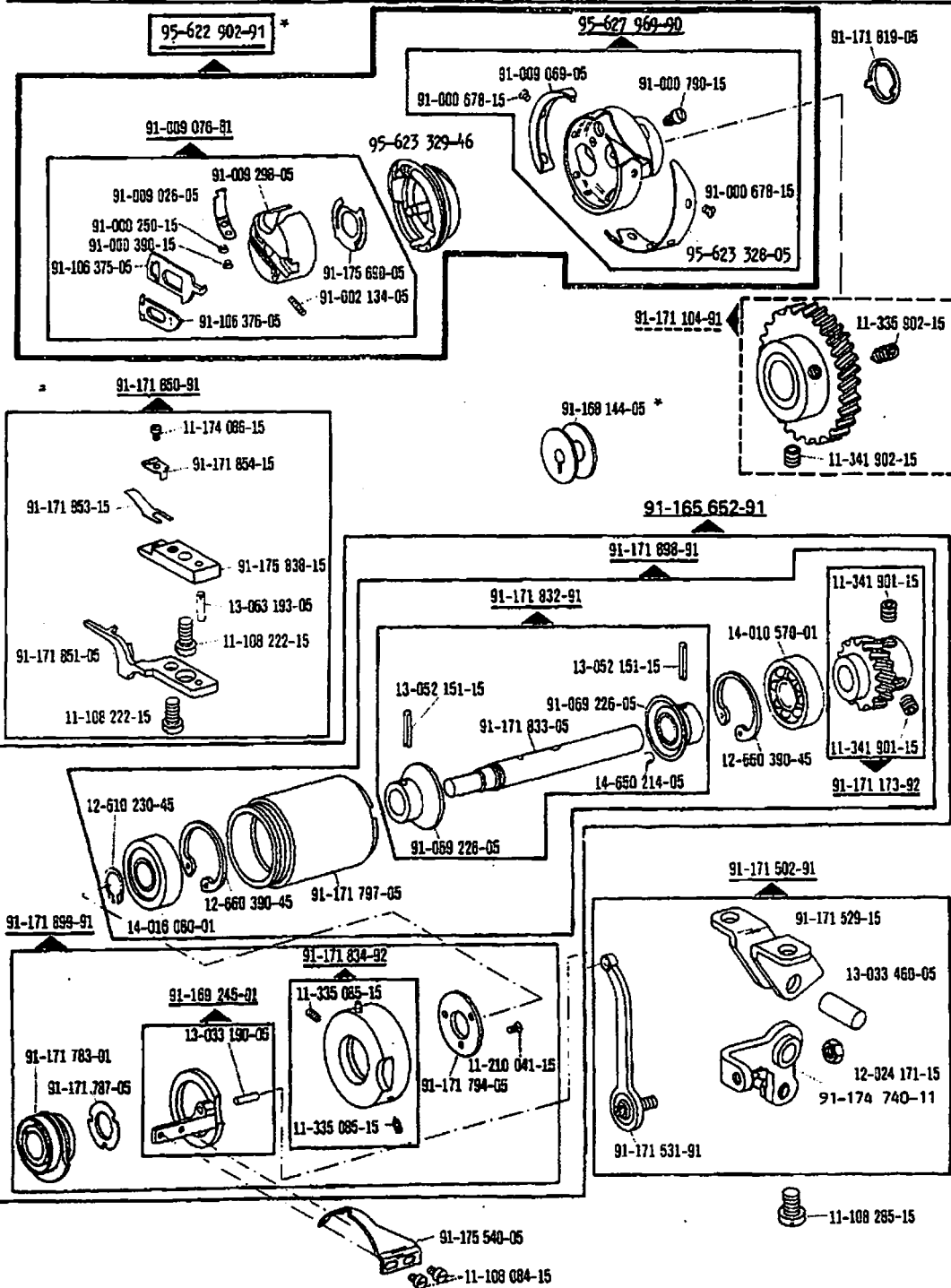
☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"



☐ siehe Register „0“
 ☐ see Section "0"
 ☐ voir registre "0"
 ☐ véase Registro "0"



*Bei Ausführung mit großem Greifer siehe Register 2.2 "Umlaufgreifer -G-"

*For version with large hook refer to Section 2.2 "G-type rotary hook"

*Four la version avec grand crochet, voir registre 2.2 "crochet rotatif -G-"

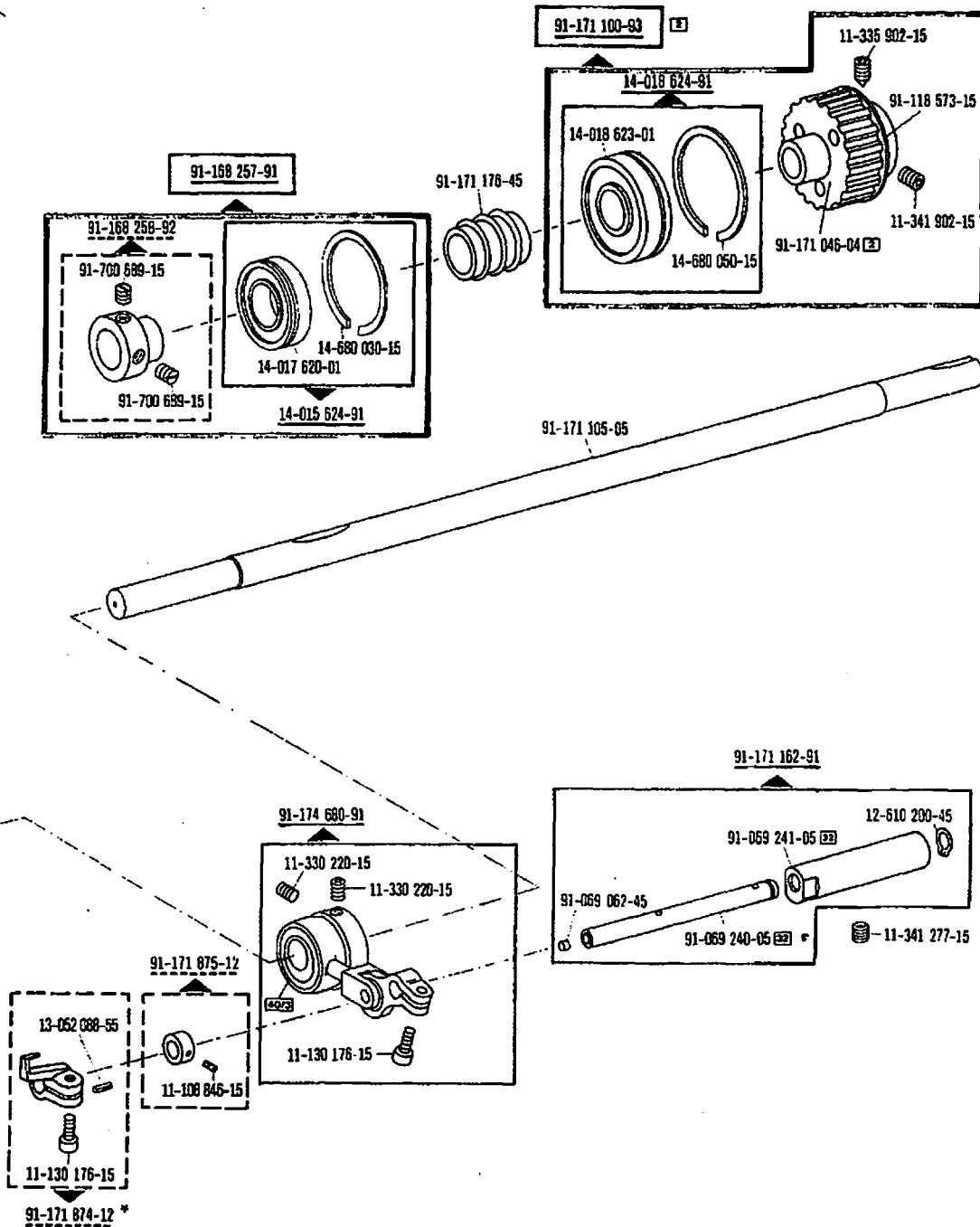
*Para el tipo con garfio grande, véase el registro 2.2. "garfio rotativo -G-"

☐ siehe Register „0“

☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

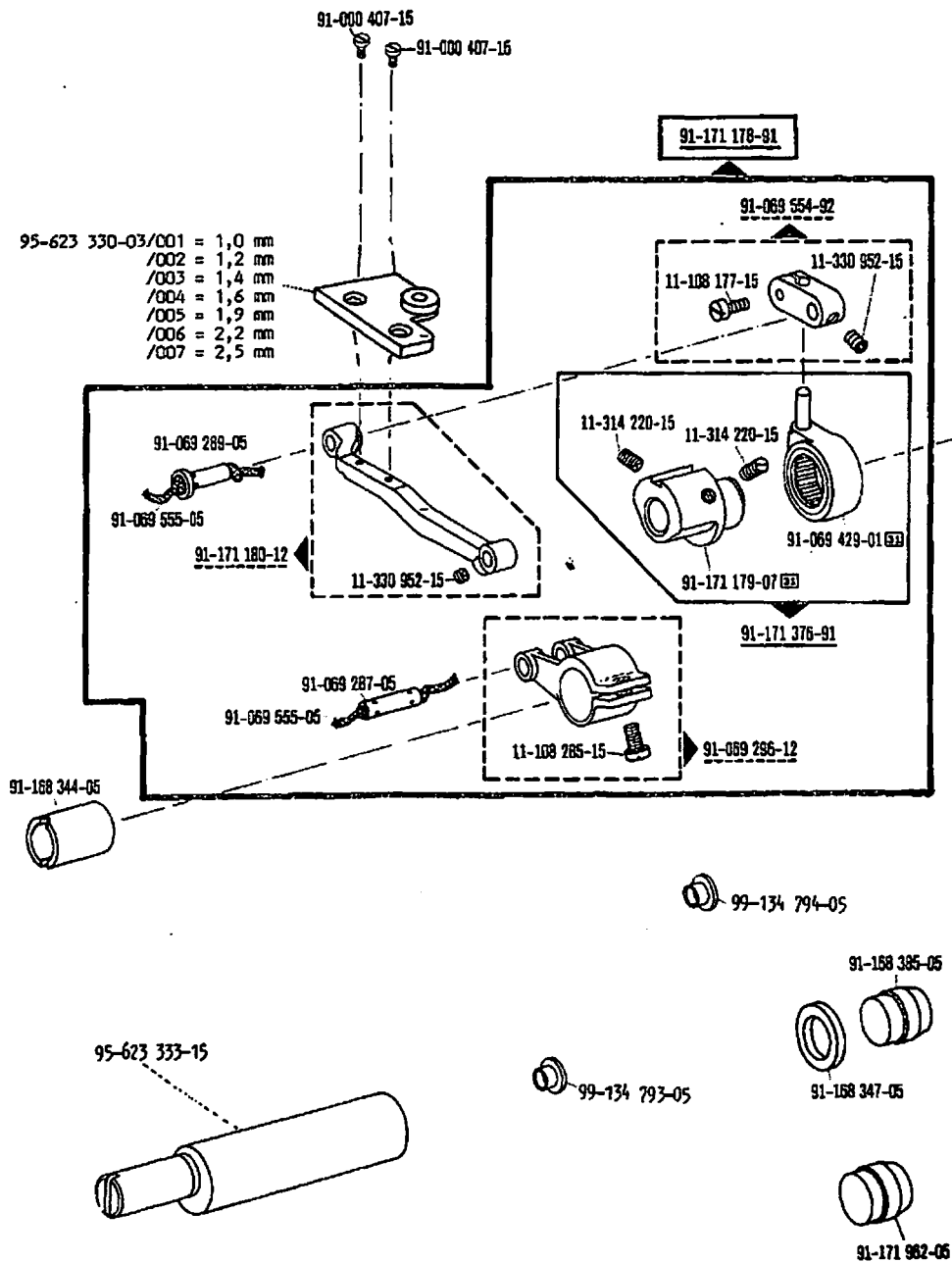
 veja Registro 0



*Bei Ausführung mit großem Greifer siehe Register 2.2 "Umlaufgreifer -G-"
 *For version with large hook refer to Section 2.2 "G-type rotary hook"
 *Pour la version avec grand crochet, voir registre 2.2 "crochet rotatif -G-"
 *Para el tipo con garfio grande, véase el registro 2.2, "garfio rotativo -G-"

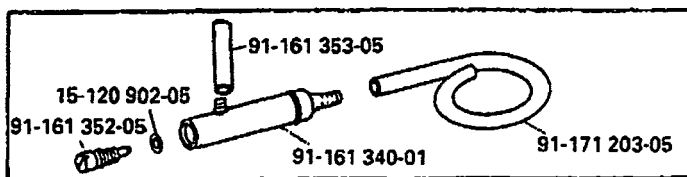
☐ siehe Register „0“ ☐ see Section "0" ☐ voir registre "0" ☐ véase Registro "0"

2.1



☐ siehe Register „0“
 ☐ see Section "0"
 ☐ voir registre "0"
 ☐ véase Registro "0"

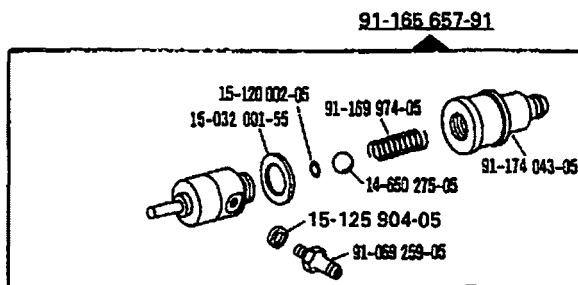
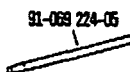
2.1



91-161 354-91

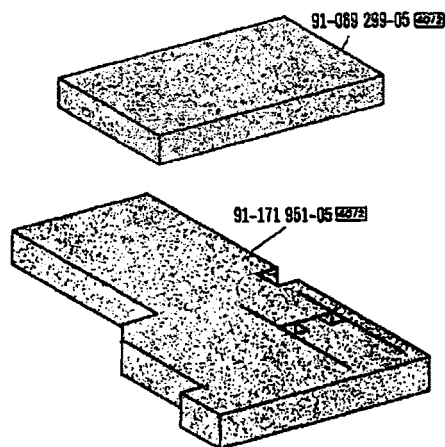
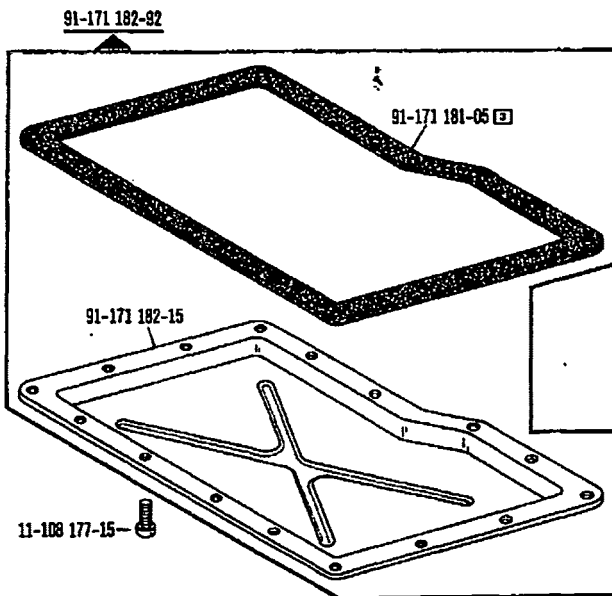
11-314 945-15

Vollständiges Aggregat bestellen
Order a complete assembly
Commander un mécanisme complet
Recomienda pedir el grupo completo



91-165 657-91

11-317 276-15



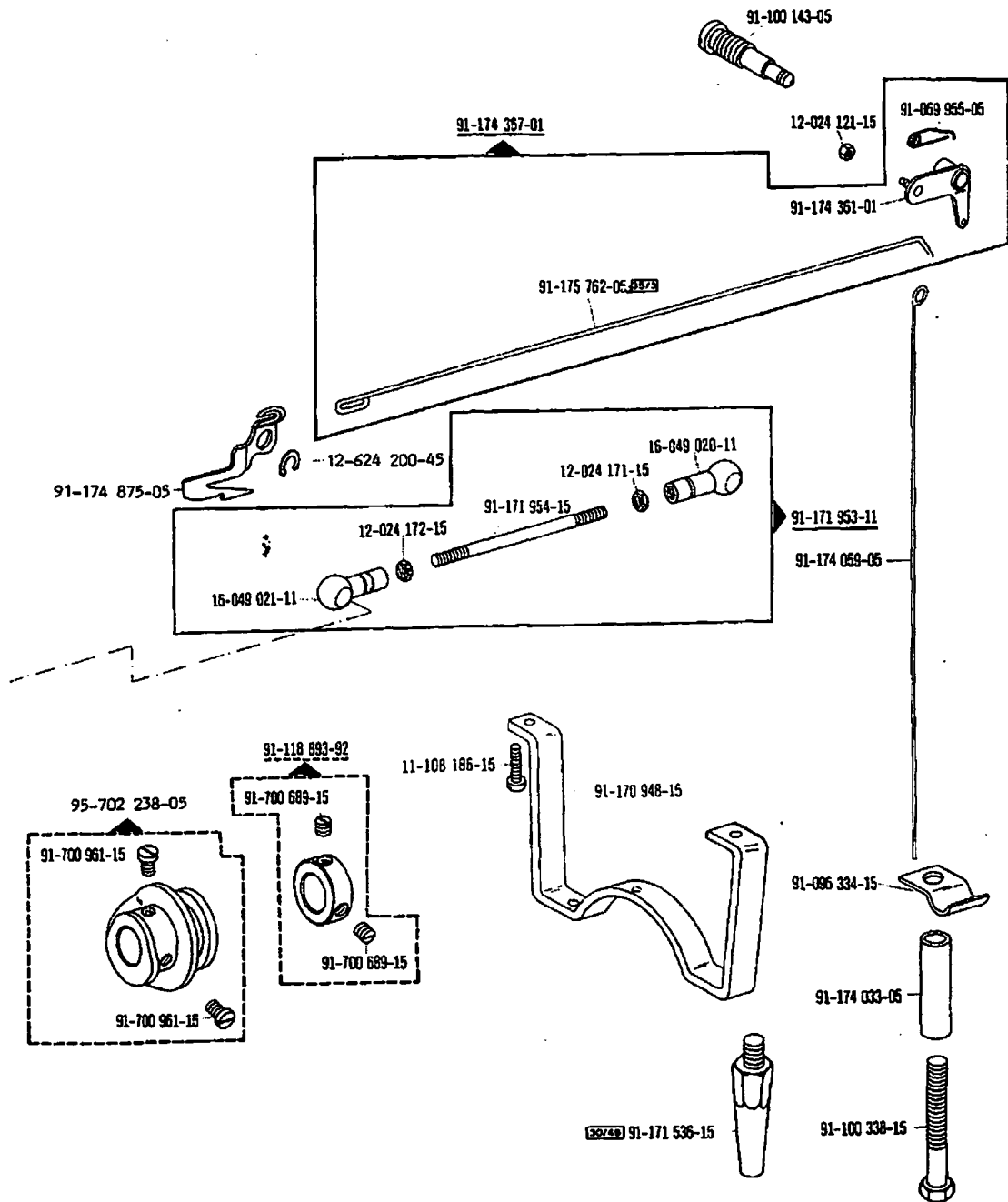
☐ siehe Register „0“

☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

2.1

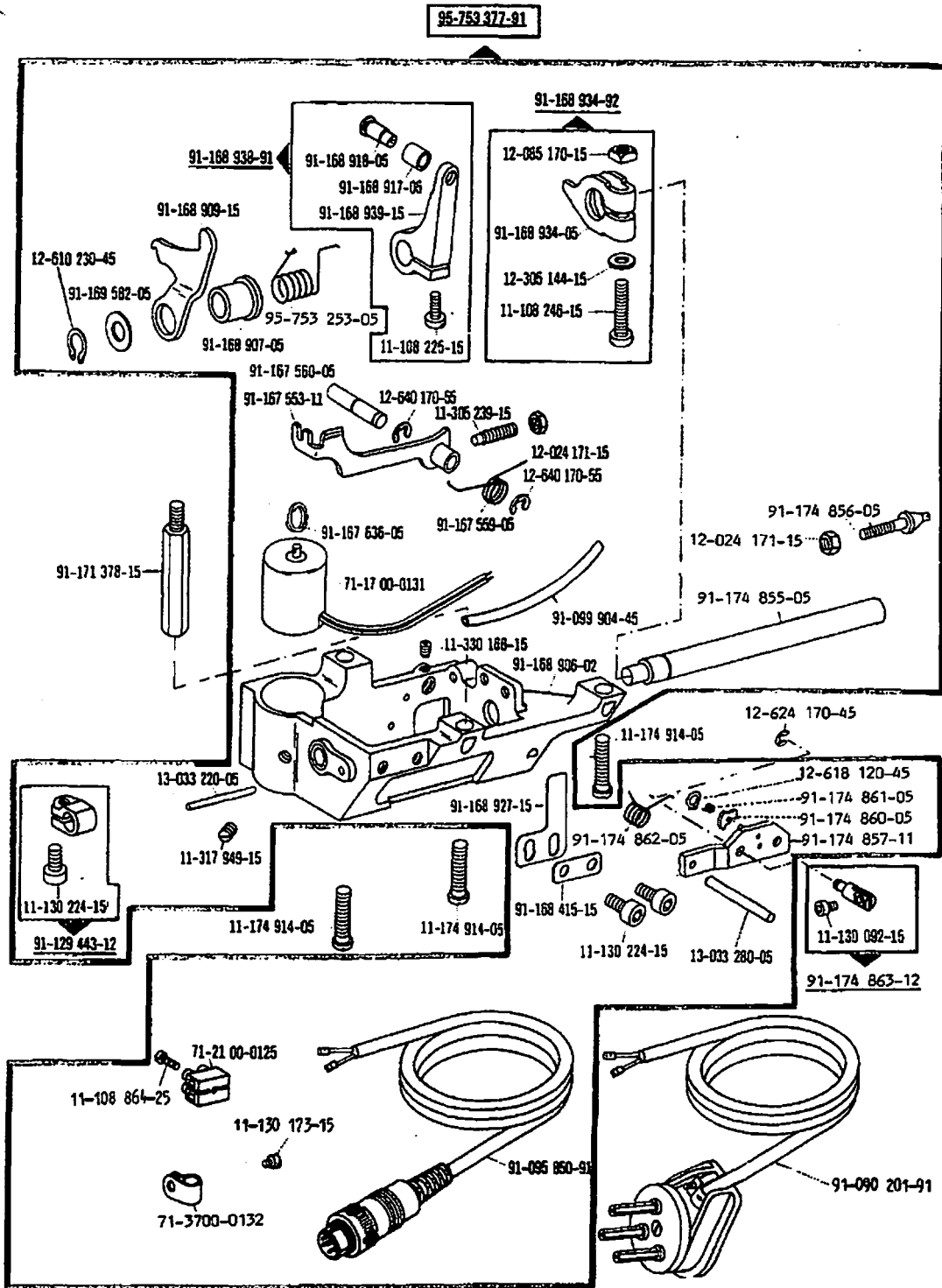


☐ siehe Register „0“

☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"



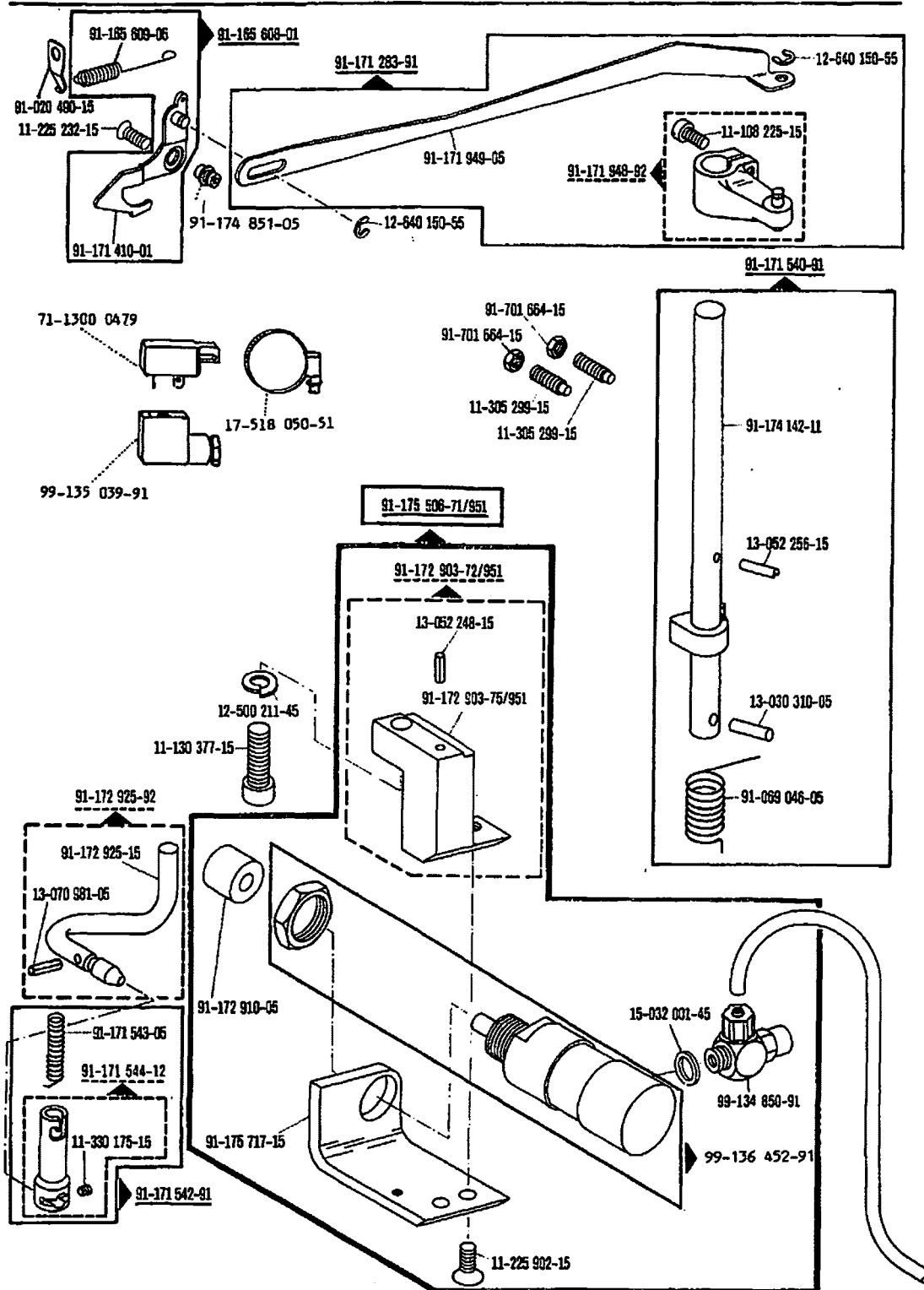
☐ siehe Register „0“

☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

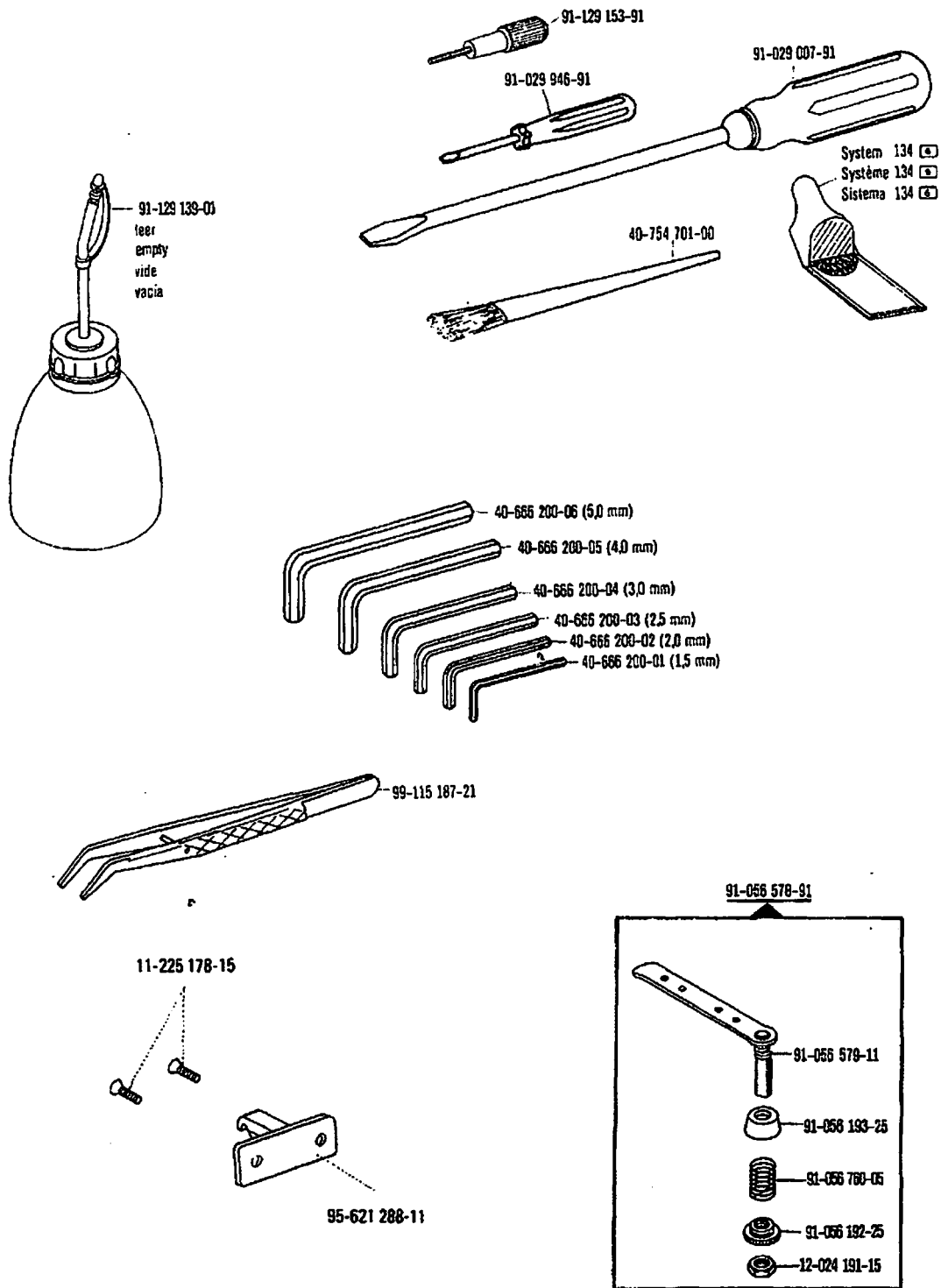
☐ véase Registro "0"

2.1



☐ siehe Register „0“
 ☐ see Section “0”
 ☐ voir registre “0”
 ☐ véase Registro “0”

2.1



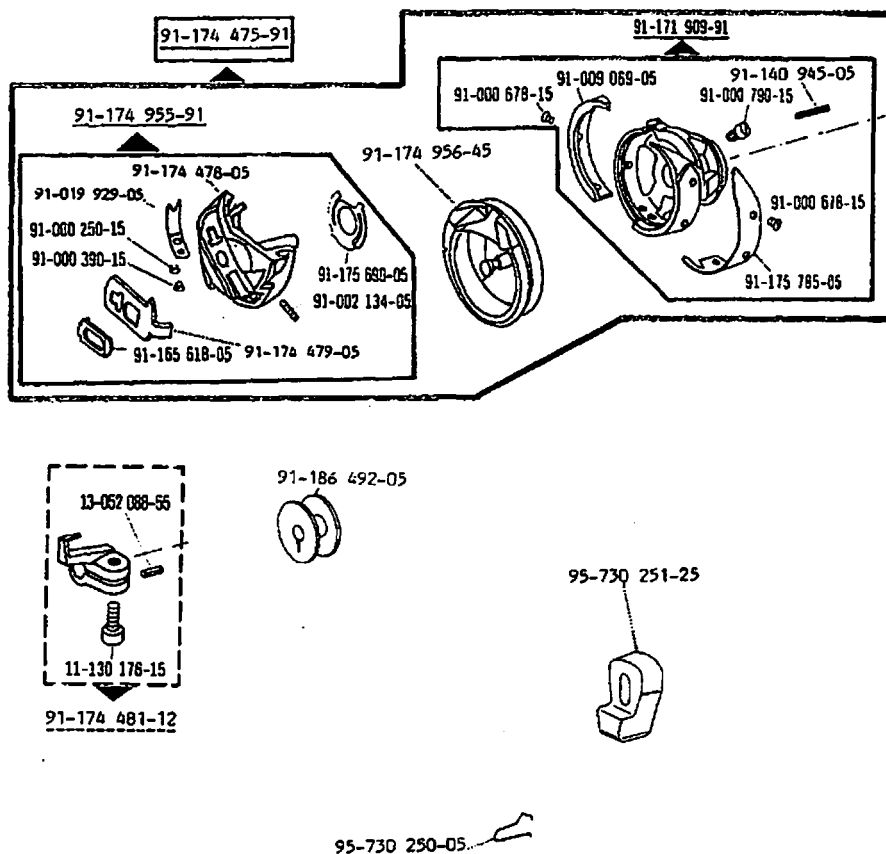
☐ siehe Register „0“

☐ see Section "0"

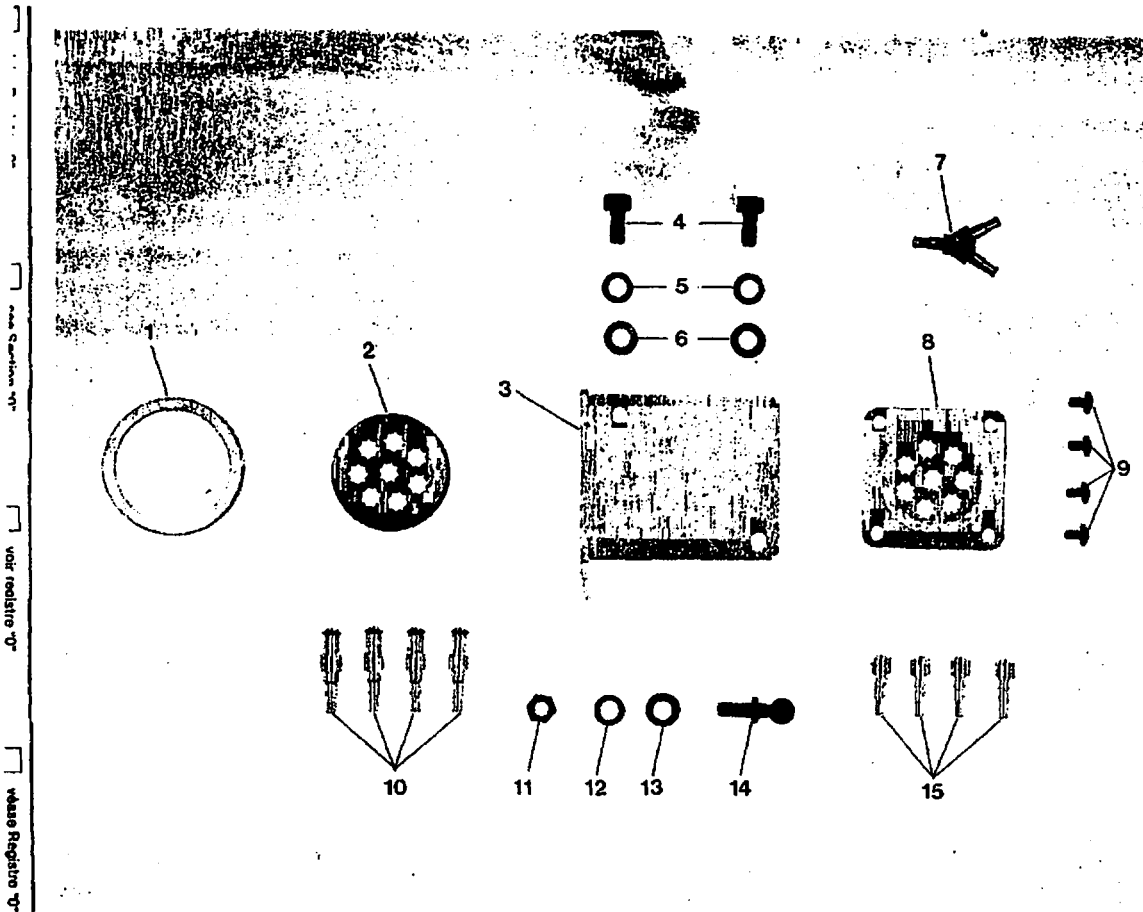
☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

Umlaufgreifer -G- mit Ergänzungsteilen
 G-type rotary hook with supplementary parts
 Crochet rotatif -G- avec pièces supplémentaires
 Garfio rotativo -G- con piezas suplementarias

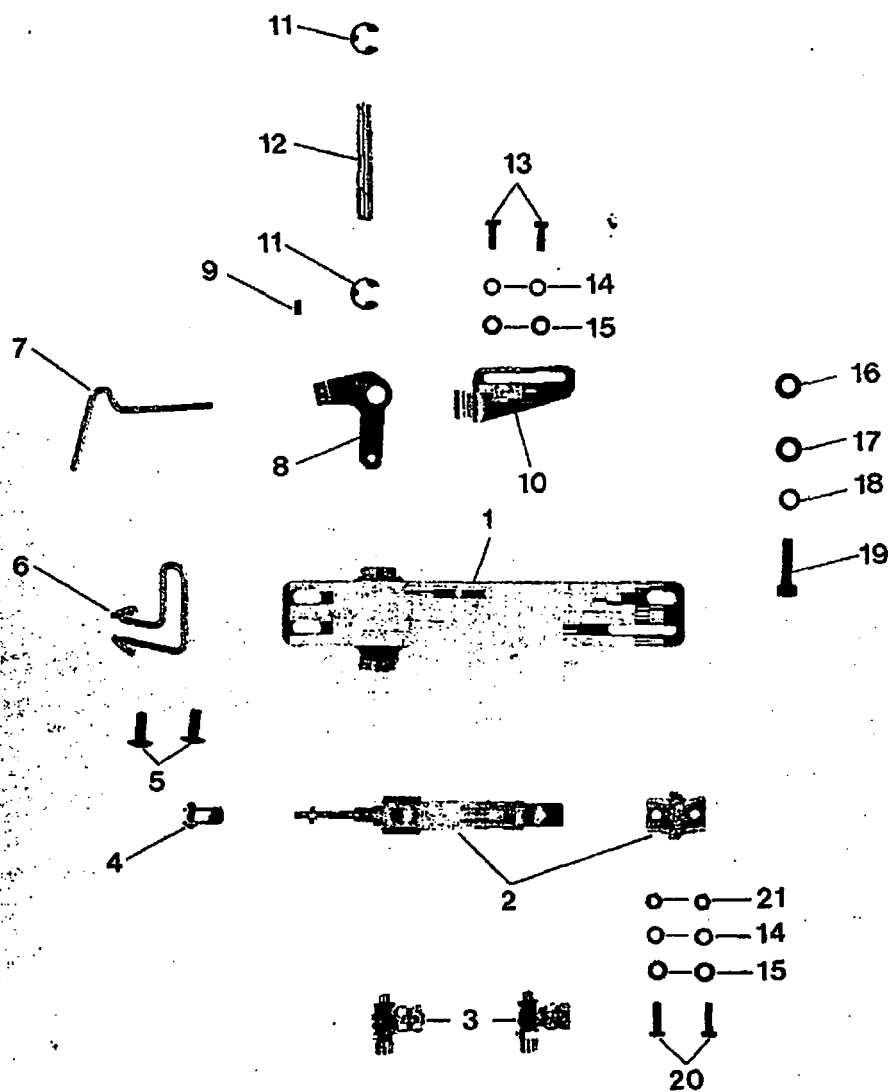


☐ siehe Register „0“ ☐ see Section "0" ☐ voir registre "0" ☐ véase Registro "0"



Pos.-Nr. Item No. Nº pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. Nº pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Description Désignation Denominación
1	99-135 788-05	Kordelmutter Knurled nut Ecrou moleté Tuerca moleteada			
2	99-135 797-05	Vielfachstecker Multiple Plug Fiche multiple Enchufe múltiple			
3	95-730 448-75/895	Halter für Pneumatik-Kupplung Retainer for pneumatic coupling Support pour raccord pneumatique Soporte para el acoplamiento neumático			
4	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12			
5	12-501 190-45	Federring Spring washer Rondelle élastique Arandela elástica			
6	12-305 174-25	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela			
7	99-135 496-95	Schlauchverbindung Y-PK4 Tube connection Y-PK4 Raccord de flexible Y-PK4 Racor para tubo flexible Y-PK4			
8	99-135 352-05	Vielfachdose Multiple socket Prise multiple Caja de enchufe múltiple			
9	91-700 335-25	Flachrundschrabe M4x6,3 Raised-head screw M4x6,3 Vis à tête bombée M4x6,3 Tornillo cil. de cabeza plana M4x6,3			
10	99-135 353-91	Stecknippel KSV-PK4 Plug-in nipple KSV-PK4 Raccord enfichable KSV-PK4 Oliveta enchufable KSV-PK4			
11	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou à six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
12	12-501 190-45	Federring Spring washer Rondelle élastique Arandela elástica			
13	12-305 174-25	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
14	91-031 888-15	Kugelzapfen Ball-joint stud Pivot à rotule Pivote esférico			
15	99-135 601-05	Steckbuchse KDV-PK3 Female connector KDV-PK3 Fiche femelle KDV-PK3 Enchufe hembra KDV-PK3			

2.4



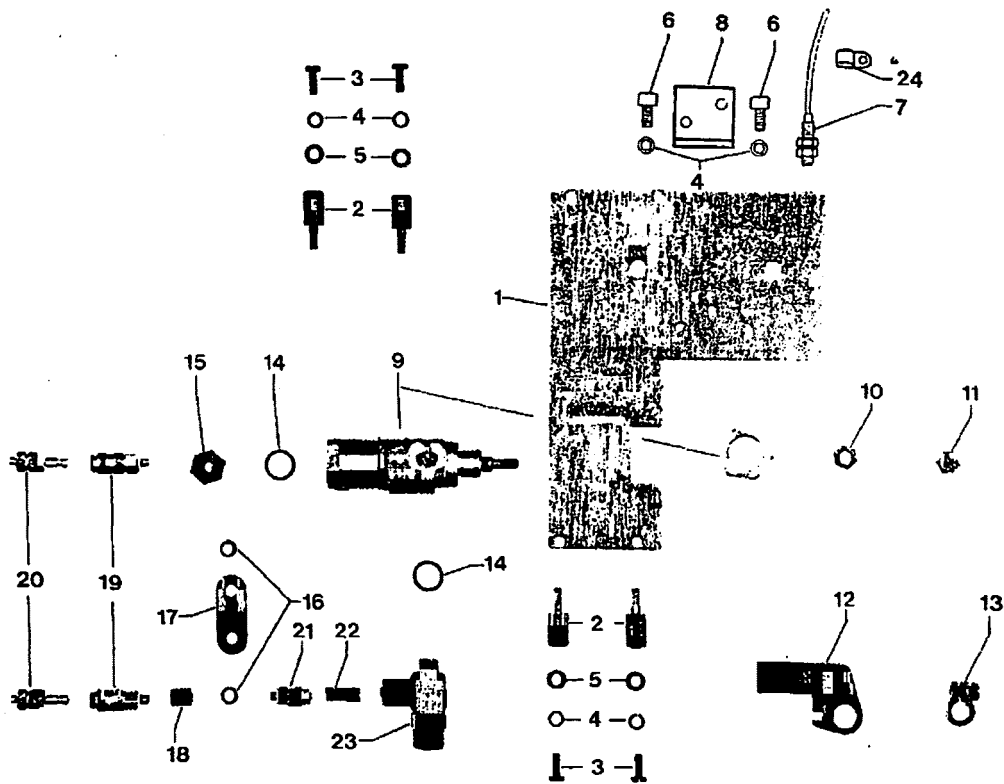
— voir registre "0"

— voir Section "0"

— voir registre "0"

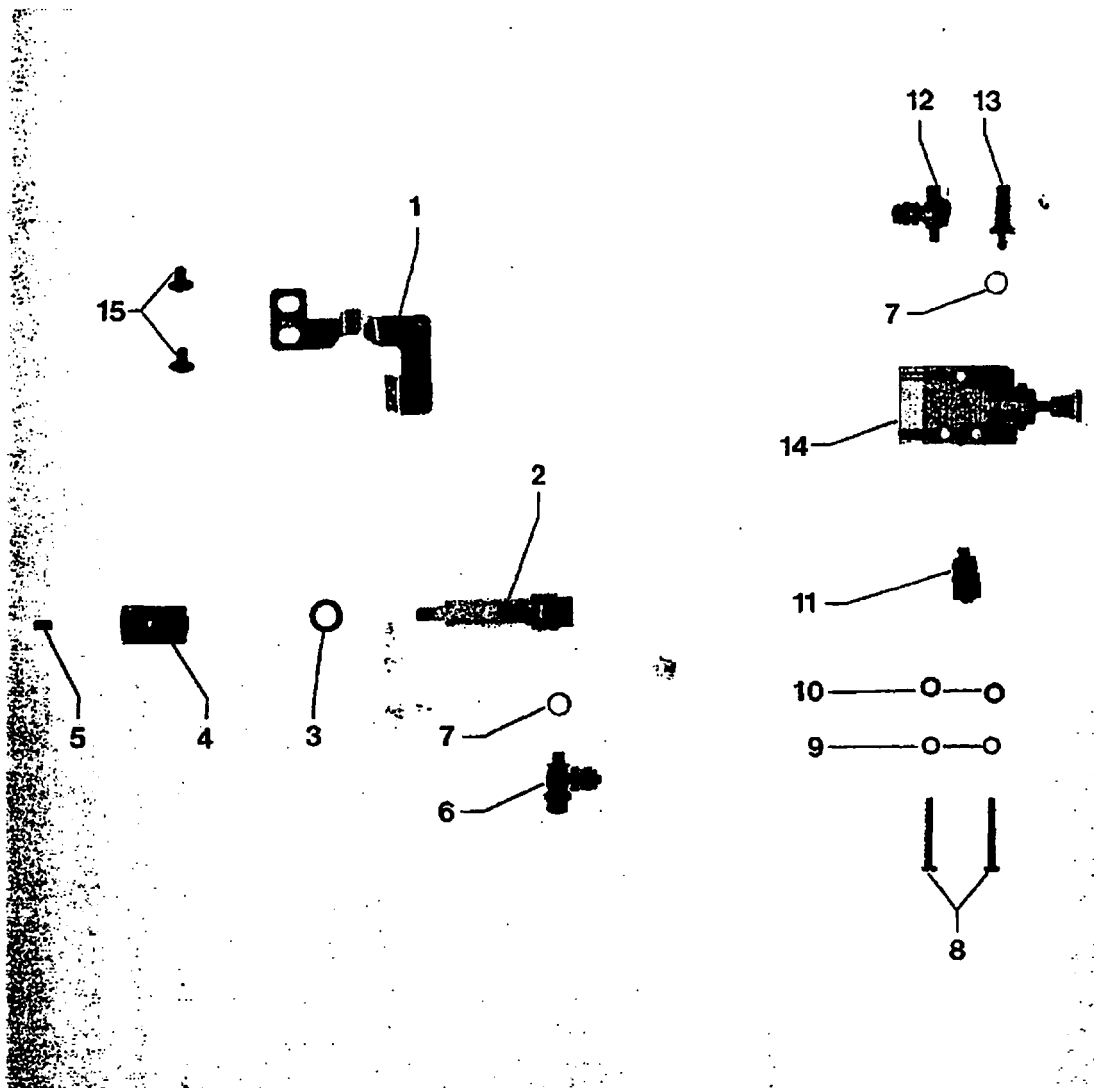
— voir registre "0"

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-721 382-75/895	Träger Bracket Support Soporte	16	91-021 050-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela
2	99-134 258-91	Zylinder, 20 Øx20 Hub Cylinder, 20 mm dia.20 mm stroke Vérin, Ø20 x cours 20 Cilindro, 20 Ø x20 de carrera	17	12-341 090-15	Scheibe A4 Washer A4 Rondelle A4 Arandela A4
3	99-135 233-91	Drosselventil mit Schwenkverschraubung Check valve with swivel union Vanne d'étranglement avec raccord pivotant Válvula estranguladora con racor orientable	18	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
4	99-134 376-91	Gabelkopf 8x6 Yoke head 8x6 Tête à fourche 8x6 Cabeza horquillada 8x6	19	11-108 180-25	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12
5	91-100 270-15	Flachrundschraube M4x10 Raised-head screw M4x10 Vis à tête bombée M4x10 Tornillo cil. de cabeza plana M4x10	20	11-108 096-15	Zylinderschraube M3x8 Pan-head screw M3x8 Vis à tête cylindrique M3x8 Tornillo cilíndrico M3x8
6	95-753 213-35	Fadenführungsöse Thread guide Oeillet guide-fil Guiachilos	21	12-024 121-15	Sechskantmutter M3 Hexagon nut M3 Ecrou à six pans M3 Tuerca hexagonal M3
7	95-707 088-35	Haken Hook Crochet Gancho			
8	95-702 243-25	Winkelhebel Angular lever Lavier coudé Palanca acodada			
9	11-317 094-15	Gewindestift M3x8 Threaded stud M3x8 Vis sans tête M3x8 Tornillo prisionero M3x8			
10	95-702 244-25	Anschlag Stop Butée Tope			
11	12-840 170-55	Sicherungsring 5 Circlip 5 Circlip 5 Anillo de retención 5			
12	95-721 363-25	Bolzen Pin Boulon Perno			
13	11-108 093-15	Zylinderschraube M3x6 Pan-head screw M3x6 Vis à tête cylindrique M3x6 Tornillo cilíndrico M3x6			
14	12-510 081-25	Zahnscheibe J3,2 Lock washer J3,2 Rondelle dentée J3,2 Arandela dentada J3,2			
15	12-305 084-15	Scheibe A3,2 Washer A3,2 Rondelle A3,2 Arandela A3,2			

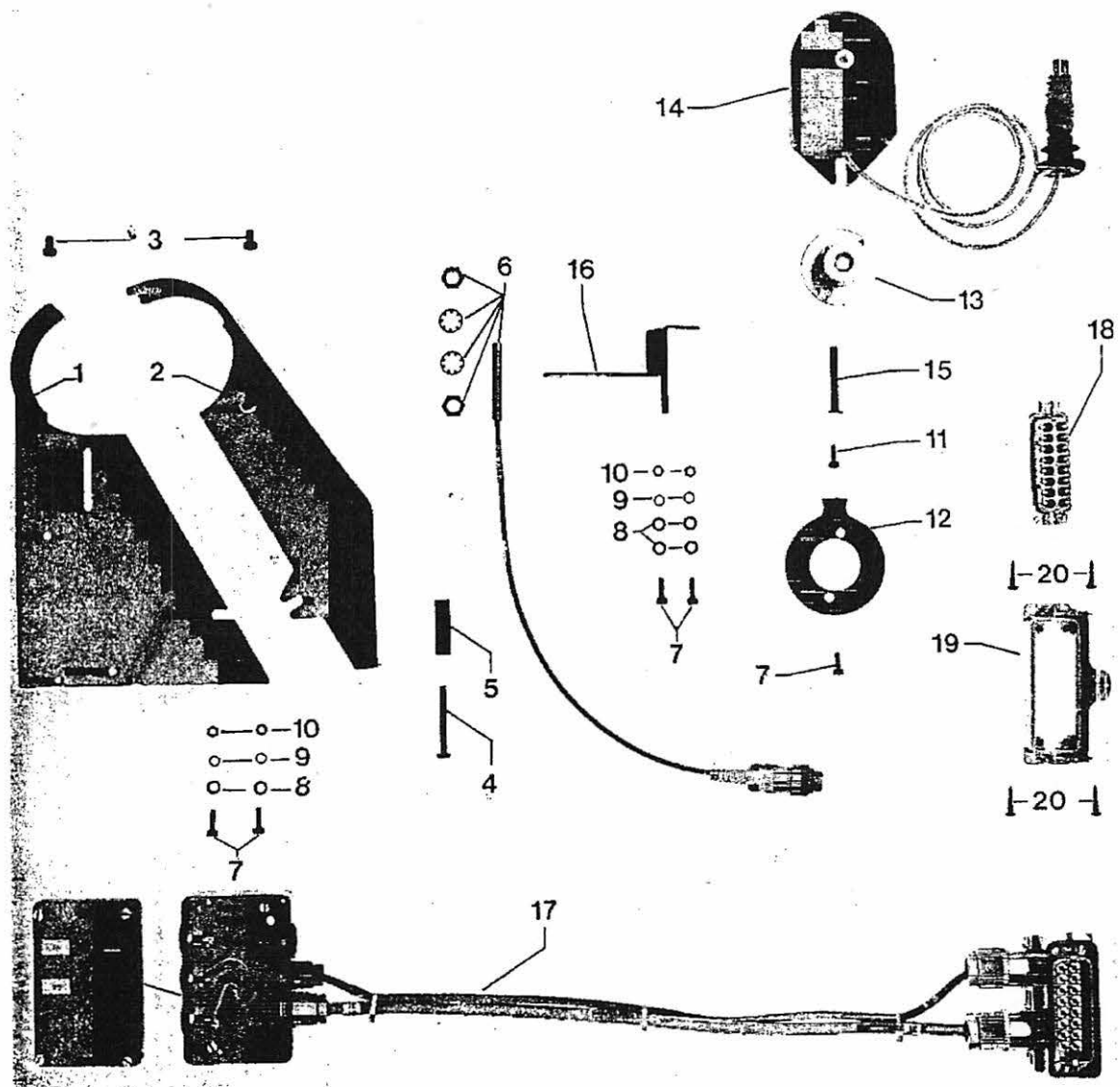


Pos.-Nr. Item No. N° pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-702 232-71/895	Träger Bracket Support Soporte	17	95-721 011-15	Platte Plate Plaque Placa
2	95-703 381-15	Abstandsbolzen Spacing stud Boulon d'écartement Perno distanciador	18	99-134 206-05	Muffe Sleeve Manchon Manguito
3	11-108 177-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10	19	99-134 255-91	Kupplungsdose Coupling socket Boîte-raccord Caja de acoplamiento
4	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	20	99-135 547-91	Kupplungsstecker Coupler plug Raccord mâle Acoplamiento macho
5	12-305 114-15	Schleife A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3	21	99-133 905-91	Schnellverschraubung M5-PK4 Quick-release union M5-PK4 Raccord rapide M5-PK4 Racor rápido M5-PK4
6	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8	22	25134-8.004-0	Druckluftschlauch PK4 Compressed air tube PK4 Flexible à air comprimé PK4 Tubo flexible para aire comprimido PK4
7	71-1300-0448	Näherungsinitiator Proximity switch Contacteur de proximité Contacteur de proximidad	23	99-134 850-91	Verschraubung mit Drosselventil Union with check valve Raccord fileté av. clapet anti-retour et étranglement Racor con válvula estranguladora de retroceso
8	95-730 702-15	Schalterträger Switch bracket Support d'interrupteur Soporte del interruptor	24	71-3700-0131	Befestigungsschelle Clip Bride de fixation Abrazadera
9	99-135 595-91	Zylinder, 20 Ø x15 Hub Cylinder, 20 mm dia. 15 mm stroke Vérin, Ø 20 x course 15 Cilindro, 20 Ø x15 de carrera			
10	12-005 195-15	Sechskantmutter BM6 Hexagon nut BM6 Ecrou à six pans BM6 Tuerca hexagonal BM6			
11	91-018 170-05	Druckstück Thrust piece Pièce de pression Pieza de presión			
12	95-721 206-11	Hebel, vollständig Lever, assy. Lever, complet Palanca, completa			
13	91-129 443-12	Klemmring Clamp collar Bague de serrage Anillo de sujeción			
14	15-032 001-45	Dichtring 1/8" O-Ring 1/8" Bague d'étanchéité 1/8" Anillo de junta 1/8"			
15	18-278 005-05	Reduziernippel DM5j-1/8A Adapter DM5j-1/8A Nipple de réduction DM5j-1/8A Racor de reducción DM5j-1/8A			
16	15-032 006-45	Dichtring O-M5 O-Ring O-M5 Bague d'étanchéité O-M5 Anillo de junta O-M5			

2.6

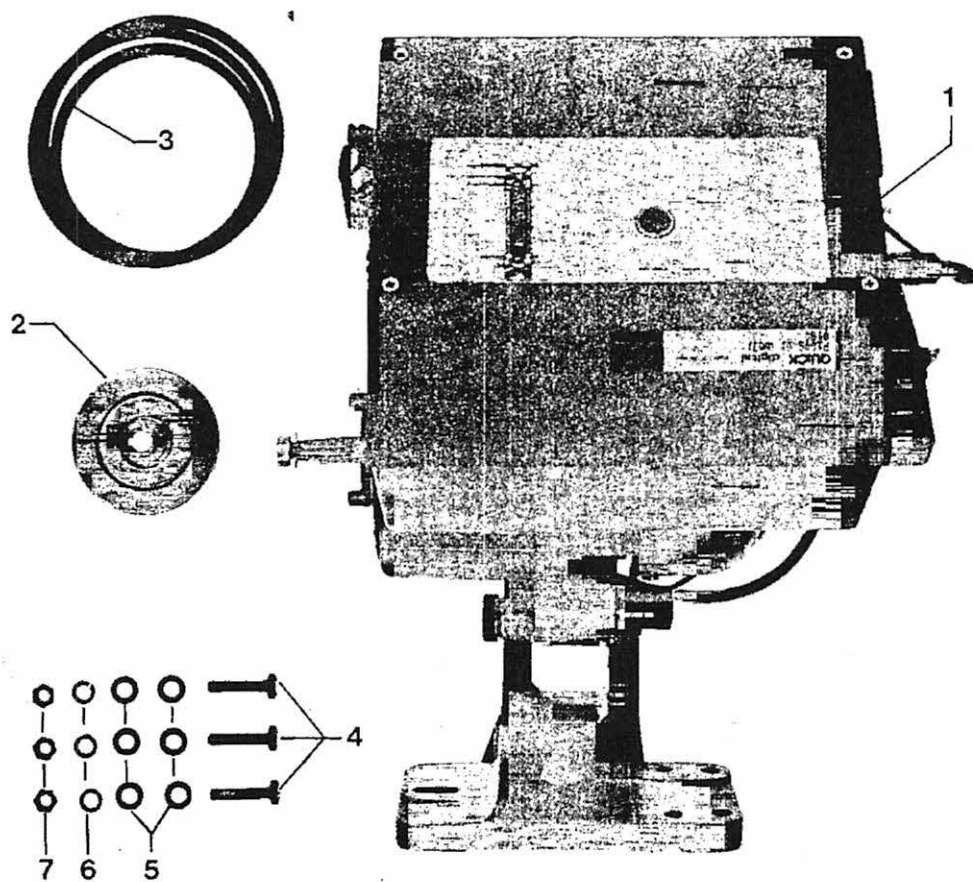


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-745 559-25	Halter Bracket Support Soporte			
2	99-135 795-91	Zylinder, einfachwirkend Cylinder, single-acting Vérin à simple effet Cilindro de efecto simple			
3	12-505 190-45	Federscheibe A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6			
4	95-734 680-91	Fadenführung Thread guide Guide-fil Guiahilos			
5	11-330 169-15	Gewindestift M4x6 Threaded stud M4x6 Vis sans tête M4x6 Tornillo prisionero M4x6			
6	99-135 490-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso			
7	15-032 008-45	Flachdichtring O-M5 Flat sealing ring O-M5 Joint plat O-M5 Junta anular plana O-M5			
8	11-108 204-15	Zylinderschraube M4x30 Pan-head screw M4x30 Vis à tête cylindrique M4x30 Tornillo cilíndrico M4x30			
9	12-505 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4			
10	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
11	99-115 425-91	Schnellverschraubung M5-PK3 Quick-release union M5-PK3 Raccord rapide M5-PK3 Racor rápido M5-PK3			
12	18-378 008-61	L-Verschraubung M5-PK3 L-union M5-PK3 Raccord en L M5-PK3 Racor en L M5-PK3			
13	99-134 299-91	Schalldämpfer M5 Silencer M5 Silencieux M5 Silenciador M5			
14	99-115 424-91	3/2-Wege-Ventil (von Hand betätigt) 3-port/2-way valve (manually operated) Distributeur 3 pos./2 orif. (à commande manuelle) Válvula de 3/2 pasos (accion. manual)			
15	91-700 335-25	Flachrundschraube M4x6 Raised-head screw M4x6 Vis à tête bombée M4x6 Tornillo cil. de cabeza plana M4x6			



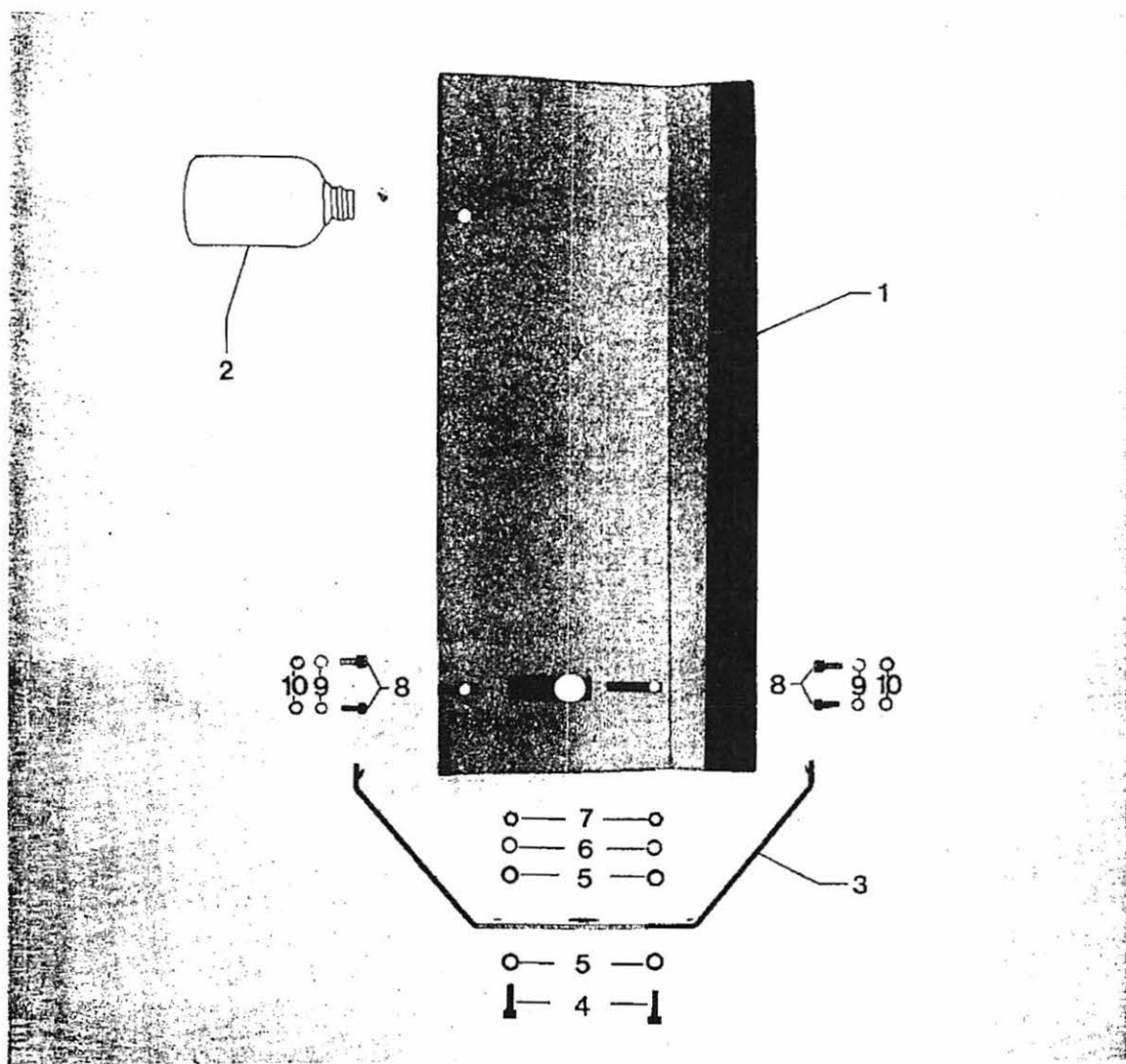
Pos.-Nr. Item No. N° pos.	Bestellnummer Part number N° de pedido	Teil-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-730 457-75/893	Riemenschutz, Vorderteil Front belt guard section Garde-courroie avant Guardacorres frontal	17	91-280 104-91	Verteiler Junction Distributeur Distribuidor
2	95-730 211-75/893	Riemenschutz, Hinterteil Rear belt guard section Garde-courroie arrière Guardacorres posterior	18	71-1600-0153	Steckereinsatz Plug insert Corps de fiche Clavijas de enchufe
3	11-108 222-15	Zylinderschraube M5x8 Pan-head screw M5x8 Vis à tête cylindrique M5x8 Tornillo cilíndrico M5x8	19	71-1600-0154	Anbaugehäuse Housing Corps Caja de montaje
4	11-108 258-15	Zylinderschraube M6x40 Pan-head screw M6x40 Vis à tête cylindrique M6x40 Tornillo cilíndrico M6x40	20	11-460 118-15	Halbrundholzschraube Round-head wood screw Vis à bois à tête demi-ronde Tirafondo de cabeza redonda
5	91-089 172-15	Buchse Bush Douille Casquillo			
6	91-290 120-91	Näherungsinitiator Proximity switch Contacteur de proximité Contactador de proximidad			
7	11-108 177-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10			
8	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
9	12-500 151-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4			
10	12-005 154-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou à six pans M4 Tuerca hexagonal M4			
11	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8			
12	95-721 492-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela			
13	95-730 996-05	Buchse Bush Douille Casquillo			
14	71-1400-0041	Positionsgeber Synchronizer Synchronisateur Posicionador			
15	11-210 289-15	Senkschraube M6x40 Countersunk screw M6x40 Vis à tête noyée M6x40 Tornillo avellanado M6x40			
16	95-753 111-75/893	Schalterträger Switch bracket Support d'interrupteur Soporte del interruptor			

2.8



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teil-Benennung Description Désignation Denominación
1	71-5215-5585	Elektronik-Stop-Motor P1005 Electronic stop motor P1005 Moteur positionneur électronique P1005 Motor stop electrónico P1005			
2	16-437 040-55	Keilriemenscheibe 75 V-belt pulley 75 Poulie pour courroie trapézoïdale 75 Polea para correa trapezoidal 75			
3	16-414 141-05	Keilriemen 10x1250 V-belt 10x1250 Courroie trapézoïdale 10x1250 Correa trapezoidal 10x1250			
4	11-039 381-15	Sechskantschraube M8 Hexagon screw M8 Vis à six pans M8 Tornillo hexagonal M8			
5	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			
6	12-500 211-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
7	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8			

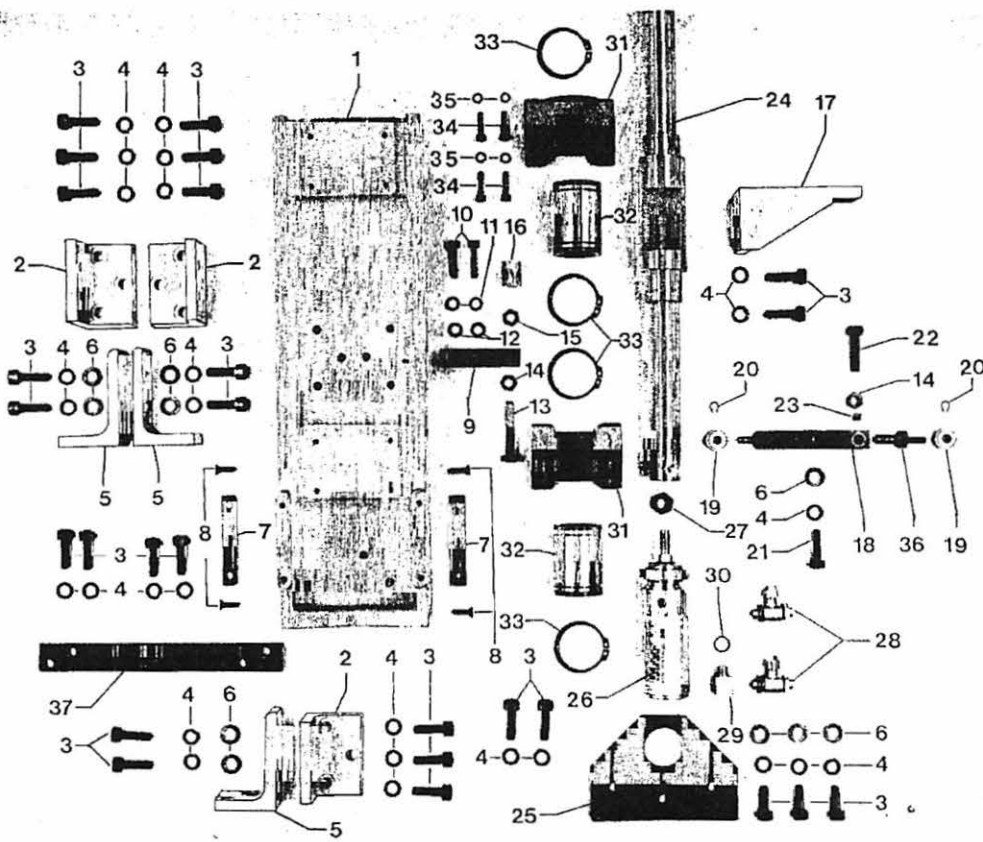
2.9



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-730 480-71/893	Ölfangwanne Oil drip pan Carter d'huile Bandeja colectora de aceite			
2	91-029 811-05	Ölflasche Oil bottle Flacon d'huile Botella de aceite			
3	95-730 451-75/893	Bügel Bracket Etrier Estribo			
4	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16			
5	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
6	12-500 180-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6			
7	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou à six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
8	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
9	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5			
10	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			

2.9

Schablonentransport
Jig feed
Système d'entraînement du gabarit couture
Transporte del la plantilla



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-745 687-75/895	Halter Bracket Support Soporte	17	95-745 755-75/895	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
2	95-745 692-75/895	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	18	95-745 904-15	Achse Shaft Axe Eje
3	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25	19	14-243 042-01	Stützrolle NATR 6PP Support roller.NATR 6PP Galet d'appui NATR 6PP Rodillo de apoyo NATR 6PP
4	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8	20	12-610 190-45	Sicherungsring 6x0,7 Circlip 6x0,7 Circlip 6x0,7 Anillo de retención 6x0,7
5	95-745 693-75/895	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	21	11-130 380-15	Zylinderschraube M8x35 Pan-head screw M8x35 Vis à tête cylindrique M8x35 Tornillo cilíndrico M8x35
6	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4	22	11-130 365-15	Zylinderschraube M8x20 Pan-head screw M8x20 Vis à tête cylindrique M8x20 Tornillo cilíndrico M8x20
7	95-745 906-15	Leiste Strip Plaquette Plaquita	23	12-349 162-05	Druckbutzen 6x5 Pressure plug 6x5 Poussoir 6x5 Rodaja de presión 6x5
8	11-225 238-15	Senkschraube M5x20 Countersunk screw M5x20 Vis à tête noyée M5x20 Tornillo avellanado M5x20	24	95-745 718-05	Welle Shaft Arbre Eje
9	95-753 024-15	Anschlagträger Stop bracket Support de butées Soporte de tope	25	95-745 952-15	Platte Plate Plaque Placa
10	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25	26	99-136 485-91	Zylinder, 32 Øx25 Hub Cylinder, 32 mm dia.25 mm stroke Vérin, Ø 32 x course 2 Cilindro, 32 Ø x25 de carrera
11	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	27	12-024 231-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou à six pans M10 Tuerca hexagonal M10
12	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	28	99-134 850-91	Verschraubung mit Drosselventil Union with check valve Raccord fileté av. clapet anti-retour et étranglement Racor con válvula estranguladora de retroceso
13	11-039 387-15	Sechskantschraube M8x45 Hexagon screw M8x45 Vis à six pans M8x45 Tornillo hexagonal M8x45	29	18-373 011-91	Winkelstück Elbow union Pièce coudée Pieza acodada
14	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8	30	15-032 001-45	Flachdichtring Flat sealing ring Joint plat Junta anular plana
15	12-005 215-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8	31	99-136 502-01	Gehäuse SLA 25 G Housing SLA 25 G Corps SLA 25 G Carcasa SLA 25 G
16	95-629 556-05	Stößel Actuator Poussoir Percusor	32	99-136 503-91	Kugelhülse 25x40x58,2 Ball guide 25x40x58,2 Douille à bille 25x40x58,2 Casquillo esférico 25x40x58,2

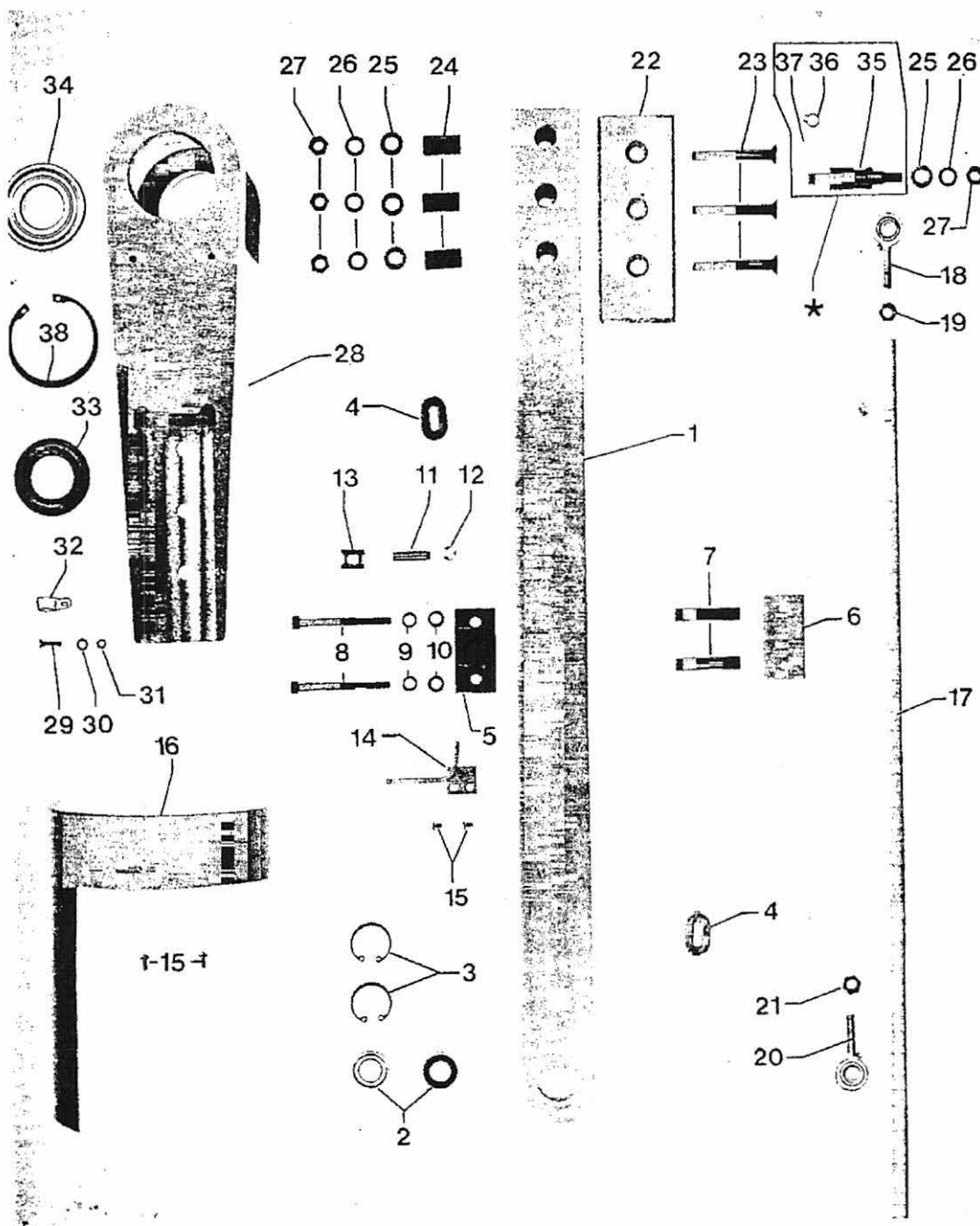
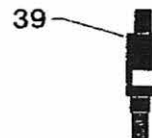
3.1

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
33	12-810 610-45	Sicherungsring 40x1,75 Circlip 40x1,75 Circlip 40x1,75 Anillo de retención 40x1,75			
34	11-130 245-15	Zylinderschraube M5x25 Pan-head screw M5x25 Vis à tête cylindrique M5x25 Tornillo cilíndrico M5x25			
35	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5			
36	95-745 805-15	Exzenterbolzen Eccentric pin Boulon excentrique Perno excéntrico			
37	95-745 854-15	Gewindeleiste Threaded strip Baquet fileté Tirante roscado			

3.1

3.2

- * Frühere Ausführung, ersetzt durch Pos.-Nr. 39 und 40
- * Earlier version, replaced by Item No. 39 and 40
- * Ancienne version, remplacée par N° pos. 39 et 40
- * Tipo anterior, se sustituye por el N° des pos. 39 y 40



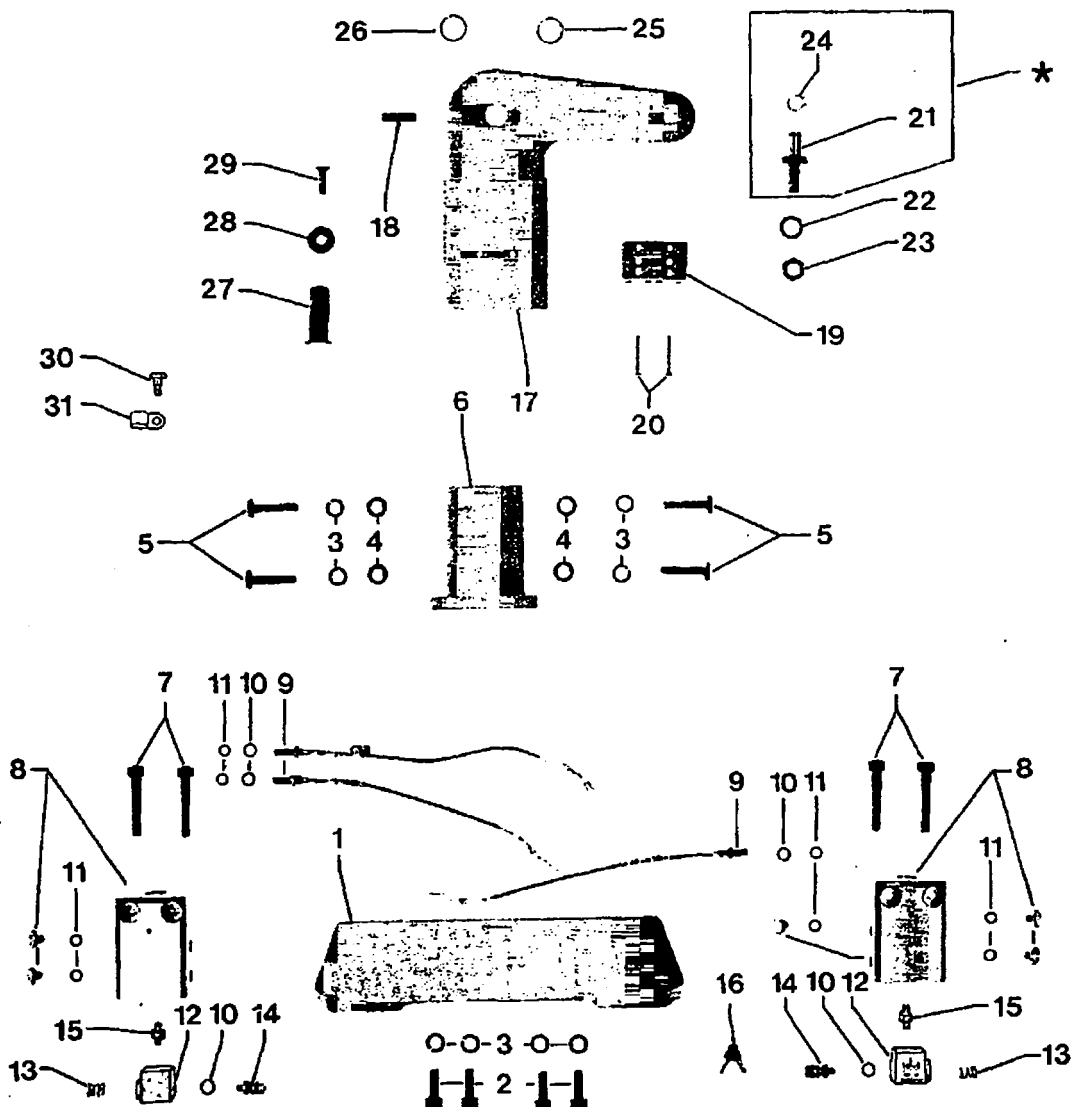
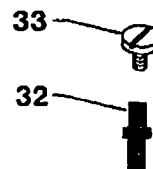
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-745 707-71/895	Hebel Lever Lavier Palanca	17	95-745 040 75/895	Stange Bar Barre Barra
2	14-016 100-01	Rillenkugellager 6001-2Z Grooved ball bearing 6001-2Z Roulement rainuré à billes 6001-2Z Cojinete de bolas radial 6001-2Z	18	14-755 901-01	Gelenkkopf KA8-STK Linkage joint KA8-STK Tête d'articulation KA8-STK Cabeza articulada KA8-STK
3	12-660 410-45	Sicherungsring 28x1,2 Circlip 28x1,2 Circlip 28x1,2 Anillo de retención 28x1,2	19	12-005 215-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8
4	71-3700-0377	Durchführungsstülpe Feed-through sleeve Passe-flexible Boquilla de paso	20	14-755 902-01	Gelenkkopf KAL8-STK Linkage joint KAL8-STK Tête d'articulation KAL8-STK Cabeza articulada KAL8-STK
5	95-745 710-15	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte	21	12-024 212-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8
6	95-745 712-75/895	Platte Plate Plaque Placa	22	95-745 713-75/895	Platte Plate Plaque Placa
7	95-745 711-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo	23	11-225 394-15	Senkschraube M8x60 Countersunk screw M8x60 Vis à tête noyée M8x60 Tornillo avellanado M8x60
8	11-130 322-15	Zylinderschraube M6x65 Pan-head screw M6x65 Vis à tête cylindrique M6x65 Tornillo cilíndrico M6x65	24	95-745 714-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo
9	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	25	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4
10	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	26	12-500 211-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8
11	95-745 379-05	Bolzen Pin Boulon Perno	27	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8
12	12-640 190-55	Sicherungsscheibe Lockwasher Rondelle d'arrêt Arandela clip	28	95-745 902-75/895	Träger Bracket Support Soporte
13	99-136 596-55	Sicherungsklammer Locking tab Plaque d'arrêt Placa de seguridad	29	11-225 184-15	Senkschraube M4x16 Countersunk screw M4x16 Vis à tête noyée M4x16 Tornillo avellanado M4x16
14	95-753 042-71/895	Blasrohr Air-blast nozzle Soufflette Tubo soplador	30	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
15	91-100 270-25	Linsenschraube M4x10 Raised-head screw M4x10 Vis à tête bombée M4x10 Tornillo alomado M4x10	31	12-024 151-15	Mutter M4 Nut M4 Ecrou M4 Tuerca M4
16	95-753 021-71/895	Schutz Guard Plaque de garde Protección	32	71-3700-0131	Befestigungsschelle Clip Bride de fixation Abrazadera

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
33	14-018 180-01	Rillenkugellager 6006-2Z Grooved ball bearing 6006-2Z Roulement rainuré à billes 6006-2Z Cojinete de bolas radial 6006-2Z			
34	14-018 680-01	Rillenkugellager 6206-2Z Grooved ball bearing 6206-2Z Roulement rainuré à billes 6206-2Z Cojinete de bolas radial 6206-2Z			
35	95-745 782-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
36	12-610 210-45	Sicherungsring 8x0,8 Circlip 8x0,8 Circlip 8x0,8 Anillo de retención 8x0,8			
37	12-360 061-05	Paßscheibe 8x14x0,2 Spacing washer 8x14x0,2 Rondelle d'ajustage 8x14x0,2 Arandela de ajuste 8x14x0,2			
38	12-660 640-45	Sicherungsring 62x2 Circlip 62x2 Circlip 62x2 Anillo de retención 62x2			
39	95-753 355-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
40	11-178 172-15	Flachkopfschraube M4 Countersunk head screw M4 Vis à tête conique M4 Tornillo de cabeza plana			

3.2

3.3

- * Frühere Ausführung, ersetzt durch Pos.-Nr. 32 und 33
- * Earlier version, replaced by Item No. 32 and 33
- * Ancienne version, remplacée par N° pos. 32 et 33
- * Tipo anterior, se sustituye por el N° des pos. 32 y 33



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-745 002-75/895	Trägerwinkel Bracket Equerre-support Esquina-soporte	17	95-745 911-71/895	Lenker Guide rail Raidisseur Manillar
2	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16	18	11-330 298-15	Gewindestift M6x20 Threaded stud M6x20 Vis sans tête M6x20 Tornillo prisionero M6x20
3	12-500 190-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8	19	71-2100-0107	Klemmleiste Terminal strip Barrette à bornes Regleta de bornes
4	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	20	11-108 108-15	Zylinderschraube M3x16 Pan-head screw M3x16 Vis à tête cylindrique M3x16 Tornillo cilíndrico M3x16
5	11-039 300-15	Sechskantschraube M6x20 Hexagon screw M6x20 Vis à six pans M6x20 Tornillo hexagonal M6x20	21	95-745 769-15	Bolzen Pin Boulon Perno
6	95-745 907-75/895	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	22	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8
7	11-130 320-15	Zylinderschraube M6x45 Pan-head screw M6x45 Vis à tête cylindrique M6x45 Tornillo cilíndrico M6x45	23	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8
8	99-136 118-91	Kurzhubzylinder Short-stroke cylinder Vérin à faible course Cilindro de carrera corta	24	12-610 210-45	Sicherungsring 8x0,8 Circlip 8x0,8 Circlip 8x0,8 Anillo de retención 8x0,8
9	71-1300-0448	Näherungsinitiator Proximity switch Contacteur de proximité Contacteur de proximidad	25	95-745 763-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela
10	15-032 006-45	Flachdichtring 0-M5 Flat sealing ring 0-M5 Joint plat 0-M5 Junta anular plana 0-M5	26	95-745 764-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela
11	15-120 705-05	O-Ring OR 4,5-1,5 O-seal OR 4,5-1,5 Joint torique OR 4,5-1,5 Anillo toroidal OR 4,5-1,5	27	95-745 708-15	Bolzen Pin Boulon Perno
12	99-134 135-91	Schnellentlüftungsventil M5 Quick-exhaust valve M5 Purgeur rapide M5 Válvula purgadora rápida M5	28	95-745 709-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela
13	91-004 008-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression cylindrique Muelle de presión cilíndrico	29	11-225 232-15	Senkschraube M5x16 Countersunk screw M5x16 Vis à tête noyée M5x16 Tornillo avellanado M5x16
14	99-135 911-91	Verschraubung M5 PK3 Union M5 PK3 Raccord M5 PK3 Racor M5 PK3	30	11-186 969-15	Bundschraube M4x4 Collar screw M4x4 Vis à embase M4x4 Tornillo con reborde M4x4
15	99-115 428-05	Doppelnippel M5 Double union M5 Raccord double M5 Manguito doble M5	31	71-3700-0135	Befestigungsschelle Clip Bride de fixation Abrazadera
16	99-135 002-95	Schlauchverbindung Y-PK3 Tube connection Y-PK3 Raccord de flexible Y-PK3 Racor para tubo flexible Y-PK3	32	95-753 356-15	Bolzen Pin Boulon Perno

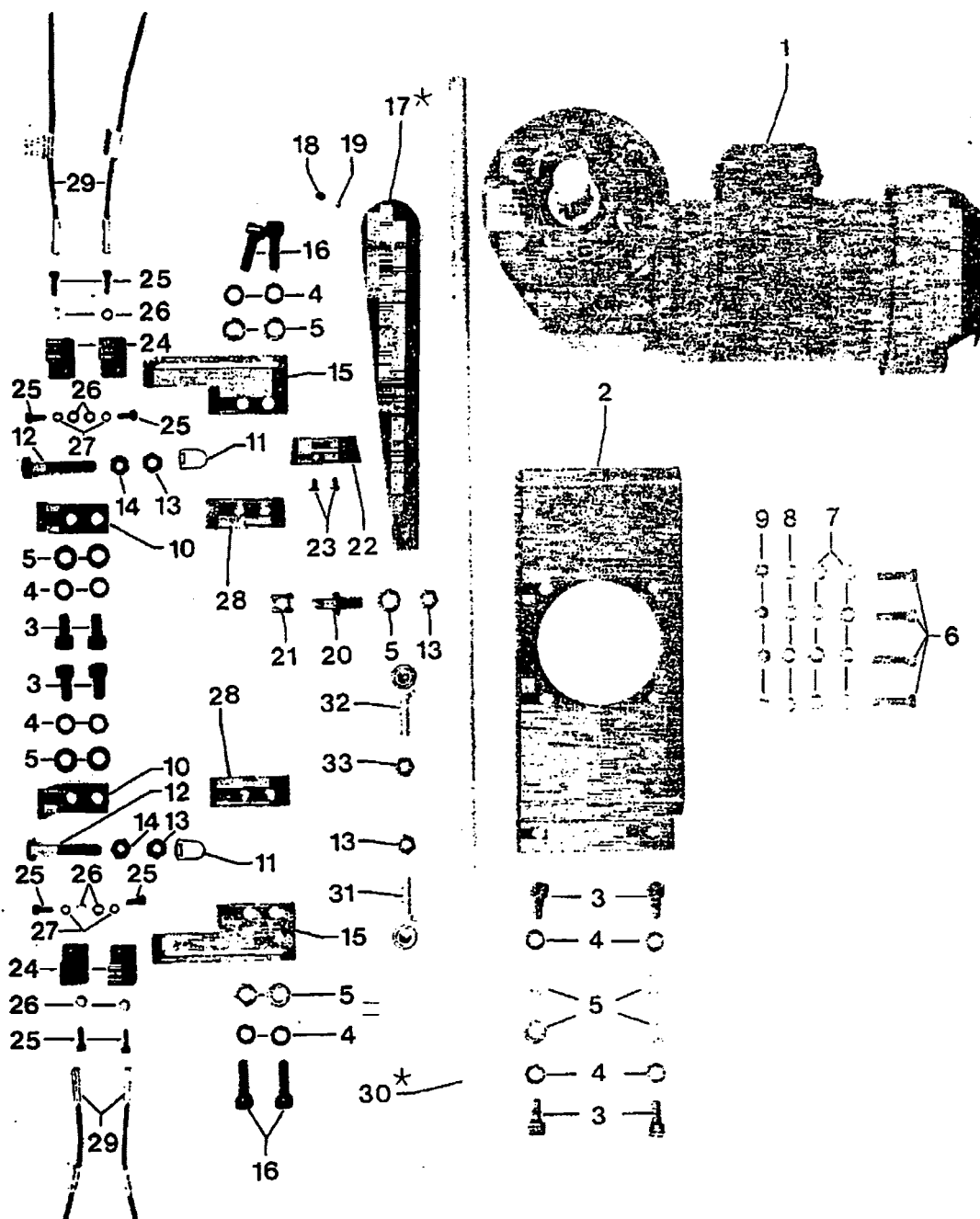
3.3

3.3

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
33	11-178 172-15	Flachkopfschraube M4 Countersunk head screw M4 Vis à tête conique M4 Tornillo de cabeza plana M4			

3.4

- * Frühere Ausführung - neue Ausführung siehe Register 3.4.1
- * Earlier version - for new version see section 3.4.1
- * Ancienne version - p. la nouvelle version, voir registre 3.4.1
- * Tipo anterior - para el nuevo tipo, véase registro 3.4.1*



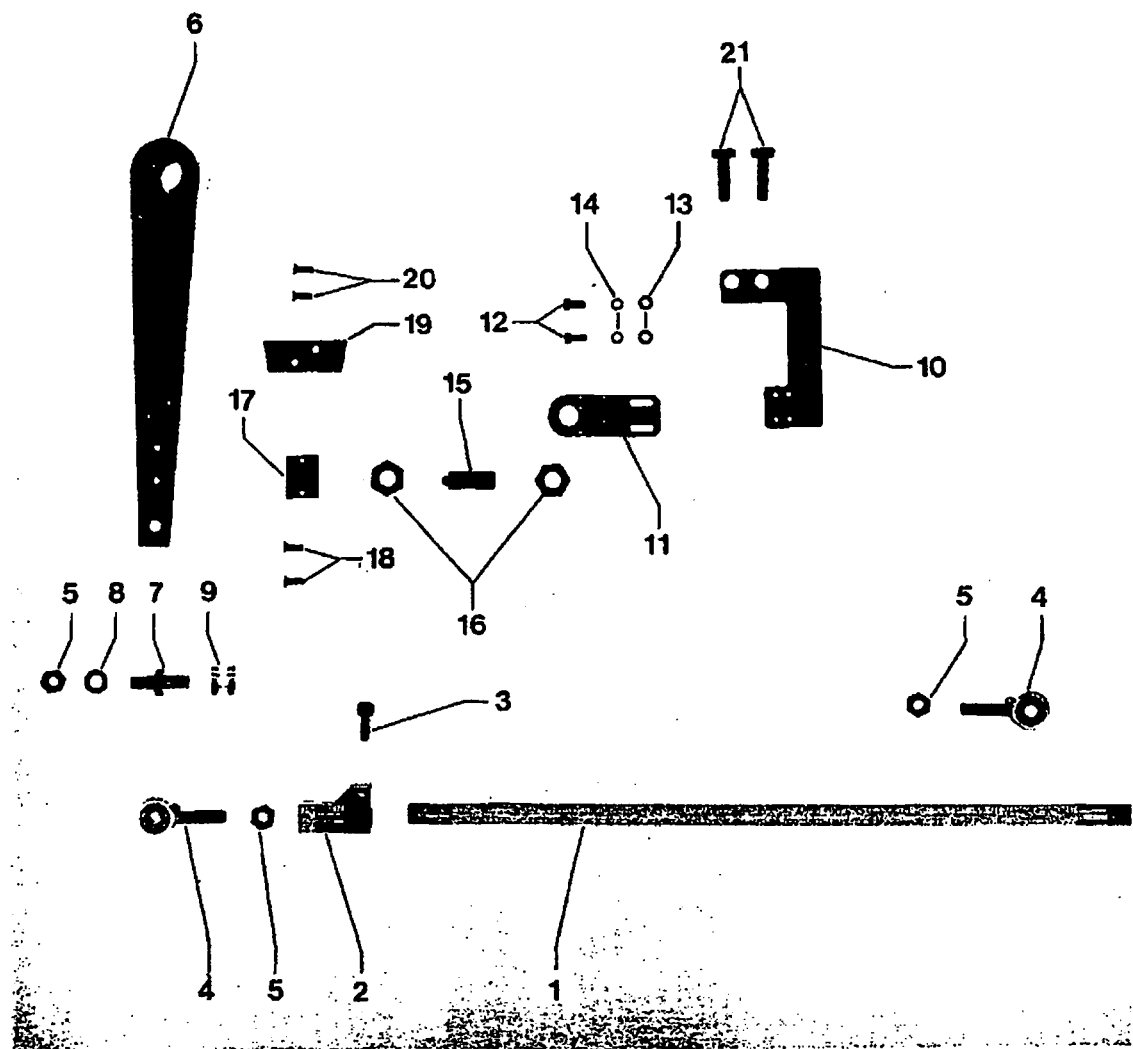
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	71-5200-2580	Drehstromgetriebemotor 3-phase a.c. gear motor Moto-réducteur triphasé Motor reductor trifásico	17	95-745 784-71/893	Kurbel Crank Manivelle Biela
2	95-745 783-75/893	Bügel Bracket Etrier Estríbo	18	11-330 277-15	Gewindestift M6x8 Threaded stud M6x8 Vis sans tête M6x8 Tornillo prisionero M6x8
3	11-130 359-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16	19	12-349 122-05	Druckbutzen 4,5x4 Pressura plug 4.5x4 Poussoir 4,5x4 Rodaja de presión 4,5x4
4	12-500 211-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8	20	95-745 965-15	Bolzen Pin Boulon Perno
5	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4	21	99-136 596-65	Sicherungsklammer Locking tab Plaque d'arrêt Placa de seguridad
6	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25	22	95-745 502-15	Schaltknocken Trip Mentonnet Leva de mando
7	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	23	11-225 175-15	Senkschraube M4x10 Countersunk screw M4x10 Vis à tête noyée M4x10 Tornillo avellanado M4x10
8	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	24	95-745 778-15	Initiatorhalter Synchronizer bracket Porte-préparateur Soporte del microrruptor
9	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou à six pans M6 Tuerca hexagonal M6	25	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16
10	95-745 779-75/893	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	26	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
11	95-745 503-05	Stopfen Plug Bouchon Tapón	27	12-500 150-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
12	11-039-398-15	Sechskantschraube M8x60 Hexagon screw M8x60 Vis à six pans M8x60 Tornillo hexagonal M8x60	28	95-745 967-75/893	Platte Plate Plaque Placa
13	12-005 215-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8	29	71-6300-0202	Näherungsinitiator Proximity switch Contacteur de proximité Contacteur de proximidad
14	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8	30	95-745 380-75/895	Zugstange Connection Bielle Barra de tracción
15	95-745 501-15	Halter Bracket Support Soporte	31	14-755 901-01	Gelenkkopf KA 8-STK Linkage joint KA 8-STK Tête d'articulation KA 8-STK Cabeza articulada KA 8-STK
16	11-130 365-15	Zylinderschraube M8x20 Pan-head screw M8x20 Vis à tête cylindrique M8x20 Tornillo cilíndrico M8x20	32	14-755 902-01	Gelenkkopf KAL 8-STK Linkage joint KAL 8-STK Tête d'articulation KAL 8-STK Cabeza articulada KAL 8-STK

3.4

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
33	12-024 212-15	Sechskantmutter M8,links Hexagon nut M8,left Ecrou à six pans M8,gauche Tuerca hexagonal M8,izquierdo			

3.4

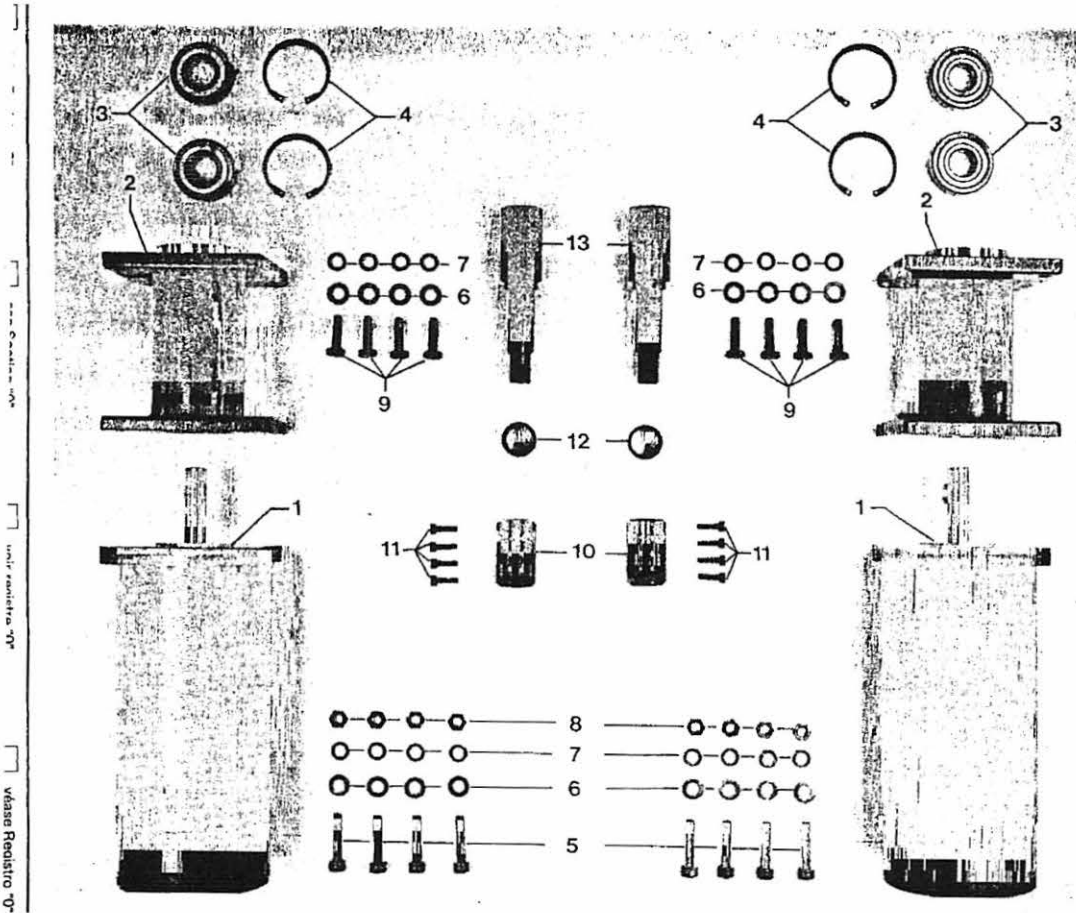
3.4.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-753 398-75/895	Stange Bar Barre Barra	17	95-753 414-15	Nocken Trip Came Leva
2	95-753 397-75/895	Klemmstück Clamping piece Pièce de serrage Pieza presora	18	11-225 178-15	Senkschraube M4x12 Countersunk screw M4x12 Vis à tête noyée M4x12 Tornillo avellanado M4x12
3	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20	19	95-745 502-15	Schaltnocken Trip Mentonnet Leva de mando
4	14-755 901-01	Gelenkkopf KA8-STK Linkage joint KA8-STK Tête d'articulation KA8-STK Cabeza articulada KA8-STK	20	11-225 176-15	Senkschraube M4x10 Countersunk screw M4x10 Vis à tête noyée M4x10 Tornillo avellanado M4x10
5	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8	21	11-039 378-15	Sechskantschraube M8x30 Hexagon screw M8x30 Vis à six pans M8x30 Tornillo hexagonal M8x30
6	95-745 784-71/893	Kurbel Crank Manivelle Biela			
7	95-745 965-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
8	12-500 211-45	Federring B8 Spring washer B8 Rondelle élastique B8 Arandela elástica B8			
9	99-136 596-55	Sicherungsklammer Locking tab Plaque d'arrêt Placa de seguridad			
10	95-753 412-15	Träger Bracket Support Soporte			
11	95-753 413-15	Platte Plate Plaque Placa			
12	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10			
13	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
14	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4			
15	11-714 080-91	Federdruckschraube M12 Spring-pressure screw M12 Vis de pression à ressort M12 Tornillo bajo presión de muelle M12			
16	12-010 251-15	Mutter M12 Nut M12 Ecrou M12 Tuerca M12			

3.4.1

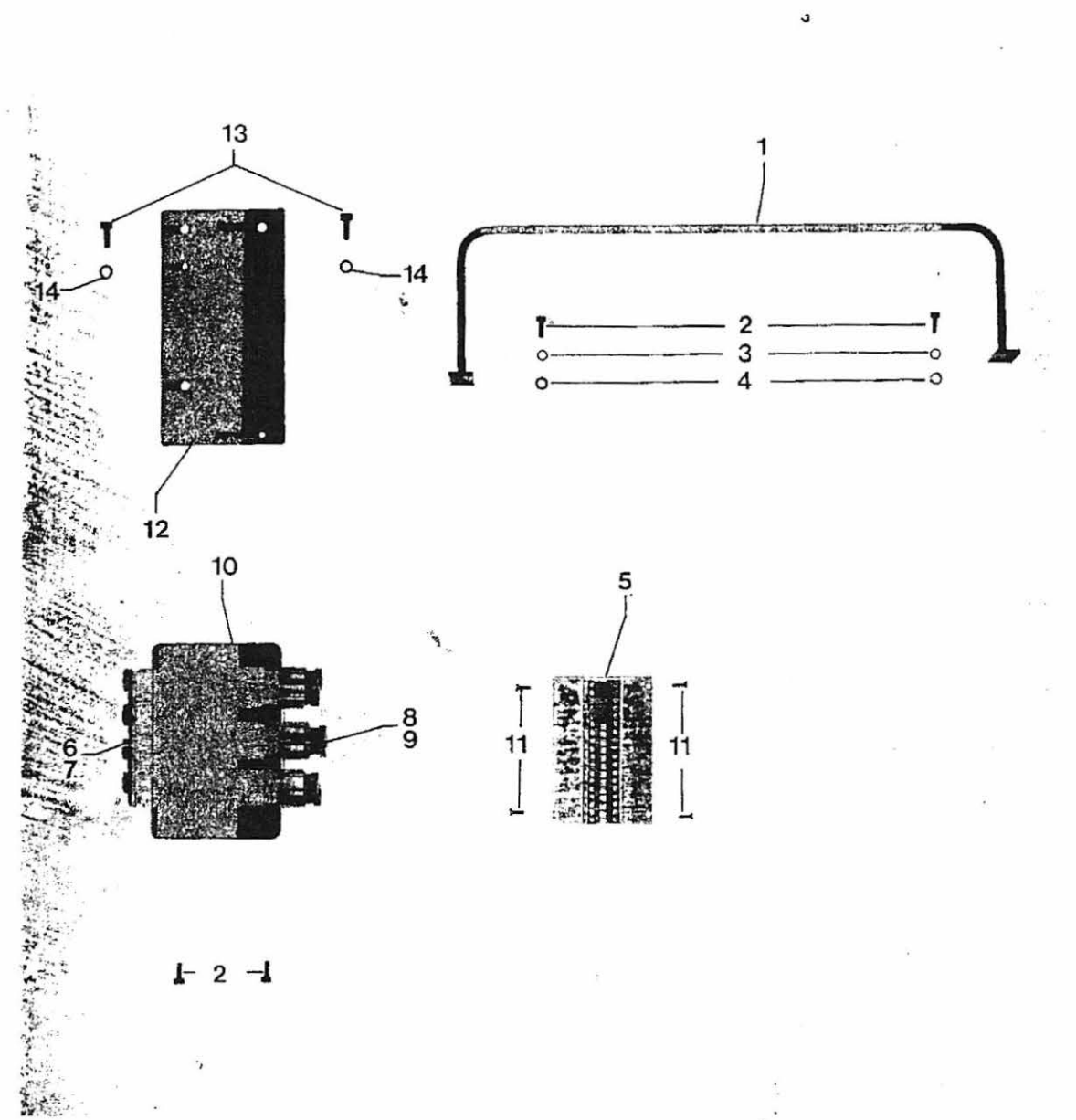
Schablonensteuerung mit Nähschablone
Jig control with sewing jig
Système de commande du gabarit de couture avec gabarit
Mando de la plantilla con plantilla



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	71-5200-0032	Schrittmotor Stepping motor Moteur pas à pas Motor paso a paso			
2	96-730 008-75/893	Flanschbüchse Flange bush Douille à bride Casquillo de brida			
3	14-018 150-01	Rillenkugellager 620 4Z Grooved ball bearing 620 4Z Roulement rainuré à billes 620 4Z Cojinete de bolas radial 620 4Z			
4	12-660 550-45	Sicherungsring 47x1,75 Circlip 47x1,75 Circlip 47x1,75 Anillo de retención 47x1,75			
5	11-130 380-15	Zylinderschraube M8x35 Pan-head screw M8x35 Vis à tête cylindrique M8x35 Tornillo cilíndrico m8x35			
6	12-305 244-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			
7	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8			
8	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
9	11-039 372-15	Sechskantschraube M8x25 Hexagon screw M8x25 Vis à six pans M8x25 Tornillo hexagonal M8x25			
10	95-721 618-15	Kupplung Coupling Raccord femelle Embrague			
11	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			
12	95-721 803-15	Distanzbüchse Spacing bush Douille d'écartement Casquillo distanciador			
13	95-745 726-15	Zahnwelle Toothed shaft Arbre denté Eje dentado			

4.1

4.2



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-730 748-11	Gleitbügel Retainer Barre coudée Abrazadera deslizante			
2	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10			
3	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4			
4	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
5	91-093-337-91	Bestückte Leiterplatte Dx177 Solid state circuit board Dx177 Carte imprimée équipée Dx177 Placa de circuito impreso Dx177			
6	70-3700-0223	Stopfbuchsenverschraubung PG7 Gland PG7 Bouchon de presse-étoupe PG7 Racor para prensaestopas PG7			
7	70-3700 0173	Sechskantmutter PG7 Hexagon nut PG7 Ecrou à six pans PG7 Tuerca hexagonal PG7			
8	70-3700-0159	Stopfbuchsenverschraubung PG11 Gland PG11 Bouchon de presse-étoupe PG11 Racor para prensaestopas PG11			
9	70-3700-0175	Sechskantmutter PG11 Hexagon nut PG11 Ecrou à six pans PG11 Tuerca hexagonal PG11			
10	91-093 463-71/893	Gehäuse Housing Corps Carcasa			
11	11-108 096-25	Zylinderschraube M3x8 Pan-head screw M3x8 Vis à tête cylindrique M3x8 Tornillo cilíndrico M3x8			
12	95-745 927-75/893	Platte Plate Plaque Placa			
13	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
14	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5			

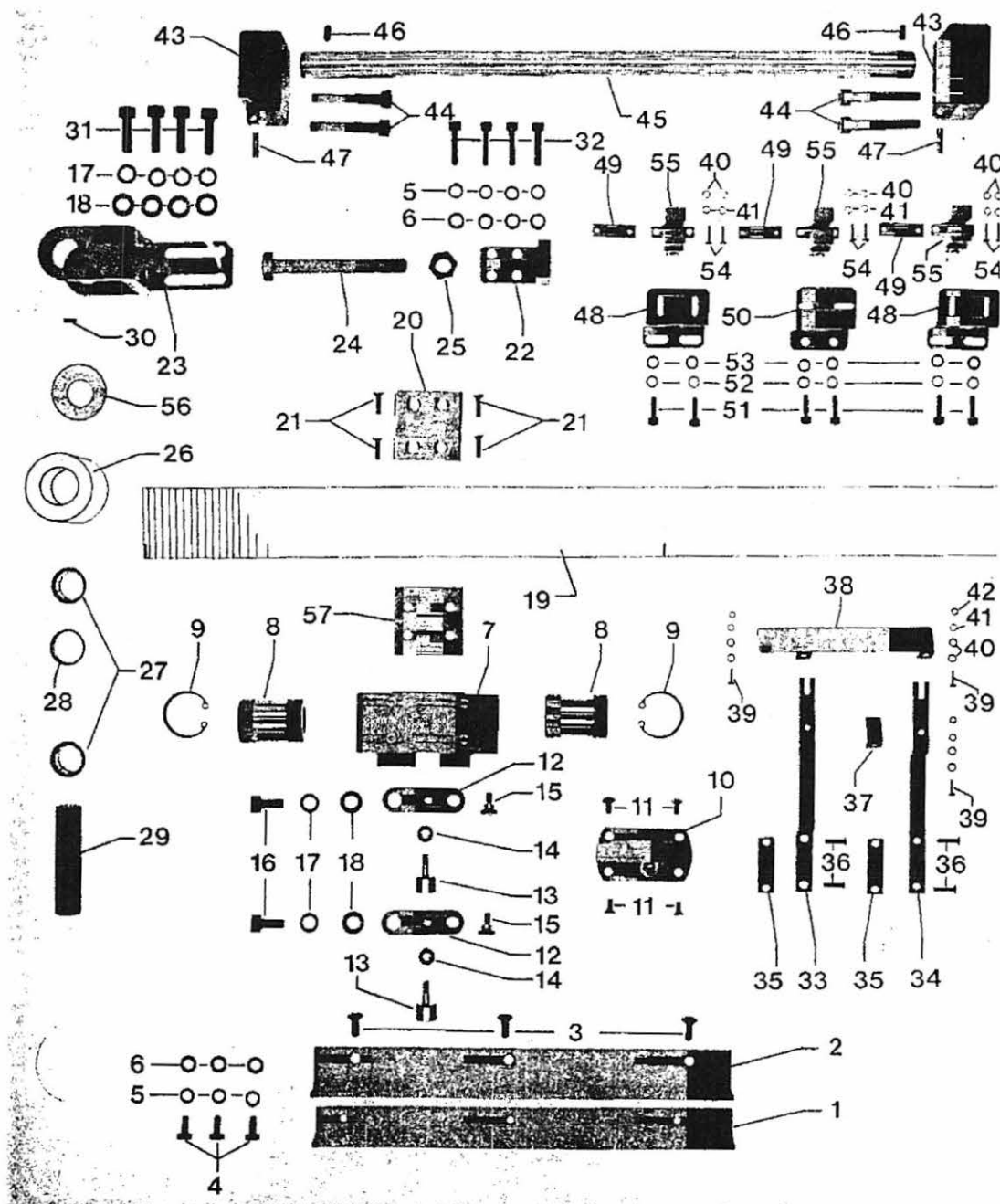
4.3

Frühere Ausführung - neue Ausführung siehe Register 4.3.1

Earlier version - for new version see section 4.3.1

Ancienne version - p. la nouvelle version, voir registre 4.3.1

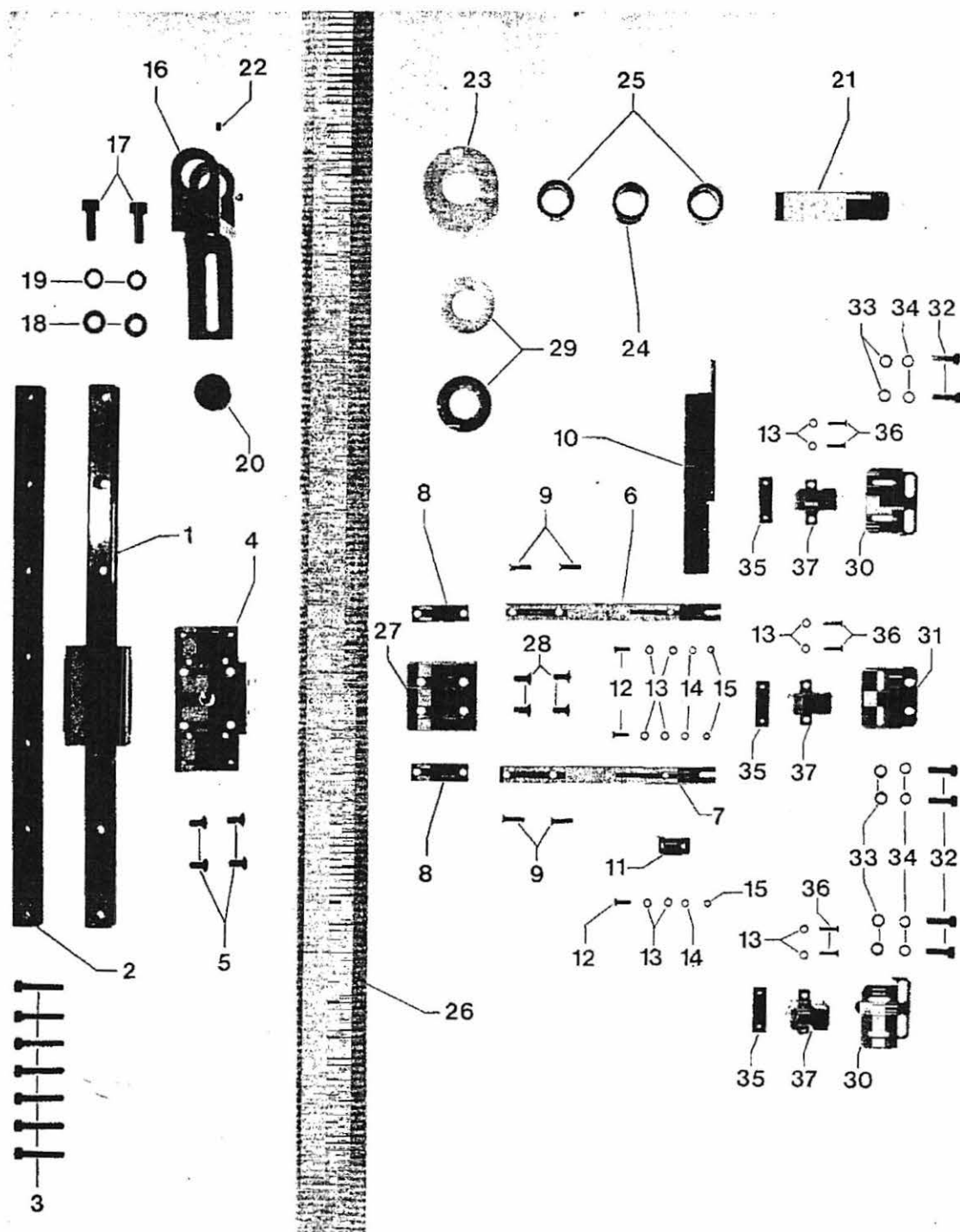
Tipo anterior - para el nuevo tipo, véase registro 4.3.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-730 218-15	Laufschiene Guide rail Rail de guidage Carril-guia	17	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8
2	95-730 219-15	Haltewinkel Retaining bracket Equerre de retenue Placa de retención	18	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4
3	11-225 292-15	Senkschraube M6x16 Countersunk screw M6x16 Vis à tête noyée M6x Tornillo avellanado M6x16	19	95-753 040-05	Zahnriemen -x Toothed belt -x Courrois dentée -x Correa dentada -x
4	11-039 285-15	Sechskantschraube M6x10 Hexagon screw M6x10 Vis à six pans M6x10 Tornillo hexagonal M6x10	20	95-745 727-05	Zahnplatte Toothed plate Plaque dentée Placa dentada
5	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	21	11-225 232-15	Senkschraube M5x16 Countersunk screw M5x16 Vis à tête noyée M5x16 Tornillo avellanado M5x16
6	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	22	95-730 006-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
7	95-721 599-75/893	Führung Guide Guide Guía	23	95-730 005-15	Spannlager Tensioning bearing Palier de tension Sopore de sujeción
8	89-133 740-01	Kugelbuchse KB20 ND Ball guide KB20 ND Douille à bille KB20 ND Casquillo esférico KB20 ND	24	95-721 674-15	Spannschraube Tensioning screw Vis de tension Tornillo tensor
9	12-660 430-45	Sicherungsring 32x1 Circlip 32x1 Circlip 32x1 Anillo de retención 32x1	25	12-024 251-15	Sechskantmutter M12 Hexagon nut M12 Ecrou à six pans M12 Tuerca hexagonal M12
10	95-745 972-15	Lagerplatte Bearing plate Plaque-support Placa soporte	26	95-745 742-05	Umlenkrolle Jockey pulley, Poulie de renvoi Rodillo de desvío,
11	11-225 223-15	Senkschraube M5x10 Countersunk screw M5x10 Vis à tête noyée M5x10 Tornillo avellanado M5x10	27	14-218 905-01	Nadelhülse Needle bearing Douille à aiguille Casquillo para la aguja
12	95-721 505-11	Hebel, vollständig Lever, assy. Levier, complet Palanca, completa	28	95-721 603-15	Distanzbuchse Spacing bush Douille d'écartement Casquillo distanciador
13	14-246 122-01	Kurvenrolle KR16 PP Cam follower KR16 PP Gâlet de came KR16 PP Rodillo de levas KR16 PP	29	95-721 609-15	Bolzen Pin Boulon Perno
14	12-703 181-12	Stellring B8 Fixing collar B8 Bague de réglage B8 Anillo de retención B8	30	11-130 172-15	Gewindestift M4x8 Threaded stud M4x8 Vis sans tête M4x8 Tornillo prisionero M4x8
15	11-187 017-15	Flachkopfschraube M6x4 Countersunk head screw M6x4 Vis à tête conique M6x4 Tornillo de cabeza plana M6x4	31	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25
16	11-130 359-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16	32	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
33	95-730 166-15	Schaltfahnenträger Switch vane carrier Support de barrette de connexion Soporte lámina de conexión	49	95-730 774-15	Platte Plate Plaque Placa
34	95-730 620-15	Schaltfahnenträger Switch vane carrier Support de barrette de connexion Soporte lámina de conexión	50	95-730 840-75/893	Schalterträger Switch bracket Support d'interrupteur Soporte del interruptor
35	95-730 676-75/893	Distanzplatte Spacer Plaque d'écartement Placa distanciadora	51	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16
36	11-225 184-15	Senkschraube M4x16 Countersunk screw M4x16 Vis à tête noyée M4x16 Tornillo avellanado M4x16	52	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5
37	95-730 619-15	Schaltfahne Switch vane Lamelle de contact Lámina de contacto	53	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
38	95-730 623-15	Schaltfahne -x Switch vane -x Lamelle de contact -x Lámina de contacto -x	54	11-108 102-15	Zylinderschraube M3x12 Pan-head screw M3x12 Vis à tête cylindrique M3x12 Tornillo cilíndrico M3x12
39	11-105 098-15	Zylinderschraube M3x10 Pan-head screw M3x10 Vis à tête cylindrique M3x10 Tornillo cilíndrico M3x10	55	71-1300-0473	Schlitziinitiator Proximity switch Microrrupteur de proximité Microrruptor de proximidad
40	12-305 084-15	Scheibe A3,2 Washer A3,2 Rondelle A3,2 Arandela A3,2	56	95-730 984-05	Anlaufscheibe Thrust washer Rondelle portante Disco de ataque
41	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3	57	95-745 740-05	Distanzplatte Spacer Plaque d'écartement Placa distanciadora
42	12-024 121-15	Sechskantmutter M3 Hexagon nut M3 Ecrou à six pans M3 Tuerca hexagonal M3			
43	95-721 922-15	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte			
44	11-130 386-15	Zylinderschraube M8x45 Pan-head screw M8x45 Vis à tête cylindrique M8x45 Tornillo cilíndrico M8x45			
45	95-721 616-05	Welle Shaft Arbre Eje			
46	11-335 280-15	Gewindestift M6x8 Threaded stud M6x8 Vis sans tête M6x8 Tornillo prisionero M6x8			
47	13-065 319-05	Kerbstift 5x20 Locking pin 5x20 Goupille fendue 5x20 Pasador estriado 5x20			
48	95-730 616-75/893	Schalterträger Switch bracket Support d'interrupteur Soporte del interruptor			

4.3.1



Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	99-136 798-01	Linearführung Linear guide Guide linéaire Gula lineal	17	11-130 365-15	Zylinderschraube M8x20 Pan-head screw M8x20 Vis à tête cylindrique M8x20 Tornillo cilíndrico M8x20
2	95-753 104-15	Schiene Bracket Barre-support Soporte	18	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4
3	11-130 251-15	Zylinderschraube M5x30 Pan-head screw M5x30 Vis à tête cylindrique M5x30 Tornillo cilíndrico M5x30	19	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8
4	95-753 103-05	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	20	95-753 110-15	Exzenterbolzen Eccentric pin Boulon excentrique Perno excéntrico
5	11-225 223-15	Senkschraube M5x10 Countersunk screw M5x10 Vis à tête noyée M5x10 Tornillo avellanado M5x10	21	95-721 609-15	Bolzen Pin Boulon Perno
6	95-730 166-15	Schaltfahnenräger Switch carrier Support de barrette de connexion Soporte lámina de conexión	22	11-330 172-15	Gewindestift M4x8 Threaded stud M4x8 Vis sans tête M4x8 Tornillo prisionero M4x8
7	95-730 620-15	Schaltfahnenräger Switch carrier Support de barrette de connexion Soporte lámina de conexión	23	95-745 743-05	Umlenkrolle Jockey pulley Poulie de renvoi Rodillo de desvío
8	95-730 675-75/893	Distanzplatte Spacer Plaque d'écartement Placa distanciadora	24	95-721 603-15	Distanzbuchse Spacing bush Douille d'écartement Casquillo distanciador
9	11-225 184-15	Senkschraube M4x16 Countersunk screw M4x16 Vis à tête noyée M4x16 Tornillo avellanado M4x16	25	14-218 905-01	Nadelhülse Needle bearing Douille à aiguille Casquillo para la aguja
10	95-730 623-15	Schaltfahne-X Switch vane-X Lamelle de contact-X Lámina de contacto-X	26	95-753 040-05	Zahnriemen-X Toothed belt-X Courroie dentée-X Correa dentada-X
11	95-730 619-15	Schaltfahne Switch vane Lamelle de contact Lámina de contacto	27	95-745 727-05	Zahnplatte Toothed plate Plaque dentée Placa dentada
12	11-105 098-15	Zylinderschraube M3x10 Pan-head screw M3x10 Vis à tête cylindrique M3x10 Tornillo cilíndrico M3x10	28	11-225 226-15	Senkschraube M5x12 Countersunk screw M5x12 Vis à tête noyée M5x12 Tornillo avellanado M5x12
13	12-305 084-15	Scheibe A3,2 Washer A3,2 Rondelle A3,2 Arandela A3,2	29	95-730 984-05	Anlaufscheibe Thrust washer Rondelle portante Disco de ataque
14	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3	30	95-730 616-75/893	Schalterträger Switch bracket Support d'interrupteur Soporte del interruptor
15	12-024 121-15	Sechskantmutter M3 Hexagon nut M3 Ecrou à six pans M3 Tuerca hexagonal M3	31	95-730 840-75/893	Schalterträger Switch bracket Support d'interrupteur Soporte del interruptor
16	95-753 109-75/893	Spannlager Tensioning bearing Palier de tension Soporte de sujeción	32	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16

4.3.1

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
33	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
34	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5			
35	95-730 774-15	Platte Plate Plaque Placa			
36	11-108 102-15	Zylinderschraube M3x12 Pan-head screw M3x12 Vis à tête cylindrique M3x12 Tornillo cilíndrico M3x12			
37	71-1300-0473	Schlitzinitiator Proximity switch Microrupteur de proximité Microrruptor de proximidad			

4.3.1

Earlier version - for new version see section 4.4.1

Ancienne version - p. la nouvelle version, voir registre 4.4.1

Tipo anterior - para el nuevo tipo, véase registro 4.4.1

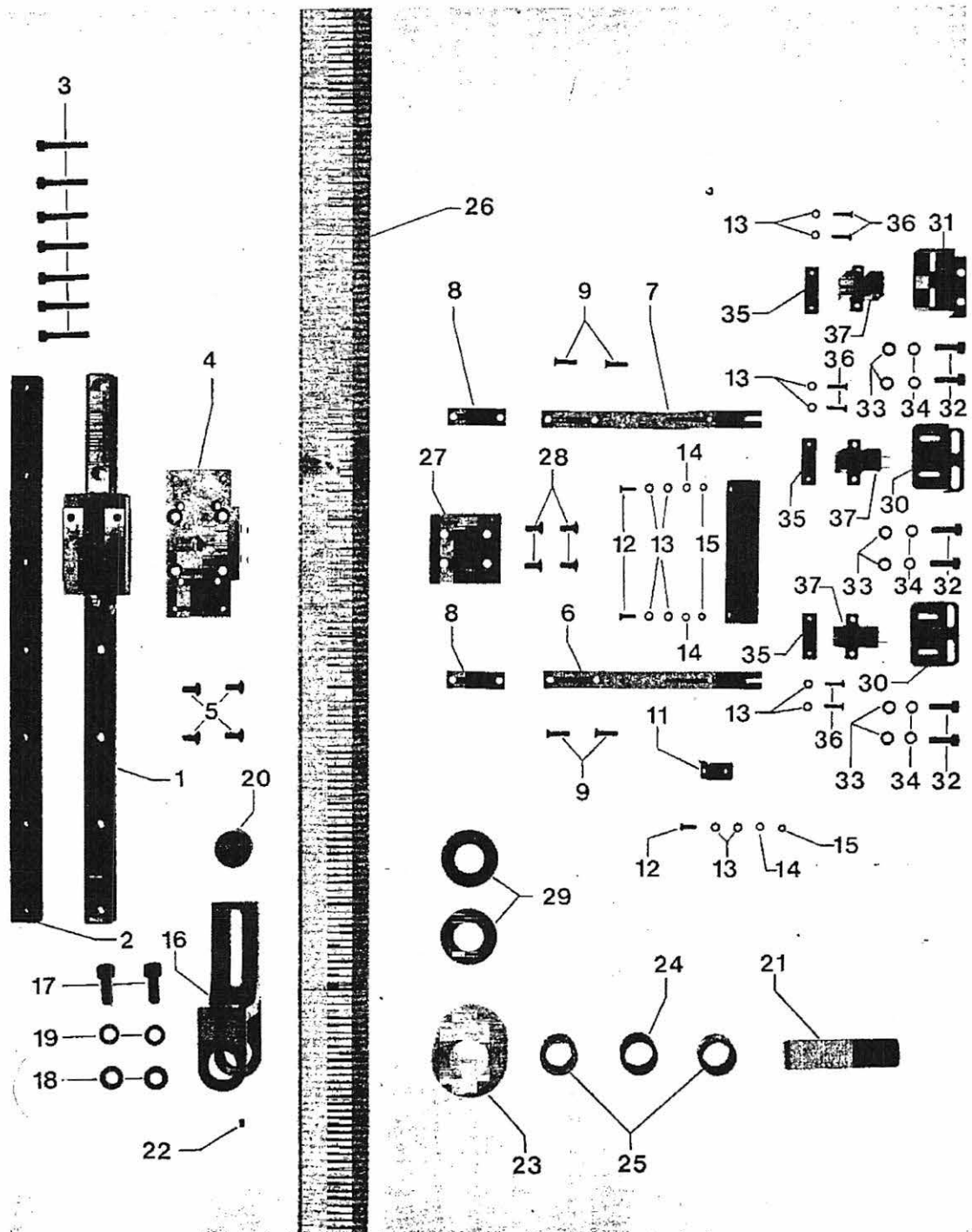


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-730 220-15	Laufschiene Guide rail Rail de guidage Carril-guia	17	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8
2	95-730 221-15	Haltewinkel Retaining bracket Equerre de retenue Placa de retención	18	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4
3	11-225 292-15	Senkschraube M6x16 Countersunk screw M6x16 Vis à tête noyée M6x Tornillo avellanado M6x16	19	95-753 041-05	Zahnriemen -y Toothed belt -y Courroie dentée -y Correa dentada -y
4	11-039 285-15	Sechskantschraube M6x10 Hexagon screw M6x10 Vis à six pans M6x10 Tornillo hexagonal M6x10	20	95-745 727-05	Zahnplatte Toothed plate Plaque dentée Placa dentada
5	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	21	11-225 232-15	Senkschraube M5x16 Countersunk screw M5x16 Vis à tête noyée M5x16 Tornillo avellanado M5x16
6	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	22	95-730 006-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
7	95-721 599-75/893	Führung Guide Guide Gula	23	95-730 005-15	Spannlager Tensioning bearing Palier de tension Sopore de sujeción
8	99-133 740-01	Kugelbuchse KB20 ND Ball guide KB20 ND Douille à bille KB20 ND Casquillo esférico KB20 ND	24	95-721 674-15	Spannschraube Tensioning screw Vis de tension Tornillo tensor
9	12-660 430-45	Sicherungsring 32x1 Circlip 32x1 Circlip 32x1 Anillo de retención 32x1	25	12-024 251-15	Sechskantmutter M12 Hexagon nut M12 Ecrou à six pans M12 Tuerca hexagonal M12
10	95-730 007-15	Lagerplatte Bearing plate Plaque-support Placa soporte	26	95-745 743-05	Umlenkrolle Jockey pulley, Poulie de renvoi Rodillo de desvío,
11	11-225 223-15	Senkschraube M5x10 Countersunk screw M5x10 Vis à tête noyée M5x10 Tornillo avellanado M5x10	27	14-218 905-01	Nadelhülse Needle bearing Douille à aiguille Casquillo para la aguja
12	95-721 505-11	Hebel vollständig Lever assy. Lavier, complet Palanca, completa	28	95-721 603-15	Distanzbuchse Spacing bush Douille d'écartement Casquillo distanciador
13	14-246 122-01	Kurvenrolle KR16 PP Cam follower KR16 PP Galet de came KR16 PP Rodillo de levas KR16 PP	29	95-721 609-15	Bolzen Pin Boulon Perno
14	12-703 161-12	Stellring B6 Fixing collar B6 Bague de réglage B6 Anillo de retención B6	30	11-330 172-15	Gewindestift M4x8 Threaded stud M4x8 Vis sans tête M4x8 Tornillo prisionero M4x8
15	11-187 017-15	Flachkopfschraube M6x4 Countersunk head screw M6x4 Vis à tête conique M6x4 Tornillo de cabeza plana M6x4	31	11-130 371-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25
16	11-130 359-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16	32	11-130 305-15	Zylinderschraube M8x25 Pan-head screw M8x25 Vis à tête cylindrique M8x25 Tornillo cilíndrico M8x25

Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
33	95-730 188-15	Schaltfahnenräger Switch vane carrier Support de barrette de connexion Soporte lámina de conexión	49	95-730 774-15	Platte Plate Plaque Placa
34	95-730 620-15	Schaltfahnenräger Switch vane carrier Support de barrette de connexion Soporte lámina de conexión	50	95-730 840-75/893	Schalterträger Switch bracket Support d'interrupteur Soporte del interruptor
35	95-730 675-75/893	Distanzplatte Spacer Plaque d'écartement Placa distanciadora	51	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16
36	11-225 184-15	Senkschraube M4x16 Countersunk screw M4x16 Vis à tête noyée M4x16 Tornillo avellanado M4x16	52	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle ��lastique A5 Arandela ��lastica A5
37	95-730 619-15	Schaltfahne Switch vane Lamelle de contact Lámina de contacto	53	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
38	95-745 564-15	Schaltfahne -y Switch vane -y Lamelle de contact -y Lámina de contacto -y	54	11-108 102-15	Zylinderschraube M3x12 Pan-head screw M3x12 Vis à tête cylindrique M3x12 Tornillo cilíndrico M3x12
39	11-105 098-15	Zylinderschraube M3x10 Pan-head screw M3x10 Vis à tête cylindrique M3x10 Tornillo cilíndrico M3x10	55	71-1300-0473	Schlitzinitiator Proximity switch Microrupteur de proximité Microrruptor de proximidad
40	12-305 084-15	Scheibe A3,2 Washer A3,2 Rondelle A3,2 Arandela A3,2	56	95-730 984-05	Anlaufscheibe Thrust washer Rondelle portante Disco de ataque
41	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle ��lastique B3 Arandela ��lastica B3	57	95-745 741-05	Distanzplatte Spacer Plaque d'écartement Placa distanciadora
42	12-024 121-15	Sechskantmutter M3 Hexagon nut M3 Ecrou à six pans M3 Tuerca hexagonal M3			
43	95-721 922-15	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte			
44	11-130 386-15	Zylinderschraube M8x45 Pan-head screw M8x45 Vis à tête cylindrique M8x45 Tornillo cilíndrico M8x45			
45	95-721 617-05	Welle Shaft Arbre Eje			
46	11-335 280-15	Gewindestift M6x8 Threaded stud M6x8 Vis sans tête M6x8 Tornillo prisionero M6x8			
47	13-065 319-05	Kerbstift 5x20 Locking pin 5x20 Goupille fendue 5x20 Pasador estriado 5x20			
48	95-730 616-75/893	Schalterträger Switch bracket Support d'interrupteur Soporte del interruptor			

4.4

4.4.1



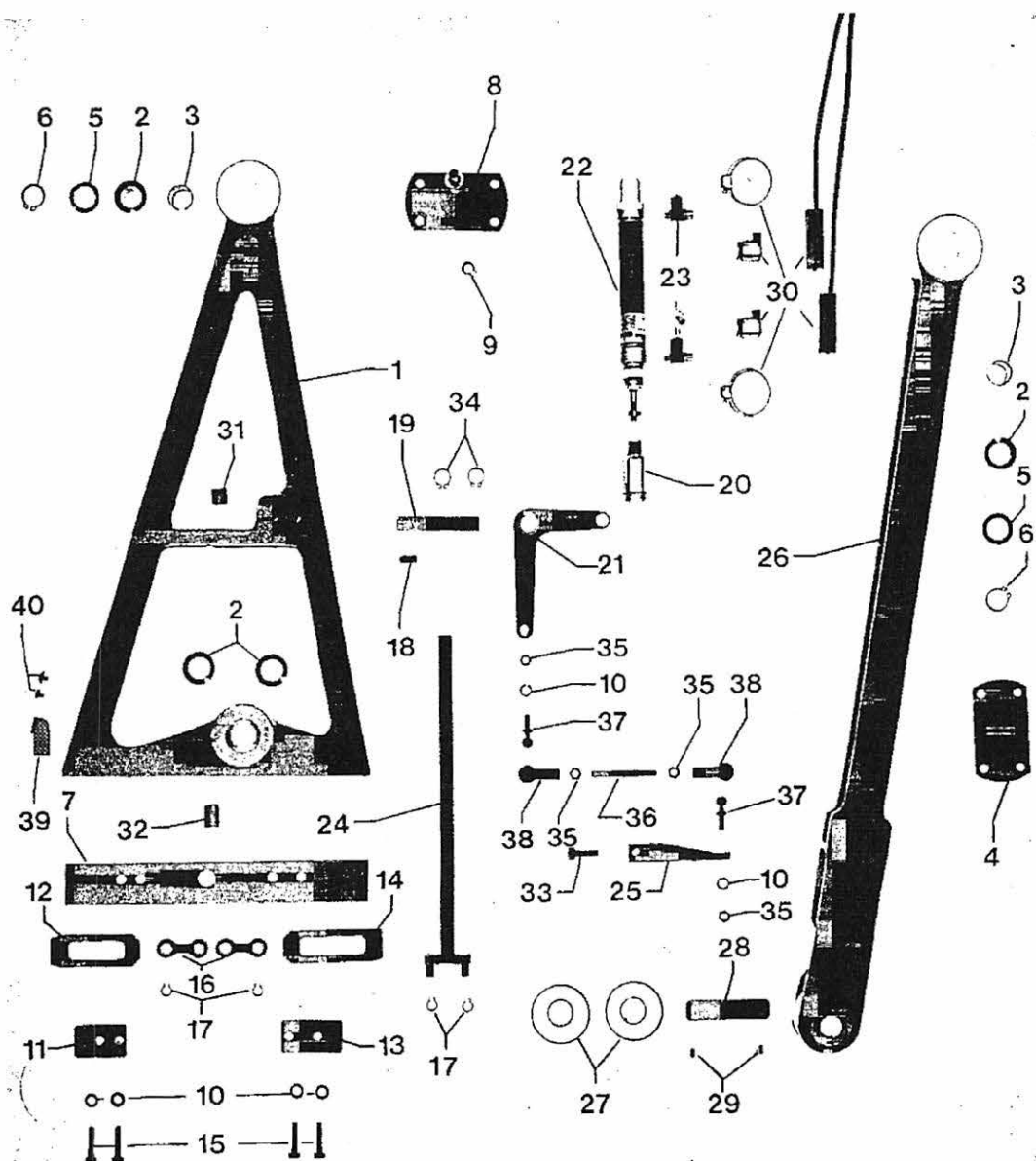
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	99-136 798-91	Linearführung Linear guide Guide linéaire Gula lineal	17	11-130 385-15	Zylinderschraube M8x20 Pan-head screw M8x20 Vis à tête cylindrique M8x20 Tornillo cilíndrico M8x20
2	95-753 104-15	Schiene Bracket Barre-support Soporte	18	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4
3	11-130 251-15	Zylinderschraube M5x30 Pan-head screw M5x30 Vis à tête cylindrique M5x30 Tornillo cilíndrico M5x30	19	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8
4	95-753 103-05	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	20	95-753 110-15	Exzenterbolzen Eccentric pin Boulon excentrique Perno excéntrico
5	11-225 223-15	Senkschraube M5x10 Countersunk screw M5x10 Vis à tête noyée M5x10 Tornillo avellanado M5x10	21	95-721 609-15	Bolzen Pin Boulon Perno
6	95-730 168-15	Schaltfahnenräger Switch carrier Support de barrette de connexion Soporte lámina de conexión	22	11-330 172-15	Gewindestift M4x8 Threaded stud M4x8 Vis sans tête M4x8 Tornillo prisionero M4x8
7	95-730 520-15	Schaltfahnenräger Switch carrier Support de barrette de connexion Soporte lámina de conexión	23	95-745 743-05	Umlenkrolle Jockey pulley Poulie de renvoi Rodillo de desvío
8	95-730 675-75/893	Distanzplatte Spacer Plaque d'écartement Placa distanciadora	24	95-721 603-15	Distanzbuchse Spacing bush Douille d'écartement Casquillo distanciador
9	11-225 184-15	Senkschraube M4x16 Countersunk screw M4x16 Vis à tête noyée M4x16 Tornillo avellanado M4x16	25	14-218 805-01	Nadelhülse Needle bearing Douille à aiguille Casquillo para la aguja
10	95-745 564-15	Schaltfahne-Y Switch vane-Y Lamelle de contact-Y Lámina de contacto-Y	26	95-753 041-05	Zahnriemen-Y Toothed belt-Y Courroie dentée-Y Correa dentada-Y
11	95-730 619-15	Schaltfahne Switch vane Lamelle de contact Lámina de contacto	27	95-745 727-05	Zahnplatte Toothed plate Plaque dentée Placa dentada
12	11-105 098-15	Zylinderschraube M3x10 Pan-head screw M3x10 Vis à tête cylindrique M3x10 Tornillo cilíndrico M3x10	28	11-225 226-15	Senkschraube M5x12 Countersunk screw M5x12 Vis à tête noyée M5x12 Tornillo avellanado M5x12
13	12-305 084-15	Scheibe A3,2 Washer A3,2 Rondelle A3,2 Arandela A3,2	29	95-730 984-05	Anlaufscheibe Thrust washer Rondelle portante Disco de ataque
14	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3	30	95-730 616-75/893	Schalterträger Switch bracket Support d'interrupteur Soporte del interruptor
15	12-024 121-15	Sechskantmutter M3 Hexagon nut M3 Erou à six pans M3 Tuerca hexagonal M3	31	95-730 840-75/893	Schalterträger Switch bracket Support d'interrupteur Soporte del interruptor
16	95-753 109-75/893	Spannlager Tensioning bearing Palier de tension Soporte de sujeción	32	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16

4.4.1

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
33	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
34	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5			
35	95-730 774-15	Platte Plate Plaque Placa			
36	11-108 102-15	Zylinderschraube M3x12 Pan-head screw M3x12 Vis à tête cylindrique M3x12 Tornillo cilíndrico M3x12			
37	71-1300-0473	Schlitzinitiator Proximity switch Microrupteur de proximité Microrruptor de proximidad			

4.4.1

4.5



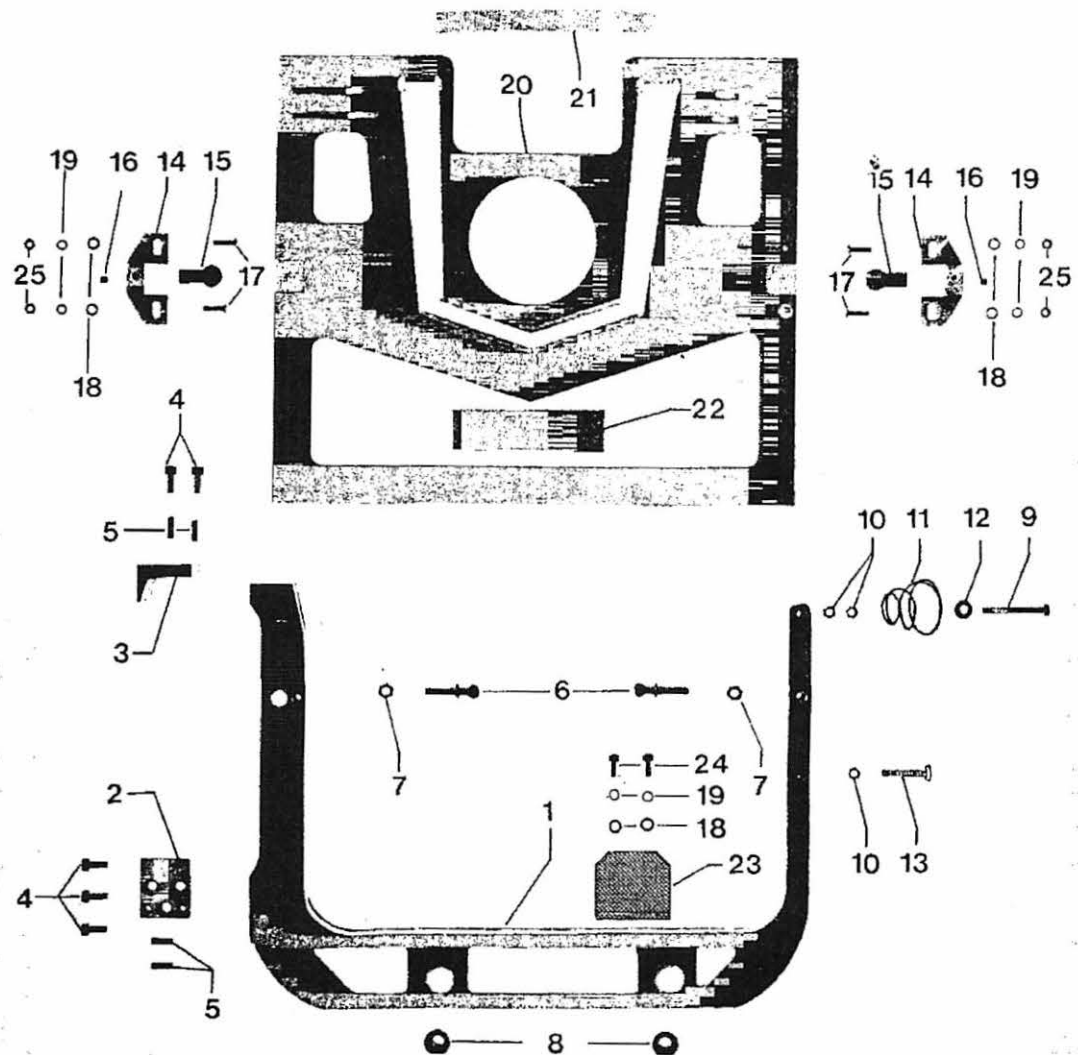
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-745 973-75/893	Hebel-x Lever-x Lavier-x Palanca-x	17	12-610 190-45	Sicherungsring 6x0,7 Circlip 6x0,7 Circlip 6x0,7 Anillo de retención 6x0,7
2	99-136 058-05	Gleitlager BB1417DU Bush bearing BB1417DU Palier lisse BB1417DU Cojinete de fricción BB1417DU	18	11-330 232-15	Gewindestift M5x16 Threaded stud M5x16 Vis sans tête M5x16 Tornillo prisionero M5x16
3	14-720 160-05	Gleitlager 1415DU Bush bearing 1415DU Palier lisse 1415DU Cojinete de fricción 1415DU	19	95-745 933-15	Lagerbolzen Bearing pin Axe Perno de apoyo
4	95-730 007-15	Lagerplatte Bearing plate Plaque-support Placa soporte	20	16-041 085-11	Gabelgelenk G6x24 Yoke link G6x24 Articulation à fourche G6x24 Articulación de horquilla G6x24
5	91-119 869-05	Scheibe B14x21,8x0,1 Washer B14x21,8x0,1 Rondelle B14x21,8x0,1 Arandela B14x21,8x0,1	21	95-745 932-71/893	Hebel, vollständig Lever, assy. Lavier, complet Palanca, completa
6	12-610 270-45	Sicherungsring 14x1 Circlip 14x1 Circlip 14x1 Anillo de retención 14x1	22	99-136 012-91	Zylinder, 16 Ø x50 Hub Cylinder, 16 mm dia.50 mm stroke Vérin, Ø16 x course50 Cilindro, 16 Ø x50 de carrera
7	95-730 068-05	Gleitband Guide band Barre glissière Cinta deslizante	23	99-135 233-91	Drosselrückschlagventil M5 Check-return valve M5 Clapet anti-retour av. étranglement M Válvula estranguladora de retroceso M5
8	95-745 972-91	Lagerplatte, vollst. Bearing plate, complete Plaque-support, cpl. Placa soporte, completo	24	95-730 076-91	Flanschswelle Flanged shaft Arbre à bride Eje de bridas
9	12-618 190-45	Seeger-Greifring 6x1 Circlip 6x1 Circlip 6x1 Anillo de fijación Seeger 6x1	25	95-745 930-75/893	Hebel Lever Lavier Palanca
10	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5	26	95-730 002-75/893	Hebel-y Lever-y Lavier-y Palanca-y
11	95-730 069-05	Flachführung, vorne Flat guide, front Guide plant, avant Guia plana, delantera	27	95-730 122-05	Anlaufscheibe Thrust washer Rondelle portante Disco de ataque
12	95-730 070-11	Riegel vorne, vollständig Catch, front, complete Verrou avant, cpl. Pieza de bloqueo, anterior, completo	28	95-745 175-15	Bolzen Pin Boulon Perno
13	95-730 073-05	Flachführung, hinten Flat guide, rear Guide plan, arrière Guia plana, detrás	29	11-330 169-15	Gewindestift M4x6 Threaded stud M4x6 Vis sans tête M4x6 Tornillo prisionero M4x6
14	95-730 074-11	Riegel hinten, vollst. Catch, rear, complete Verrou arrière, cpl. Pieza de bloqueo, posterior, completo	30	71-1300-0527	Magnetschalter Solenoid switch Interrupteur magnétique Interruptor electromagnético
15	11-135 238-15	Zylinderschraube M5x20 Pan-head screw M5x20 Vis à tête cylindrique M5x20 Tornillo cilíndrico M5x20	31	14-720 070-05	Buchse 10Bx12x10 Bush 10Bx12x10 Douille 10Bx12x10 Casquillo 10Bx12x10
16	95-730 080-92	Pleuel Rod Bielle Biela	32	14-720 092-05	Buchse 10Bx12x15 Bush 10Bx12x15 Douille 10Bx12x15 Casquillo 10Bx12x15

4.5

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
33	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x16 Pan-head screw M5x16 Vis à tête cylindrique M5x16 Tornillo cilíndrico M5x16			
34	12-610 230-45	Sicherungsring 10x1 Circlip 10x1 Circlip 10x1 Anillo de retención 10x1			
35	12-005 176-15	Sechskantmutter BM5 Hexagon nut BM5 Ecrou à six pans BM5 Tuerca hexagonal BM5			
36	95-745 931-15	Gewindestange Threaded rod Tige filetée Barra roscada			
37	16-047 020-15	Kugelzapfen A8 Ball-joint stud A8 Pivot à rotule A8 Pivote esférico A8			
38	16-049 020-11	Kugelpfanne A8 Ball-joint socket A8 Coussinet sphérique A8 Patin de rótula A8			
39	95-730 877-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
40	91-100 270-15	Linsenschraube M4x10 Raised-head screw M4x10 Vis à tête bombée M4x10 Tornillo alomado M4x10			

4.5

4.6



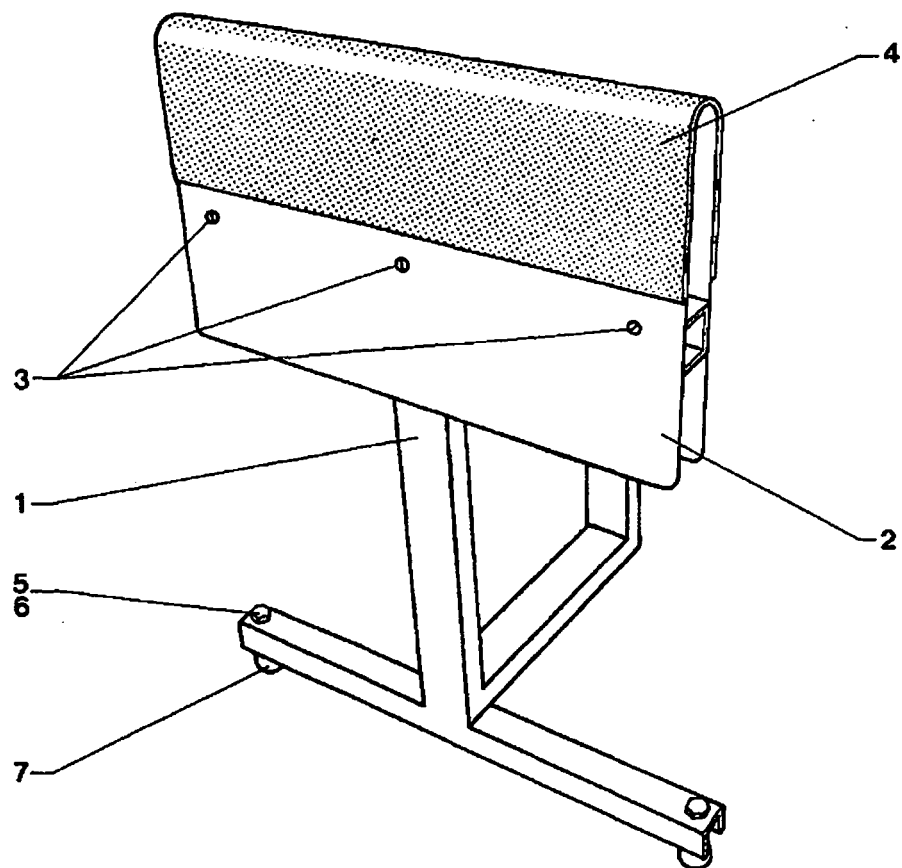
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pds.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-745 348-72/893	Schablonenträger Jig frame Support de gabarit Soporte de la plantilla	17	11-225 184-15	Senkschraube M4x18 Countersunk screw M4x18 Vis à tête noyée M4x18 Tornillo avellanado M4x18
2	95-730 357-05	Anschlag Stop Butée Tope	18	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
3	95-745 484-05	Anschlagwinkel Stop Equerre de butée Esquina tope	19	12-500 150-45	Federring A4 Spring washe A4r Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4
4	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x18 Pan-head screw M5x18 Vis à tête cylindrique M5x18 Tornillo cilíndrico M5x18	20*		Schablonenblech Jig plate Gabarit Plantilla
5	13-033 250-05	Zylinderstift 4m6x14 Cylindrical pin 4m6x14 Goupille cylindrique 4m6x14 Pasador cilíndrico 4m6x14	21	28-911 200-42	Tesamoll Tesamoll tape Ruban adhésif Tesamoll Cinta adhesiva Tesamoll
6	95-616 274-15	Kugelzapfen Ball-joint stud Pivot à rotule Pivote esférico	22	25-901-6.100	Rolltex-Walzenbezug Rolltex covering Garniture de rouleau Rolltex Revestimiento Rolltex para rodillos
7	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou à six pans M6 Tuerca hexagonal M6	23	95-753 411-75/893	Stützwinkel Support bracket Equerre-support Soporte angular
8	95-608 634-05	Indexbuchse Indexing bush Douille d'indexation Casquillo del Index	24	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10
9	11-106 257-15	Zylinderschraube M5x40 Pan-head screw M5x40 Vis à tête cylindrique M5x40 Tornillo cilíndrico M5x40			
10	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou à six pans M5 Tuerca hexagonal M5			
11	91-066 109-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression cylindrique Muelle de presión cilíndrico			
12	12-640 155-55	Sicherungsscheibe 4 Lockwasher 4 Rondelle d'arrêt 4 Arandela clip 4			
13	11-170 921-05	Zylinderschraube M5x30 Pan-head screw M5x30 Vis à tête cylindrique M5x30 Tornillo cilíndrico M5x30			
14	95-635 150-05	Lager Bearing Palier Cojinete			
15	95-730 065-15	Kugelpfanne Ball-joint socket Coussinet sphérique Patín de rótula			
16	11-330 952-15	Gewindestift M5x5 Threaded stud M5x5 Vis sans tête M5x5 Tornillo prisionero M5x5			

4.6

*Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben
When ordering, please indicate stamped number
A la commande, préciser la référence poinçonnée
Indíquese en los pedidos el número estampado

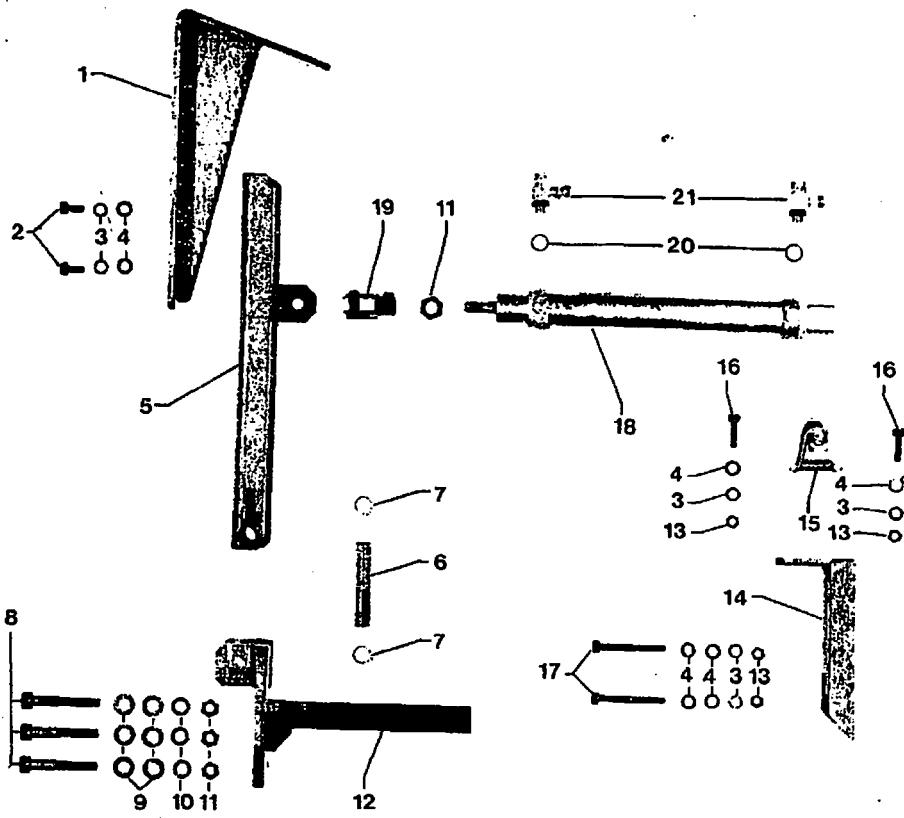
**Stapler
Stacker
Empileur
Apilador**

5.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-634 945-71/893	Stapelstütze Stack support Support d'empileur Soporte del apilador			
2	95-623 318-75/893	Auflage Support Support Soporte			
3	91-100 055-15	Flachrundschrabe Raised-head screw Vis à tête bombée Tornillo cil. de cabeza plana			
4	25-901-6.100-3	Rolltex-Walzenbezug Rolltex covering Garniture de rouleau Rolltex Revestimiento Rolltex para rodillos			
5	11-039 552-15	Sechskantschraube M12x60 Hexagon screw M12x60 Vis à six pans M12x60 Tornillo hexagonal M12x60			
6	12-024 251-15	Sechskantmutter M12 Hexagon nut M12 Ecrou à six pans M12 Tuerca hexagonal M12			
7	99-133 760-05	Abschlußkappe End cap Bouchon Tapa			

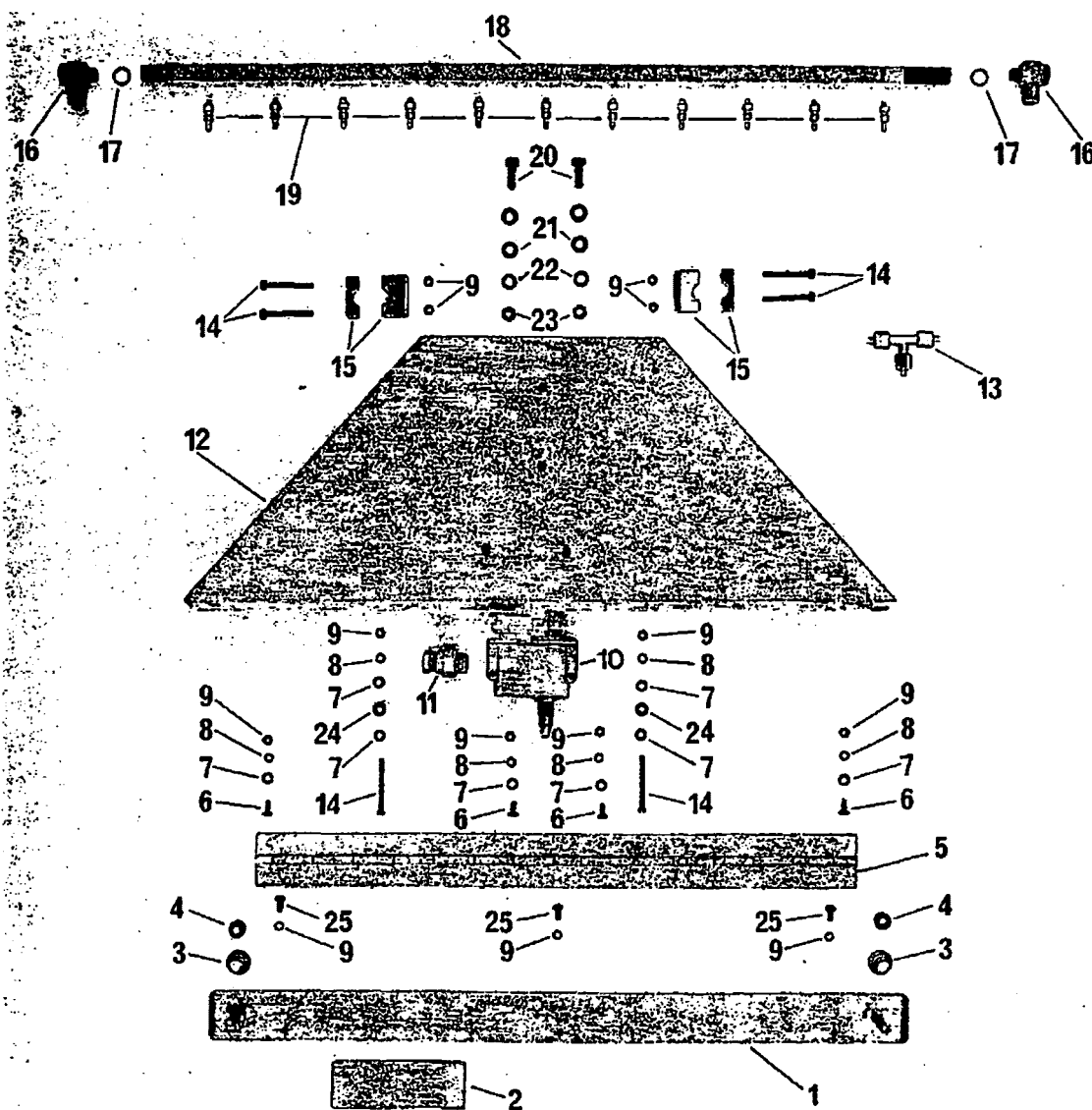
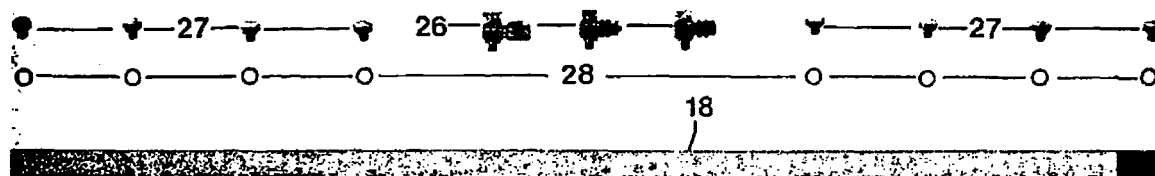
5.1



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-627 977-71/893	Befestigungswinkel Mounting bracket Equerre de montage Angulo de fijación	17	11-130 323-15	Zylinderschraube M6x50 Pan-head screw M6x50 Vis à tête cylindrique M6x50 Tornillo cilíndrico M6x50
2	11-130 281-15	Zylinderschraube M6x8 Pan-head screw M6x8 Vis à tête cylindrique M6x8 Tornillo cilíndrico M6x8	18	99-133 428-91	Zylinder, doppeltwirkend Cylinder, double-acting Vérin à double effet Cilindro de doble efecto
3	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	19	95-711 638-11	Gabelgelenk Yoke link Articulation à fourche Articulación de horquilla
4	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	20	15-032 001-45	Dichtring 1/8" O-Ring 1/8" Bague d'étanchéité 1/8" Anillo de junta 1/8"
5	95-623 212 71/893	Hebel Lever Levier Palanca	21	99-134 850-91	Verschraubung mit Drosselventil Union with check valve Raccord fileté av. clapet anti-retour et étranglement Recor con válvula estranguladora de retroceso
6	95-623 217-15	Bolzen Pin Boulon Perno			
7	12-610 250-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención			
8	11-130 389-15	Zylinderschraube M8x50 Pan-head screw M8x50 Vis à tête cylindrique M8x50 Tornillo cilíndrico M8x50			
9	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			
10	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8			
11	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
12	95-730 278-71/893	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte			
13	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou à six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
14	95-730 142-71/893	Zylinderträger Cylinder bracket Support de vérin Soporte del cilindro			
15	99-133 962-91	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte			
16	11-130 293-16	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16			

5.2

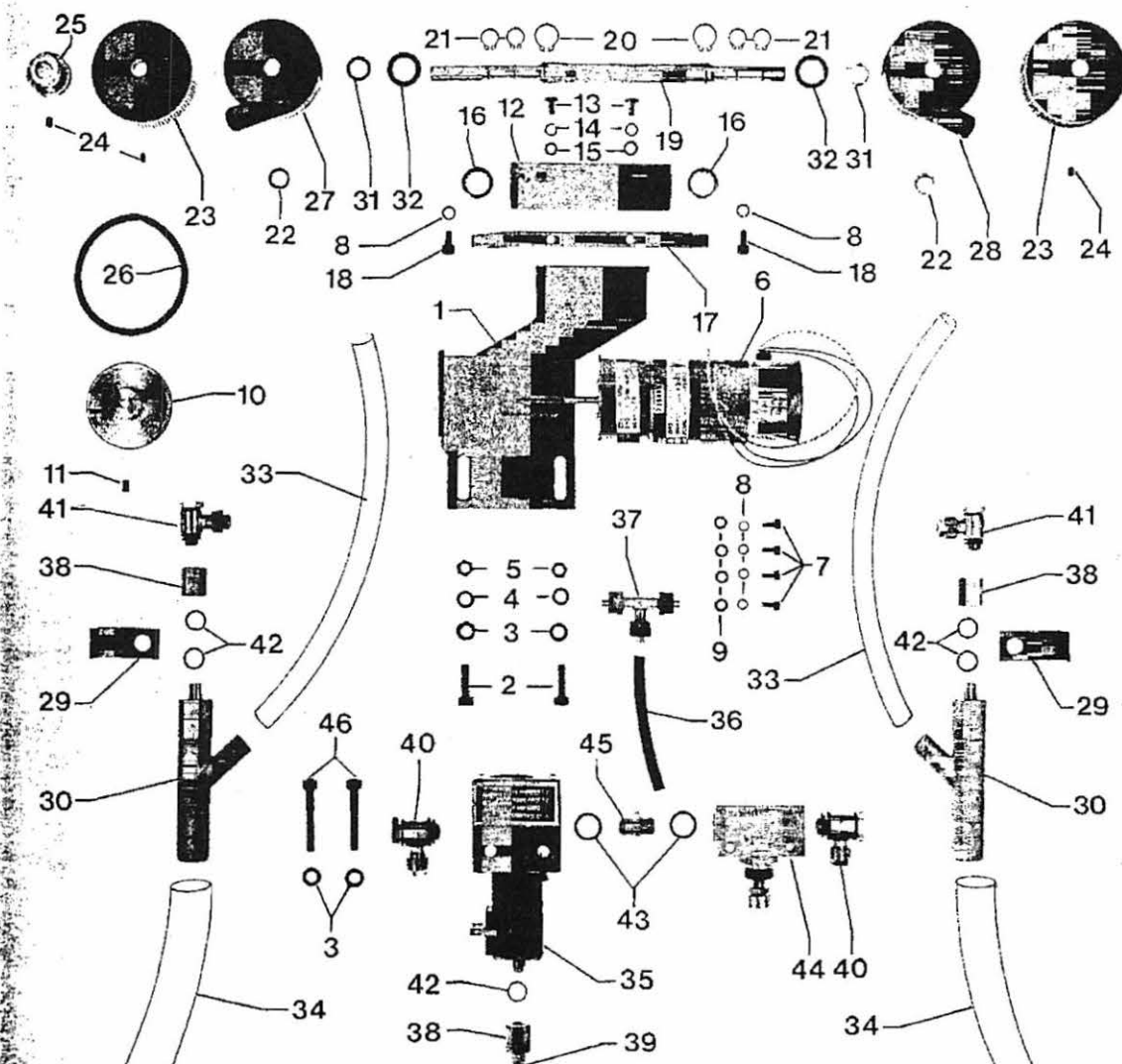
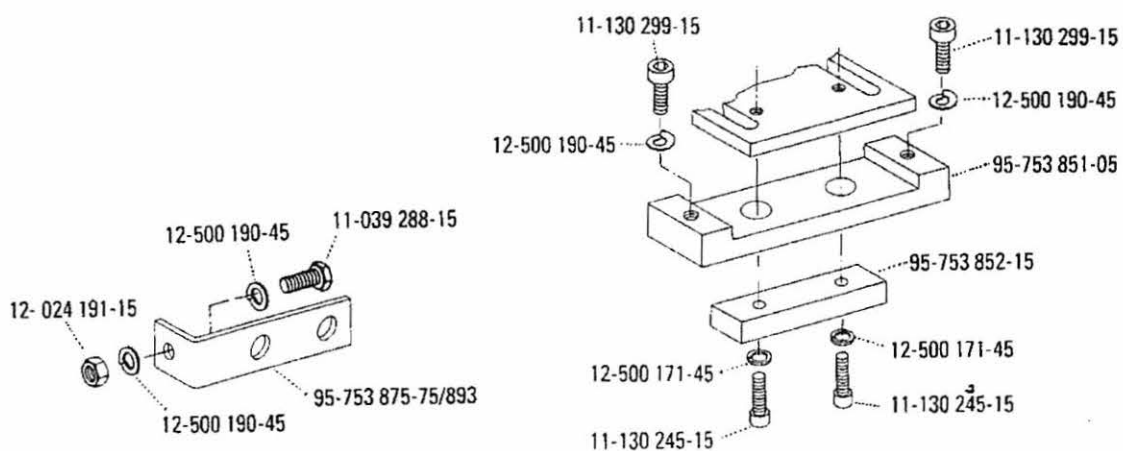
5.3



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-702 522-71/895	Druckplatte Pressure plate Plaque d'appui Placa de presión	17	15-032 006-45	Dichtring O-Ring Bague d'étanchéité Anillo de junta
2	25901-8.100-3	Rolltex-Walzenbezug Rolltex covering Garniture de rouleau Rolltex Revestimiento Rolltex para rodillos	18	95-627 975-15	Blasrohr Air-blast nozzle Soufflette Tubo soplador
3	91-010 183-05	Keglige Druckfeder Conical spring Ressort de pression conique Muelle de presión cónico	19	99-133 905-91	Verschraubung M5 Union M5 Raccord M5 Racor M5
4	12-703 161-12	Stellring B6 Fixing collar B6 Bague de réglage B6 Anillo de retención B6	20	11-130 284-15	Zylinderschraube M6x10 Pan-head screw M6x10 Vis à tête cylindrique M6x10 Tornillo cilíndrico M6x10
5	95-703 485-75/895	Scharnier Hinge Charnière Charnela	21	12-305 171-15	Scheibe B6,4 Washer B6,4 Rondelle B6,4 Arandela B6,4
6	11-039 174-15	Sechskantschraube M4x8 Hexagon screw M4x8 Vis à six pans M4x8 Tornillo hexagonal M4x8	22	12-500 190-15	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6
7	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3	23	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou à six pans M6 Tuerca hexagonal M6
8	12-500 150-15	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4	24	95-608 564-15	Buchse Bush Douille Casquillo
9	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou à six pans M4 Tuerca hexagonal M4	25	11-039 171-15	Sechskantschraube M4x6 Hexagon screw M4x6 Vis à six pans M4x6 Tornillo hexagonal M4x6
10	71-1200-0413	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final	26	18-378 008-61	L-Verschraubung M5-PK3 L-union M5-PK3 Raccord en L M5-PK3 Racor en L M5-PK3
11	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung Gland Bouchon de presse-étoupe Racor para prensaestopas	27	99-134 416-91	Blindstopfen M5 Blind plug M5 Bouchon factice M5 Tapón ciego M5
12	95-627 966-75/895	Auflageplatte Support plate Plaque-support Placa de apoyo	28	15-032 006-45	Flachdichtring O-M5 Flat sealing ring O-M5 Joint plat O-M5 Junta anular plana O-M5
13	99-133 646-01	T-Verschraubung T union Raccord à vis en T Racor en T			ohne Abbildung not ill. sans ill. sin ilustración
14	11-130 209-15	Zylinderschraube M4x40 Pan-head screw M4x40 Vis à tête cylindrique M4x40 Tornillo cilíndrico M4x40	y43	99-135 556-91	3/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V 3-port/2-way solenoid-operated valve 24-volt Electrovanne 3 pos./2 orif., 24 V Válvula electromagnética de 3/2 pasos, 24 V.
15	95-627 976-05	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte			
16	18-378 002-61	L-Verschraubung LCK 1/8" L-union LCK 1/8" Raccord en L LCK 1/8" Racor en L LCK 1/8"			

5.3

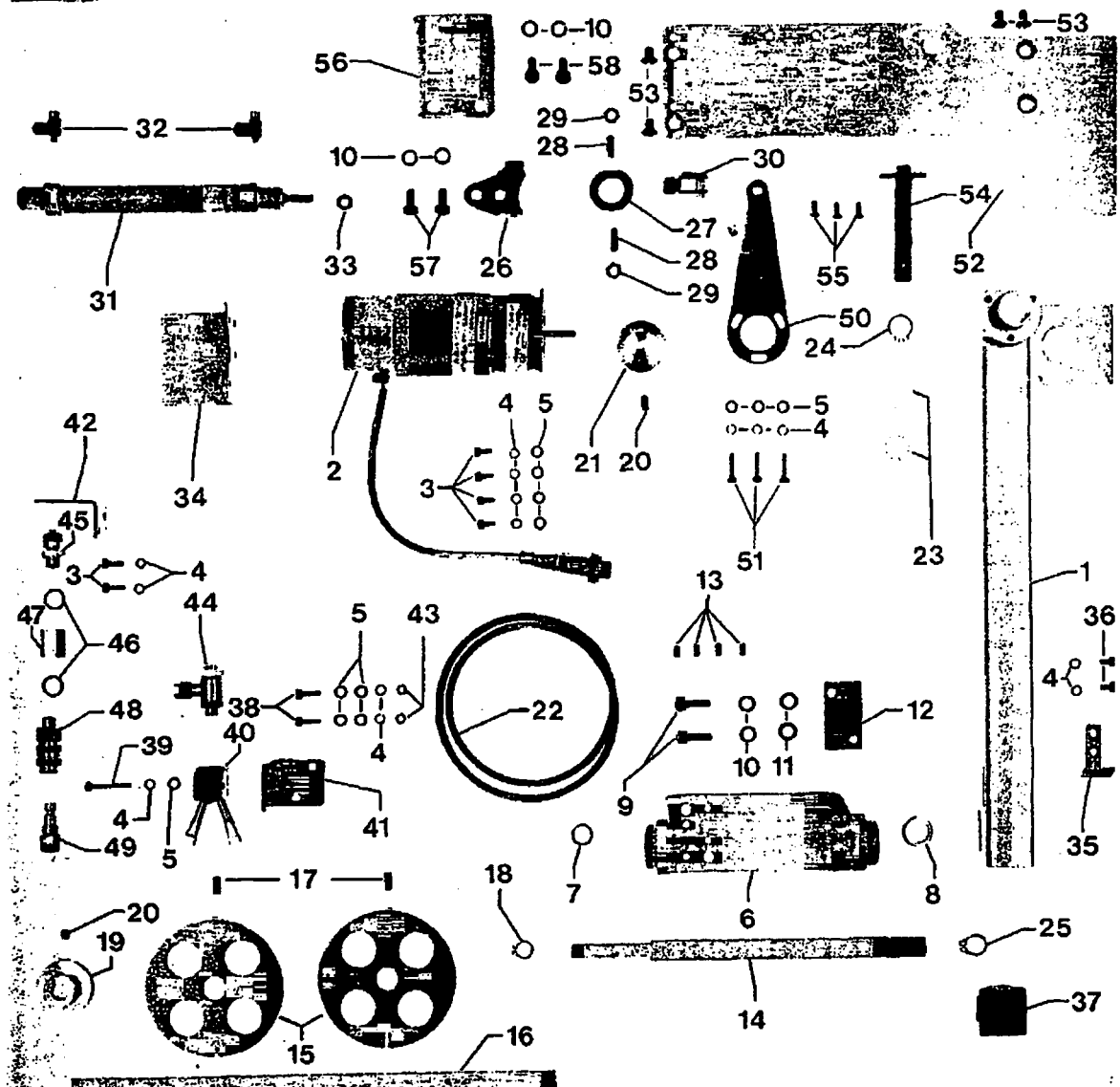
5.4



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-745 574-71/893	Träger Bracket Support Soporte	17	95-745 583-75/893	Bügel Bracket Etrier Estribo
2	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16	18	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10
3	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	19	95-745 573-15	Welle Shaft Arbre Eje
4	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	20	12-610 270-45	Sicherungsring 14x1 Circlip 14x1 Circlip 14x1 Anillo de retención 14x1
5	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou à six pans M6 Tuerca hexagonal M6	21	12-610 230-45	Sicherungsring 10x1 Circlip 10x1 Circlip 10x1 Anillo de retención 10x1
6	71-5200-0117	Gleichstrommotor D.C.motor Moteur à courant continu Motor de corriente continua	22	14-026 901-01	Rillenkugellager 6300-2RS1 Grooved ball bearing 6300-2RS1 Roulement rainuré à billes 6300-2RS1 Cojinete de bolas radial 6300-2RS1
7	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12	23	95-745 578-15	Rolle Roller Rouleau Rodillo
8	12-500 150-45	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4	24	11-330 952-15	Gewindestift M5x5 Threaded stud M5x5 Vis sans tête M5x5 Tornillo prisionero M5x5
9	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3	25	95-745 580-05	Riemenscheibe Belt pulley Poulie à gorge Polea para correa
10	95-745 579-05	Riemenscheibe Belt pulley Poulie à gorge Polea para correa	26	95-745 663-05	Riemen Belt Courroie Correa
11	11-130 217-15	Gewindestift M5x6 Threaded stud M5x6 Vis sans tête M5x6 Tornillo prisionero M5x6	27	95-753 036-11	Einsatz mit Saugrohr Insert with suction tube Insert avec tube aspirant Suplemento con tubo aspirante
12	95-745 577-15	Lager Bearing Palier Cojinete	28	95-753 037-f1	Einsatz mit Saugrohr Insert with suction tube Insert avec tube aspirant Suplemento con tubo aspirante
13	11-130 224-15	Zylinderschraube M5x10 Pan-head screw M5x10 Vis à tête cylindrique M5x10 Tornillo cilíndrico M5x10	29	95-753 014-75/893	Winkel Angular bracket Equerre Pieze angular
14	12-500 171-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	30	09-009 070-28	Venturi-Düse Venturi nozzle Tube venturi Tobera venturi
15	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3	31	12-360 080-05	Paßscheibe 10x16x0,1 Spacing washer 10x16x0,1 Rondelle d'ajustage 10x16x0,1 Arandela de ajuste 10x16x0,1
16	14-218 120-01	Nadellager HK 1412 Needle bearing HK 1412 Roulement à aiguilles HK 1412 Cojinete de agujas HK 1412	32	91-119 869-05	Scheibe B14x21,8x0,1 Washer B14x21,8x0,1 Rondelle B14x21,8x0,1 Arandela B14x21,8x0,1

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
33	25 161-8.023-5	Schlauch 12x2 Tubing 12x2 Flexible 12x2 Tubo flexible 12x2			
34	25 161-8.025-8	Schlauch 20x2 Tubing 20x2 Flexible 20x2 Tubo flexible 20x2			
35	99-135 556-91	3/2-Wege-Magnet-Ventil 24 V 3-port/2-way solenoid-operated valve, 24-volt Electrovanne 3 pos./2 orif., 24 V Válvula electromagnética de 3/2 pasos, 24V.			
36	25 308-8.208-0	Druckluftschlauch 6x1 Compressed air tube 6x1 Flexible à air comprimé 6x1 Tubo flexible para aire comprimido 6x1			
37	99-133 646-01	T-Verschraubung PK6 T union PK6 Raccord à vis en T PK6 Racor en T PK6			
38	18-272 010-65	Muffe 1/8" Sleeve 1/8" Manchon 1/8" Manguito 1/8"			
39	99-134 452-91	Schalldämpfer R1/8 Silencer R1/8 Silencieux R1/8 Silenciador R1/8			
40	18-378 004-61	L-Verschraubung 1/4"-PK6 L-union 1/4"-PK6 Raccord en L 1/4"-PK6 Racor en L 1/4"-PK6			
41	18-378 002-61	L-Verschraubung 1/8"-PK6 L-union 1/8"-PK6 Raccord en L 1/8"-PK6 Racor en L 1/8"-PK6			
42	15-032 001-45	Dichtring R1/8" O-Ring R1/8" Bague d'étanchéité R1/8" Anillo de junta R1/8"			
43	15-032 002-45	Dichtring R1/4" O-Ring R1/4" Bague d'étanchéité R1/4" Anillo de junta R1/4"			
44	99-133 145-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso			
45	18-277 003-91	Doppelnippel 1/4"-1/4" Double union 1/4"-1/4" Raccord double 1/4"-1/4" Manguito doble 1/4"-1/4"			
46	11-130 320-15	Zylinderschraube M6x45 Pan-head screw M6x45 Vis à tête cylindrique M6x45 Tornillo cilíndrico M6x45			

5.5



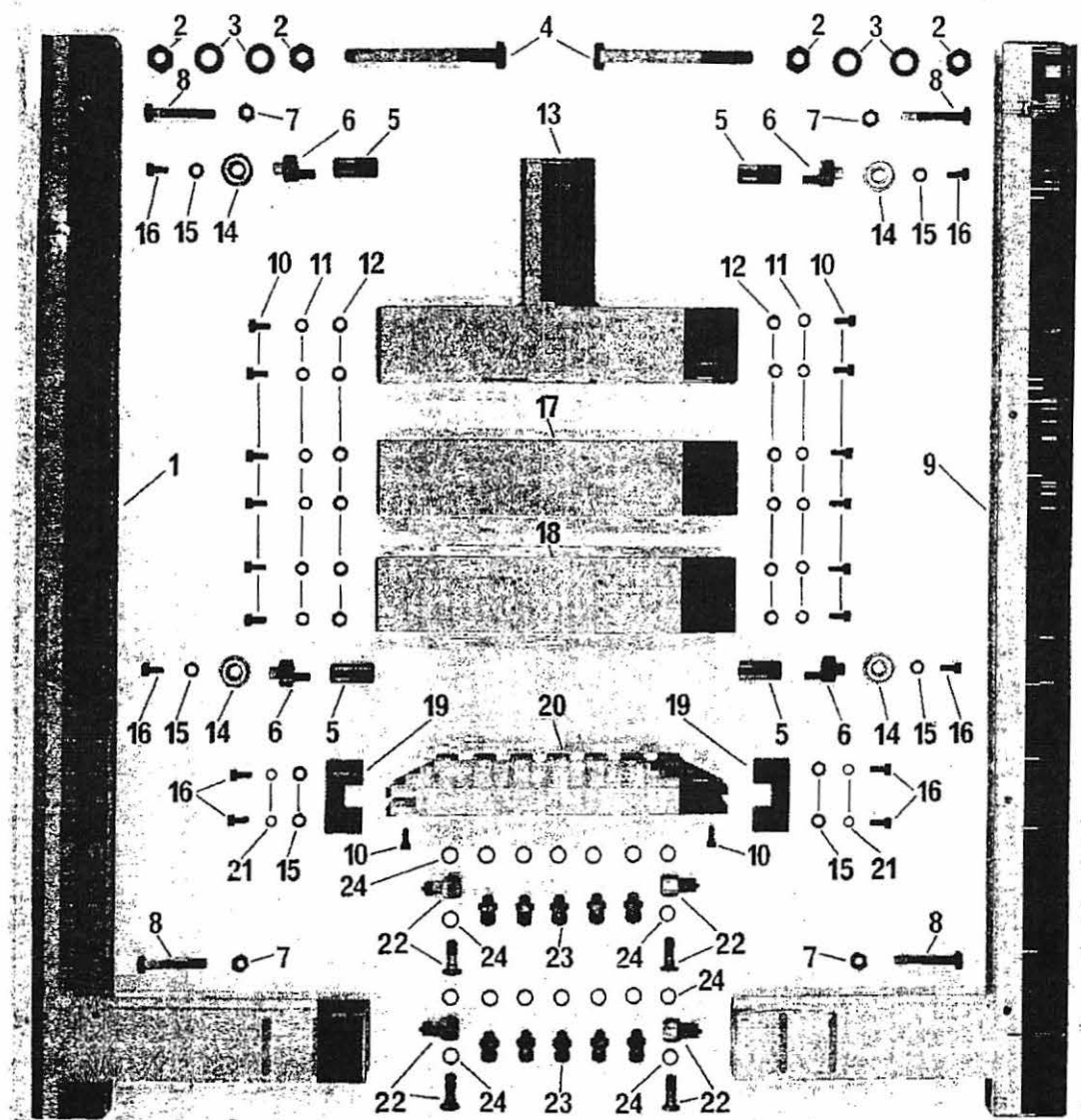
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-730 808-71/895	Träger vollst. Bracket assy. Support complet Soporte completo	17	11-330 298-15	Gewindestift M6x20 Threaded stud M6x20 Vis sans tête M6x20 Tornillo prisionero M6x20
2	71-5200-0117	Gleichstrommotor 24V D.C.motor,24V Moteur à courant continu 24V Motor de corriente continua 24V	18	12-610 230-45	Sicherungsring 10x1 Circlip 10x1 Circlip 10x1 Anillo de retención 10x1
3	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10	19	95-730 094-05	Riemenscheibe Belt pulley Poulie à gorge Polea para correa
4	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	20	11-330 280-15	Gewindestift M6x8 Threaded stud M6x8 Vis sans tête M6x8 Tornillo prisionero M6x8
5	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3	21	95-730 093-05	Riemenscheibe Belt pulley Poulie à gorge Polea para correa
6	95-730 813-71/895	Bügel Bracket Etrier Estribo	22	95-745 497-05	Rundriemen 5x685 O-belt 5x685 Courroie ronde 5x685 Correa redonda 5x685
7	14-218 901-01	Nadelhülse HK 1012 Needle bearing HK 1012 Douille à aiguille HK 1012 Casquillo para la aguja HK 1012	23	14-731 709-05	Gleitlager J 12 G7x18,6x10 Bush bearing J 12 G7x18,6x10 Palier lisse J 12 G7x18,6x10 Cojinete de fricción J 12 G7x18,6x10
8	14-218 120-01	Nadelhülse HK 1412 Needle bearing HK 1412 Douille à aiguille HK 1412 Casquillo para la aguja HK 1412	24	12-610 250-45	Sicherungsring 12x1 Circlip 12x1 Circlip 12x1 Anillo de retención 12x1
9	11-130 299-15	Zylinderschraube M6x20 Pan-head screw M6x20 Vis à tête cylindrique M6x20 Tornillo cilíndrico M6x20	25	12-610 270-45	Sicherungsring 14x1 Circlip 14x1 Circlip 14x1 Anillo de retención 14x1
10	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	26	95-627 480-15	Scharnier Hinge Charnière Charnela
11	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4	27	95-608 652-15	Lagerhülse Bearing bush Doille de palier Casquillo cojinete
12	95-730 826-15	Platte Plate Plaque Placa	28	11-320 463-15	Gewindestift M6x10x5 Threaded stud M6x10x5 Vis sans tête M6x10x5 Tornillo prisionero M6x10x5
13	11-330 220-15	Gewindestift M5x8 Threaded stud M5x8 Vis sans tête M5x8 Tornillo prisionero M5x8	29	12-005 195-15	Mutter M6 Nut M6 Ecrou M6 Tuerca M6
14	95-730 815-15	Welle Shaft Arbre Eje	30	16-041 055-21	Gabelgelenk G6x12 Yoke link G6x12 Articulation à fourche G6x12 Articulación de horquilla G6x12
15	95-730 091-91	Rolle Roller Rouleau Rodillo	31	99-136 195-91	Zylinder, 16 Øx80 Hub Cylinder, 16 mm dia.80 mm stroke Vérin, Ø16 x course80 Cilindro 16 Ø x80 de carrera
16	28 911-2.004-2	Tesamoll 15x3x0,3 Tesamoll tape 15x3x0,3 Ruban adhésif Tesamoll 15x3x0,3 Cinta adhesiva Tesamoll 15x3x0,3	32	99-135 233-91	Drosselrückschlagventil M5 Check-return valve M5 Clapet anti-retour av. étranglement M Válvula estranguladora de retroceso M5

Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
33	12-024 191-15	Mutter M6 Nut M6 Ecrou M6 Tuerca M6	49	99-133 143-91	Kupplungsstecker 1/8"-PK4 Coupler plug 1/8"-PK4 Raccord mâle 1/8"-PK4 Acoplamiento macho 1/8"-PK4
34	95-730 758-75/895	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	50	95-730 086-72/893	Hebel Lever Lévier Palanca
35	95-745 106-75/895	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	51	11-130 185-15	Zylinderschraube M4x16 Pan-head screw M4x16 Vis à tête cylindrique M4x16 Tornillo cilíndrico M4x16
36	11-130 173-15	Zylinderschraube M4x8 Pan-head screw M4x8 Vis à tête cylindrique M4x8 Tornillo cilíndrico M4x8	52	95-745 597-75/895	Befestigungsplatte Mounting plate Plaque de montage Placa de fijación
37	99-133 661-05	Vierkantstopfen Square cut plug Bouchon quatre pans Tapón de cuatro cantos	53	11-225 902-15	Senkschraube M6x12 Countersunk screw M6x12 Vis à tête noyée M6x12 Tornillo avellanado M6x12
38	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12	54	95-745 598-15	Lagerbolzen Bearing pin Axe Perno de apoyo
39	11-130 197-15	Zylinderschraube M4x25 Pan-head screw M4x25 Vis à tête cylindrique M4x25 Tornillo cilíndrico M4x25	55	11-225 175-15	Senkschraube M4x10 Countersunk screw M4x10 Vis à tête noyée M4x10 Tornillo avellanado M4x10
40	95-709 930-71	Düse Nozzle Buse Tobera	56	95-745 599-75/895	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
41	95-709 888-75/895	Befestigungswinkel Mounting bracket Equerre de montage Angulo de fijación	57	11-135 286-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12
42	95-730 992-75/893	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	58	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12
43	12-024 151-15	Mutter M4 Nut M4 Ecrou M4 Tuerca M4			
44	99-134 850-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso			
45	18-372 001-61	Verschraubung CK1/8-PK4 Union CK1/8-PK4 Raccord CK1/8-PK4 Racor CK1/8-PK4			
46	15-032 001-45	Dichtring R1/8 O-Ring R1/8 Bague d'étanchéité R1/8 Anillo de junta R1/8			
47	18-272 010-85	Muffe QM1/8-1/8 Sleeve QM1/8-1/8 Manchon QM1/8-1/8 Manguito QM1/8-1/8			
48	99-115 478-91	Kupplungsdose 1/8" Coupling socket 1/8" Boîte-raccord 1/8" Caja de acoplamiento 1/8"			

5.5

Umbugger
Folder
Remplieur
Grupo doblador

6.1



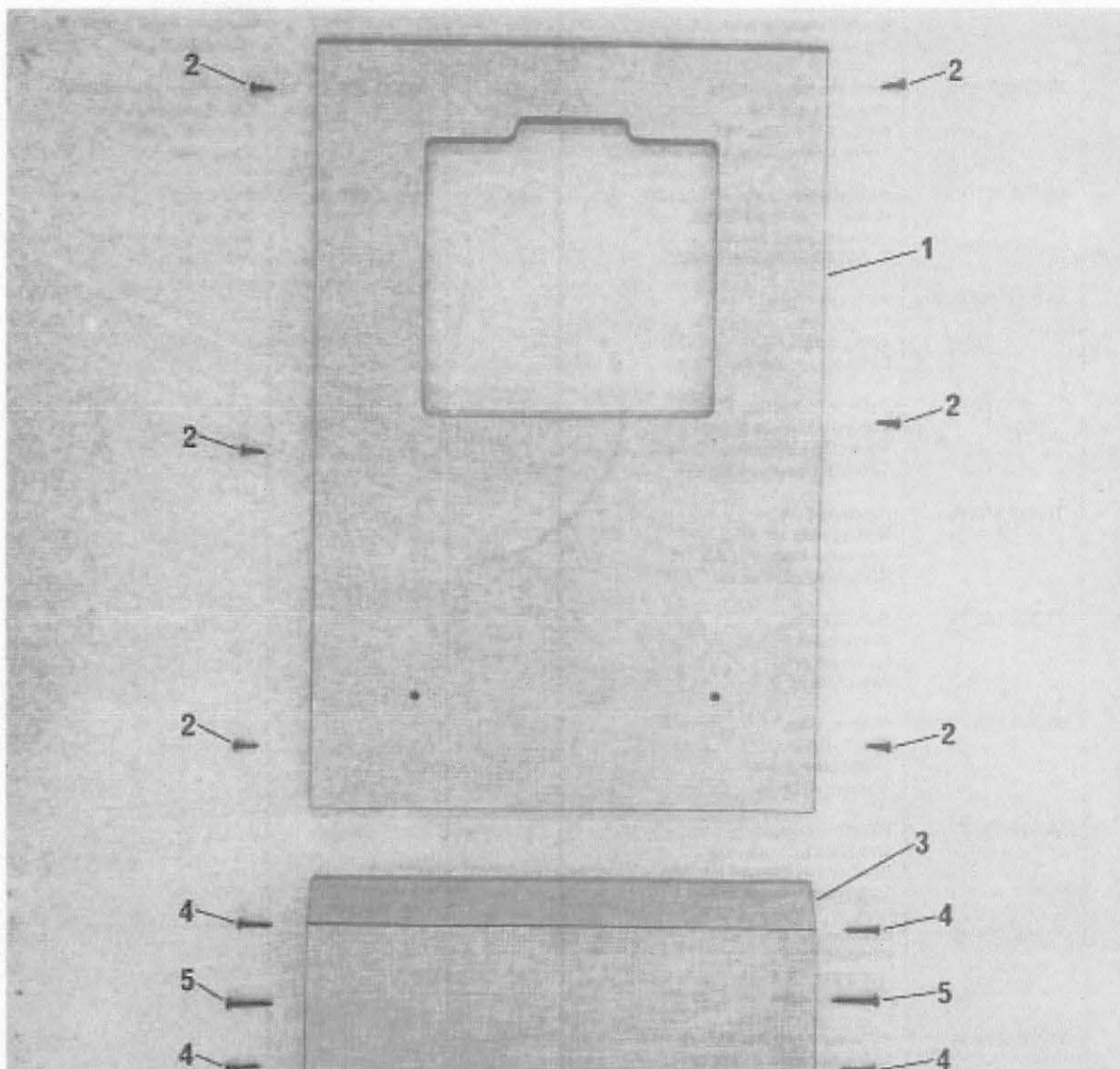
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-620 751-71/893	Rahmen, rechts Frame, right Bâti, droit Bastidor, derecho	17	95-620 752-71/893	Strebe, hinten Brace, rear Entretoise arrière Tirante, posterior
2	12-024 251-15	Sechskantmutter M12 Hexagon nut M12 Ecrou à six pans M12 Tuerca hexagonal M12	18	95-620 752-71/893	Strebe, hinten Brace, rear Entretoise arrière Tirante, posterior
3	12-305 314-15	Scheibe A13 Washer A13 Rondelle A13 Arandela A13	19	95-608 648-15	Platte Plate Plaque Placa
4	11-039 594-15	Sechskantschraube M12x120 Hexagon screw M12x120 Vis à six pans M12x120 Tornillo hexagonal M12x120	20	95-627 743-75/893	Kupplungsplatte Coupling plate Plaque d'accouplement Placa de acoplamiento
5	95-620 703-15	Mutter Nut Ecrou Tuerca	21	12-500 190-15	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6
6	95-620 702-15	Exzenterbolzen Eccentric pin Boulon excentrique Perno excéntrico	22	18-378 002-91	Schwenkverschraubung Swivel union Raccord fileté orientable Racor giratorio
7	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8	23	18-372 001-61	Schnellverschraubung Quick-release union Raccord rapide Racor rápido
8	95-616 251-15	Sechskantschraube M8x50 Hexagon screw M8x50 Vis à six pans M8x50 Tornillo hexagonal M8x50	24	15-032 006-45	Dichtring O-Ring Bague d'étanchéité Anillo de junta
9	95-620 750-71/893	Rahmen, links Frame, left Bâti gauche Bastidor izquierdo			
10	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
11	12-500 170-15	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5			
12	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
13	95-620 753-71/893	Strebe, vorn Brace, front Entretoise avant Tirante, anterior			
14	14-015 570-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial			
15	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
16	11-130 293-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16			

6.1

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-620 751-71/893	Rahmen, rechts Frame, right Bâti, droit Bastidor, derecho	17	95-620 752-71/893	Strebe, hinten Brace, rear Entretoise arrière Tirante, posterior
2	12-024 251-15	Sechskantmutter M12 Hexagon nut M12 Ecrou à six pans M12 Tuerca hexagonal M12	18	95-620 752-71/893	Strebe, hinten Brace, rear Entretoise arrière Tirante, posterior
3	12-305 314-15	Scheibe A13 Washer A13 Rondelle A13 Arandela A13	19	95-609 648-15	Platte Plate Plaque Placa
4	11-039 594-15	Sechskantschraube M12x120 Hexagon screw M12x120 Vis à six pans M12x120 Tornillo hexagonal M12x120	20	95-627 743-75/893	Kupplungsplatte Coupling plate Plaque d'accouplement Placa de acoplamiento
5	95-620 703-15	Mutter Nut Ecrou Tuerca	21	12-500 180-15	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6
6	95-620 702-15	Exzenterbolzen Eccentric pin Boulon excentrique Perno excéntrico	22	18-378 002-91	Schwenkverschraubung Swivel union Raccord fileté orientable Racor giratorio
7	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8	23	18-372 001-61	Schnellverschraubung Quick-release union Raccord rapide Racor rápido
8	95-616 251-15	Sechskantschraube M8x50 Hexagon screw M8x50 Vis à six pans M8x50 Tornillo hexagonal M8x50	24	15-032 006-45	Dichtring O-Ring Bague d'étanchéité Anillo de junta
9	95-620 750-71/893	Rahmen, links Frame, left Bâti gauche Bastidor izquierdo			
10	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12			
11	12-500 170-15	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5			
12	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
13	95-620 753-71/893	Strebe, vorn Brace, front Entretoise avant Tirante, anterior			
14	14-015 570-01	Rillenkugellager Grooved ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial			
15	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
16	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16			

6.1

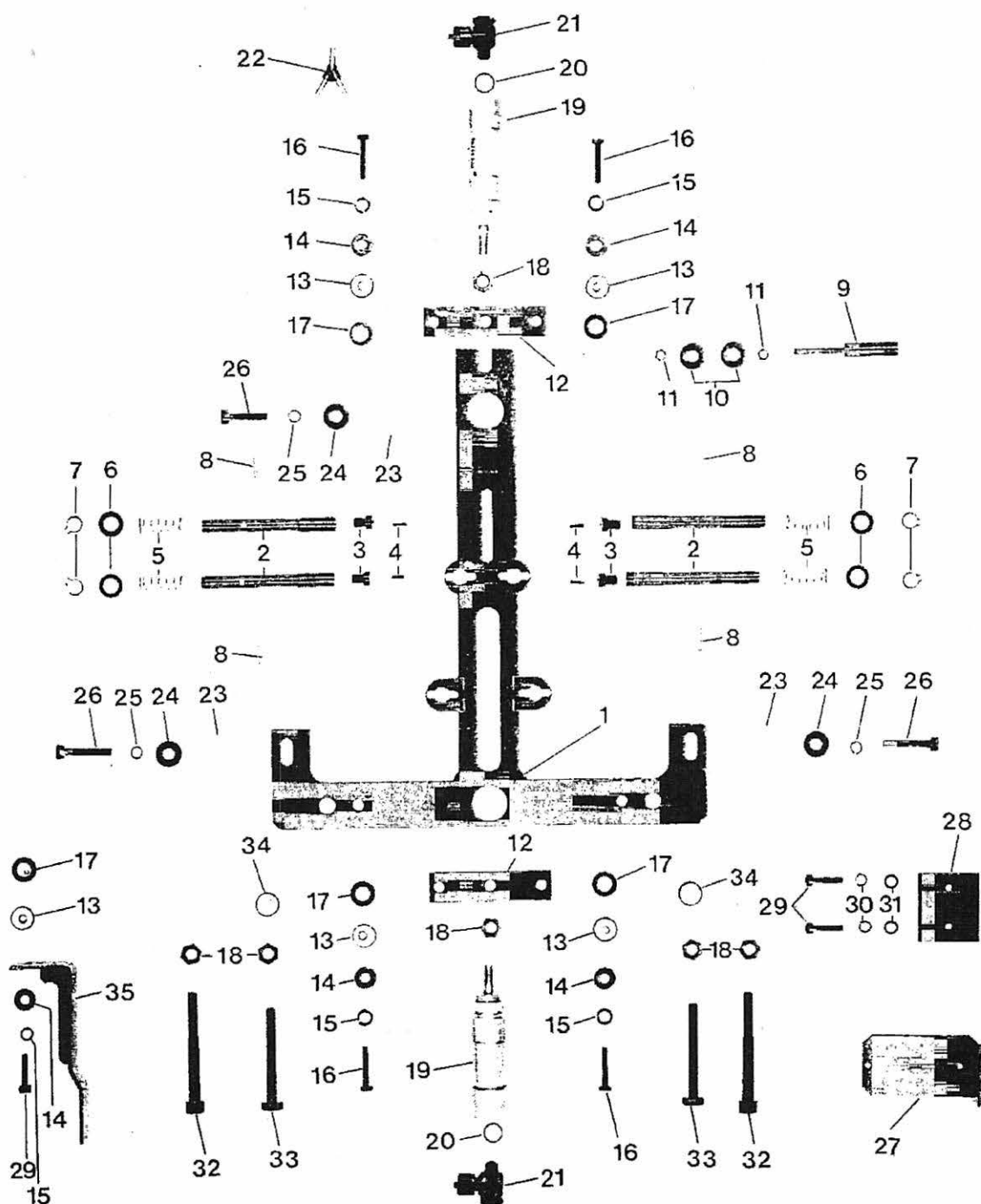
6.2



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-620 762-71/601	Tischplatte Table top Plateau de table Tablero de costura			
2	11-460 295-15	Halbrundholzschraube Round-head wood screw Vis à bois à tête demi-ronde Tirafondo de cabeza redonda			
3	95-608 795-71/601	Tischplatte Table top Plateau de table Tablero de costura			
4	11-460 250-15	Halbrundholzschraube Round-head wood screw Vis à bois à tête demi-ronde Tirafondo de cabeza redonda			
5	11-460 361-15	Halbrundholzschraube Round-head wood screw Vis à bois à tête demi-ronde Tirafondo de cabeza redonda			

6.2

6.3



☐ siehe Register „0“

☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

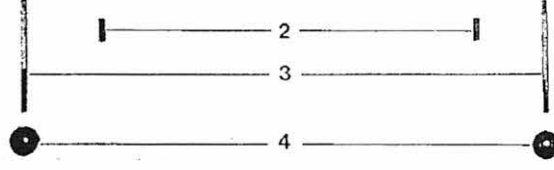
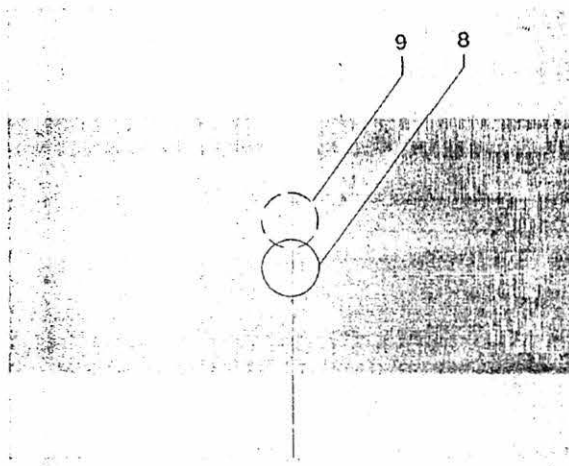
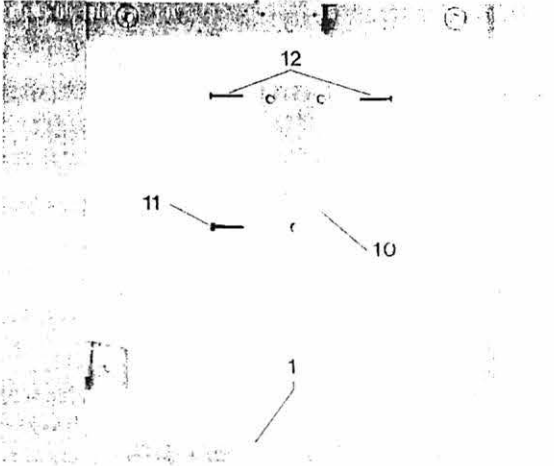
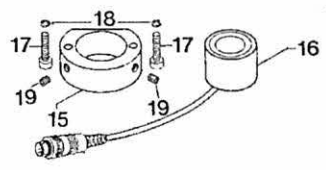
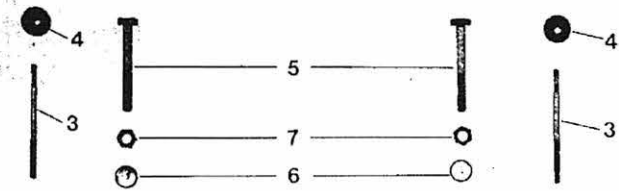
☐ véase Registro "0"

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-721 828-11	Befestigung Mounting Support Fijación	17	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4
2	95-726 853-15	Haltestößel Positioning pins Tiges de maintien Percutores	18	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8
3	95-726 954-15	Schraube Screw Vis Tornillo	19	99-134 165-81	Zylinder, einfachwirkend Cylinder, single-acting Vérin à simple effet Cilindro de efecto simple
4	11-317 097-15	Gewindestift M3x10 Threaded stud M3x10 Vis sans tête M3x10 Tornillo prisionero M3x10	20	15-032 006-45	Dichtring O-Ring Bague d'étanchéité Anillo de junta
5	91-011 893-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression cylindrique Muelle de presión cilíndrico	21	18-378 001-61	L-Verschraubung LCK1/8-PK4 L-union LCK1/8-PK4 Raccord en L LCK1/8-PK4 Racor en L LCK1/8-PK4
6	95-721 848-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela	22	99-135 496-95	Schlauchverbindung Y-PK4 Tube connection Y-PK4 Raccord de flexible Y-PK4 Racor para tubo flexible Y-PK4
7	12-610 220-45	Sicherungsring 9x1 Circlip 9x1 Anillo de retención 9x1	23	95-707 363-75/893	Platte Plate Plaque Placa
8	13-030 199-05	Zylinderstift 3m6x16 Cylindrical pin 3m6x16 Goupille cylindrique 3m6x16 Pasador cilíndrico 3m6x16	24	12-335 191-15	Scheibe B6,4 Washer B6,4 Rondelle B6,4 Arandela B6,4
9	95-820 777-15	Abstandsbolzen Spacing stud Boulon d'écartement Perno distanciador	25	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6
10	12-335 171-15	Scheibe 5,3x15 Washer 5,3x15 Rondelle 5,3x15 Arandela 5,3x15	26	11-130 305-15	Zylinderschraube M6x25 Pan-head screw M6x25 Vis à tête cylindrique M6x25 Tornillo cilíndrico M6x25
11	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou à six pans M5 Tuerca hexagonal M5	27	95-711 596-15	Träger Bracket Support Soporte
12	95-820 776-15	Lasche Link Attache Brida	28	95-711 597-15	Platte Plate Plaque Placa
13	95-609 139-05	Buchse Bush Douille Casquillo	29	11-130 239-15	Zylinderschraube M5x20 Pan-head screw M5x20 Vis à tête cylindrique M5x20 Tornillo cilíndrico M5x20
14	12-305 114-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3	30	12-501 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5
15	12-501 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5	31	12-305 114-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
16	11-130 245-15	Zylinderschraube M5x25 Pan-head screw M5x25 Vis à tête cylindrique M5x25 Tornillo cilíndrico M5x25	32	11-130 401-15	Zylinderschraube M8x70 Pan-head screw M8x70 Vis à tête cylindrique M8x70 Tornillo cilíndrico M8x70

6.3

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
33	95-721 090-15	Sechskantschraube M8x60 Hexagon screw M8x60 Vis à six pans M8x60 Tornillo hexagonal M8x60			
34	91-024 554-05	Anschlag Stop Butée Tope			
35	95-711 688-11	Schaltwinkel Actuating bracket Equerre de commande Mando angular			

6.3

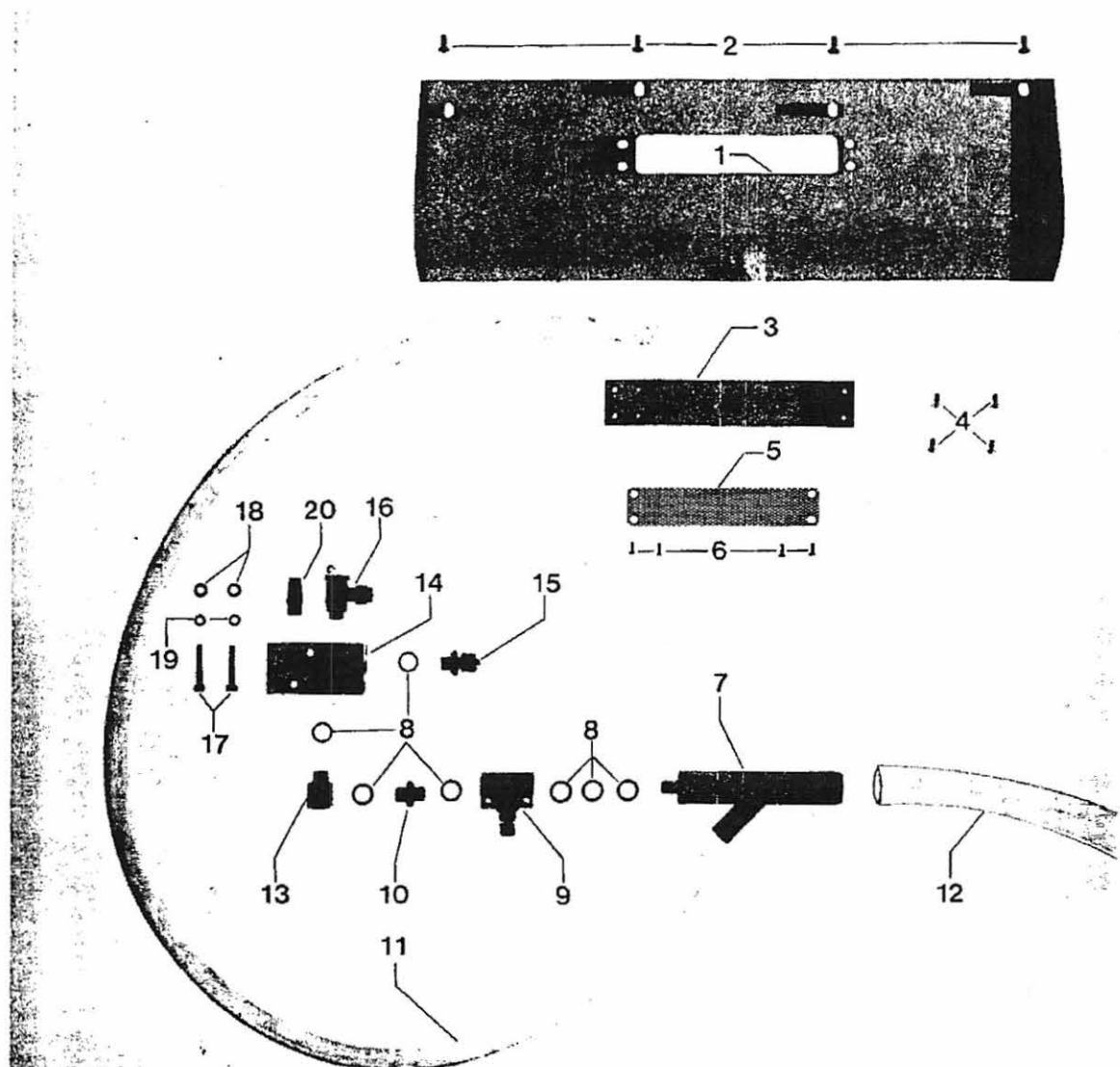


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-721 811-75/895	Tischrahmen Table insert frame Cadre de plateau de table Marco del tablero de costura	17	11-130 245-15	Zylinderschraube M5x25 Pan-head screw M5x25 Vis à tête cylindrique M5x25 Tornillo cilíndrico M5x25
2	13-033 313-05	Zylinderstift 5x16 Cylindrical pin 5x16 Goupille cylindrique 5x16 Pasador cilíndrico 5x16	18	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5
3	95-709 855-15	Stiftschraube Locking screw Boulon fileté Tornillo prisionero	19	11-330 433-15	Gewindestift M10x12 Threaded stud M10x12 Vis sans tête M10x12 Tornillo prisionero M10x12
4	12-115 170-15	Rändelmutter M5 Knurled nut M5 Ecrou moleté M5 Tuerca moleteada M5			
5	95-721 090-15	Sechskantschraube M8x60 Hexagon screw M8x60 Vis à six pans M8x60 Tornillo hexagonal M8x60			
6	91-024 554-05	Anschlag M4 Stop M4 Butée M4 Tope M4			
7	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou à six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
8	95-755 449-75/895	Tischplatte, Standardausführung Table top, standard model Table standard Tablero tipo estándar			
9	95-755 764-75/895	Tischplatte für kleine Taschen Table top for small pockets Table pour petites poches Tablero para bolsillos pequeños			
10	95-754 128-75/895	Einsatzplatte Insert plate Applique Placa postiza			
11	11-108 117-15	Zylinderschraube M3x22 Pan-head screw M3x22 Vis à tête cylindrique M3x22 Tornillo cilíndrico M3x22			
12	11-130 194-15	Zylinderschraube M4x22 Pan-head screw M4x22 Vis à tête cylindrique M4x22 Tornillo cilíndrico M4x22			
13*	95-745 539-75/895	Abdeckleiste Cover strip Garniture Placa de cubrimiento			
14	11-225 172-25	Senkschraube M4x8 Countersunk screw M4x8 Vis à tête noyée M4x8 Tornillo avellanado M4x8			
15	95-756 945-15	Stellring Fixing collar Bague de réglage Anillo de retención			
16	95-745 527-05	Magnet Solenoid Electro-aimant Electroimán			

6.4

* Neue Ausführung mit Saugluft
siehe Register 6.4.1
New version with suction, see
Register 6.4.1
Nouvelle version avec air
d'aspiration, voir le registre 6.4.1
Nueva versión con aire de
aspiración, véase el Registro
6.4.1

6.4.1



☐ siehe Register "0"

☐ see Section "0"

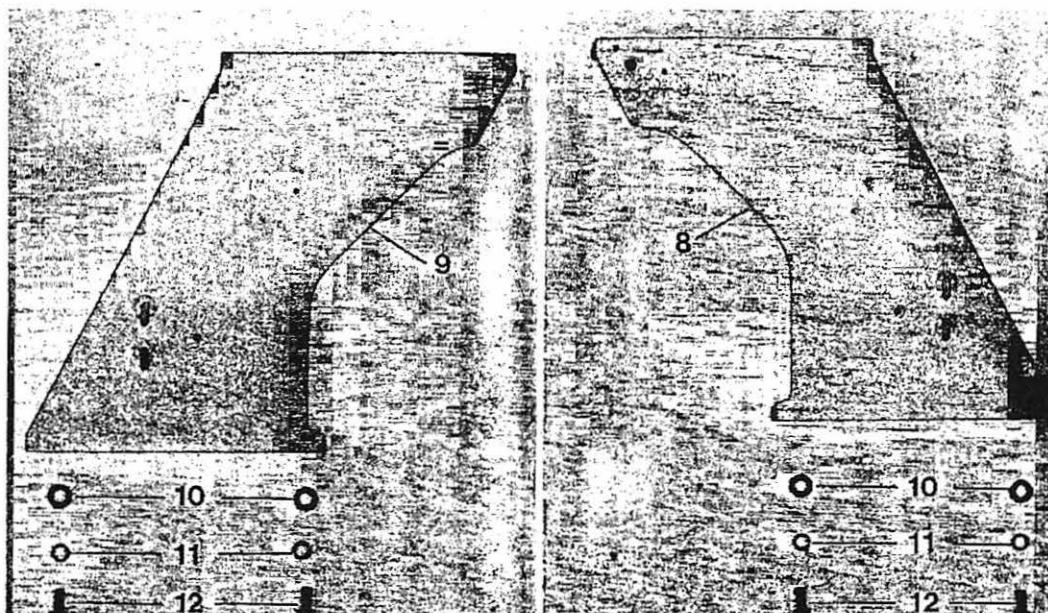
☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-753 405-75/893	Abdeckleiste Cover strip Garniture Placa de cubrimiento	17	11-130 197-15	Zylinderschraube Pan-head screw Vis à tête cylindrique Tornillo cilíndrico
2	11-225 172-25	Senkschraube M4x8 Countersunk screw M4x8 Vis à tête noyée M4x8 Tornillo avellanado M4x8	18	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
3	95-753 402-01	Saugplatte Suction plate Plaque d'aspiration Placa de aspiración	19	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
4	11-225 178-25	Senkschraube M4x12 Countersunk screw M4x12 Vis à tête noyée M4x12 Tornillo avellanado M4x12	20	91-134 452-91	Schalldämpfer 1/8" Silencer 1/8" Silencieux 1/8" Silenciador 1/8"
5	95-753 404-25	Lochplatte Perforated plate Plaque perforée Placa perforada			
6	11-225 094-25	Senkschraube M3x8 Countersunk screw M3x8 Vis à tête noyée M3x8 Tornillo avellanado M3x8			
7	09-009 070-26	Venturi-Düse Venturi Tube venturi Tobera venturi			
8	15-032 001-45	Dichtring 1/8" O-Ring 1/8" Bague d'étanchéité 1/8" Anillo de junta 1/8"			
9	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil 1/8" Check-return valve 1/8" Clapet anti-retour av. étranglement 1/8" Válvula estranguladora de retroceso 1/8"			
10	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8" Double union 1/8" Raccord double 1/8" Manguito doble 1/8"			
11	25-161 8.023-5	Schlauch 12x2 Tubing 12x2 Flexible 12x2 Tubo flexible 12x2			
12	25-161-8.025-8	Schlauch 20x2 Tubing 20x2 Flexible 20x2 Tubo flexible 20x2			
13	18-373 011-01	Winkelstück Elbow union Pièce coudée Pieza acodada			
14	99-133 124-91 ?	3/2Wege Luftventil 3-port/2-way air-operated valve Distributeur pneum. 3 pos./2 orif. Válvula neumática de 3/2 pasos			
15	18-372 001-61	Verschraubung CK 1/8" PK4 Union CK 1/8" PK4 Raccord CK 1/8" PK4 Racor CK 1/8" PK4			
16	18-378 002-61	L-Verschraubung LCK 1/8" PK 4 L-union LCK 1/8" PK4 Raccord en L LCK 1/8" PK4 Racor en L LCK 1/8" PK4			

6.4.1

6.5



☐ siehe Register "0"

☐ see Section "0"

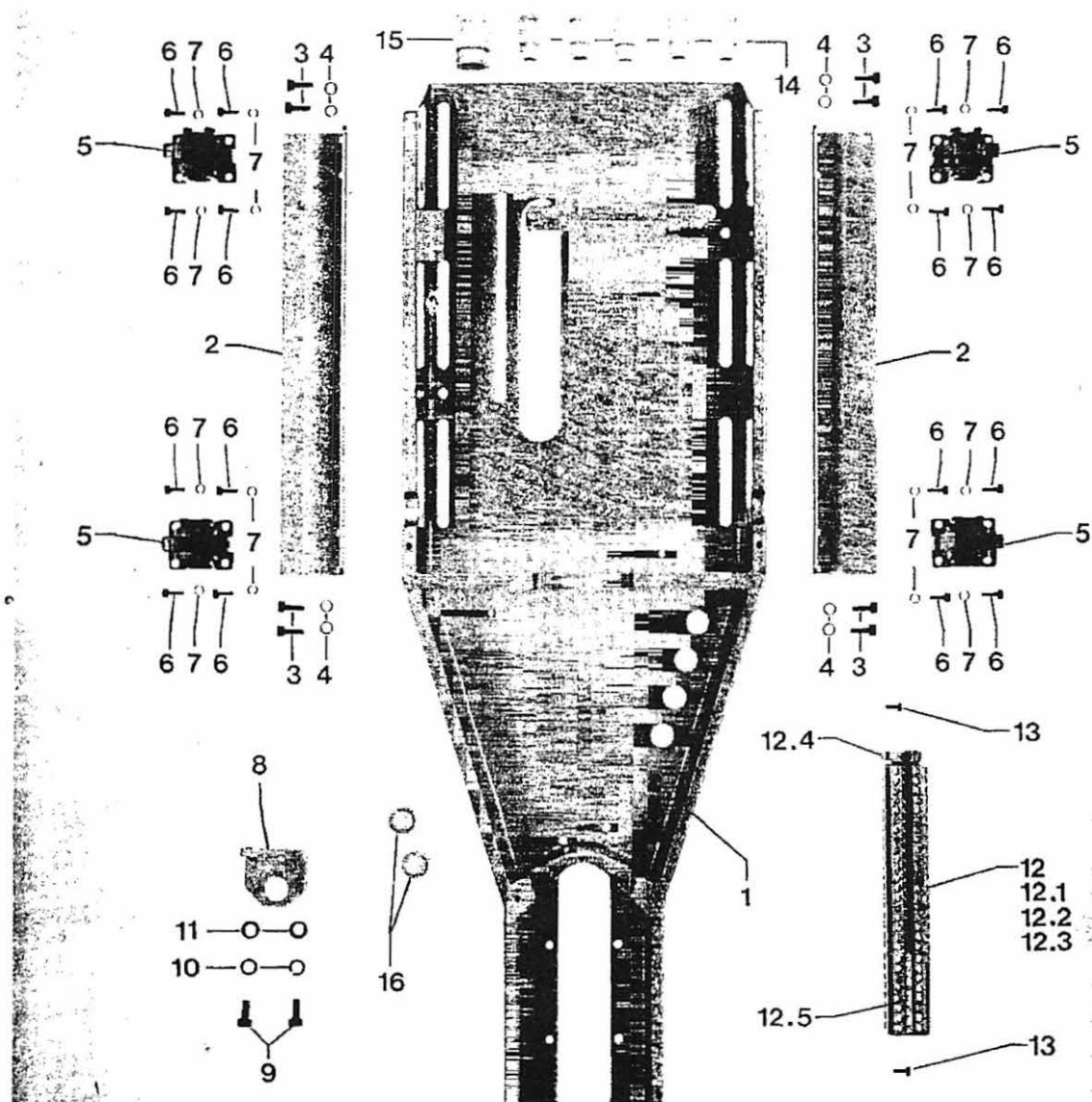
☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-620 756-75/895	Bock, rechts Stand, right Chevalet, droit Caballeta, derecho			
2	95-620 757-75/895	Bock, links Stand, left Chevalet, gauche Caballeta, izquierdo			
3	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4			
4	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8			
5	11-130 359-15	Zylinderschraube M8x16 Pan-head screw M8x16 Vis à tête cylindrique M8x16 Tornillo cilíndrico M8x16			

6.5

6.6



— siehe Register "0"

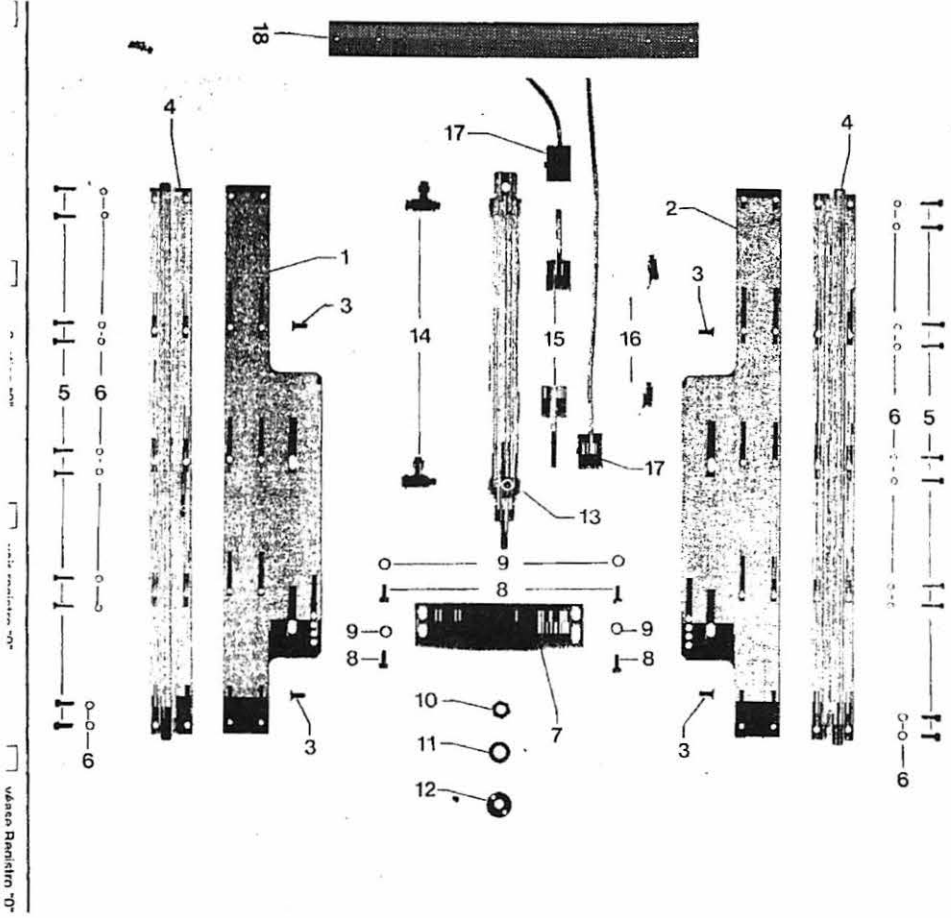
— see Section "0"

— voir registre "0"

— véase Registro "0"

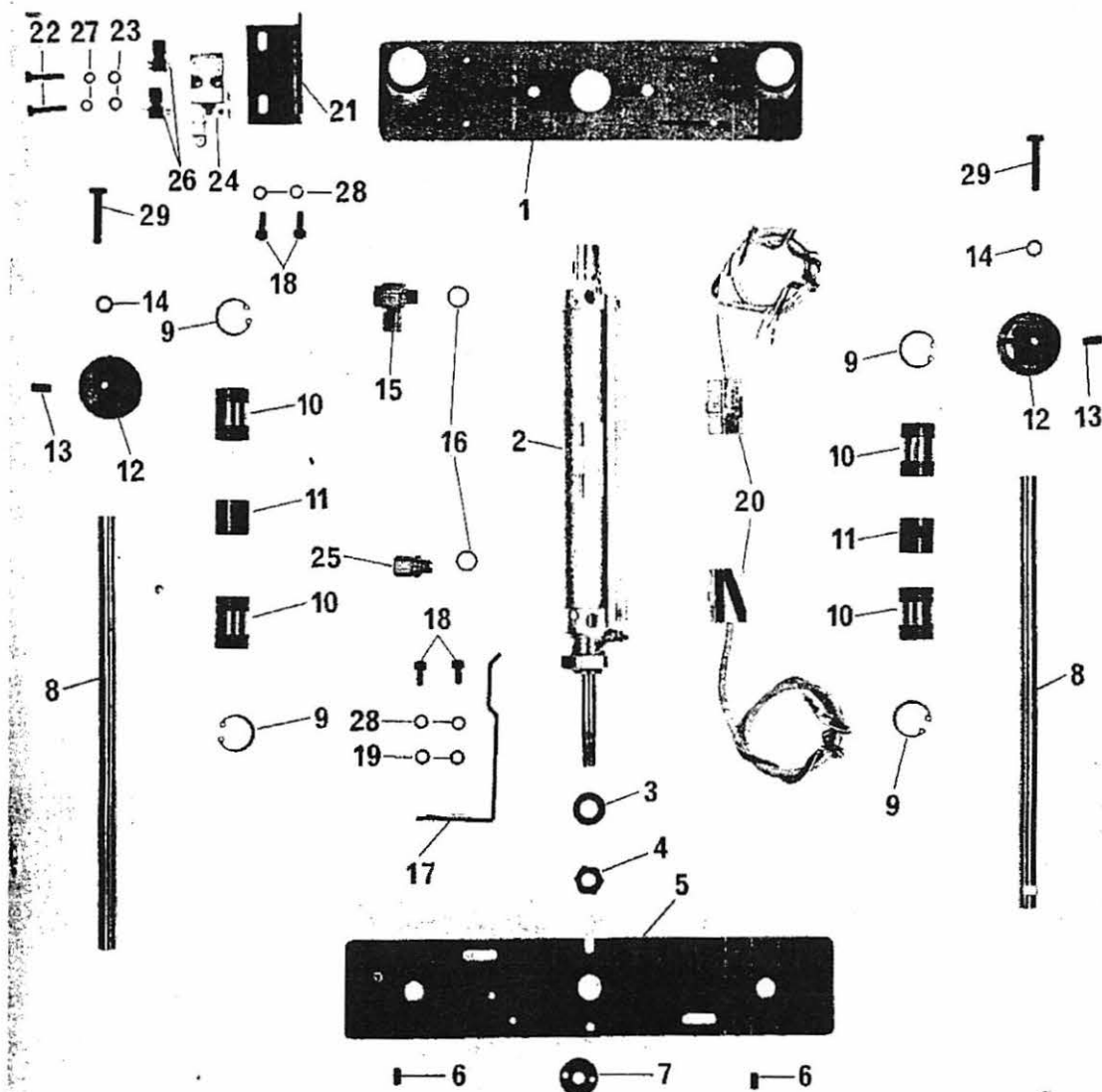
Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-730 961-75/895	Arm Arm Bras Brazo	12.5	71-2100-0240	Verbindungssteg Connector Barrette de jonction Clavija de unión
2	95-730 962-75/895	Trägerwinkel Bracket Equerre-support Esquina-soporte	13	11-108 171-25	Zylinderschraube M4x6 Pan-head screw M4x6 Vis à tête cylindrique M4x6 Tornillo cilíndrico M4x6
3	11-130 227-15	Zylinderschraube M5x12 Pan-head screw M5x12 Vis à tête cylindrique M5x12 Tornillo cilíndrico M5x12	14	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung Pg9 Gland Pg9 Bouchon de presse-étoupe Pg9 Racor para prensaestopas Pg9
4	12-500 171-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	15	71-3700-0227	Stopfbuchsenverschraubung Pg16 Gland Pg16 Bouchon de presse-étoupe Pg16 Racor para prensaestopas Pg16
5	99-136 479-91	Linearführung Linear guide Guide linéaire Guía lineal	16	71-3700-0107	Würgenippel Nipple Nipple Boquilla engarzada
6	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10			
7	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
8	95-730 967-75/895	Mitnehmer Actuator Entraîneur Pieza de arrastre			
9	11-130 293-15	Zylinderschraube M6x16 Pan-head screw M6x16 Vis à tête cylindrique M6x16 Tornillo cilíndrico M6x16			
10	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6			
11	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
12		Klemmeiste Terminal strip Barrette à bornes Regleta de bornes			
12.1	21 420-9.015-2	Tragschiene 178 mm Support rail 178 mm Réglette de bornes 178 mm Regleta portabornes 178 mm			
12.2	71-2100-0084	Anreihklemme Terminal strip Borne enfilable Borne			
12.3	71-2100-0085	Abschlußplatte Cover Plaque de fermeture Tapa			
12.4	71-2100-0159	Endklemme End clip Pince finale Pinza de sujeción final			

6.6



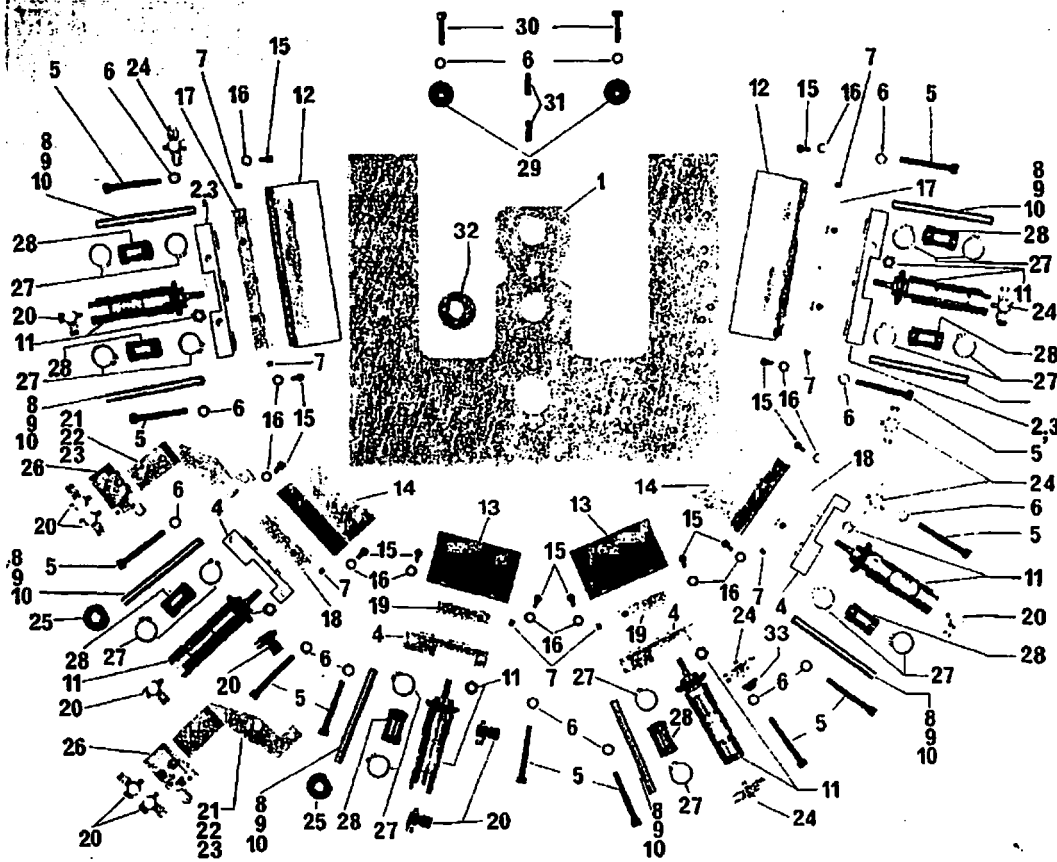
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-730 983-15	Lagerplatte,links Bearing plate,left Plaque-support,gauche Placa soporte,izquierdo	16	17-518 060-51	Schlauchschelle A25-40 Tube clip A25-40 Collier de flexible A25-40 Abrazadera para tubos A25-40
2	95-730 964-15	Lagerplatte,rechts Bearing plate,right Plaque-support,droit Placa soporte,derecho	17	99-135 051-91	Näherungsschalter Proximity switch Décteur de proximité Interruptor de proximidad
3	11-225 902-15	Senkschraube M8x14 Countersunk screw M8x14 Vis à tête noyée M6x14 Tornillo avellanado M6x14	18	95-753 388-15	Strebe Brace Entretroise Tirante
4	95-730 985-05	Wellenunterstützung Guide rail Rail de guidage Carril de rodadura			
5	11-130 179-15	Zylinderschraube M4x12 Pan-head screw M4x12 Vis à tête cylindrique M4x12 Tornillo cilíndrico M4x12			
6	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
7	95-730 966-75/895	Zylinderträger Cylinder bracket Support de vérin Soporte del cilindro			
8	11-130 287-15	Zylinderschraube M6x12 Pan-head screw M6x12 Vis à tête cylindrique M6x12 Tornillo cilíndrico M6x12			
9	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6			
10	12-005 235-15	Sechskantmutter BM10 Hexagon nut BM10 Ecrou à six pans BM10 Tuerca hexagonal BM10			
11	12-305 264-15	Scheibe A10,5 Washer A10,5 Rondelle A10,5 Arandela A10,5			
12	95-637 110-15	Zweilochmutter Two-hole nut Ecrou à deux trous Tuerca de dos agujeros			
13	99-136 231-91	Zylinder,25 Ø x200 Hub Cylinder,25 mm dia.200 mm stroke Vérin, Ø25 x course200 Cilindro25 Ø x200 de carrera			
14	99-134 850-91	Verschraubung mit Drosselventil Union with check valve Raccord fileté av. clapet anti-retour et étranglement Racor con válvula estranguladora de retroceso			
15	95-730 672-71/895	Schalterträger Switch bracket Support d'interrupteur Soporte del interruptor			

6.7



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1	95-623 316-15	Platte Plate Plaque Placa	17 *	95-711 594-15	Schaltknocken Trip Mentonnet Leva de mando
2	99-135 596-91	Zylinder Cylinder Vérin Cilindro	18 *	11-130 233-15	Zylinderschraube M5x6 Pan-head screw M5x6 Vis à tête cylindrique M5x6 Tornillo cilíndrico M5x6
3	12-305 264-15	Scheibe A10,5 Washer A10,5 Rondelle A10,5 Arandela A10,5	19 *	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3
4	12-010 238-25	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou à six pans M10 Tuerca hexagonal M10	20	99-135 051-91	Näherungsschalter Proximity switch Décteur de proximité Interruptor de proximidad
5	95-623 317-15	Kupplungsplatte Coupling plate Plaque d'accouplement Placa de acoplamiento	21 *	95-711 595-15	Träger Bracket Support Soporte
6	13-033 313-05	Zylinderstift 5m6x16 Cylindrical pin 5m6x16 Goupille cylindrique 5m6x16 Pasador cilíndrico 5m6x16	22 *	11-130 191-25	Zylinderschraube M4x20 Pan-head screw M4x20 Vis à tête cylindrique M4x20 Tornillo cilíndrico M4x20
7	95-637 110-15	Zweilochmutter Two-hole nut Ecrou à deux trous Tuerca de dos agujeros	23 *	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
8	95-623 315-05	Welle Shaft Arbre Eje	24 *	99-134 043-91	3/2-Wege-Rollenhebel-Ventil 3-port/2-way roller lever valve Distributeur 3 pos./2 orif. à levier à galet Válvula de palanca de rodillo de 3/2 pasos
9	12-660 350-45	Sicherungsring Circlip Circlip Anillo de retención	25	18-372 001-61	Schnellverschraubung CK1/8-PK4 Quick-release union CK1/8-PK4 Raccord rapide CK1/8-PK4 Racor rápido CK1/8-PK4
10	99-133 739-01	Kugelführung Ball guide Douille à bille Casquillo esférico	26 *	99-133 753-91	L-Verschraubung M5 L-union M5 Raccord en L M5 Racor en L M5
11	95-623 319-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo	27 *	12-500 150-15	Federring A4 Spring washer A4 Rondelle élastique A4 Arandela elástica A4
12	95-623 320-15	Anschlag Stop Butée Tope	28 *	12-500 171-15	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5
13	11-330 289-15	Gewindestift M6x15 Threaded stud M6x15 Vis sans tête M6x15 Tornillo prisionero M6x15	29	11-039 312-15	Sechskantschraube M6x30 Hexagon screw M6x30 Vis à six pans M6x30 Tornillo hexagonal M6x30
14	12-500 180-45	Federring B6 Spring washer B6 Rondelle élastique B6 Arandela elástica B6			
15	18-378 001-61	L-Verschraubung LCK1/8-PK4 L-union LCK1/8-PK4 Raccord en L LCK1/8-PK4 Racor en L LCK1/8-PK4			
16	15-032 001-45	Dichtring 1/8" O-Ring 1/8" Bague d'étanchéité 1/8" Anillo de junta 1/8"			* Entfällt ab 04.93 * Discontinued as from 04.93 * Supprimé à partir de 04.93 * Se suprime a partir del 04-93

6.8

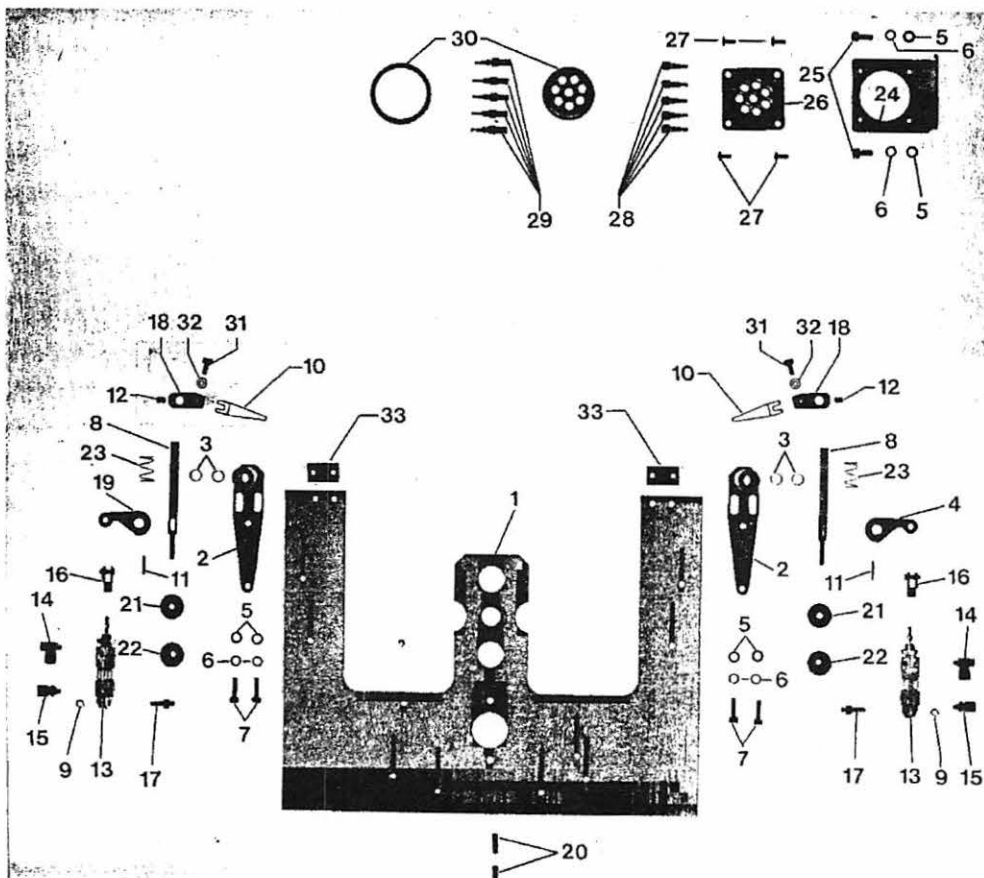


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
1*		U-Platte U-plate Plaque en U Placa en U	17*		Führungsplatte Guide plate Plaque de guidage Placa-guia
2	95-612 980-04	Lagerplatte 104mm Bearing plate 104mm Plaque-support 104mm Placa soporte 104mm	18*		Führungsplatte Guide plate Plaque de guidage Placa-guia
3	95-612 988-04	Lagerplatte 84mm Bearing plate 84mm Plaque-support 84mm Placa soporte 84mm	19*		Führungsplatte Guide plate Plaque de guidage Placa-guia
4	95-724 116-05	Lagerplatte Bearing plate Plaque-support Placa soporte	20	99-135 233-91	Drosselrückschlagventil M5 Check-return valve M5 Clapet anti-retour av. étranglement M Válvula estranguladora de retroceso M5
5	11-130 257-15	Zylinderschraube M5x40 Pan-head screw M5x40 Vis à tête cylindrique M5x40 Tornillo cilíndrico M5x40	21*	95-724 174-75/895	Ventilträger Valve support Support de valve Soporte de la válvula
6	12-500 171-45	Federring B5 Spring washer B5 Rondelle élastique B5 Arandela elástica B5	22*	95-724 292-75/895	Ventilträger Valve support Support de valve Soporte de la válvula
7	11-330 217-15	Gewindestift M5x6 Threaded stud M5x6 Vis sans tête M5x6 Tornillo prisionero M5x6	23*	95-724 346-75/895	Ventilträger Valve support Support de valve Soporte de la válvula
8	95-724 894-05	Zylinderstift 80mm Cylindrical pin 80mm Goupille cylindrique 80mm Pasador cilíndrico 80mm	24	18-379 008-91	T-Verschraubung T-CK1/8-Pk4 T union T-CK1/8-Pk4 Raccord à vis en T T-CK1/8-Pk4 Racor en T T-CK1/8-Pk4
9	95-724 895-05	Zylinderstift 90mm Cylindrical pin 90mm Goupille cylindrique 90mm Pasador cilíndrico 90mm	25	95-612 963-15	Nocken Trip Came Leva
10	95-724 896-05	Zylinderstift 100mm Cylindrical pin 100mm Goupille cylindrique 100mm Pasador cilíndrico 100mm	26	99-133 968-91	Rollenhebelventil R-3-M5 Roller-lever valve R-3-M5 Distributeur à levier à galet R-3-M5 Válvula de la palanca de rodillo R-3-M
11	99-135 844-91	Zylinder, 16 Ø x20 Hub Cylinder, 16 mm dia.20 mm stroke Vérin, Ø16 x course20 Cilindro, 16 Øx20 de carrera	27	12-610 290-45	Sicherungsring 16x1 Circlip 16x1 Circlip 16x1 Anillo de retención 16x1
12		Umbuggschieber Edge folder Glissière de rempliage Chapas dobladoras	28	99-133 358-01	Kugelbuchse Ball guide Douille à bille Casquillo esférico
13		Umbuggschieber Edge folder Glissière de rempliage Chapas dobladoras	29	95-609 139-05	Buchse Bush Douille Casquillo
14		Umbuggschieber Edge folder Glissière de rempliage Chapas dobladoras			
15	11-130 176-15	Zylinderschraube M4x10 Pan-head screw M4x10 Vis à tête cylindrique M4x10 Tornillo cilíndrico M4x10			
16	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			*Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben When ordering, please indicate stamped number A la commande, préciser la référence poinçonnée Indíquese en los pedidos el número estampado

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Désignation Denominación
30	11-130 915-15	Zylinderschraube M5x20 Pan-head screw M5x20 Vis à tête cylindrique M5x20 Tornillo cilíndrico M5x20			
31	13-033 313-05	Zylinderstift 5m5x16 Cylindrical pin 5m5x16 Goupille cylindrique 5m5x16 Pasador cilíndrico 5m5x16			
32	95-721 841-15	Buchse Bush Douille Casquillo			

6.9

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33.



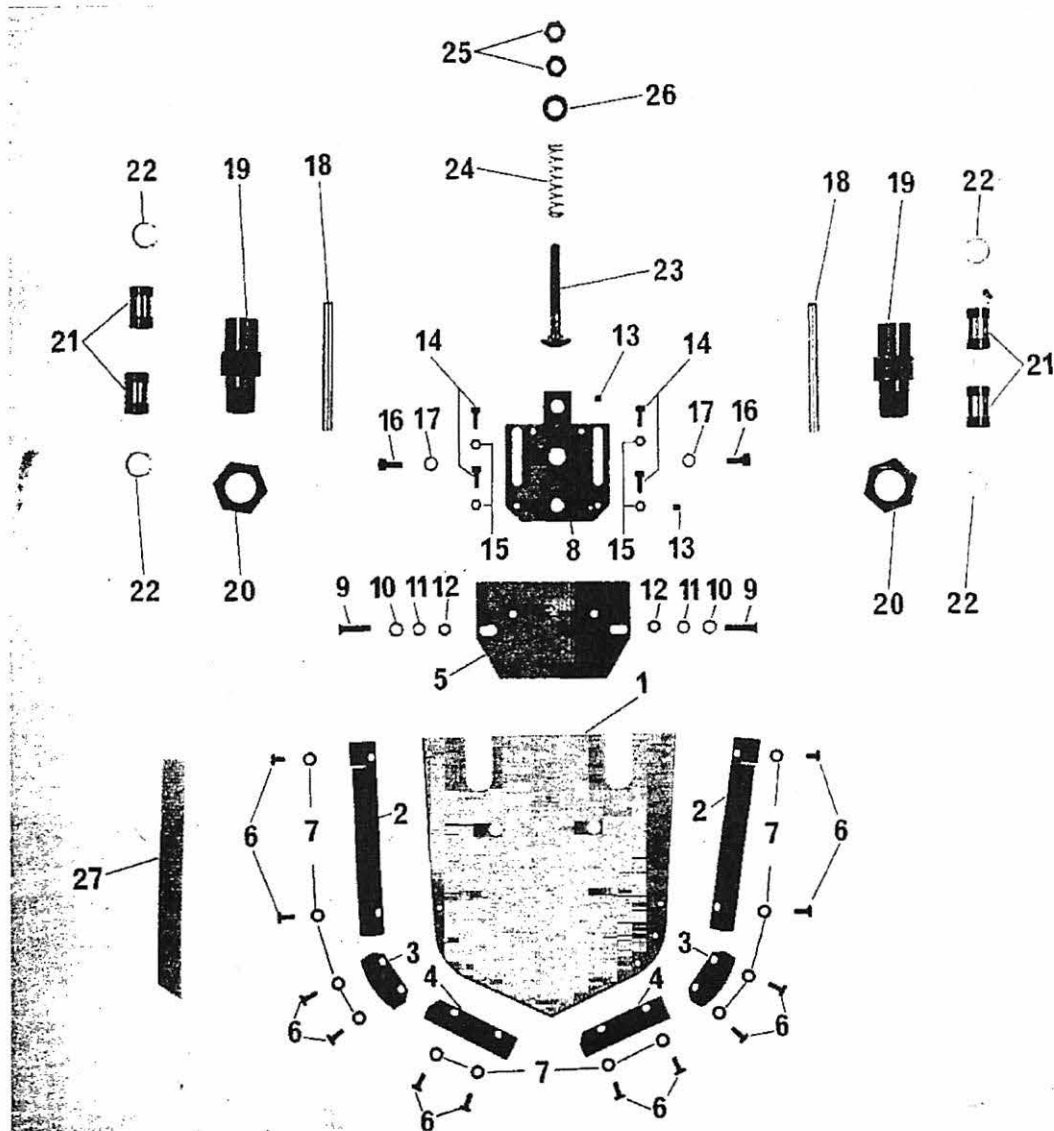
| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|---|
| 1* | | U-Platte
U-plate
Plaque en U
Placa en U | 16 | 16-040 010-11 | Gabelgelenk A4x8
Yoke link A4x8
Articulation à fourche A4x8
Articulación de horquilla A4x8 |
| 2 | 95-721 311-11 | Flanschlager
Flange bearing
Flasque-bride
Cojlnate-bridá | 17 | 95-721 310-15 | Lagerbolzen
Bearing pin
Axe
Perno de apoyo |
| 3 | 14-720 062-05 | Lagerbuchse 88x10x12
Bearing bush 88x10x12
Coussinet 88x10x12
Casquillo 88x10x12 | 18 | 95-730 875-15 | Halter
Bracket
Support
Soporte |
| 4 | 95-730 682-11 | Hebel, rechts
Lever, right
Lavier, droit
Palanca, derecha | 19 | 95-730 685-11 | Hebel, links
Lever, left
Lavier, gauche
Palanca, izquierda |
| 5 | 12-305 144-15 | Scheibe A5,3
Washer A5,3
Rondelle A5,3
Arandela A5,3 | 20 | 13-033 313-05 | Zylinderstift 5m6x16
Cylindrical pin 5m6x16
Goupille cylindrique 5m6x16
Pasador cilíndrico 5m6x16 |
| 6 | 12-500 171-45 | Federring B5
Spring washer B5
Rondelle élastique B5
Arandela elástica B5 | 21 | 12-115 170-15 | Rändelmutter AM5
Knurled nut AM5
Ecrou moleté AM5
Tuerca moletada AM5 |
| 7 | 11-130 233-15 | Zylinderschraube M5x16
Pan-head screw M5x16
Vis à tête cylindrique M5x16
Tornillo cilíndrico M5x16 | 22 | 12-110 170-15 | Rändelmutter M5
Knurled nut M5
Ecrou moleté M5
Tuerca moletada M5 |
| 8 | 95-730 681-05 | Welle
Shaft
Arbre
Eje | 23 | 91-168 670-05 | Zylindrische Druckfeder
Compression spring
Ressort de pression cylindrique
Muelle de presión cilíndrico |
| 9 | 12-618 150-45 | Seeger-Greifring G4x0,8
Circlip G4x0,8
Circlip G4x0,8
Anillo de fijación Seeger G4x0,8 | 24 | 95-711 548-75/895 | Halter für Pneumatik-Kupplung
Retainer for pneumatic coupling
Support pour raccord pneumatique
Soporte para el acoplamiento neumático |
| 10 | 95-730 876-25 | Blattfeder
Leaf spring
Ressort-lame
Muelle de láminas | 25 | 11-130 227-15 | Zylinderschraube M5x12
Pan-head screw M5x12
Vis à tête cylindrique M5x12
Tornillo cilíndrico M5x12 |
| 11 | 13-033 205-05 | Zylinderstift 3m6x20
Cylindrical pin 3m6x20
Goupille cylindrique 3m6x20
Pasador cilíndrico 3m6x20 | 26 | 99-135 352-91 | Vielfachdose
Multiple socket
Prise multiple
Caja de enchufe múltiple |
| 12 | 11-330 952-15 | Gewindestift M5x5
Threaded stud M5x5
Vis sans tête M5x5
Tornillo prisionero M5x5 | 27 | 91-100 270-15 | Flachrundschräube M4x10
Raised-head screw M4x10
Vis à tête bombée M4x10
Tornillo cil. de cabeza plana M4x10 |
| 13 | 99-134 999-91 | Zylinder, 10 Øx15 Hub
Cylinder, 10 mm dia. 15 mm stroke
Vérin, Ø10 x course 15
Cilindro 10 Ø x 15 de carrera | 28 | 99-135 354-05 | Steckbuchse KDV-PCN-4
Female connector KDV-PCN-4
Fiche femelle KDV-PCN-4
Enchufe hembra |
| 14 | 99-135 607-91 | L-Verschraubung mit Drosselventil
M5-PK3
L-union with check valve M5-PK3
Raccord en L av. clapet à étrangl.
M5-PK3
Racor en L con válvula estranguladora M5-PK3 | 29 | 99-135 613-91 | Stecknippel KSV-PK3
Plug-in nipple KSV-PK3
Raccord enfichable KSV-PK3
Oliveta enchufable KSV-PK3 |
| 15 | 99-135 811-91 | Schnellverschraubung M5-PK3
Quick-release union M5-PK3
Raccord rapide M5-PK3
Racor rápido M5-PK3 | | | *Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben
When ordering, please indicate stamped number
A la commande, préciser la référence poinçonnée
Indíquese en los pedidos el número estampado |

6.10

| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 30 | 99-135 351-91 | Vielfachstecker
Multiple Plug
Fiche multiple
Enchufe múltiple | | | |
| 31 | 11-130 173-15 | Zylinderschraube M4x8
Pan-head screw M4x8
Vis à tête cylindrique M4x8
Tornillo cilíndrico M4x8 | | | |
| 32 | 12-305 114-15 | Scheibe A4,3
Washer A4,3
Rondelle A4,3
Arandela A4,3 | | | |
| 33 | 95-753 189-15 | Ausgleichsplättchen
Spacer
Plaquette de compensation
Plaquita compensadora | | | |

6.10

6.11



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|--|
| 1* | | Stempel
Retainer
Plaque de maintien
Troquel | 17 | 12-305 144-15 | Scheibe A5,3
Washer A5,3
Rondelle A5,3
Arandela A5,3 |
| 2* | | Winkel
Angular bracket
Equerre
Pieza angular | 18 | 13-033 505-05 | Zylinderstift 8m6x80
Cylindrical pin 8m6x80
Goupille cylindrique 8m6x80
Pasador cilíndrico 8m6x80 |
| 3* | | Winkel
Angular bracket
Equerre
Pieza angular | 19 | 95-711 660-15 | Führungsbuchse
Guide bush
Douille de guidage
Casquillo de guía |
| 4* | | Winkel
Angular bracket
Equerre
Pieza angular | 20 | 12-005 901-15 | Sechskantmutter
Hexagon nut
Ecrou à six pans
Tuerca hexagonal |
| 5 | 95-628 887-15 | Verstellplatte
Adjusting plate
Plaque d'ajustage
Placa regulable | 21 | 99-133 359-01 | Kugelbuchse KB8 NZD
Ball guide KB8 NZD
Douille à bille KB8 NZD
Casquillo esférico KB8 NZD |
| 6 | 11-130 176-15 | Zylinderschraube M4x10
Pan-head screw M4x10
Vis à tête cylindrique M4x10
Tornillo cilíndrico M4x10 | 22 | 12-660 280-45 | Sicherungsring 16x1
Circlip 16x1
Circlip 16x1
Anillo de retención 16x1 |
| 7 | 12-305 114-15 | Scheibe A4,3
Washer A4,3
Rondelle A4,3
Arandela A4,3 | 23 | 95-711 659-15 | Gewindebolzen
Threaded stud
Boulon fileté
Perno roscado |
| 8 | 95-711 548-11 | Stempel-Kupplungsplatte
Retainer mounting
Support de plaque de maintien
Placa de acoplamiento del troquel | 24 | 91-022 294-05 | Zylindrische Druckfeder
Compression spring
Ressort de pression cylindrique
Muelle de presión cilíndrico |
| 9 | 11-210 226-15 | Senkschraube M5x20
Countersunk screw M5x20
Vis à tête noyée M5x20
Tornillo avellanado M5x20 | 25 | 12-005 215-15 | Sechskantmutter M8
Hexagon nut M8
Ecrou à six pans M8
Tuerca hexagonal M8 |
| 10 | 12-305 144-15 | Scheibe A5,3
Washer A5,3
Rondelle A5,3
Arandela A5,3 | 26 | 12-305 224-15 | Scheibe A8,4
Washer A8,4
Rondelle A8,4
Arandela A8,4 |
| 11 | 12-500 171-45 | Federring
Spring washer
Rondelle élastique
Arandela elástica | 27 | 25901-6.100-3 | Rolltex-Walzenbezug
Rolltex covering
Garniture de rouleau Rolltex
Revestimiento Rolltex para rodillos |
| 12 | 12-024 171-15 | Sechskantmutter M5
Hexagon nut M5
Ecrou à six pans M5
Tuerca hexagonal M5 | | | |
| 13 | 11-330 217-15 | Gewindestift M5x6
Threaded stud M5x6
Vis sans tête M5x6
Tornillo prisionero M5x6 | | | |
| 14 | 11-130 185-15 | Zylinderschraube M4x16
Pan-head screw M4x16
Vis à tête cylindrique M4x16
Tornillo cilíndrico M4x16 | | | |
| 15 | 12-024 151-15 | Sechskantmutter M4
Hexagon nut M4
Ecrou à six pans M4
Tuerca hexagonal M4 | | | |
| 16 | 11-130 224-15 | Zylinderschraube M5x10
Pan-head screw M5x10
Vis à tête cylindrique M5x10
Tornillo cilíndrico M5x10 | | | |

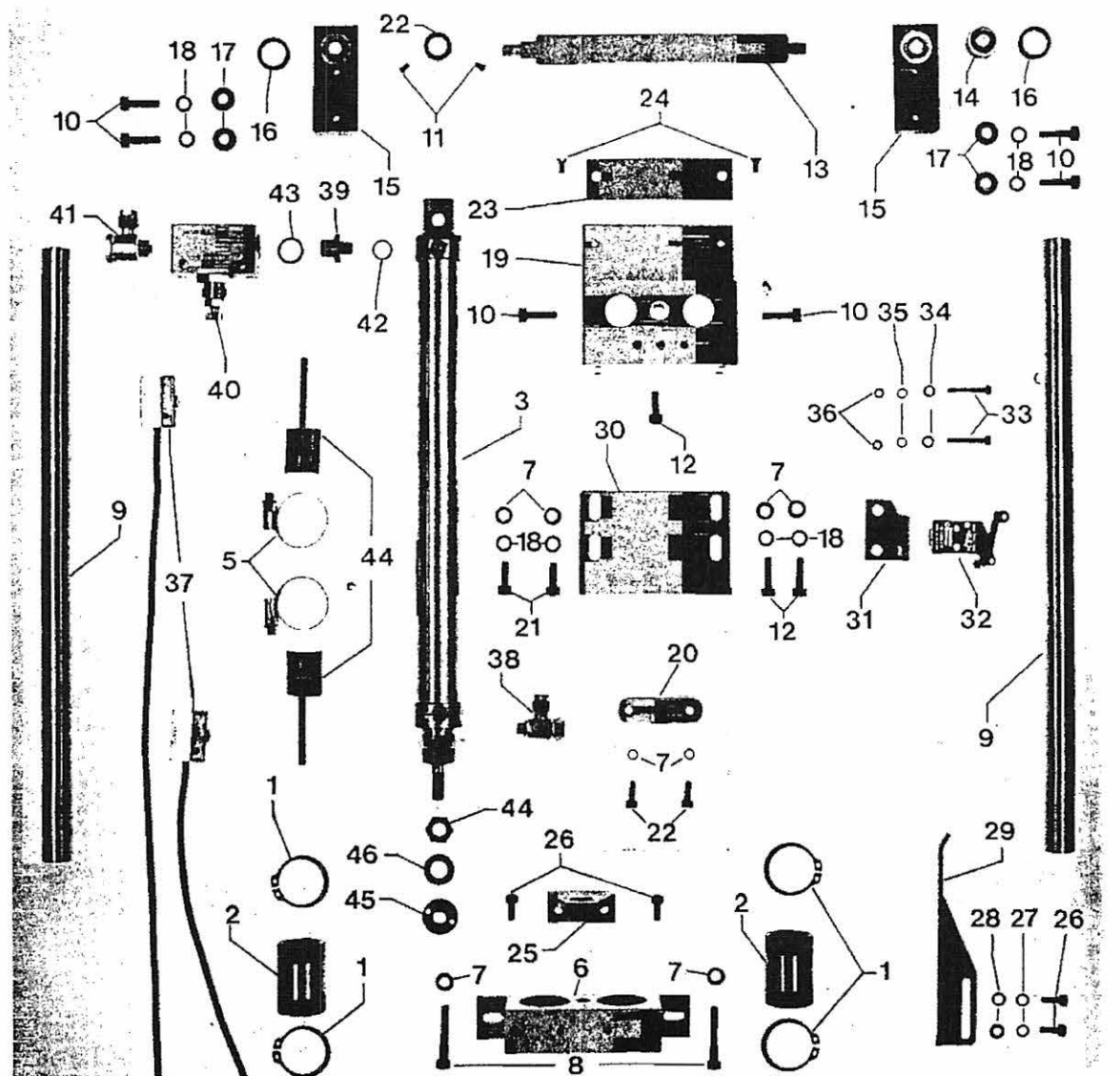
6.11

*Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben
When ordering, please indicate stamped number
A la commande, préciser la référence poinçonnée
Indíquese en los pedidos el número estampado



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 1 | 11-130 311-15 | Zylinderschraube M6x30
Pan-head screw M6x30
Vis à tête cylindrique M6x30
Tornillo cilíndrico M6x30 | 17 | 15-032 006-45 | Dichtring
O-Ring
Bague d'étanchéité
Anillo de junta |
| 2 | 12-335 191-15 | Scheibe B6,4
Washer B6,4
Rondelle B6,4
Arandela B6,4 | 18 | 99-115 505-01 | Drosselrückschlagventil
Check-return valve
Clapet anti-retour av. étranglement
Válvula estranguladora de retroceso |
| 3 | 12-305 174-15 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 | 19 | 18-277 001-91 | Doppelnippel
Double union
Raccord double
Manguito doble |
| 4 | 12-500 190-45 | Federring A6
Spring washer A6
Rondelle élastique A6
Arandela elástica A6 | 20 | 18-372 001-81 | Schnellverschraubung
Quick-release union
Raccord rapide
Racor rápido |
| 5 | 95-620 758-75/895 | Brücke
Bridge
Pont
Puente | 21 | 12-024 191-15 | Sechskantmutter M6
Hexagon nut M6
Ecrou à six pans M6
Tuerca hexagonal M6 |
| 6 | 11-039 378-15 | Sechskantschraube M8x30
Hexagon screw M8x30
Vis à six pans M8x30
Tornillo hexagonal M8x30 | 22 | 95-706 174-15 | Stellschraube
Adjusting screw
Vis de réglage
Tornillo regulador |
| 7 | 12-305 224-15 | Scheibe A8,4
Washer A8,4
Rondelle A8,4
Arandela A8,4 | 23 | 99-134 125-91 | Zylinder, 25 Ø x5 Hub
Cylinder, 25 mm dia.5 mm stroke
Vérin, Ø 25 x course5
Cilindro 25 Øx5 de carrera |
| 8 | 12-024 211-15 | Sechskantmutter M8
Hexagon nut M8
Ecrou à six pans M8
Tuerca hexagonal M8 | 24 | 99-133 127 91 | Sperr-Ventil TB1- 1/8"
Non-return valve TB1-1/8"
Valve d'arrêt TB1-1/8"
Válvula de bloqueo TB1-1/8" |
| 9 | 95-608 789-15 | Anschlagmutter
Stop nut
Ecrou-butée
Tuerca-tope | 25 | 18-378 002-61 | L-Verschraubung LCK 1/8-PK4
L-union LCK 1/8-PK4
Raccord en L LCK 1/8-PK4
Racor en L LCK 1/8-PK4 |
| 10 | 12-349 122-05 | Druckbutzen 4,5x4
Pressure plug 4.5x4
Poussoir 4,5x4
Rodaja de presión 4,5x4 | 26 | 18-372 003-61 | Verschraubung CK 1/4-PK4
Union CK 1/4-PK4
Raccord CK 1/4-PK4
Racor CK 1/4-PK4 |
| 11 | 95-608 790-15 | Sechskantmutter
Hexagon nut
Ecrou à six pans
Tuerca hexagonal | 27 | 95-608 788-15 | Gewindebolzen
Threaded stud
Boulon fileté
Perno roscado |
| 12 | 95-706 192-05 | Zylindrische Druckfeder
Compression spring
Ressort de pression cylindrique
Muelle de presión cilíndrico | 28 | 11-130 176-15 | Zylinderschraube M4x10
Pan-head screw M4x10
Vis à tête cylindrique M4x10
Tornillo cilíndrico M4x10 |
| 13 | 11-330 277-15 | Gewindestift M6x6
Threaded stud M6x6
Vis sans tête M6x6
Tornillo prisionero M6x6 | 29 | 18-378 003-91 | L-Verschraubung LCK 1/4-PK4
L-union LCK 1/4-PK4
Raccord en L LCK 1/4-PK4
Racor en L LCK 1/4-PK4 |
| 14 | 99-133 448-91 | Zylinder, 25 Ø x20 Hub
Cylinder, 25 mm dia.20 mm stroke
Vérin, Ø 25 x course20
Cilindro, 25 Ø x20 de carrera | | | |
| 15 | 95-703 387-15 | Rundmutter
Round nut
Ecrou rond
Tuerca redonda | | | |
| 16 | 15-032 002-45 | Dichtring
O-Ring
Bague d'étanchéité
Anillo de junta | | | |

6.12



— siehe Register "0"

— see Section "0"

— voir registre "0"

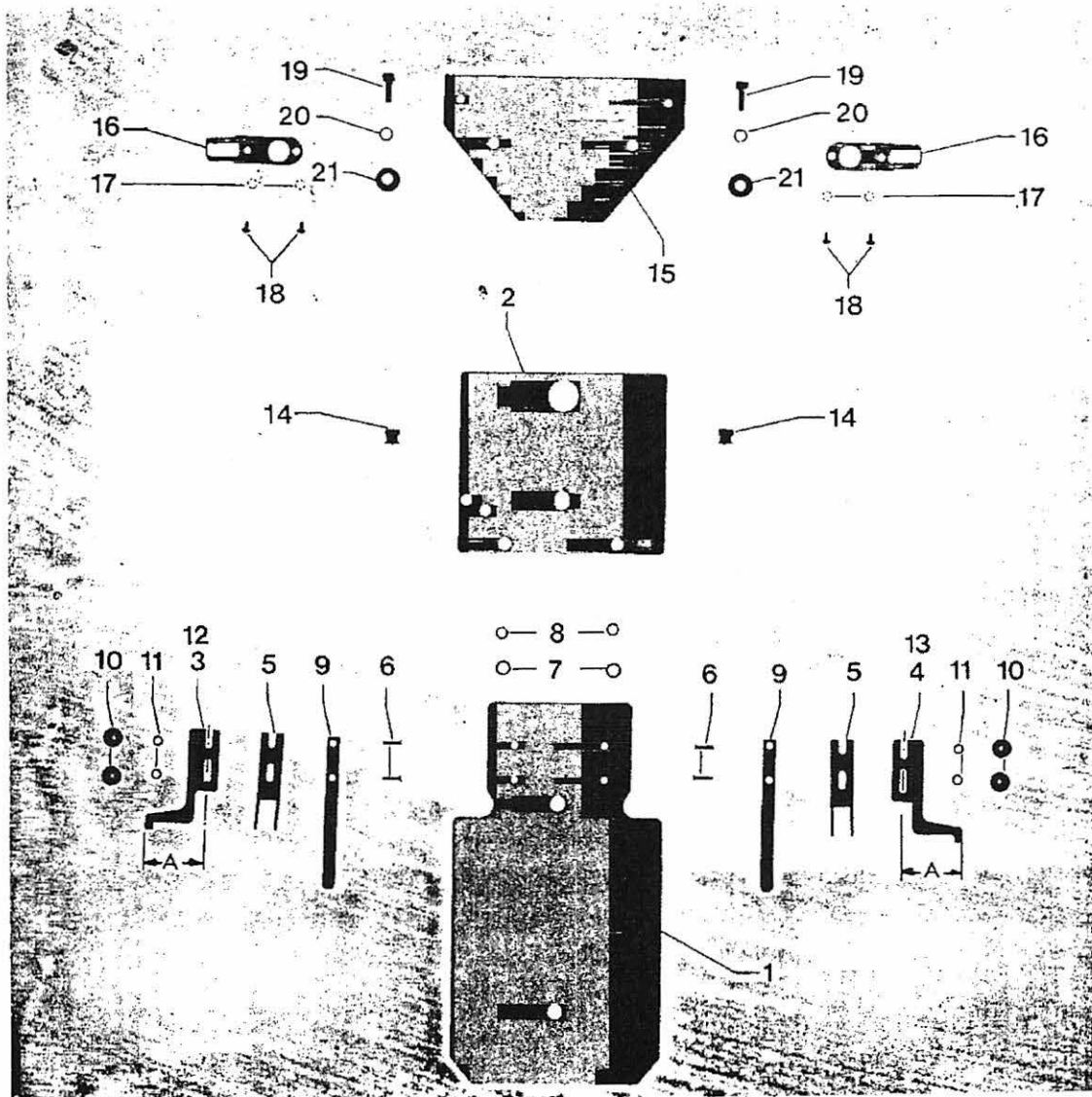
— véase Registro "0"

| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|---|
| 1 | 12-610 430-45 | Sicherungsring 32x1,5
Circlip 32x1,5
Circlip 32x1,5
Anillo de retención 32x1,5 | 17 | 95-620 745-15 | Ring
Ring
Anneau
Anillo |
| 2 | 99-133 539-01 | Kugelbuchse KB20N2D
Ball guide KB20N2D
Douille à bille KB20N2D
Casquillo esférico KB20N2D | 18 | 95-620 743-15 | Scheibe
Washer
Rondelle
Arandela |
| 3 | 99-136 198-91 | Zylinder, doppeltwirkend
Cylinder, double-acting
Vérin à double effet
Cilindro de doble efecto | 19 | 12-500 190-45 | Federring
Spring washer
Rondelle élastique
Arandela elástica |
| 4 | 95-730 672-71/895 | Schalterträger
Switch bracket
Support d'interrupteur
Soporte del interruptor | 20 | 95-730 971-75/895 | Klemmlager
Clamp bearing
Palier de serrage
Cojinete de sujeción |
| 5 | 17-518 060-51 | Schlauchschelle A25-40mm
Tube clip A25-40mm
Collier de flexible A25-40mm
Abrazadera para tubos A25-40mm | 21 | 95-620 770-15 | Lasche
Link
Attache
Brida |
| 6 | 95-618 092-75/895 | Lagerbock
Bearing bracket
Chevalet
Soporte | 22 | 11-130 287-15 | Zylinderschraube M6x12
Pan-head screw M6x12
Vis à tête cylindrique M6x12
Tornillo cilíndrico M6x12 |
| 7 | 12-305 174-15 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 | 23 | 91-011 214-12 | Stellring
Fixing collar
Bague de réglage
Anillo de retención |
| 8 | 11-130 317-15 | Zylinderschraube M6x40
Pan-head screw M6x40
Vis à tête cylindrique M6x40
Tornillo cilíndrico M6x40 | 24 | 95-623 297-15 | Platte
Plate
Plaque
Placa |
| 9 | 95-620 771-05 | Welle
Shaft
Arbre
Eje | 25 | 11-225 223-15 | Senkschraube M5x10
Countersunk screw M5x10
Vis à tête noyée M5x10
Tornillo avellanado M5x10 |
| 10 | 11-130 299-15 | Zylinderschraube M6x20
Pan-head screw M6x20
Vis à tête cylindrique M6x20
Tornillo cilíndrico M6x20 | 26 | 95-730 968-15 | Mitnehmer
Actuator
Entraîneur
Pieza de arrastre |
| 11 | 91-000 687-15 | Linsenschraube
Raised-head screw
Vis à tête bombée
Tornillo alomado | 27 | 11-130 227-15 | Zylinderschraube M5x12
Pan-head screw M5x12
Vis à tête cylindrique M5x12
Tornillo cilíndrico M5x12 |
| 12 | 11-130 293-15 | Zylinderschraube M6x50
Pan-head screw M6x50
Vis à tête cylindrique M6x50
Tornillo cilíndrico M6x50 | 28 | 12-500 170-45 | Federring A5
Spring washer A5
Rondelle élastique A5
Arandela elástica A5 |
| 13 | 11-130 293-15 | Zylinderschraube M6x16
Pan-head screw M6x16
Vis à tête cylindrique M6x16
Tornillo cilíndrico M6x16 | 29 | 12-305 144-15 | Scheibe
Washer
Rondelle
Arandela |
| 14 | 95-629 903-15 | Welle
Shaft
Arbre
Eje | 30 | 95-745 101-75/895 | Schaltbügel
Switch bracket
Etrier de commande
Estríbo de mando |
| 15 | 14-755 050-01 | Gelenklager K8
Pivot bearing K8
Articulation à rotule K8
Cojinete de rótula K8 | 31 | 95-730 972-75/895 | Zylinderträger
Cylinder bracket
Support de vérin
Soporte del cilindro |
| 16 | 95-620 783-15 | Lagergehäuse
Bearing housing
Corps de palier
Cuerpo del cojinete | 32 | 95-745 102-75/895 | Ventilträger
Valve support
Support de valve
Soporte de la válvula |

6.13

| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 33 | 99-136 346-91 | Rollenhebelventil
Roller-lever valve
Distributeur à levier à galet
Válvula de la palanca de rodillo | | | |
| 34 | 11-130 197-15 | Zylinderschraube M4x25
Pan-head screw M4x25
Vis à tête cylindrique M4x25
Tornillo cilíndrico M4x25 | | | |
| 35 | 12-500 151-45 | Federring B4
Spring washer B4
Rondelle élastique B4
Arandela elástica B4 | | | |
| 36 | 12-305 114-15 | Scheibe A4,3
Washer A4,3
Rondelle A4,3
Arandela A4,3 | | | |
| 37 | 12-024 151-15 | Sechskantmutter M4
Hexagon nut M4
Ecrou à six pans M4
Tuerca hexagonal M4 | | | |
| 38 | 99-135 051-91 | Näherungsschalter
Proximity switch
Décteur de proximité
Interruptor de proximidad | | | |
| 39 | 99-134 850-91 | Drosselrückschlagventil
Check-return valve
Clapet anti-retour av. étranglement
Válvula estranguladora de retroceso | | | |
| 40 | 18-277 002-91 | Doppelnippel E1/8"-1/4"
Double union E1/8"-1/4"
Raccord double E1/8"-1/4"
Manguito doble E1/8"-1/4" | | | |
| 41 | 99-133 145-91 | Drosselrückschlagventil
Check-return valve
Clapet anti-retour av. étranglement
Válvula estranguladora de retroceso | | | |
| 42 | 18-378 001-61 | L-Verschraubung LCK1/4"-PK4
L-union LCK1/4"-PK4
Raccord en L LCK1/4"-PK4
Racor en L LCK1/4"-PK4 | | | |
| 43 | 15-032 001-60 | Dichtring R1/8"
O-Ring R1/8"
Bague d'étanchéité R1/8"
Anillo de junta R1/8" | | | |
| 44 | 15-032 002-45 | Dichtring R1/4"
O-Ring R1/4"
Bague d'étanchéité R1/4"
Anillo de junta R1/4" | | | |
| 45 | 12-024 231-15 | Sechskantmutter M10
Hexagon nut M10
Ecrou à six pans M10
Tuerca hexagonal M10 | | | |
| 46 | 95-637 110-15 | Zwei Lochmutter
Two-hole nut
Ecrou à deux trous
Tuerca de dos agujeros | | | |
| 47 | 12-305 264-15 | Scheibe
Washer
Rondelle
Arandela | | | |

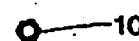
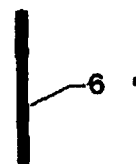
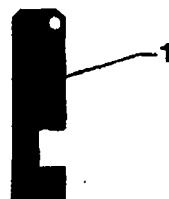
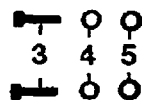
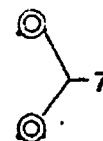
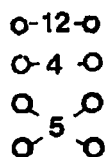
6.13



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|---|
| 1* | | Taschenblech
Pocket plate
Gabarit de poche
Chapa de bolsillo | 17 | 12-510 081-25 | Zahnscheibe J 3,2
Lock washer J 3,2
Rondelle dentée J 3,2
Arandela dentada J 3,2 |
| 2 | 95-721 270-11 | Taschenblechkupplung
Pocket plate connection
Plaque intermédiaire de gabarit
Soporte de la chapa del bolsillo | 18 | 11-173 090-15 | Flachkopfschraube M3x5
Countersunk head screw M3x5
Vis à tête conique M3x5
Tornillo de cabeza plana M3x5 |
| 3 | 95-721 030-21 | Anschlag links (A=35mm)
Stop, left (A=35mm)
Butée gauche (A=35mm)
Tope izquierdo (A=35mm) | 19 | 11-130 277-15 | Zylinderschraube M5x12
Pan-head screw M5x12
Vis à tête cylindrique M5x12
Tornillo cilíndrico M5x12 |
| 4 | 95-721 031-21 | Anschlag rechts (A=35mm)
Stop, right (A=35mm)
Butée droite (A=35mm)
Tope derecho (A=35mm) | 20 | 12-500 170-45 | Federring A5
Spring washer A5
Rondelle élastique A5
Arandela elástica A5 |
| 5 | 95-623 723-25 | Anschlag
Stop
Butée
Tope | 21 | 12-335 171-15 | Scheibe B5,3
Washer B5,3
Rondelle B5,3
Arandela B5,3 |
| 6 | 11-210 088-15 | Senkschraube M3x12
Countersunk screw M3x12
Vis à tête noyée M3x12
Tornillo avellanado M3x12 | | | |
| 7 | 12-500 171-45 | Federring B5
Spring washer B5
Rondelle élastique B5
Arandela elástica B5 | | | |
| 8 | 12-024 171-15 | Sechskantmutter M5
Hexagon nut M5
Ecrou à six pans M5
Tuerca hexagonal M5 | | | |
| 9 | 95-608 810-15 | Feder
Spring
Ressort
Muelle | | | |
| 10 | 11-618 104-15 | Rändelmutter M3
Knurled nut M3
Ecrou moleté M3
Tuerca moleteada M3 | | | |
| 11 | 12-305 084-15 | Scheibe A3,2
Washer A3,2
Rondelle A3,2
Arandela A3,2 | | | |
| 12 | 95-721 071-21 | Anschlag links (A=42mm)
Stop, left (A=42mm)
Butée gauche (A=42mm)
Tope izquierdo (A=42mm) | | | |
| 13 | 95-721 072-21 | Anschlag rechts (A=42mm)
Stop, right (A=42mm)
Butée droite (A=42mm)
Tope derecho (A=42mm) | | | |
| 14 | 95-730 118-15 | Spannmutter
Tension nut
Ecrou de tension
Tuerca tensora | | | |
| 15 | 95-730 116-11 | Platte
Plate
Plaque
Placa | | | *Bei Bestellung bitte aufgestempelte
Nummer angeben
When ordering, please indicate
stamped number
A la commande, préciser la
référence poinçonnée
Indíquese en los pedidos el número
estampado |
| 16 | 99-135 709-91 | Schiebeschloß L 100 A
Slide lock L 100 A
Verrou L 100 A
Cierre corredizo L 100 A | | | |

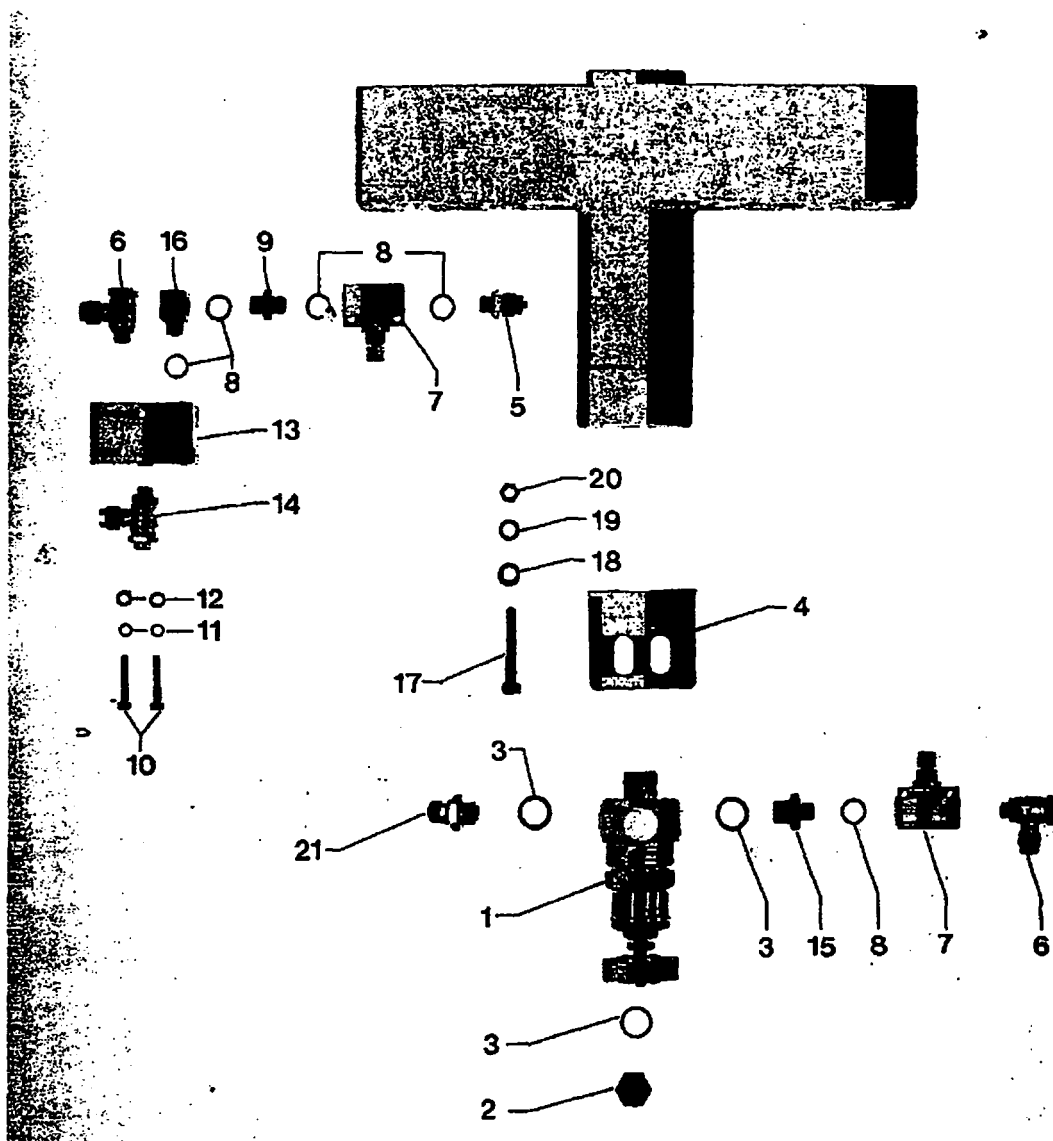
6.14

6.15



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 1 | 95-730 174-15 | Verstellplatte
Adjusting plate
Plaque d'ajustage
Placa regulable | | | |
| 2 | 95-730 176-76/893 | Halteplatte
Retaining plate
Plaque de maintier
Placa de retención | | | |
| 3 | 11-130 299-15 | Zylinderschraube M8x20
Pan-head screw M8x20
Vis à tête cylindrique M8x20
Tornillo cilíndrico M8x20 | | | |
| 4 | 12-500 190-45 | Federring A6
Spring washer A6
Rondelle élastique A6
Arandela elástica A6 | | | |
| 5 | 12-305 174-15 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 | | | |
| 6 | 95-730 176-15 | Gewindebolzen
Threaded stud
Boulon fileté
Perno roscado | | | |
| 7 | 12-703 212-11 | Stellring B8
Fixing collar B8
Bague de réglage B8
Anillo de retención B8 | | | |
| 8 | 17-030 385-01 | Sterngriff K40
Star grip K40
Poignée en étoile K40
Empuñadura de estrella K40 | | | |
| 9 | 17-033 422-05 | Kugelgriff
Ball handle
Poignée à boule
Empuñadura esférica | | | |
| 10 | 12-024 211-15 | Sechskantmutter M8
Hexagon nut M8
Ecrou à six pans M8
Tuerca hexagonal M8 | | | |
| 11 | 11-032 342-15 | Sechskantschraube M6x8
Hexagon screw M6x8
Vis à six pans M6x8
Tornillo hexagonal M6x8 | | | |
| 12 | 12-024 191-15 | Sechskantmutter M6
Hexagon nut M6
Ecrou à six pans M6
Tuerca hexagonal M6 | | | |
| 13 | 17-018 080-91 | Klemmhebel
Clamp lever
Lever de serrage
Palanca de fricción | | | |
| 14 | 95-745 568-15 | Hülse
Sleeve
Douille
Casquillo | | | |
| 15 | 91-120 785-15 | Stiftschraube M6x44
Locking screw M6x44
Boulon fileté M6x44
Tornillo prisionero M6x44 | | | |

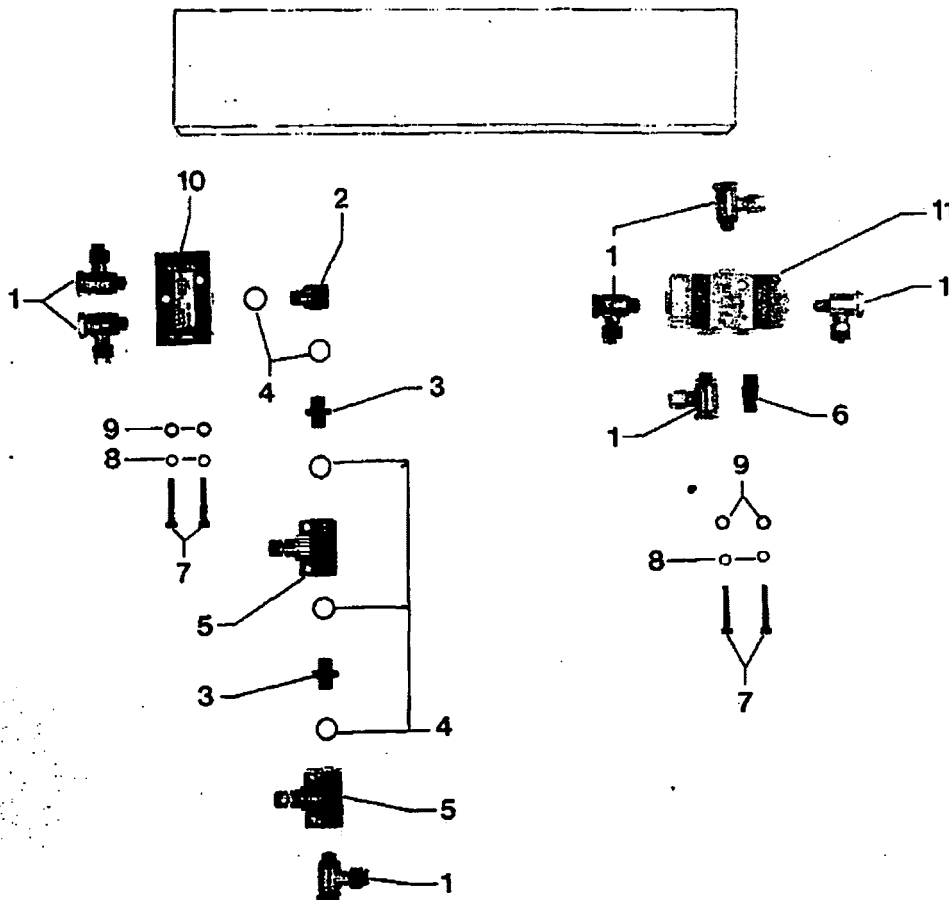
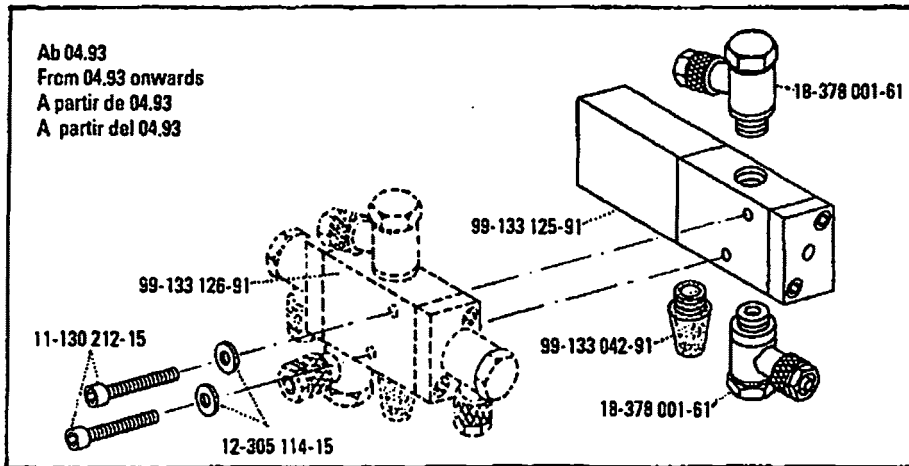
6.15



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 1 | 99-133 424-91 | Druckminderventil 1/4"
Pressure reducing valve 1/4"
Manodétendeur 1/4"
Válvula reductora de la presión 1/4" | 16 | 18-373 011-61 | Winkelstück BG1/8"
Elbow union BG1/8"
Pièce coudée BG1/8"
Pieza acodada BG1/8" |
| 2 | 18-279 020-91 | Verschlußschraube 1/4"
Screw plug 1/4"
Vis d'obturation 1/4"
Tornillo de cierre 1/4" | 17 | 11-130 317-15 | Zylinderschraube M6x40
Pan-head screw M6x40
Vis à tête cylindrique M6x40
Tornillo cilíndrico M6x40 |
| 3 | 15-032 002-45 | Dichtring 1/4"
O-Ring 1/4"
Bague d'étanchéité 1/4"
Anillo de junta 1/4" | 18 | 12-305 174-15 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 |
| 4 | 99-086 176-75/893 | Winkel
Angular bracket
Equerre
Pieza angular | 19 | 12-500 190-45 | Federring A6
Spring washer A6
Rondelle élastique A6
Arandela elástica A6 |
| 5 | 18-372 001-61 | Schnellverschraubung 1/8" PK4
Quick-release union 1/8" PK4
Raccord rapide 1/8" PK4
Racor rápido 1/8" PK4 | 20 | 12-024 191-15 | Sechskantmutter M6
Hexagon nut M6
Ecrou à six pans M6
Tuerca hexagonal M6 |
| 6 | 18-378 001-61 | L-Verschraubung 1/8" PK4
L-union 1/8" PK4
Raccord en L 1/8" PK4
Racor en L 1/8" PK4 | 21 | 18-372 003-61 | Schnellverschraubung 1/4" PK4
Quick-release union 1/4" PK4
Raccord rapide 1/4" PK4
Racor rápido 1/4" PK4 |
| 7 | 99-115 505-91 | Drosselrückschlagventil 1/8"
Check-return valve 1/8"
Clapet anti-retour av. étranglement
1/8"
Válvula estranguladora de retroceso
1/8" | | | |
| 8 | 15-032 001-45 | Dichtring R1/8"
O-Ring R1/8"
Bague d'étanchéité R1/8"
Anillo de junta R1/8" | | | |
| 9 | 18-277 001-91 | Doppelnippel E1/8"-1/8"
Double union E1/8"-1/8"
Raccord double E1/8"
Manguito doble E1/8" | | | |
| 10 | 11-130 209-15 | Zylinderschraube M4x40
Pan-head screw M4x40
Vis à tête cylindrique M4x40
Tornillo cilíndrico M4x40 | | | |
| 11 | 12-500 151-45 | Federring B4
Spring washer B4
Rondelle élastique B4
Arandela elástica B4 | | | |
| 12 | 12-305 114-15 | Scheibe A4,3
Washer A4,3
Rondelle A4,3
Arandela A4,3 | | | |
| 13 | 99-133 127-91 | Sperr-Ventil TB1,1/8"
Non-return valve TB1,1/8"
Valve d'arrêt TB1,1/8"
Válvula de bloqueo TB1,1/8" | | | |
| 14 | 99-134 850-91 | Drosselrückschlagventil
Check-return valve
Clapet anti-retour av. étranglement
Válvula estranguladora de retroceso | | | |
| 15 | 18-277 002-91 | Doppelnippel E1/8"-1/4"
Double union E1/8"-1/4"
Raccord double E1/8"-1/4"
Manguito doble E1/8"-1/4" | | | |

6.16

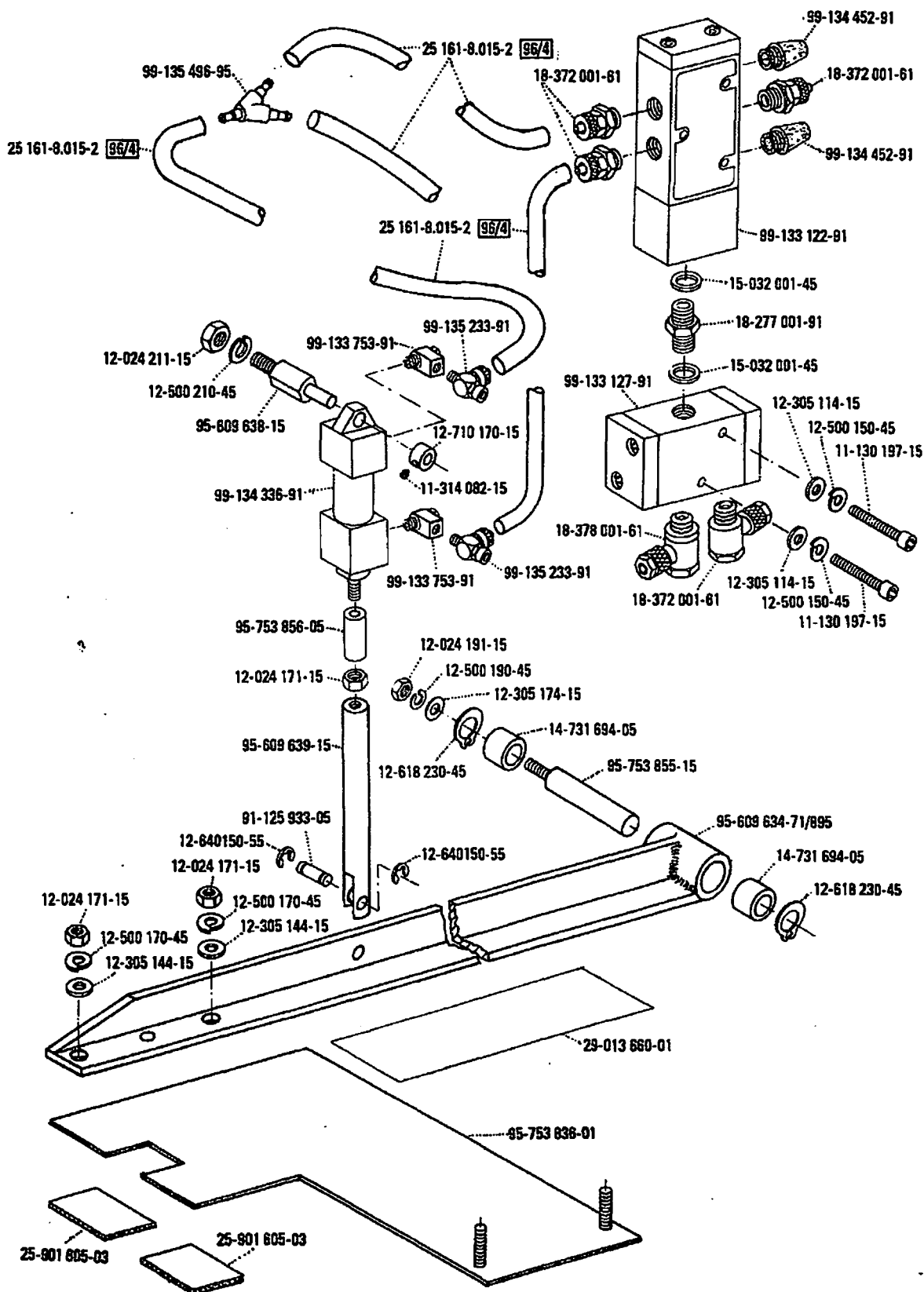
6.17



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 1 | 18-378 001-61 | L-Verschraubung 1/8" PK4
L-union 1/8" PK4
Raccord en L 1/8" PK4
Recor en L 1/8" PK4 | | | |
| 2 | 18-373 011-61 | Winkel BG1/8"
Angular bracket BG1/8"
Equerre BG1/8"
Pieza angular BG1/8" | | | |
| 3 | 18-277 001-91 | Doppelnippel E1/8"-1/8"
Double union E1/8"-1/8"
Raccord double E1/8"-1/8"
Manguito doble E1/8"-1/8" | | | |
| 4 | 15-032 001-45 | Dichtring R1/8"
O-Ring R1/8"
Bague d'étanchéité R1/8"
Anillo de junta R1/8" | | | |
| 5 | 99-115 505-91 | Drosselrückschlagventil 1/8"
Check-return valve 1/8"
Clapet anti-retour av. étranglement 1/8"
Válvula estranguladora de retroceso 1/8" | | | |
| 6 | 99-134 452-91 | Schalldämpfer R1/8"
Silencer R1/8"
Silencieux R1/8"
Silenciador R1/8" | | | |
| 7 | 11-130 209-15 | Zylinderschraube M4x40
Pan-head screw M4x40
Vis à tête cylindrique M4X40
Tornillo cilíndrico M4x40 | | | |
| 8 | 12-500 151-45 | Federring B4
Spring washer B4
Rondelle élastique B4
Arandela elástica B4 | | | |
| 9 | 12-305 114-15 | Scheibe A4,3
Washer A4,3
Rondelle A4,3
Arandela A4,3 | | | |
| 10 | 99-133 127-91 | Sperr-Ventil TB1-1/8"
Non-return valve TB1-1/8"
Valve d'arrêt TB1-1/8"
Válvula de bloqueo TB1-1/8" | | | |
| 11 | 99-133 126-91 | 3/2-Wege-Ventil (pneumatisch
betätigt)
3-port/2-way valve (pneumatically
operated)
Distributeur 3 pos./2 orif. (à
commande pneumatique)
Válvula de 3/2 pasos (accionamiento
neumático) | | | |

6.17

6.18

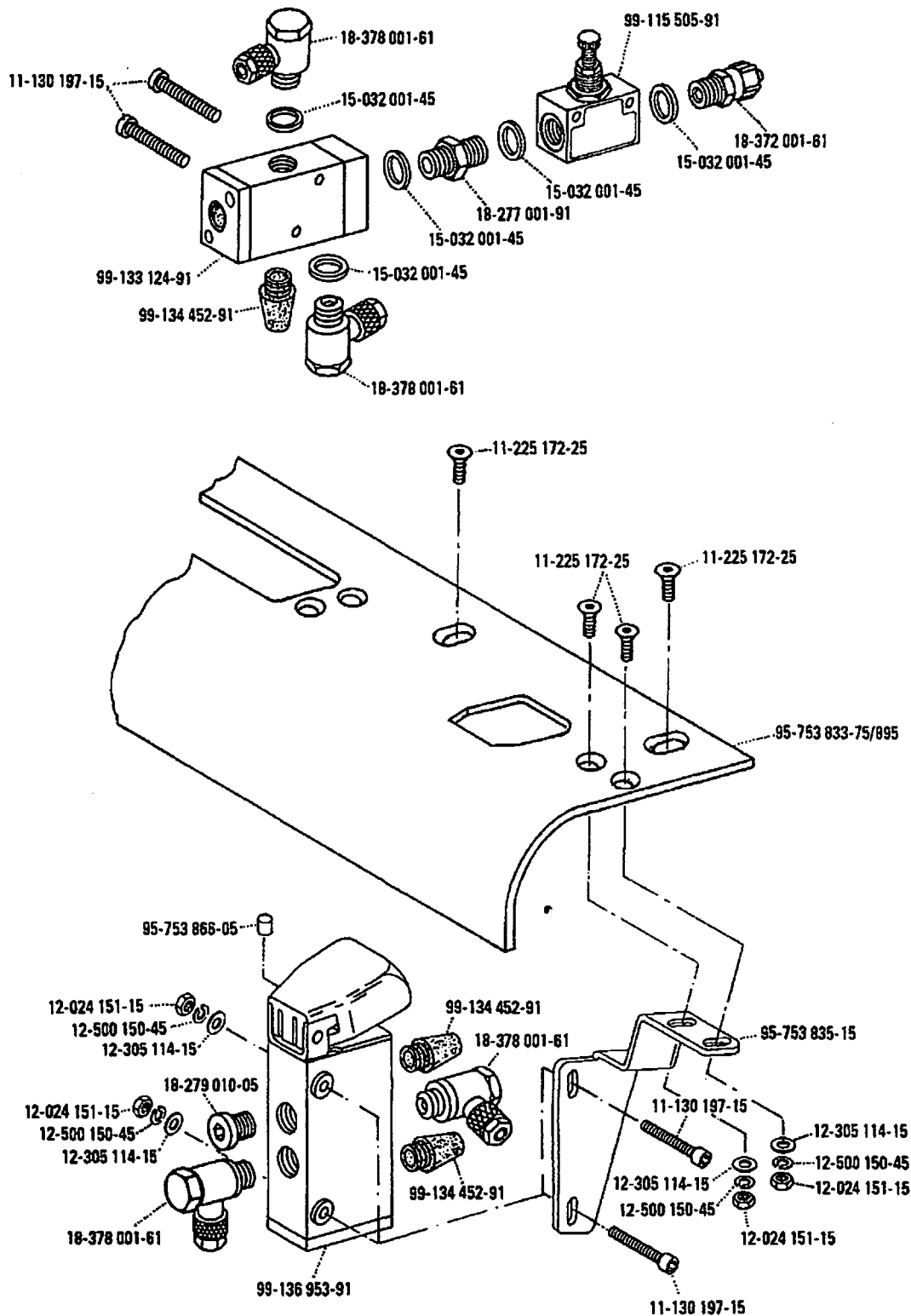


☐ siehe Register "0"

☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

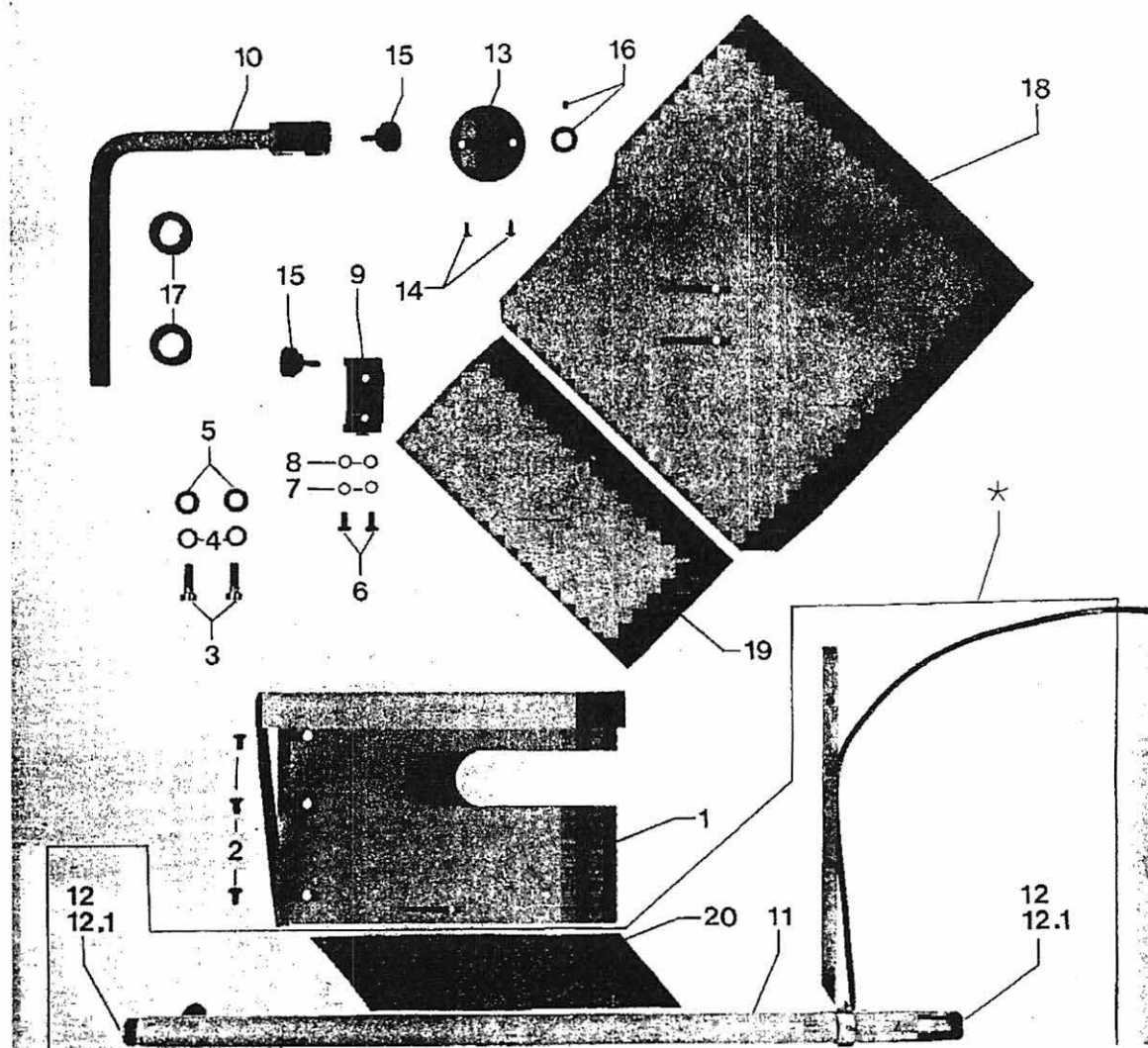
☐ véase Registro "0"



Einlegestation
Loading station
Poste de chargement
Puesto de carga

7.1

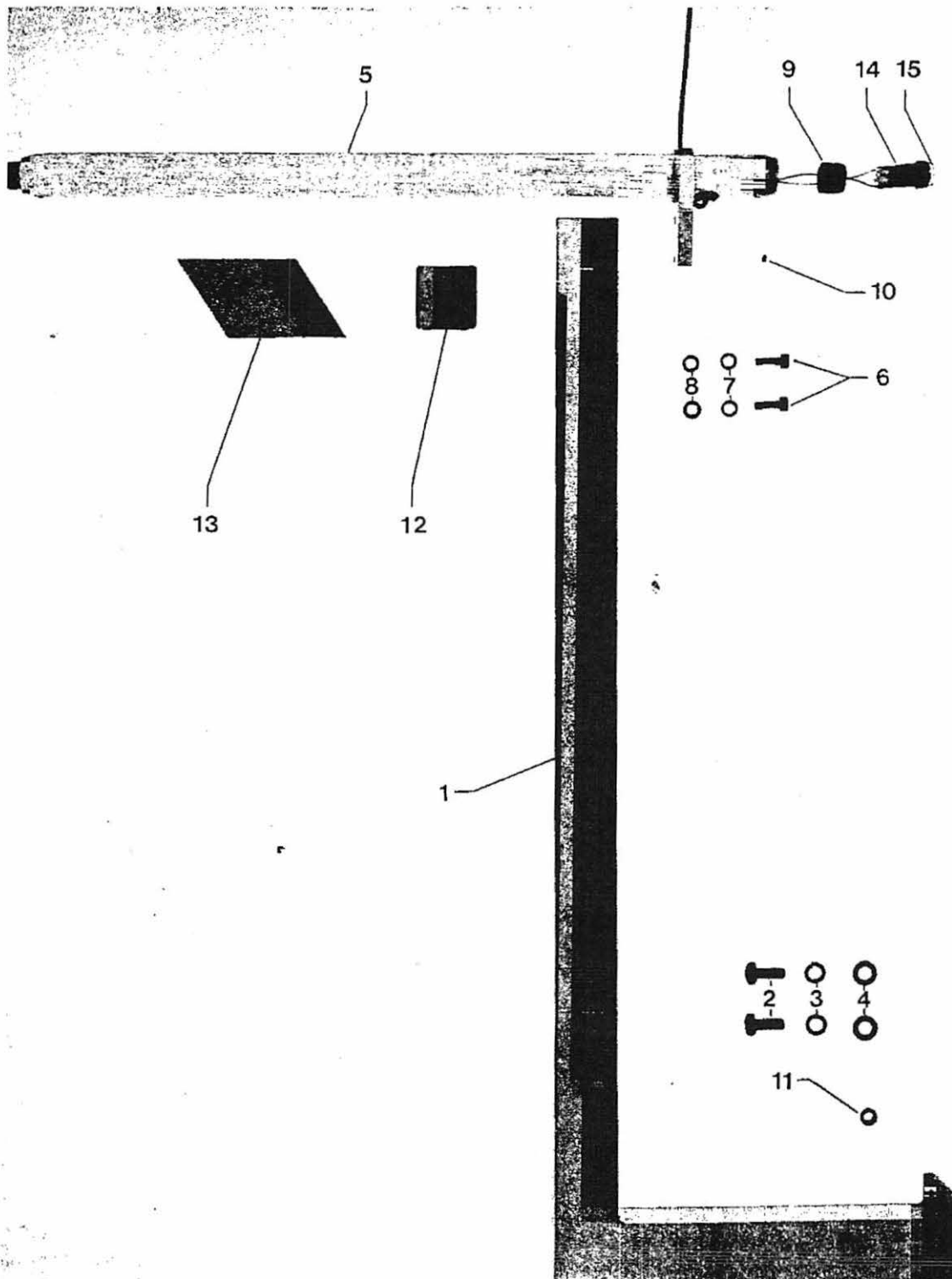
- * Frühere Ausführung - neue Ausführung siehe Register 7.1.1
- * Earlier version - for new version see section 7.1.1
- * Ancienne version - p. la nouvelle version, voir registre 7.1.1
- * Tipo anterior - para el nuevo tipo, véase registro 7.1.1



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|--|
| 1 | 95-745 792-71/895 | Bedienpultträger,vollst.
Control panel support assy.
Support cplt. de pupitre de commande
Soporte completo del pupitre de mando | 16 | 12-710 230-12 | Stelling A10
Fixing collar A10
Bague de réglage A10
Anillo de retención A10 |
| 2 | 11-225 226-15 | Senkschraube M5x12
Countersunk screw M5x12
Vis à tête noyée M5x12
Tornillo avellanado M5x12 | 17 | 12-710 270-12 | Stelling A14
Fixing collar A14
Bague de réglage A14
Anillo de retención A14 |
| 3 | 11-132 358-15 | Zylinderschraube M8x16
Pan-head screw M8x16
Vis à tête cylindrique M8x16
Tornillo cilíndrico M8x16 | 18 | 95-629 601-75/895 | Taschenablage
Pocket rack
Dépose pour poches
Placa para bolsillos |
| 4 | 12-500 210-45 | Federring A8
Spring washer A8
Rondelle élastique A8
Arandela elástica A8 | 19 | 25 901-6.100-3 | Rolltex-Walzenbezug
Rolltex covering
Garniture de rouleau Rolltex
Revestimiento Rolltex para rodillos |
| 5 | 12-305 224-15 | Scheibe A8,4
Washer A8,4
Rondelle A8,4
Arandela A8,4 | 20 | 290-1-366-002 | Anti-Rutschbelag
Anti-skid covering
Revetement antiglisse
Revestimiento antideslizante |
| 6 | 11-039 225-15 | Sechskantschraube M5x10
Hexagon screw M5x10
Vis à six pans M5x10
Tornillo hexagonal M5x10 | | | |
| 7 | 12-500 170-45 | Federring A5
Spring washer A5
Rondelle élastique A5
Arandela elástica A5 | | | |
| 8 | 12-305 144-15 | Scheibe A5,3
Washer A5,3
Rondelle A5,3
Arandela A5,3 | | | |
| 9 | 95-745 624-75/895 | Lager
Bearing
Palier
Cojinete | | | |
| 10 | 95-745 623-11 | Arm
Arm
Bras
Brazo | | | |
| 11 | 95-745 601-71/895 | Ablage
Rack
Dépose
Repisa | | | |
| 12 | 71-1300-0439 | Leuchtdrucktaster
Illuminated push-button
Bouton-poussoir lumineux
Pulsador luminoso | | | |
| 12.1 | 71-1300-0440 | Kappe
Cap
Capuchon
Casquete | | | |
| 13 | 95-629 683-11 | Stehbolzen
Vertical stud
Goujon vertical
Perno vertical | | | |
| 14 | 91-100 270-15 | Linsenschraube
Raised-head screw
Vis à tête bombée
Tornillo alomado | | | |
| 15 | 95-711 645-11 | Rändelschraube
Knurled screw
Vis moleté
Tornillo moleteado | | | |

7.1

7.1.1



— voir le registre "0"

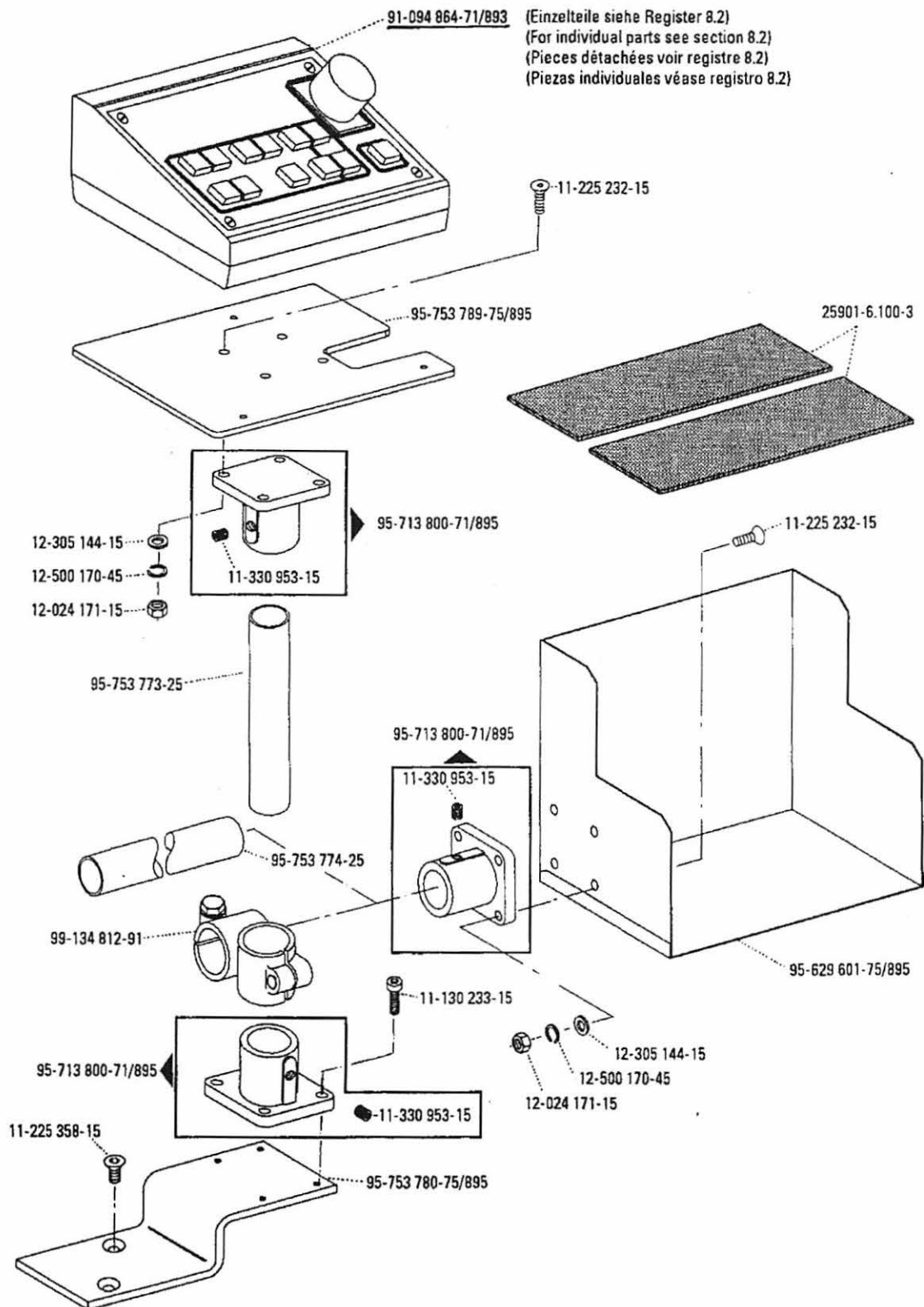
— see Section "0"

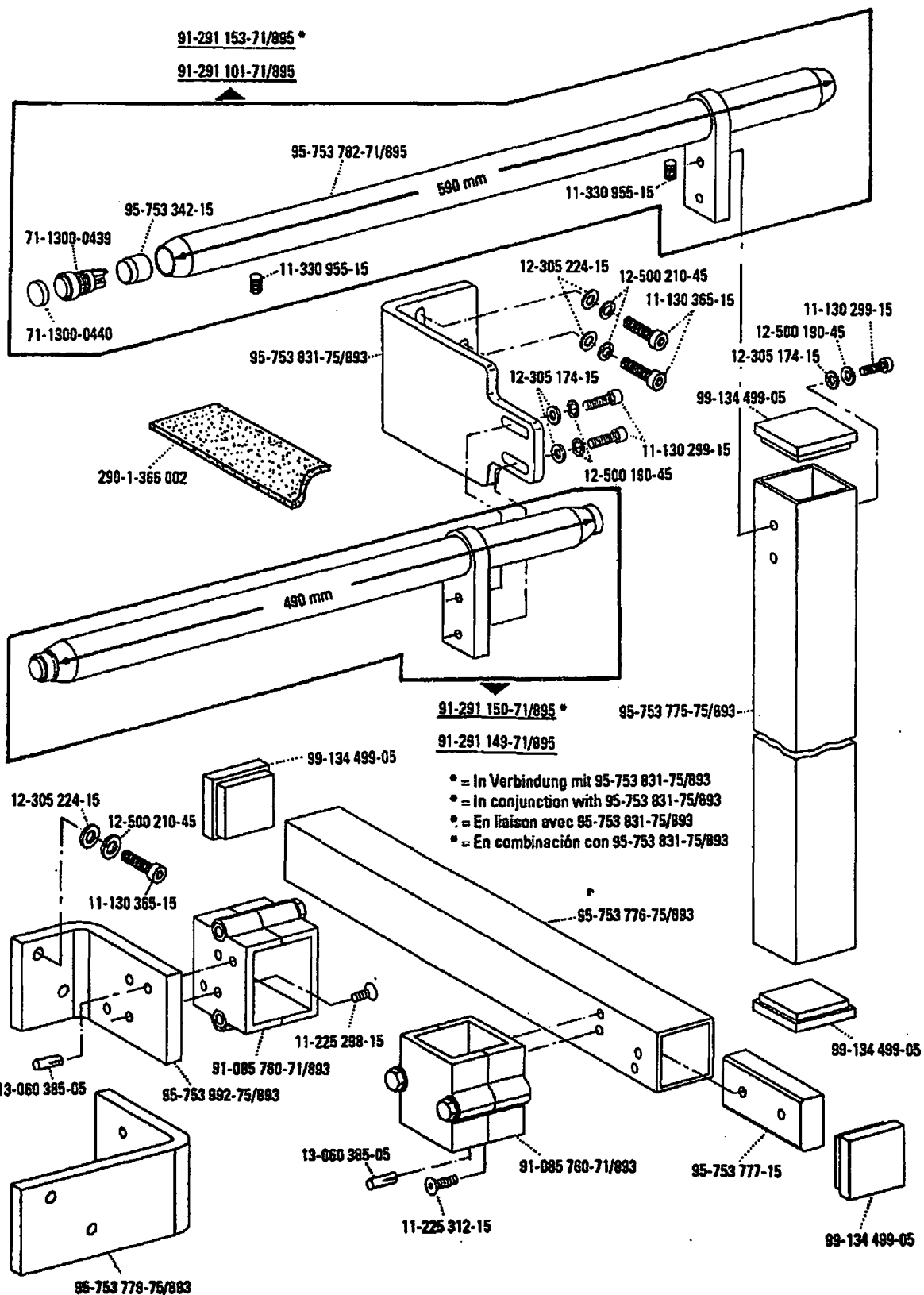
— voir registre "0"

— véase Registro "0"

| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---------------------------------|--|---|---------------------------------|--|---|
| 1 * | 95-753 439-71/893 | Träger
Bracket
Support
Soporte | 15 | 71-1300-0440 | Kappe
Cap
Capuchon
Casquete |
| 2 | 11-130 365-15 | Zylinderschraube M8x20
Pan-head screw M8x20
Vis à tête cylindrique M8x20
Tornillo cilíndrico M8x20 | | | |
| 3 | 12-500 210-45 | Federring A8
Spring washer A8
Rondelle élastique A8
Arandela elástica A8 | | | |
| 4 | 12-305 224-15 | Scheibe A8,4
Washer A8,4
Rondelle A8,4
Arandela A8,4 | | | |
| 5 | 95-753 509-71/893 | Ablage
Rack
Dépose
Repisa | | | |
| 6 | 11-130 299-15 | Zylinderschraube M6x20
Pan-head screw M6x20
Vis à tête cylindrique M6x20
Tornillo cilíndrico M6x20 | | | |
| 7 | 12-500 190-45 | Federring A6
Spring washer A6
Rondelle élastique A6
Arandela elástica A6 | | | |
| 8 | 12-305 174-15 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 | | | |
| 9 | 95-753 342-15 | Hülse
Sleeve
Douille
Casquillo | | | |
| 10 | 11-330 955-15 | Gewindestift M4x4
Threaded stud M4x4
Vis sans tête M4x4
Tornillo prisionero M4x4 | | | |
| 11 | 71-3700-0226 | Durchführungstülle
Feed-through sleeve
Passe-flexible
Boquilla de paso | | | |
| 12 | 99-134 499-05 | Verschlussstopfen 40x40x3
Plug 40x40x3
Bouchon 40x40x3
Tapón 40x40x3 | | | |
| 13 | 290-1-366-002 | Anti-Rutschbelag
Anti-skid covering
Revetement antiglisse
Revestimiento antideslizante | | | |
| 14 | 71-1300-0439 | Leuchtdrucktaster
Illuminated push-button
Bouton-poussoir lumineux
Pulsador luminoso | | | |
| | | <ul style="list-style-type: none"> * Frühere Ausführung - neue Ausführung siehe Register 7.2 * Earlier version - for new version section 7.2 * Ancienne version - p. la nouvelle version, voir registre 7.2 * Tipo anterior -para el nuevo tipo, véase registro 7.2 | | | |

7.1.1



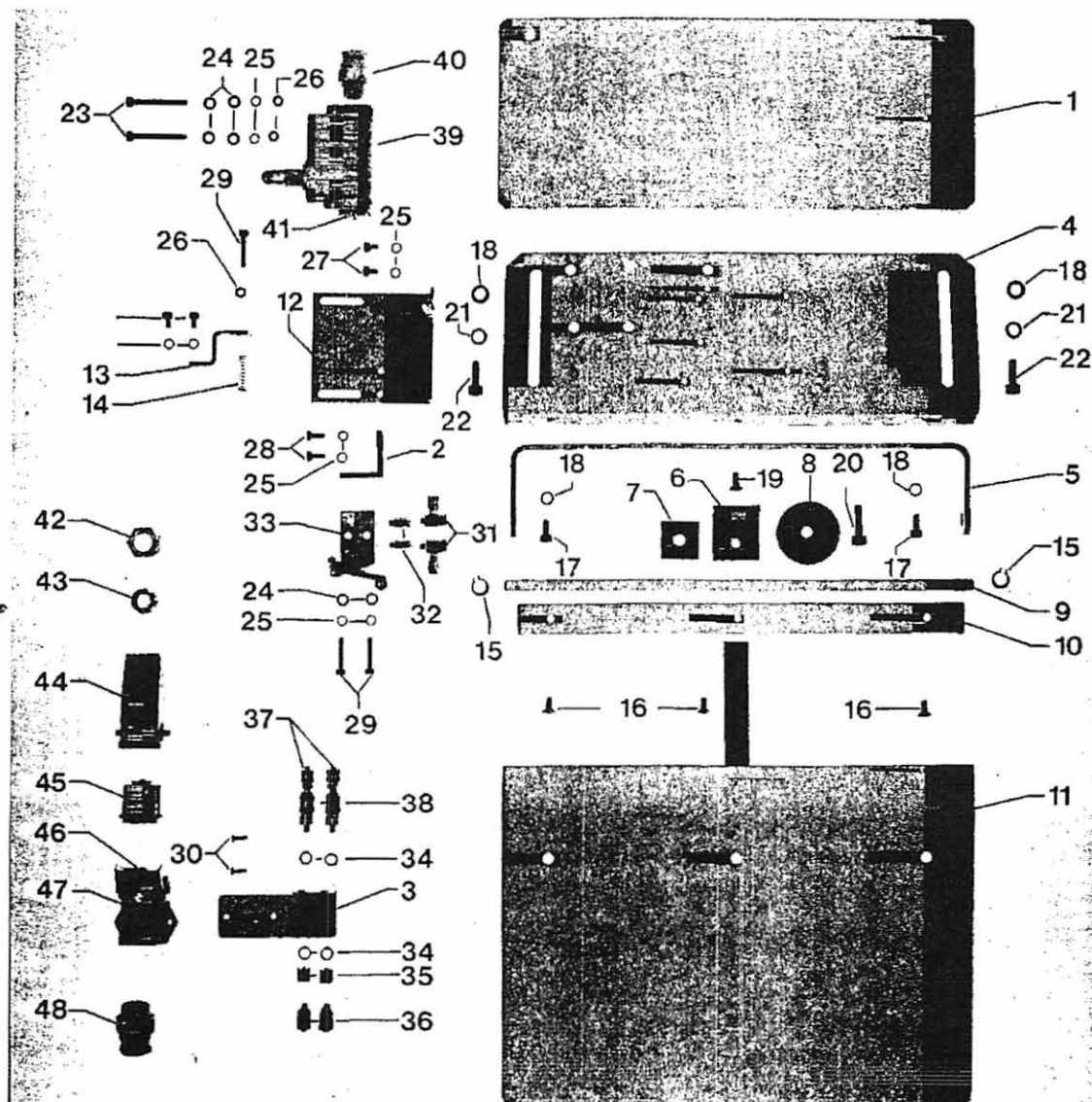


☐ siehe Register „0“

☐ see Section "O"

☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"



☐ siehe Register „0“

☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

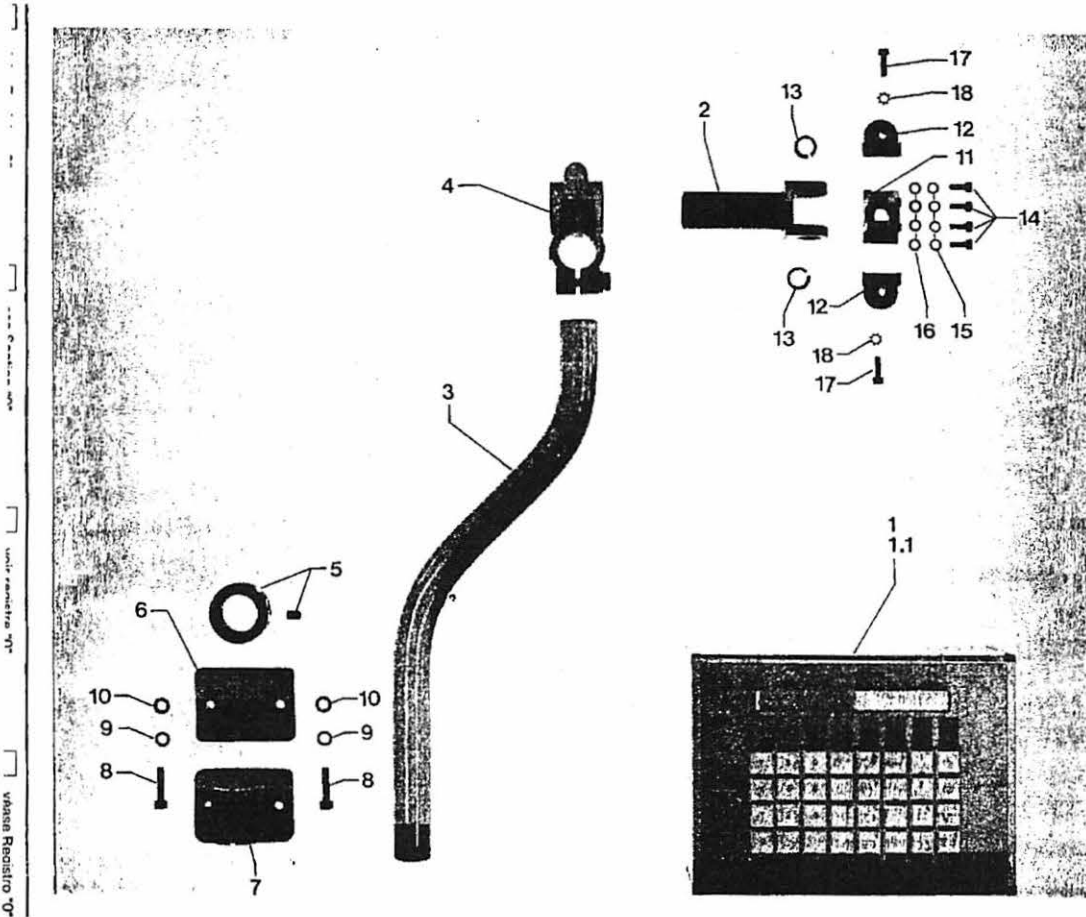
| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|---|
| 1 | 95-702 556-75/893 | Platte
Plate
Plaque
Placa | 17 | 11-130 227-15 | Zylinderschraube M5x12
Pan-head screw M5x12
Vis à tête cylindrique M5x12
Tornillo cilíndrico M5x12 |
| 2 | 95-745 999-75/893 | Winkel
Angular bracket
Equerre
Pieza angular | 18 | 12-305 144-15 | Scheibe A5,3
Washer A5,3
Rondelle A5,3
Arandela A5,3 |
| 3 | 95-753 048-75/893 | Winkel
Angular bracket
Equerre
Pieza angular | 19 | 11-225 232-15 | Senkschraube M5x18
Countersunk screw M5x18
Vis à tête noyée M5x18
Tornillo avellanado M5x18 |
| 4 | 91-082 546-75/893 | Träger
Bracket
Support
Soporte | 20 | 11-130 245-15 | Zylinderschraube M5x25
Pan-head screw M5x25
Vis à tête cylindrique M5x25
Tornillo cilíndrico M5x25 |
| 5 | 91-082 550-75/893 | Bügel
Bracket
Etrier
Estríbo | 21 | 12-500 170-45 | Federring A5
Spring washer A5
Rondelle élastique A5
Arandela elástica A5 |
| 6 | 91-082 556-75/893 | Winkel
Angular bracket
Equerre
Pieza angular | 22 | 11-130 239-15 | Zylinderschraube M5x20
Pan-head screw M5x20
Vis à tête cylindrique M5x20
Tornillo cilíndrico M5x20 |
| 7 | 91-082 614-75/893 | Platte
Plate
Plaque
Placa | 23 | 11-130 206-15 | Zylinderschraube M4x35
Pan-head screw M4x35
Vis à tête cylindrique M4x35
Tornillo cilíndrico M4x35 |
| 8 | 91-032 497-75 | Gummifuß
Rubber foot
Amortisseur en caoutchouc
Amortiguador de goma | 24 | 12-305 114-15 | Scheibe A4,3
Washer A4,3
Rondelle A4,3
Arandela A4,3 |
| 9 | 91-082 551-15 | Bolzen
Pin
Boulon
Perno | 25 | 12-500 150-45 | Federring A4
Spring washer A4
Rondelle élastique A4
Arandela elástica A4 |
| 10 | 91-082 549-75/893 | Bügel
Bracket
Etrier
Estríbo | 26 | 12-024 151-15 | Sechskantmutter M4
Hexagon nut M4
Ecrou à six pans M4
Tuerca hexagonal M4 |
| 11 | 91-082 558-71/893 | Tretplatte
Pedal
Pédale
Pedal | 27 | 11-130 173-15 | Zylinderschraube M4x8
Pan-head screw M4x8
Vis à tête cylindrique M4x8
Tornillo cilíndrico M4x8 |
| 12 | 91-082 701-75/893 | Winkel
Angular bracket
Equerre
Pieza angular | 28 | 11-130 176-15 | Zylinderschraube M4x10
Pan-head screw M4x10
Vis à tête cylindrique M4x10
Tornillo cilíndrico M4x10 |
| 13 | 91-082 547-75/893 | Bügel
Bracket
Etrier
Estríbo | 29 | 11-130 197-15 | Zylinderschraube M4x25
Pan-head screw M4x25
Vis à tête cylindrique M4x25
Tornillo cilíndrico M4x25 |
| 14 | 91-082 635-15 | Zylindrische Druckfeder
Compression spring
Ressort de pression cylindrique
Muelle de presión cilíndrico | 30 | 11-108 099-15 | Zylinderschraube M3x10
Pan-head screw M3x10
Vis à tête cylindrique M3x10
Tornillo cilíndrico M3x10 |
| 15 | 12-618 210-45 | Seeger-Greifring 68x1
Circlip 68x1
Circlip 68x1
Anillo de fijación Seeger 68x1 | 31 | 19-378 008-61 | L-Verschraubung M5,PK3
L-union M5,PK3
Raccord en L M5,PK3
Racor en L M5,PK3 |
| 16 | 11-225 223-15 | Senkschraube M5x10
Countersunk screw M5x10
Vis à tête noyée M5x10
Tornillo avellanado M5x10 | 32 | 99-134 207-05 | Nippel M5
Union M5
Raccord mâle M5
Racor macho M5 |

7.3

| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teil-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teil-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|--|
| 33 | 99-138 346-91 | Rollenhebelventil
Roller-lever valve
Distributeur à levier à galet
Válvula de la palanca de rodillo | | | |
| 34 | 15-032 006-45 | Flachdichtring 0-M5
Flat sealing ring 0-M5
Joint plat 0-M5
Junta anular plana 0-M5 | | | |
| 35 | 99-134 206-05 | Muffe M5
Sleeve M5
Manchon M5
Manguito M5 | | | |
| 36 | 99-115 425-91 | Schnellverschraubung M5,PK3
Quick-release union M5,PK3
Raccord rapide M5,PK3
Racor rápido M5,PK3 | | | |
| 37 | 99-134 256-91 | Stecknippel
Plug-in nipple
Raccord enfichable
Oliveta enchufable | | | |
| 38 | 99-134 255-91 | Kupplungsdose
Coupling socket
Boîte-raccord
Caja de acoplamiento | | | |
| 39 | 71-1200-0413 | Sprungschalter
Limit switch
Fin de course
Interruptor de final | | | |
| 40 | 71-3700-0158 | Stopfbuchsenverschraubung
Gland
Bouchon de presse-étoupe
Racor para prensaestopas | | | |
| 41 | 70-3715-0002 | Verschlußschraube
Screw plug
Vis d'obturation
Tornillo de cierre | | | |
| 42 | 71-3700-0315 | Druckschraube
Pressure adjusting screw
Vis de réglage de la pression
Tornillo regulador de la presión | | | |
| 43 | 71-3700-0317 | Zugentlastung
Stress relief
Décharge de traction
Dispositivo de contracción | | | |
| 44 | 71-1600-0140 | Tüllengehäuse
Bush shroud
Passe-câble
Boquilla | | | |
| 45 | 71-1600-0141 | Steckereinsatz
Plug insert
Corps de fiche
Clazijas de enchufe | | | |
| 46 | 71-1600-0142 | Steckdoseneinsatz
Socket insert
Corps de prise
Casquillo caja de enchufe | | | |
| 47 | 71-1600 0143 | Socketgehäuse
Base housing
Carter de socle
Base caja de enchufe | | | |
| 48 | 71-3700 0159 | Stopfbuchsenverschraubung
Gland
Bouchon de presse-étoupe
Racor para prensaestopas | | | |

7.3

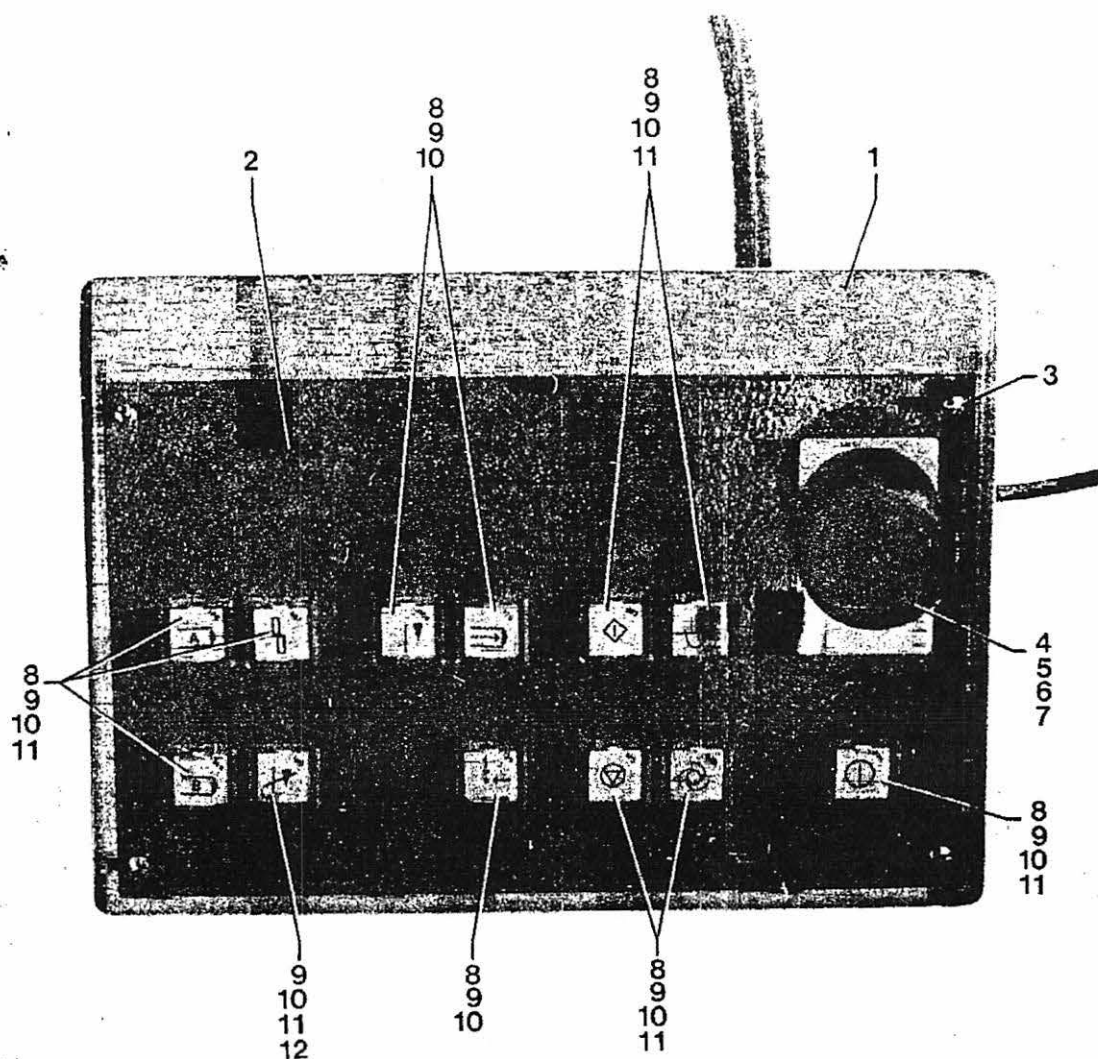
Bedienpult links und rechts
Control panel, left and right
Pupitre de commande gauche et droit
Cuadro de mando izquierdo y derecho



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|---|
| 1 | 91-093 934-71/895 | Bedienpult
Control panel
Pupitre de commande
Pupitre de mandos | 18 | 12-305 144-15 | Scheibe A5,3
Washer A5,3
Rondelle A5,3
Arandela A5,3 |
| 1.1 | 91-094 418-91 | Bestückte Leiterplatte DX 252
Solid state circuit board DX 252
Carte imprimée équipée DX 252
Placa de circuito impreso DX 252 | 17 | 11-130 233-15 | Zylinderschraube M5x16
Pan-head screw M5x16
Vis à tête cylindrique M5x16
Tornillo cilíndrico M5x16 |
| 2 | 95-745 809-71/895 | Rohr, vollst.
Tube, compl.
Tube, cpl.
Tubo, completo | 18 | 12-510 140-45 | Zahnscheibe A5,3
Lock washer A5,3
Rondelle dentée A5,3
Arandela dentada A5,3 |
| 3 | 95-745 558-75/895 | Rohr
Tube
Tube
Tube | | | |
| 4 | 99-134 812-91 | Kreuzklemmstück
Cross clamping member
Pince-tube en croix
Abrazadera en cruz | | | |
| 5 | 95-721 171-72/895 | Stellring
Fixing collar
Bague de réglage
Anillo de retención | | | |
| 6 | 95-730 270-75/893 | Distanzplatte
Spacer
Plaque d'écartement
Placa distanciadora | | | |
| 7 | 99-134 594-91 | Flanschklemmstück
Flange clamping piece
Pièce de serrage de bride
Brida-abrazadera | | | |
| 8 | 11-130 311-15 | Zylinderschraube M6x30
Pan-head screw M6x30
Vis à tête cylindrique M6x30
Tornillo cilíndrico M6x30 | | | |
| 9 | 12-500 190-45 | Federring A6
Spring washer A6
Rondelle élastique A6
Arandela elástica A6 | | | |
| 10 | 12-305 174-15 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 | | | |
| 11 | 95-730 186-75/893 | Gelenkstück
Joint sleeve
Articulation
Pieza de articulación | | | |
| 12 | 95-730 187-71/895 | Druckstück
Thrust piece
Pièce de pression
Pieza de presión | | | |
| 13 | 95-730 192-05 | Klemmring
Clamp collar
Bague de serrage
Anillo de sujeción | | | |
| 14 | 11-130 227-15 | Zylinderschraube M5x12
Pan-head screw M5x12
Vis à tête cylindrique M5x12
Tornillo cilíndrico M5x12 | | | |
| 15 | 12-500 170-45 | Federring A5
Spring washer A5
Rondelle élastique A5
Arandela elástica A5 | | | |

8.1

8.2



☐ siehe Register N"

☐ SAR Section "O"

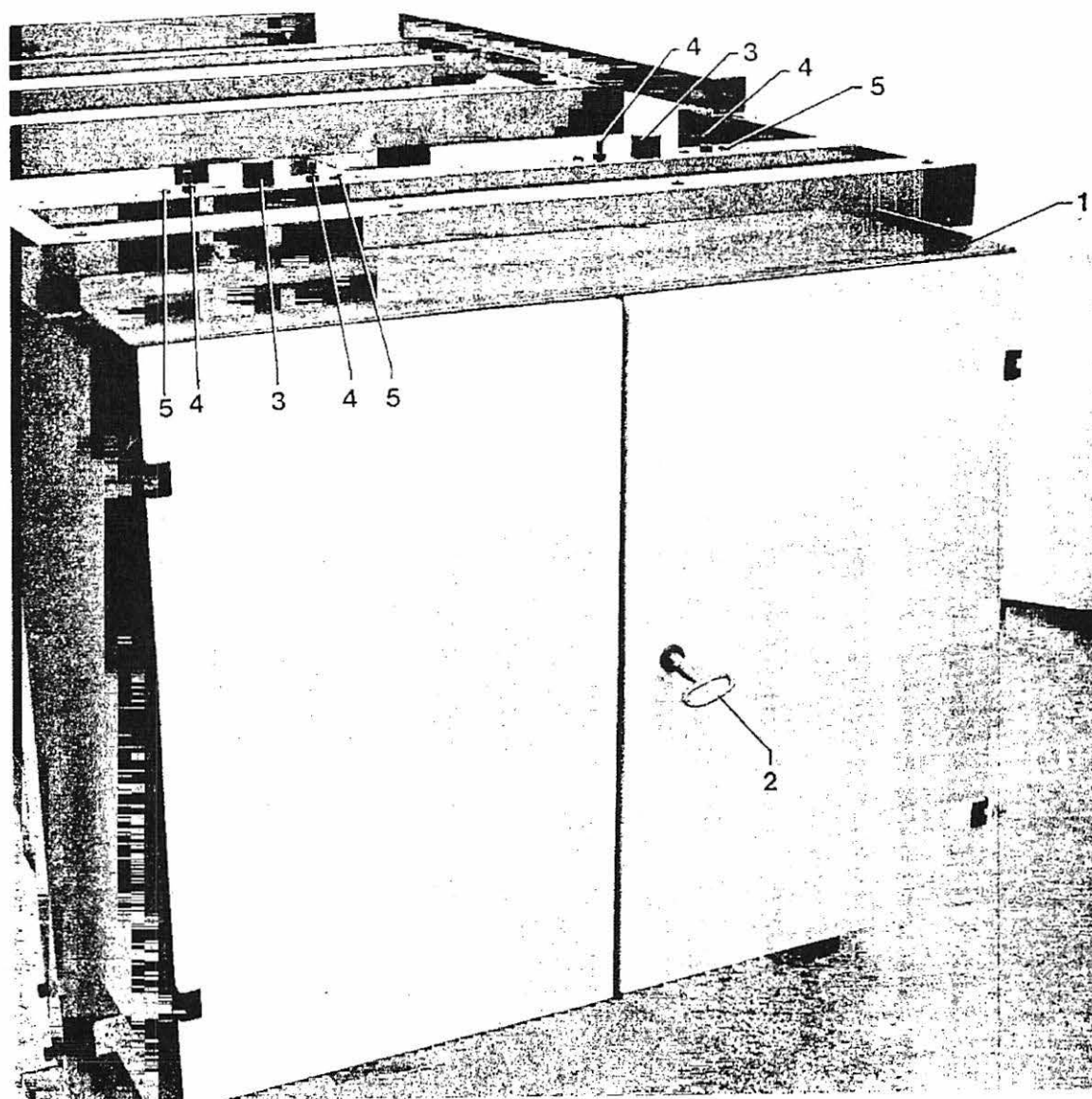
☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 1 | 95-745 794-71/895 | Bedienpult-Leergehäuse
Control panel housing
Carter de pupitre de commande
Caja vacía del pupitre de mandos | | | |
| 2 | 95-745 561-75/932 | Frontplatte
Front plate
Plaque frontale
Placa frontal | | | |
| 3 | 11-250 084-25 | Linsensenkschraube M3x8
Raised-head screw M3x8
Vis à tête fraisée M3x8
Tornillo avellanado gota de sebo M3x8 | | | |
| 4 | 71-1300-0485 | Drucktaster
Push-button switch
Interrupt. à bouton-poussoir
Pulsador | | | |
| 5 | 71-1300-0493 | Befestigungswinkel
Mounting bracket
Equerre de montage
Angulo de fijación | | | |
| 6 | 71-1300-0497 | Schaltelement
Switching element
Élément de commande
Elemento de mando | | | |
| 7 | 71-1300-0528 | Tastenschild
Push-button label
Plaque p. bouton-poussoir
Plaquita del pulsador | | | |
| 8 | 71-1300-0374 | Leuchtdrucktaster
Illuminated push-button
Bouton-poussoir lumineux
Pulsador luminoso | | | |
| 9 | 71-1300-0380 | Tastenschild
Push-button label
Plaque p. bouton-poussoir
Plaquita del pulsador | | | |
| 10 | 71-1300-0377 | Kappe
Cap
Capuchon
Casquete | | | |
| 11 | 71-2500-0267 | Glühlampe
Bulb
Lampe à incandescence
Bombilla | | | |
| 12 | 71-1300-0375 | Leuchtdruckschalter
Illuminated switch
Interrupteur à bouton-pous. lumineux
Interruptor luminoso a presión | | | |

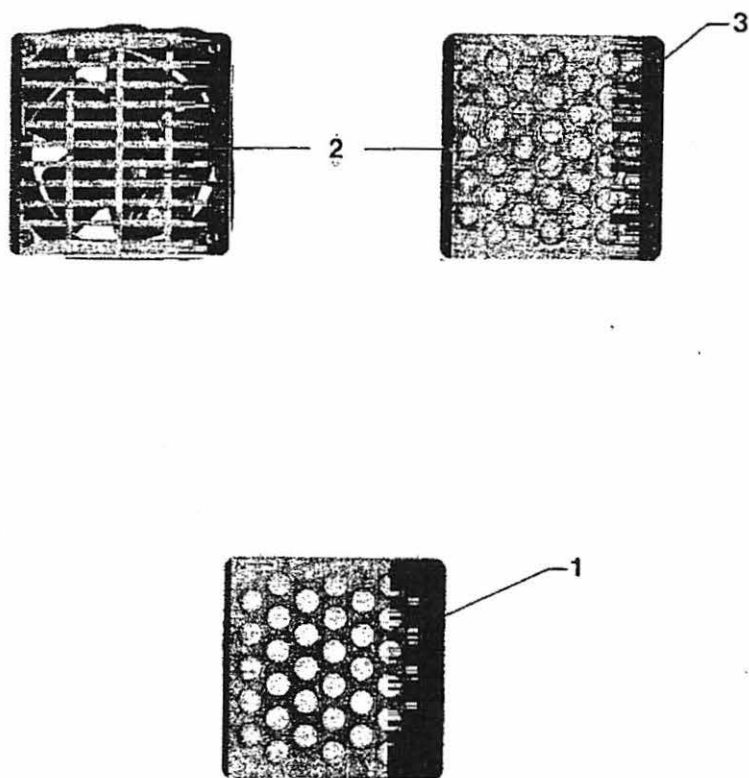
8.2

9.1



☐ véase Registro "0" ☐ véase Registro "0" ☐ véase Registro "0"

9.2



☐ voir registre "0"

☐ voir Section "0"

☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|---|
| 1 | 71-9100-0035 | Filter AFF 01
Filter AFF 01
Filtre AFF 01
Filtro AFF 01 | | | |
| 2 | 71-9100-0034 | Gebälse
Blower
Soufflerie
Soplador | | | |
| 3 | 71-9100-0036 | Ersatzfilter
Replacement filter
Filtre de rechange
Filtro de recambio | | | |

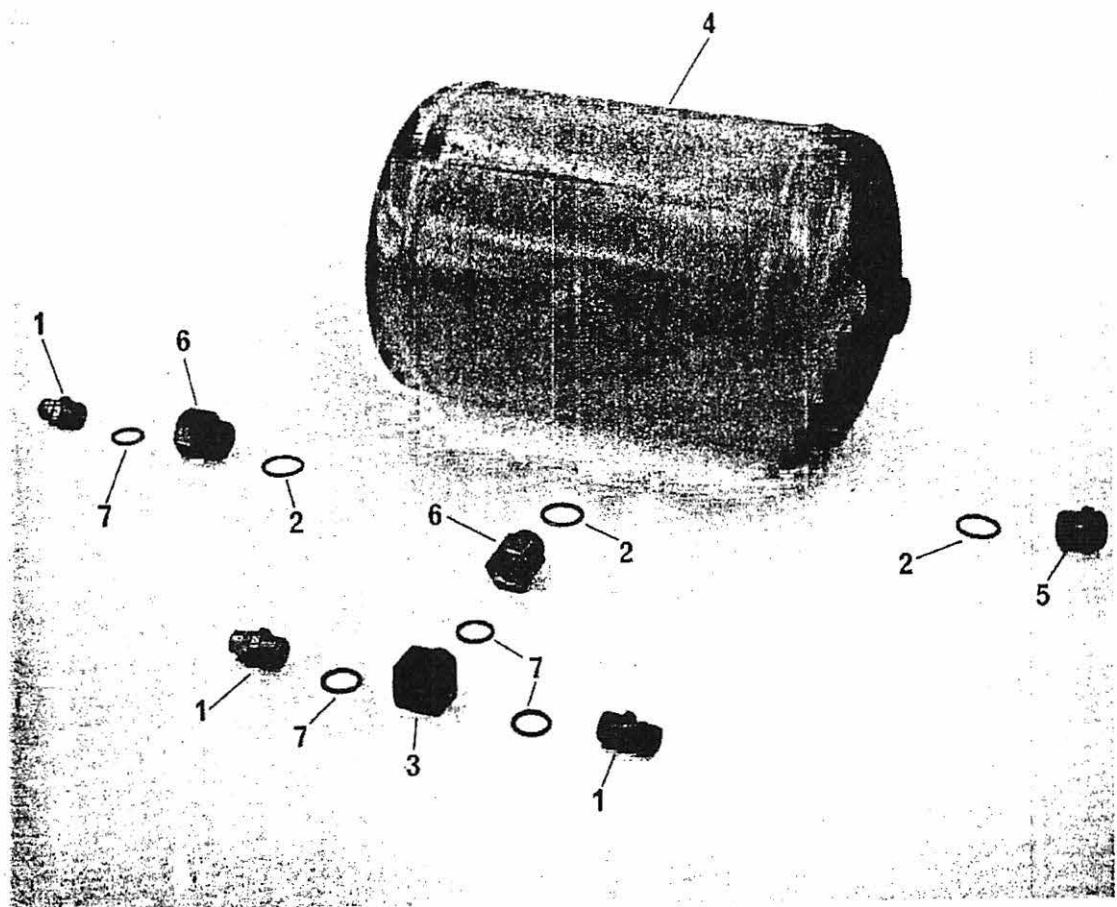
9.2

Pneumatikelemente
Pneumatic elements
Éléments pneumatiques
Elementos neumáticos

| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|---|
| 1 | 18-372 005-61 | Schnellverschraubung
Quick-release union
Raccord rapide
Racor rápido | | | |
| 2 | 15-125 341-05 | Dichtring A22x27
O-Ring A22x27
Bague d'étanchéité A22x27
Anillo de junta A22x27 | | | |
| 3 | 18-373 030-61 | Verteilerstück R3/8"
Distributor R3/8"
Nourrice R3/8"
Pieza de distribución R3/8" | | | |
| 4 | 89-133 607-71/893 | Luftbehälter
Air chamber
Réservoir à air
Depósito de aire | | | |
| 5 | 11-670 020-45 | Verschlußschraube M22x1,5
Screw plug M22x1,5
Vis d'obturation M22x1,5
Tornillo de cierre M22x1,5 | | | |
| 6 | 89-133 353-05 | Übergangsstutzen M22x1,5-R3/8"
Reduction union M22x1,5-R3/8"
Réducteur M22x1,5-R3/8"
Reductor M22x1,5-R3/8" | | | |
| 7 | 15-032 003-45 | Dichtring 3/8"
O-Ring 3/8"
Bague d'étanchéité 3/8"
Anillo de junta 3/8" | | | |

10.1

10.1



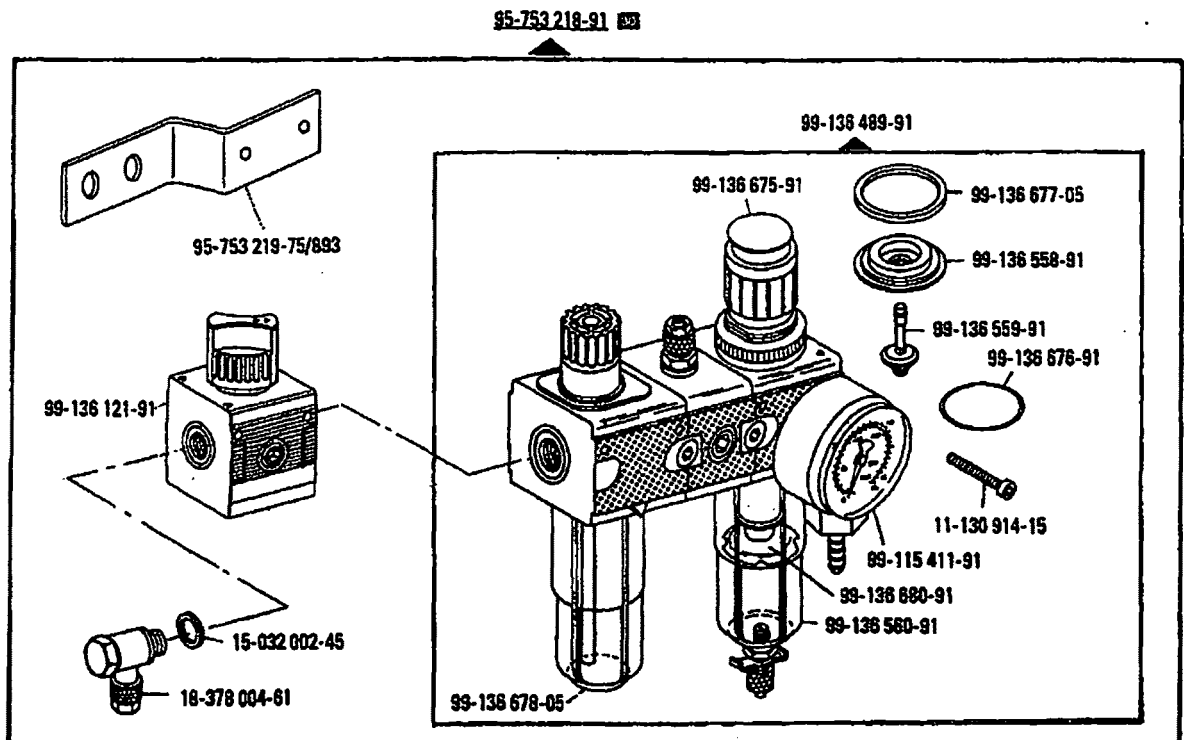
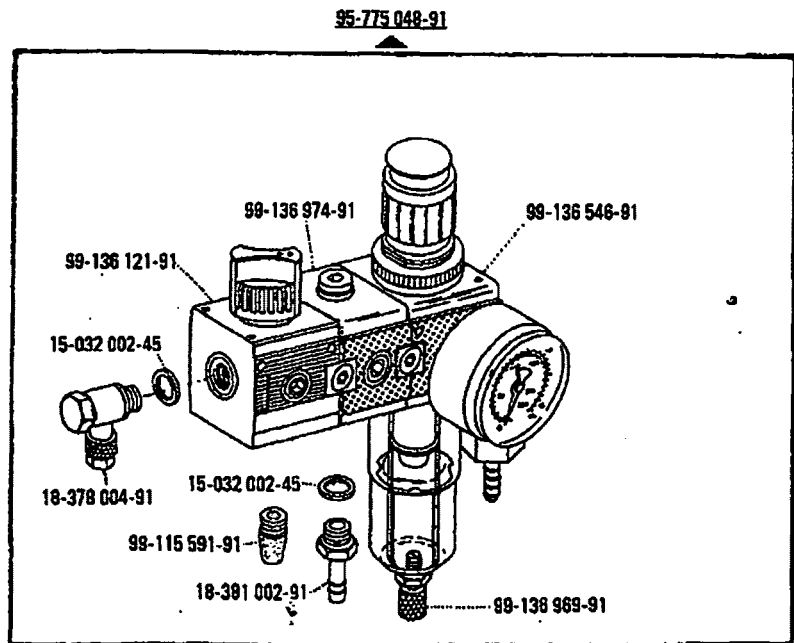
☐ voir registre "0"

☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

10.2

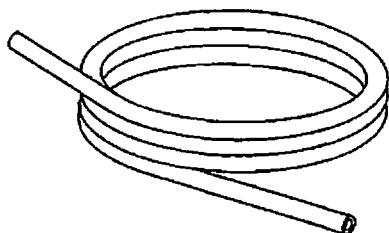


voir registre "A"

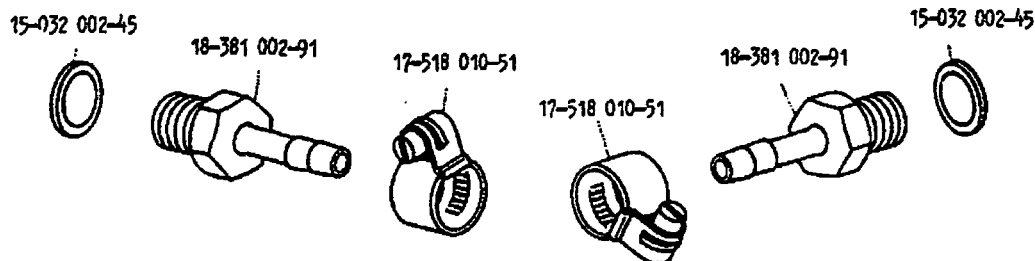
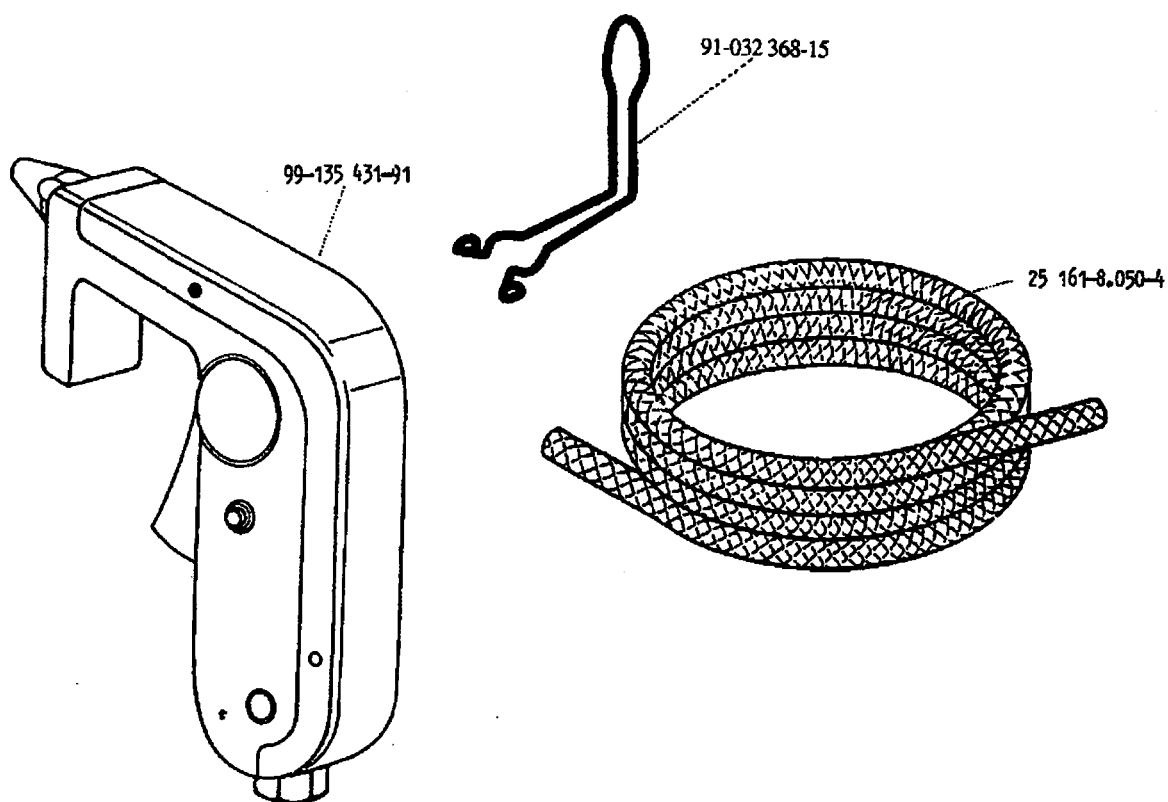
voir Section "H"

voir registre "O"

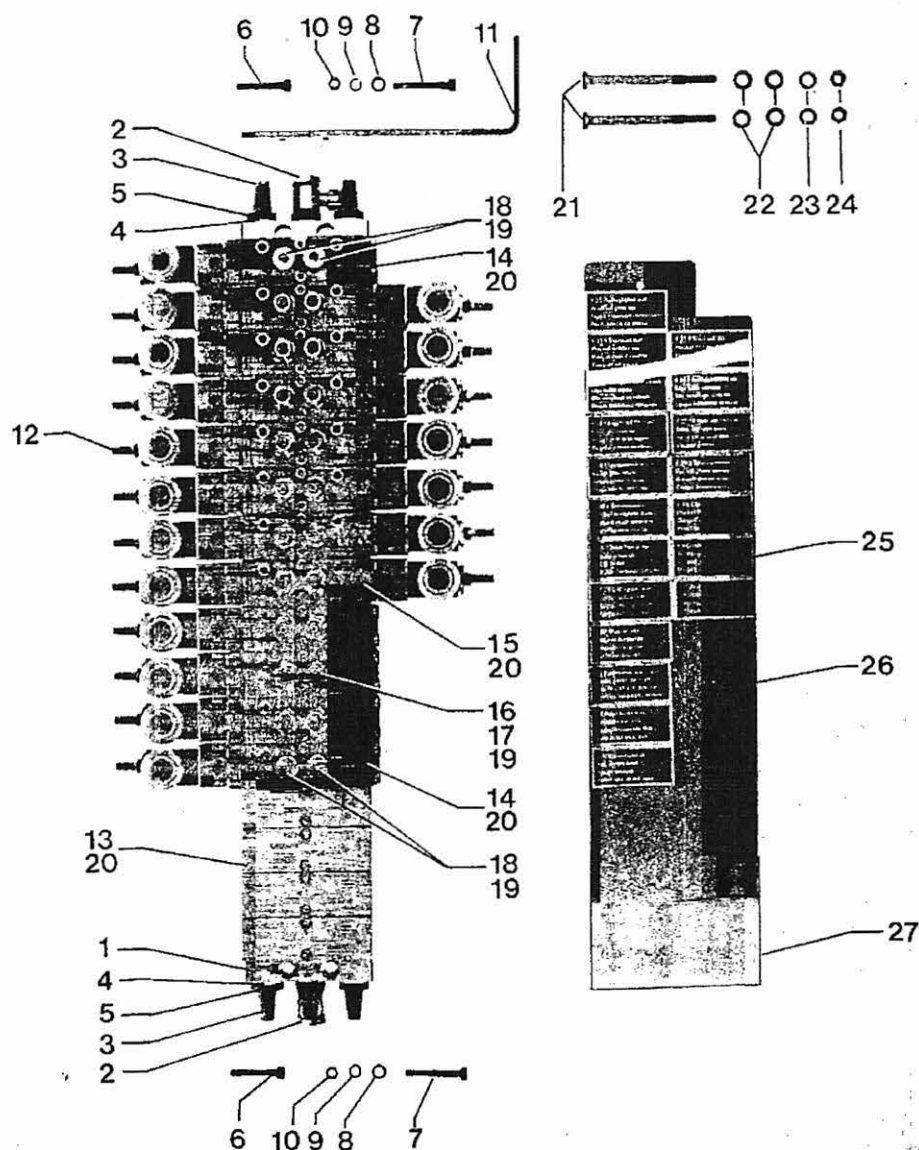
voir registre "O"



- 25-308-8.203-0 Druckluftschlauch PK3
Compressed air tube PK3
Flexible à air comprimé PK3
Tubo flexible para aire comprimido PK3
- 25-308-8.204-0 Druckluftschlauch PK4
Compressed air tube PK4
Flexible à air comprimé PK4
Tubo flexible para aire comprimido PK4
- 25-308-8.206-0 Druckluftschlauch PK6
Compressed air tube PK6
Flexible à air comprimé PK6
Tubo flexible para aire comprimido PK6



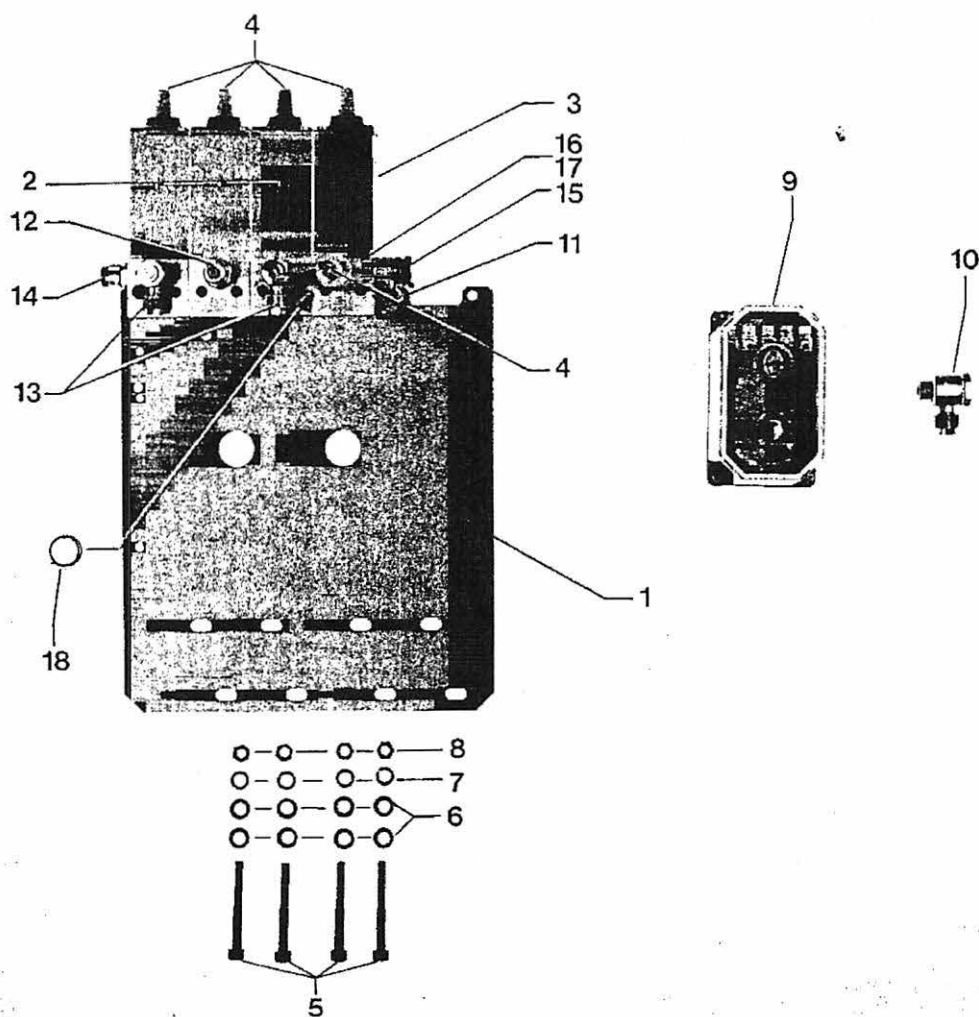
10.3



| Pos.-Nr.
Item No.
Nº pos.
Nº de pos. | Bestellnummer
Part number
Nº de commande
Nº de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
Nº pos.
Nº de pos. | Bestellnummer
Part number
Nº de commande
Nº de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|---|
| 1 | 99-138 134-91 | Anschlußblock für 16 Ventile
Connection block for 16 valves
Bloc de raccord pour 16 électrovannes
Bloque de conexión para 16 válvulas | 16 | 18-372 001-61 | Schnellverschraubung PK4
Quick-release union PK4
Raccord rapide PK4
Racor rápido PK4 |
| 2 | 18-378 004-61 | L-Verschraubung 1/4"-PK6
L-union 1/4"-PK6
Raccord en L 1/4"-PK6
Racor en L 1/4"-PK6 | 17 | 18-372 002-61 | Schnellverschraubung PK6
Quick-release union PK6
Raccord rapide PK6
Racor rápido PK6 |
| 3 | 99-116 591-91 | Schalldämpfer R1/4"
Silencer R1/4"
Silencieux R1/4"
Silenciador R1/4" | 18 | 18-279 010-05 | Verschlußschraube
Screw plug
Vis d'obturation
Tornillo de cierre |
| 4 | 15-032 003-45 | Dichtring 3/8"
O-Ring 3/8"
Bague d'étanchéité 3/8"
Anillo de junta 3/8" | 19 | 15-032 001-45 | Dichtring 1/8"
O-Ring 1/8"
Bague d'étanchéité 1/8"
Anillo de junta 1/8" |
| 5 | 18-278 002-91 | Reduziernippel R1/4"-R3/8"a
Adapter R1/4"-R3/8"a
Nipple de réduction R1/4"-R3/8"a
Racor de reducción R1/4"-R3/8"a | 20 | 15-120 732-05 | O-Ring OR9-2.5
O-seal OR9-2.5
Joint torique OR9-2.5
Anillo toroidal OR9-2.5 |
| 6 | 11-130 254-15 | Zylinderschraube M5x35
Pan-head screw M5x35
Vis à tête cylindrique M5x35
Tornillo cilíndrico M5x35 | 21 | 11-032 342-15 | Sechskantschraube M6x80
Hexagon screw M6x80
Vis à six pans M6x80
Tornillo hexagonal M6x80 |
| 7 | 11-130 263-15 | Zylinderschraube M5x50
Pan-head screw M5x50
Vis à tête cylindrique M5x50
Tornillo cilíndrico M5x50 | 22 | 12-305 174-15 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 |
| 8 | 12-305 144-15 | Scheibe A5,3
Washer A5,3
Rondelle A5,3
Arandela A5,3 | 23 | 12-500 190-45 | Federring A6
Spring washer A6
Rondelle élastique A6
Arandela elástica A6 |
| 9 | 12-500 170-45 | Federring A5
Spring washer A5
Rondelle élastique A5
Arandela elástica A5 | 24 | 12-024 191-15 | Sechskantmutter M6
Hexagon nut M6
Ecrou à six pans M6
Tuerca hexagonal M6 |
| 10 | 12-024 171-15 | Sechskantmutter M5
Hexagon nut M5
Ecrou à six pans M5
Tuerca hexagonal M5 | 25 | 95-745 676-90 | Schilder für Pneumatikventile
Labels for pneumatic valves
Plaquettes p. vannes pneum.
Rótulos para válvulas neumáticas |
| 11 | 95-730 625-75/893 | Winkel
Angular bracket
Equerre
Pieza angular | 26 | 95-730 693-75/893 | Schilderplatte
Sticker plate
Plaque
Placa |
| 12 | 99-134 299-91 | Schalldämpfer
Silencer
Silencieux
Silenciador | 27 | 95-730 694-05 | Abdeckplatte
Cover plate
Plaque de recouvrement
Placa de cubrimiento |
| 13 | 99-136 133-91 | Blindplatte
Dummy plate
Plaque d'obturation
Placa ciega | | | |
| 14 | 99-136 129-91 | 5/2-Wege-Magnetimpuls-Ventil 24 V
5-port/2-way solenoid-operated valve, 24-volt
Electrovanne à impulsions 5 pos./2 orif., 24 V
Válvula de impulso electro-magnéticos de 5/2 pasos, 24 V. | | | |
| 15 | 99-136 128-91 | 5/2-Wege-Magnetimpuls-Ventil 24 V
5-port/2-way solenoid-operated valve, 24-volt
Electrovanne à impulsions 5 pos./2 orif., 24 V
Válvula de impulsos electro-magnéticos de 5/2 pasos, 24 V. | | | |

10.3

10.4



☐ state Register "0"

☐ see Section "0"

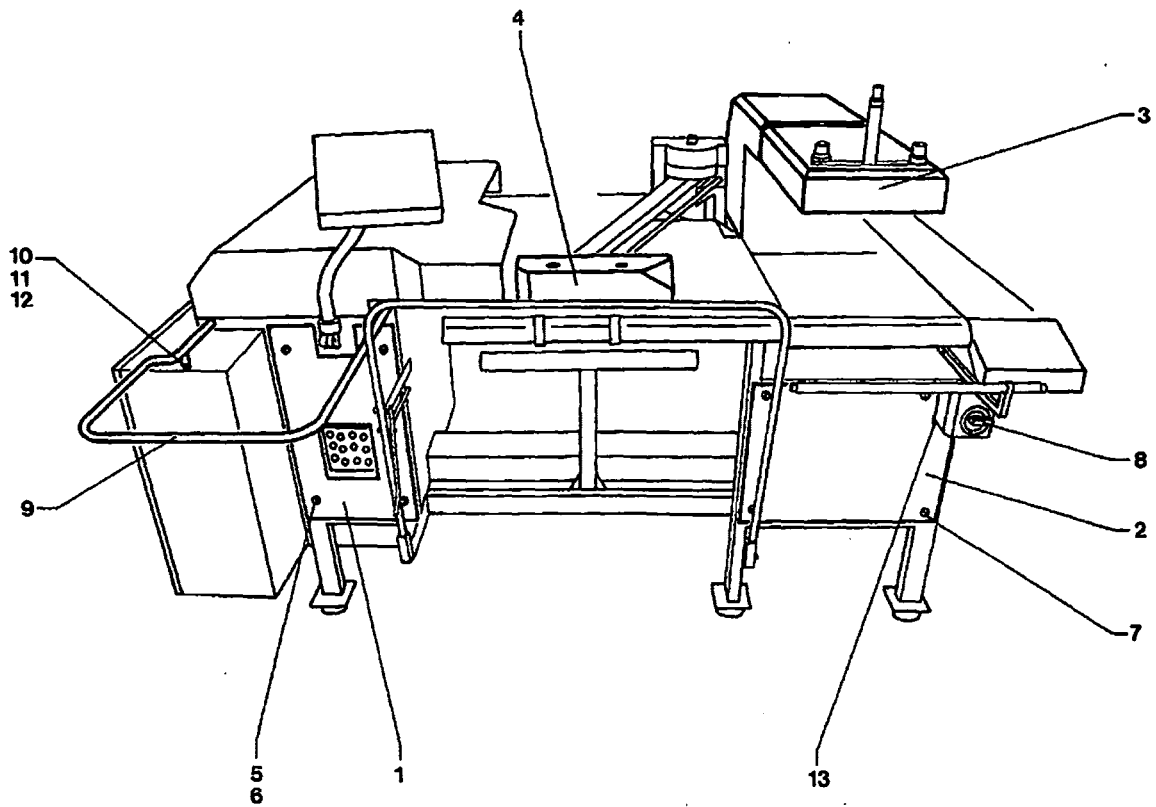
☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

| Pos.-Nr.
Item No.
Nº pos.
Nº de pos. | Bestellnummer
Part number
Nº de commande
Nº de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
Nº pos.
Nº de pos. | Bestellnummer
Part number
Nº de commande
Nº de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|---|
| 1 | 95-730 145-75/893 | Trägerplatte
Mounting plate
Plaque-support
Placa-soporte | 16 | 99-135 350-91 | Schnellentlüftungsventil 1/8"
Quick-exhaust valve 1/8"
Purgeur rapide 1/8"
Válvula purgadora rápida 1/8" |
| 2 | 99-138 342-91 | 3/2-Wege-Magnetimpuls-Ventil 24 V
3-port/2-way solenoid-operated valve,
24-volt
Electrovanne à impulsions 3 pos./2
orif., 24 V
Válvula de impulsos electro-
magnéticos de 3/2 pasos, 24 V. | 17 | 18-277 001-91 | Doppelnippel E1/8"-1/8"
Double union E1/8"-1/8"
Raccord double E1/8"-1/8"
Manguito doble E1/8"-1/8" |
| 3 | 99-138 341-91 | 3/2-Wege-Magnetimpuls-Ventil 24 V
3-port/2-way solenoid-operated valve,
24-volt
Electrovanne à impulsions 3 pos./2
orif., 24 V
Válvula de impulsos electro-
magnéticos de 3/2 pasos, 24 V. | 18 | 95-730 698-05 | Dichtung
Seal
Joint
Junta |
| 4 | 99-134 452-91 | Schalldämpfer R1/8"
Silencer R1/8"
Silencieux R1/8"
Silenciador R1/8" | | | |
| 5 | 11-130 317-15 | Zylinderschraube M6x40
Pan-head screw M6x40
Vis à tête cylindrique M6x40
Tornillo cilíndrico M6x40 | | | |
| 6 | 12-305 174-15 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 | | | |
| 7 | 12-500 190-45 | Federring A8
Spring washer A8
Rondelle élastique A8
Arandela elástica A8 | | | |
| 8 | 12-024 191-15 | Sechskantmutter M6
Hexagon nut M6
Ecrou à six pans M6
Tuerca hexagonal M6 | | | |
| 9 | 71-7100-0005 | Druckwächter
Pressure monitor
Manostat
Presóstat | | | |
| 10 | 18-378 004-61 | L-Verschraubung 1/4",PK6
L-union 1/4",PK6
Raccord en L 1/4",PK6
Racor en L 1/4",PK6 | | | |
| 11 | 18-378 002-61 | L-Verschraubung 1/8",PK6
L-union 1/8",PK6
Raccord en L 1/8",PK6
Racor en L 1/8",PK6 | | | |
| 12 | 18-372 001-61 | Schnellverschraubung 1/8",PK4
Quick-release union 1/8",PK4
Raccord rapide 1/8",PK4
Racor rápido 1/8",PK4 | | | |
| 13 | 99-134 850-91 | Drosselventil 1/8",PK4
Check valve 1/8",PK4
Etrangleur 1/8",PK4
Válvula estranguladora 1/8",PK4 | | | |
| 14 | 18-372 002-61 | Schnellverschraubung 1/8",PK6
Quick-release union 1/8",PK6
Raccord rapide 1/8",PK6
Racor rápido 1/8",PK6 | | | |
| 15 | 18-378 001-61 | L-Verschraubung 1/8",PK4
L-union 1/8",PK4
Raccord en L 1/8",PK4
Racor en L 1/8",PK4 | | | |

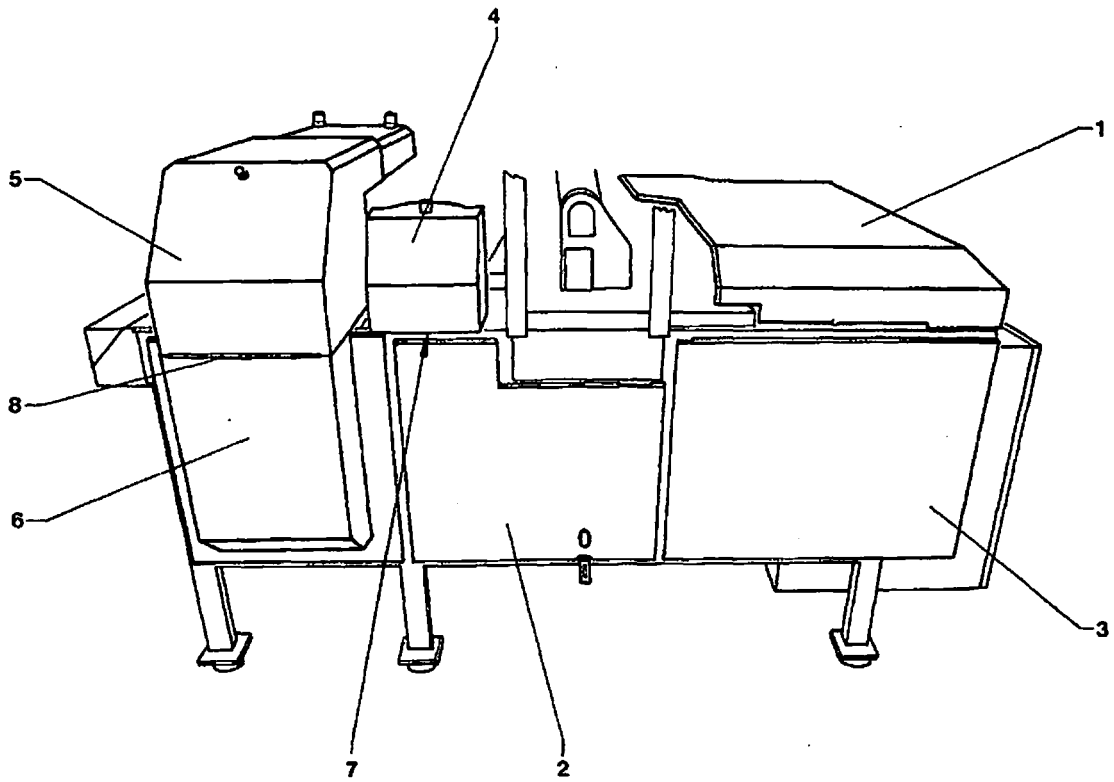
10.4

Verkleidung mit Schutzbügel
Housing and guard
Cache et étrier de protection
Revestimiento y estribo de protección



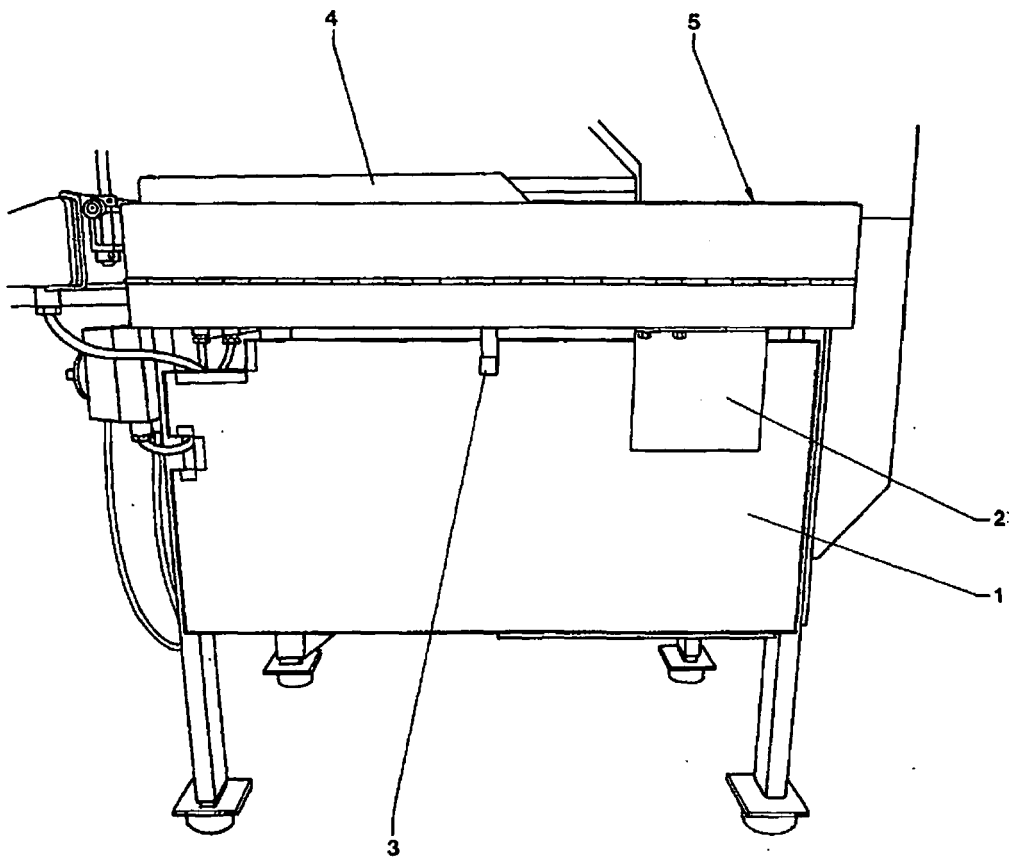
| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 1 | 95-753 192-75/895 | Abdeckung,links
Cover,left
Cache,gauche
Cubierta,izquierdo | | | |
| 2 | 95-753 193-75/895 | Abdeckung,rechts
Cover,right
Cache,droit
Cubierta,derecho | | | |
| 3 | 95-745 540-75/895 | Abdeckhaube
Cover
Cache
Cubierta | | | |
| 4 | 95-745 807-75/895 | Abdeckung
Cover
Cache
Cubierta | | | |
| 5 | 11-108 237-25 | Zylinderschraube M5x18
Pan-head screw M5x18
Vis à tête cylindrique M5x18
Tornillo cilíndrico M5x18 | | | |
| 6 | 99-136 585-91 | Blindnietmutter M5
Blind rivet nut M5
Ecrou de rivet borgne M5
Tuerca remachada M5 | | | |
| 7 | 11-172 292-25 | Flachkopfschraube M6x16
Countersunk head screw M6x16
Vis à tête conique M6x16
Tornillo de cabeza plana M6x16 | | | |
| 8 | 71-1100-0308 | Hauptschalter
Master switch
Interrupteur général
Interruptor general | | | |
| 9 | 95-745 953-71/893 | Schutzbügel
Guard
Etrier de protection
Estríbo de protección | | | |
| 10 | 95-745 966-15 | Gewindebolzen
Threaded stud
Boulon fileté
Perno roscado | | | |
| 11 | 12-005 215-15 | Mutter M8
Nut M8
Ecrou M8
Tuerca M8 | | | |
| 12 | 91-024 554-05 | Anschlag
Stop
Butée
Tope | | | |
| 13 | 95-745 618-75/895 | Platte
Plate
Plaque
Placa | | | |

11.1



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 1 | 95-753 028-71/895 | Abdeckung
Cover
Cache
Cubierta | | | |
| 2 | 95-753 196-71/895 | Abdeckung hinten rechts
Cover, rear right
Cache, arrière droit
Cubierta derecho | | | |
| 3 | 95-753 195-71/895 | Abdeckung hinten links
Cover, rear left
Cache, arrière gauche
Cubierta izquierdo | | | |
| 4 | 95-753 020-71/895 | Abdeckung
Cover
Cache
Cubierta | | | |
| 5 | 95-745 645-71/895 | Verkleidung
Cladding
Cache
Revestimiento | | | |
| 6 | 95-753 237-71/895 | Verkleidung
Cladding
Cache
Revestimiento | | | |
| 7 | 95-753 019-75/893 | Platte
Plate
Plaque
Placa | | | |
| 8 | 95-745 753-71/895 | Scharnier
Hinge
Charnière
Charnela | | | |

11.2

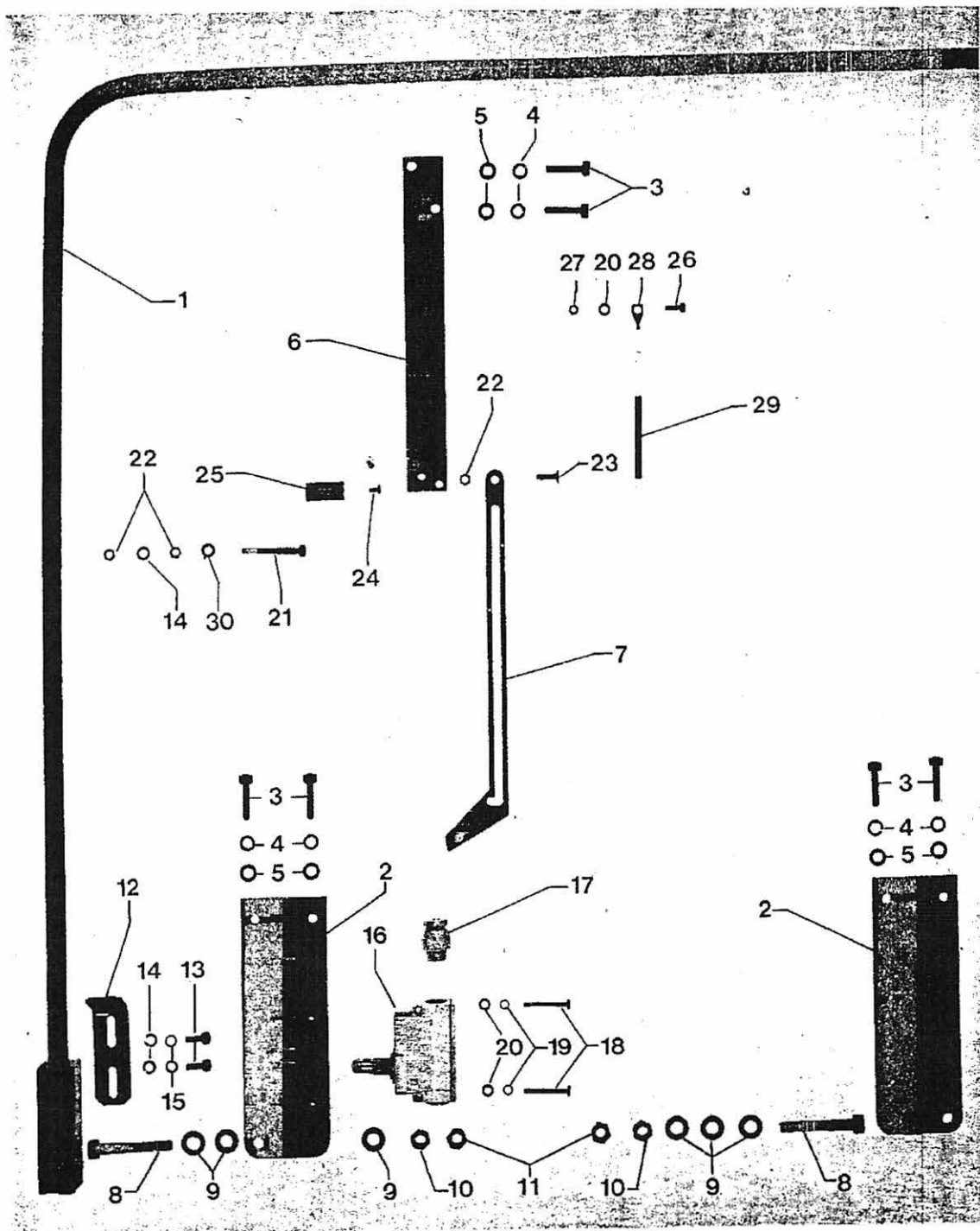


☐ view position "a"
☐ seam section "p"
☐ side position "r"
☐ view position "v"

| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 1 | 95-753 194-71/895 | Abdeckung
Cover
Cache
Cubierta | | | |
| 2 | 95-753 222-75/895 | Halter
Bracket
Support
Soporte | | | |
| 3 | 95-745 678-75/895 | Schlauchhalter
Hose rest
Porte flexible
Portatubos | | | |
| 4 | 95-608 605-71/801 | Tischplatte
Table top
Plateau de table
Tablero de costura | | | |
| 5 | 95-753 112-05 | Abdeckplatte
Cover plate
Plaque de recouvrement
Placa de cubrimiento | | | |

11.3

11.4

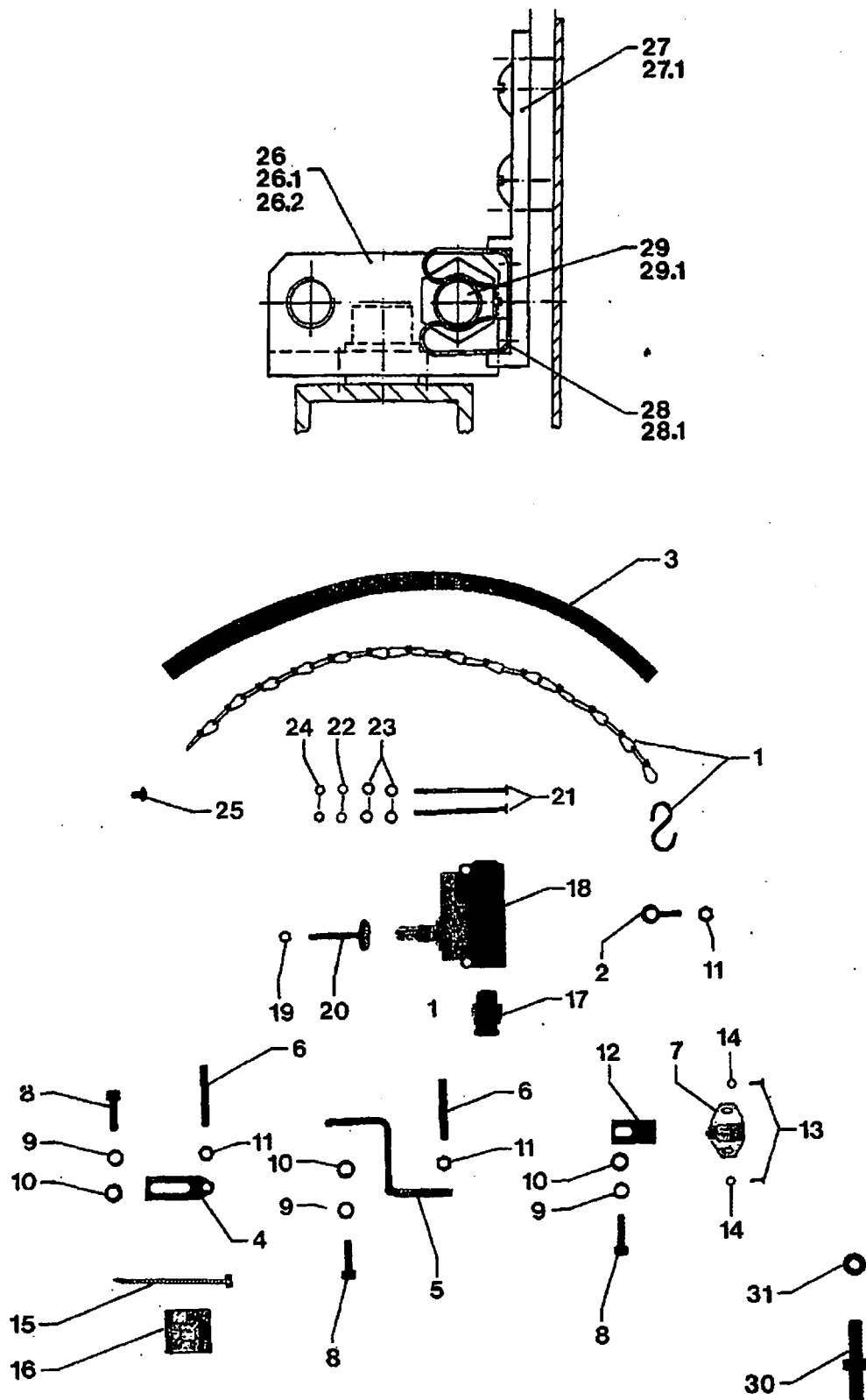


☐ voir Section "0"
 ☐ voir registre "0"
 ☐ véase Registro "0"

| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 1 | 95-745 545-71/895 | Schutzbügel
Guard
Etrier de protection
Estribo de protección | 17 | 71-3700-0168 | Stopfbuchsenverschraubung
Gland
Bouchon de presse-étoupe
Racor para prensaestopas |
| 2 | 95-745 542-75/893 | Platte
Plate
Plaque
Placa | 18 | 11-108 204-15 | Zylinderschraube M4x30
Pan-head screw M4x30
Vis à tête cylindrique M4x30
Tornillo cilíndrico M4x30 |
| 3 | 11-130 305-15 | Zylinderschraube M6x25
Pan-head screw M6x25
Vis à tête cylindrique M6x25
Tornillo cilíndrico M6x25 | 19 | 12-500 150-45 | Federring A4
Spring washer A4
Rondelle élastique A4
Arandela elástica A4 |
| 4 | 12-500 190-45 | Federring A6
Spring washer A6
Rondelle élastique A6
Arandela elástica A6 | 20 | 12-305 114-15 | Scheibe A4,3
Washer A4,3
Rondelle A4,3
Arandela A4,3 |
| 5 | 12-305 174-15 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 | 21 | 11-130 257-15 | Zylinderschraube M5x40
Pan-head screw M5x40
Vis à tête cylindrique M5x40
Tornillo cilíndrico M5x40 |
| 6 | 95-745 543-75/893 | Leiste
Strip
Plaquette
Plaquita | 22 | 12-024 172-15 | Sechskantmutter M5
Hexagon nut M5
Ecrou à six pans M5
Tuerca hexagonal M5 |
| 7 | 95-745 544-15 | Riegel
Catch
Verrou
Pieza de bloqueo | 23 | 11-225 232-15 | Senkschraube M5x16
Countersunk screw M5x16
Vis à tête noyée M5x16
Tornillo avellanado M5x16 |
| 8 | 11-130 386-15 | Zylinderschraube M8x45
Pan-head screw M8x45
Vis à tête cylindrique M8x45
Tornillo cilíndrico M8x45 | 24 | 11-225 175-15 | Senkschraube M4x10
Countersunk screw M4x10
Vis à tête noyée M4x10
Tornillo avellanado M4x10 |
| 9 | 12-305 224-15 | Scheibe A8,4
Washer A8,4
Rondelle A8,4
Arandela A8,4 | 25 | 99-134 561-01 | Gummipuffer
Rubber buffer
Amortisseur-caoutchouc
Amortiguador de goma |
| 10 | 12-024 211-15 | Sechskantmutter M8
Hexagon nut M8
Ecrou à six pans M8
Tuerca hexagonal M8 | 26 | 11-130 179-15 | Zylinderschraube M4x12
Pan-head screw M4x12
Vis à tête cylindrique M4x12
Tornillo cilíndrico M4x12 |
| 11 | 12-005 215-15 | Sechskantmutter M8
Hexagon nut M8
Ecrou à six pans M8
Tuerca hexagonal M8 | 27 | 12-024 151-15 | Sechskantmutter M4
Hexagon nut M4
Ecrou à six pans M4
Tuerca hexagonal M4 |
| 12 | 95-730 131-15 | Anschlag
Stop
Butée
Tope | 28 | 91-021 124-15 | Einhängeöse
Eyelet
Oeillet d'accrochage
Gancho |
| 13 | 11-130 227-15 | Zylinderschraube M5x12
Pan-head screw M5x12
Vis à tête cylindrique M5x12
Tornillo cilíndrico M5x12 | 29 | 91-105 172-05 | Zylindrische Zugfeder
Tension spring
Ressort de rappel cylindrique
Muelle de tracción cilíndrico |
| 14 | 12-305 144-15 | Scheibe A5,3
Washer A5,3
Rondelle A5,3
Arandela A5,3 | | | |
| 15 | 12-500 170-45 | Federring A5
Spring washer A5
Rondelle élastique A5
Arandela elástica A5 | | | |
| 16 | 71-1200-0413 | Sprungschalter
Limit switch
Fin de course
Interruptor de final | | | |

11.4

11.5



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teil-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teil-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|--|
| 1 | 95-753 016-21 | Knotenkette
Chain
Chaine à noeuds
Cadena enudada | 17 | 71-3700-0158 | Stopfbuchsenverschraubung
Gland
Bouchon de presse-étoupe
Racor para prensaestopas |
| 2 | 95-745 971-26 | Augenschraube
Eye bolt
Piton
Tornillo de armella | 18 | 71-1200-0413 | Sprungschalter
Limit switch
Fin de course
Interruptor de final |
| 3 | 24811-8.025-7 | Isolierschlauch 10x0,7
Insulating tube 10x0,7
Tube isolant 10x0,7
Tubo flexible aislante 10x0,7 | 19 | 12-024 171-15 | Sechskantmutter M5
Hexagon nut M5
Ecrou à six pans M5
Tuerca hexagonal M5 |
| 4 | 95-753 209-15 | Platte
Plate
Plaque
Placa | 20 | 11-580 253-15 | Rändelschraube M5x35
Knurled screw M5x35
Vis moleté M5x35
Tornillo moleteado M5x35 |
| 5 | 95-753 231-15 | Winkel
Angular bracket
Equerre
Pieza angular | 21 | 11-106 951-15 | Zylinderschraube M4x65
Pan-head screw M4x65
Vis à tête cylindrique M4x65
Tornillo cilíndrico M4x65 |
| 6 | 95-728 297-15 | Stiftschraube
Locking screw
Boulon fileté
Tornillo prisionero | 22 | 12-500 150-45 | Federring A4
Spring washer a4
Rondelle élastique A4
Arandela elástica A4 |
| 7 | 99-136 671-91 | Möbelschnäpper
Spring-loaded catch
Loqueteau à bille
Pestillo de muelle | 23 | 12-305 114-15 | Scheibe A4,3
Washer A4,3
Rondelle A4,3
Arandela A4,3 |
| 8 | 11-130 299-15 | Zylinderschraube M6x20
Pan-head screw M6x20
Vis à tête cylindrique M6x20
Tornillo cilíndrico M6x20 | 24 | 12-024 151-15 | Sechskantmutter M4
Hexagon nut M4
Ecrou à six pans M4
Tuerca hexagonal M4 |
| 9 | 12-500 190-45 | Federring A6
Spring washer A6
Rondelle élastique A6
Arandela elástica A6 | 26 | 81-100 055-15 | Flachrundschraube M5x8
Raised-head screw M5x8
Vis à tête bombée M5x8
Tornillo cil. de cabeza plana M5x8 |
| 10 | 12-305 174-15 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 | 26 | 95-753 309-15 | Winkel
Angular bracket
Equerre
Pieza angular |
| 11 | 12-005 195-15 | Sechskantmutter M6
Hexagon nut M6
Ecrou à six pans M6
Tuerca hexagonal M6 | 26.1 | 11-130 293-15 | Zylinderschraube M6x16
Pan head screw M6x16
Vis à tête cylindrique M6x16
Tornillo cilíndrico M6x16 |
| 12 | 95-753 205-15 | Platte
Plate
Plaque
Placa | 26.2 | 12-305 174-15 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 |
| 13 | 11-108 088-15 | Zylinderschraube M3x8
Pan-head screw M3x8
Vis à tête cylindrique M3x8
Tornillo cilíndrico M3x8 | 27 | 95-753 272-15 | Platte
Plate
Plaque
Placa |
| 14 | 12-305 084-15 | Scheibe A3,2
Washer A3,2
Rondelle A3,2
Arandela A3,2 | 27.1 | 91-700 335-25 | Flachrundschraube
Raised head screw
Vis à tête bombée
Tornillo cil. de cabeza plana |
| 15 | 71-3700-0217 | Kabelbinder
Cable retainer
Attache pour câble
Sujetador de cables | 28 | 91-028 612-15 | Klemmfeder
Clamp spring
Ressort de serrage
Muelle de apriete |
| 16 | 71-3700-0305 | Befestigungssockel
Mounting base
Socle de fixation
Base de fijación | 28.1 | 11-108 087-15 | Zylinderschraube M3x4
Pan head screw M3x4
Vis à tête cylindrique M3x4
Tornillo cilíndrico M3x4 |

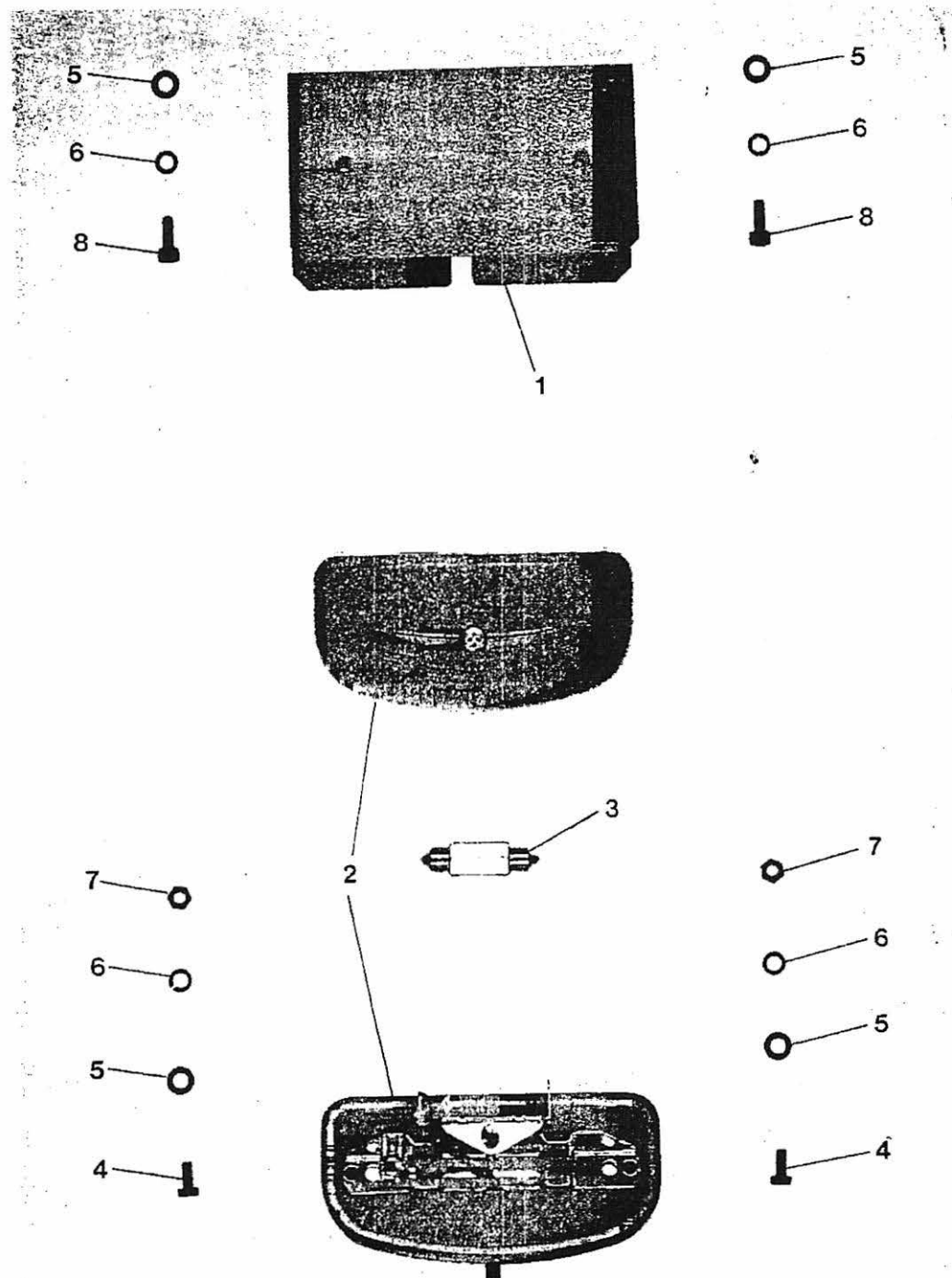
11.5

| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|---|
| 29 | 95-753 308-15 | Bolzen
Pin
Boulon
Perno | | | |
| 29.1 | 12-006 215-15 | Mutter M8
Nut M8
Ecrou M8
Tuerca M8 | | | |
| 30 | 95-730 208-15 | Bolzen
Pin
Boulon
Perno | | | |
| 31 | 12-703 161-12 | Stellring
Fixing collar
Baquet de réglage
Anillo de retención | | | |

11.5

Greiferraumleuchte
Hook space lamp
Lampe d'éclairage du logement du crochet
Lámpara en la zona del garfio

12.1



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teil-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teil-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|--|
| 1 | 95-730 124-75/893 | Befestigungsblech
Mounting plate
Plaque de montage
Placa de fijación | | | |
| 2 | 71-2500-0298 | Anbauleuchte
Detachable lamp
Lampe additionnelle
Lámpara acoplable | | | |
| 3 | 70-2521-7234 | Glühlampe
Bulb
Lampe à incandescence
Bombilla | | | |
| 4 | 11-108 179-05 | Zylinderschraube M4x12
Pan-head screw M4x12
Vis à tête cylindrique M4x12
Tornillo cilíndrico M4x12 | | | |
| 5 | 12-306 114-15 | Scheibe A4,3
Washer A4,3
Rondelle A4,3
Arandela A4,3 | | | |
| 6 | 12-500 151-15 | Federring B4
Spring washer B4
Rondelle élastique B4
Arandela elástica B4 | | | |
| 7 | 12-024 151-15 | Sechskantmutter M4
Hexagon nut M4
Ecrou à six pans M4
Tuerca hexagonal M4 | | | |
| 8 | 11-130 179-15 | Zylinderschraube M4x12
Pan-head screw M4x12
Vis à tête cylindrique M4x12
Tornillo cilíndrico M4x12 | | | |

12.1

Schmiermitteltabelle
Table of lubricants
Tableau des lubrifiants
Tabla de lubricantes

13.1

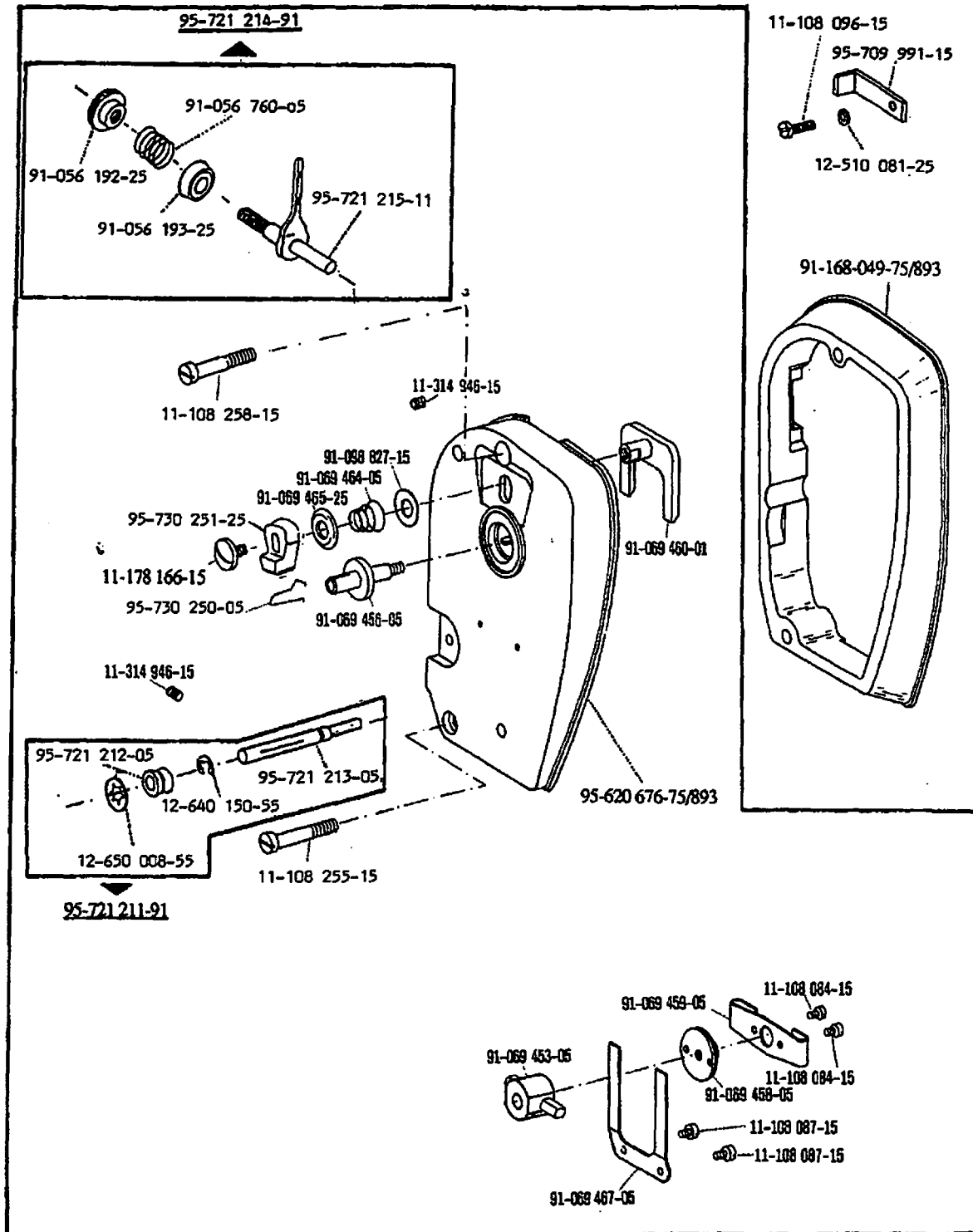
| Öl
Oil
Huile
Aceite | Mittelpunkts-
Viskosität bei:
Mean viscosity at:
Viscosité moyenne à:
Viscosidad media a: | | Dichte bei:
Density at:
Densité à:
Densidad a: | | Bestellnummer für Behälter mit:
Part number for can with:
Numéro de commande pour récipients avec:
Número de pedido para recipientes con: | | | |
|------------------------------|---|-------|---|-----------------|--|---|---|---|
| | °C | mm²/s | °C | g/cm³
(g/ml) | Liter
Litre
Litros |  |  |  |
| 280-1-120 144 | 40 | 22,0 | 15 | 0,865 | 80 (ml) | 91-027 630-91 | | |
| | | | | | 0,25 | | 91-129 916-91 | |
| | | | | | 1 | | 91-129 917-91 | |
| | | | | | 5 | | | 91-129 919-91 |
| | | | | | 10 | | | 91-129 920-91 |
| | | | | | 80 (ml) | | | |
| | | | | | 0,25 | | | |
| | | | | | 1 | | | |
| | | | | | 5 | | | |
| | | | | | 10 | | | |

| Fett
Grease
Graisse
Grasa | Penetration
Penetration
Pénétration
Penetración | Tropfpunkt
Drip-point
Point de suintement
Punto de goteo | Bestellnummer für Behälter mit:
Part number for can with:
Numéro de commande pour récipients avec:
Número de pedido para recipientes con: | | | |
|------------------------------------|--|---|--|--|---|---|
| | | | kg |  |  |  |
| 280-1-120 202 | 370 - 390 | 220 | 0,5 | | | |
| | | | 1 | | 280-1-120 202 | |
| 280-1-120-207 | 265-295 | 185 | 0,5 | | | |
| | | | 1 | | | 280-1-120-207 |
| 280-1-120 243 | 375 - 405 | 150 | 0,5 | 280-1-120 243 | | |
| | | | 1 | | | |
| 280-1-120 247 | 220 - 250 | 185 | 0,5 | | | |
| | | | 1 | | 280-1-120 247 | |
| | | | 0,5 | | | |
| | | | 1 | | | |

Nähmaschine mit Antrieb (Unterklasse -2/12)
Sewing machine with drive (subclass -2/12)
Tête de machine avec entraînement (sous-classe -2/12)
Máquina de coser con motor (subclase -2/12)

14.1

95-753 408-71/893

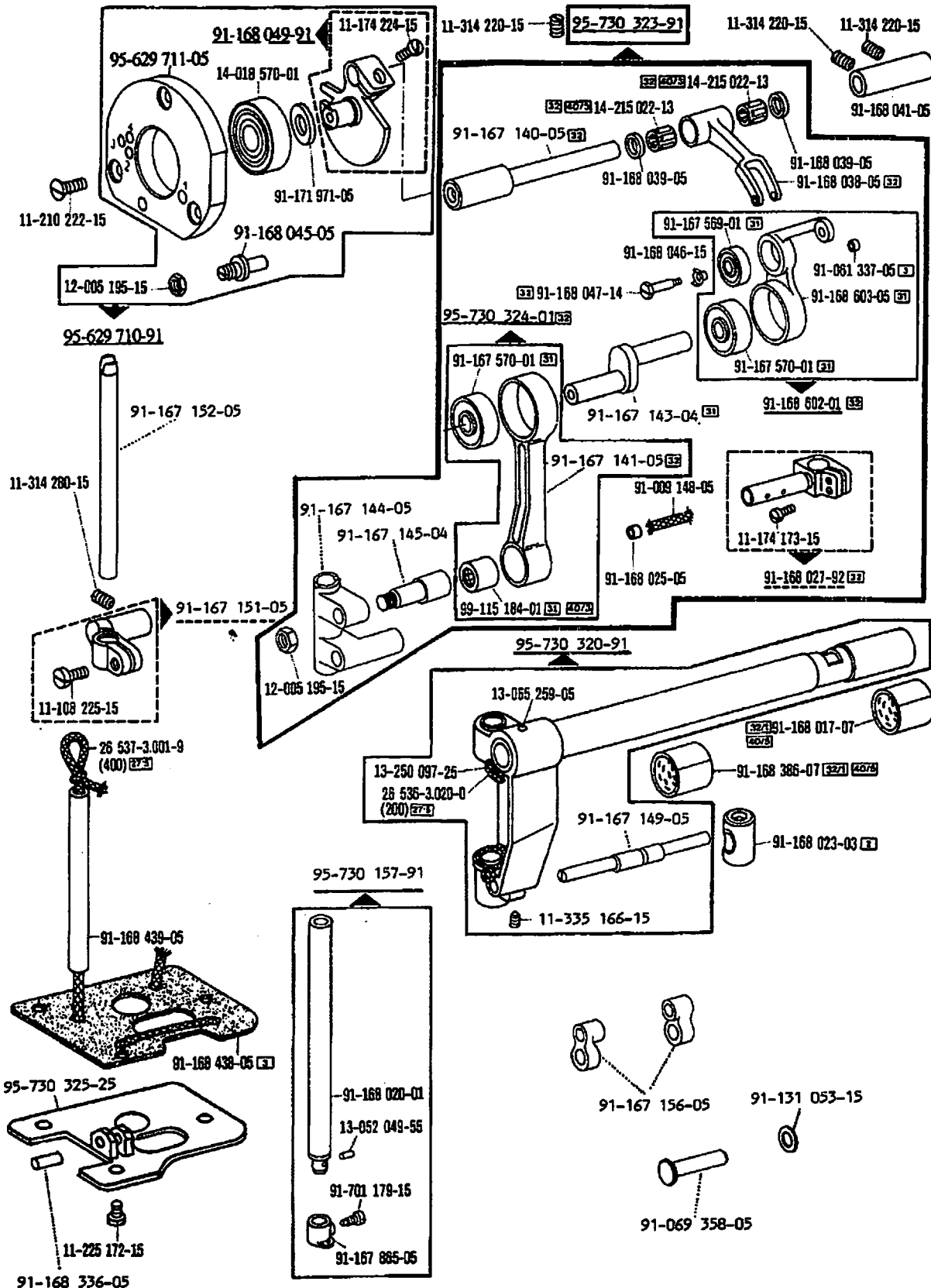


voir registre "0"

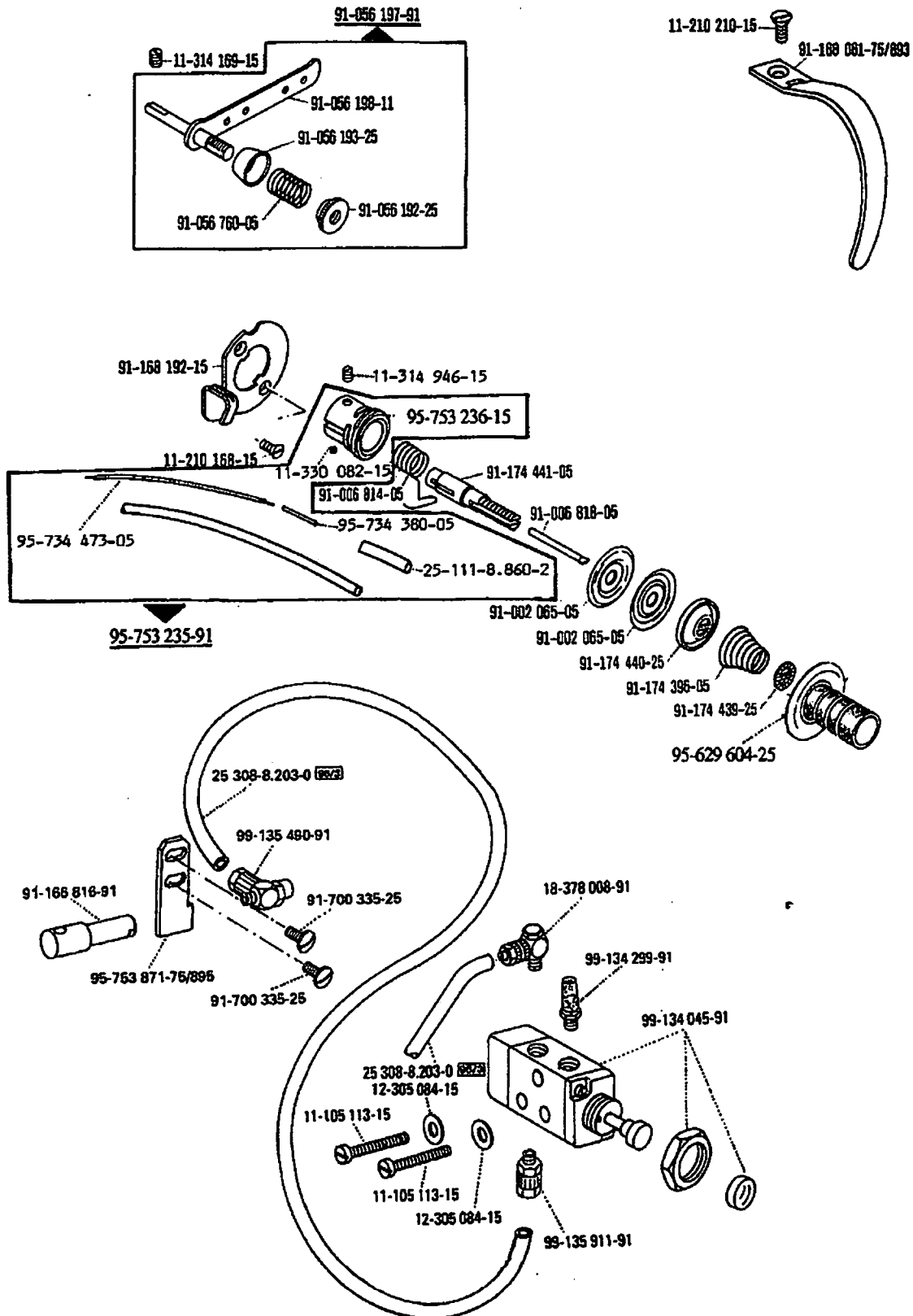
see Section "0"

voir registre "0"

véase Registro "0"



☐ siehe Register "A"
 ☐ see Section "A"
 ☐ voir registre "A"
 ☐ véase Registro "A"



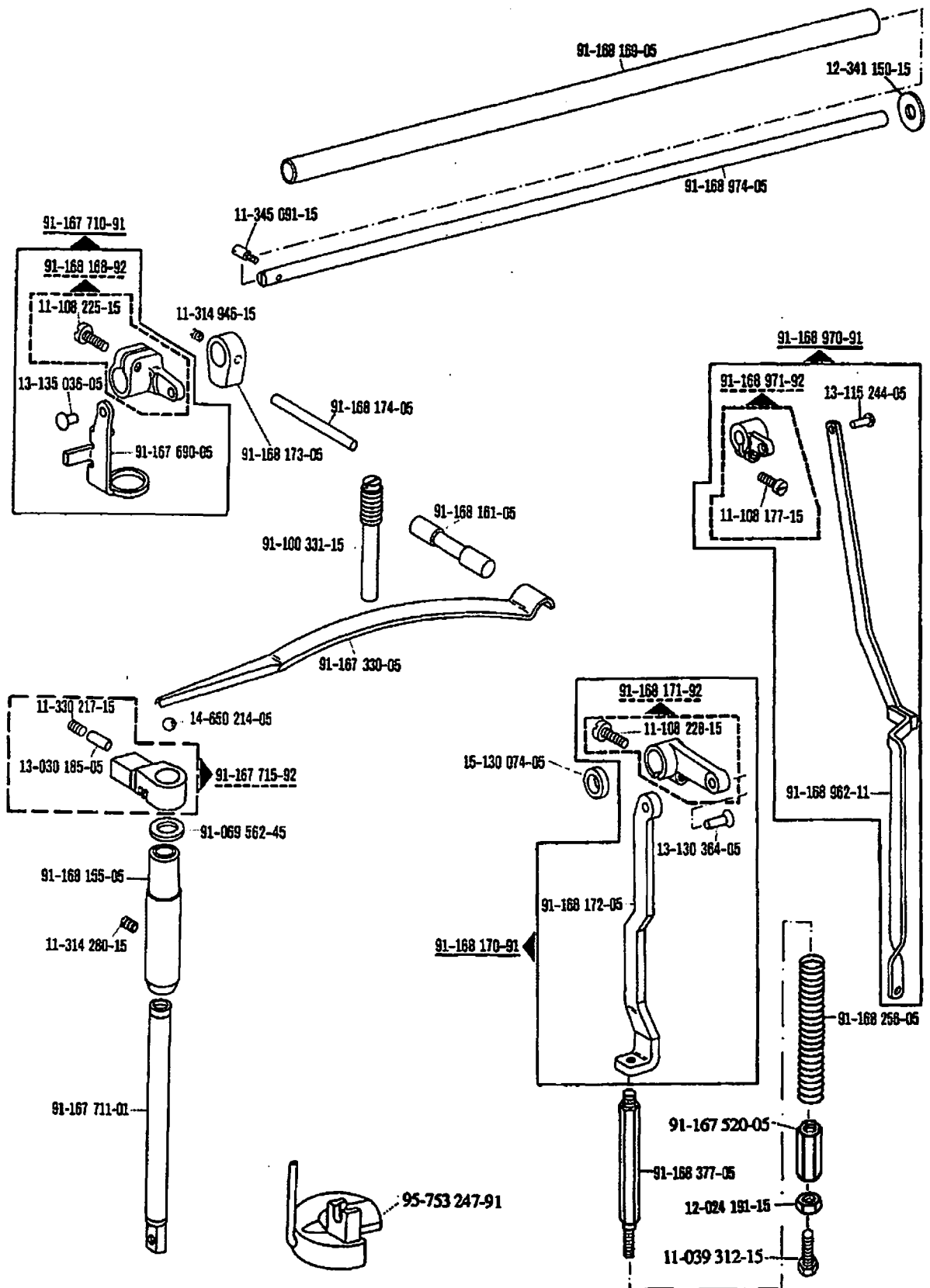
☐ siehe Register "0"

☐ see Section "0"

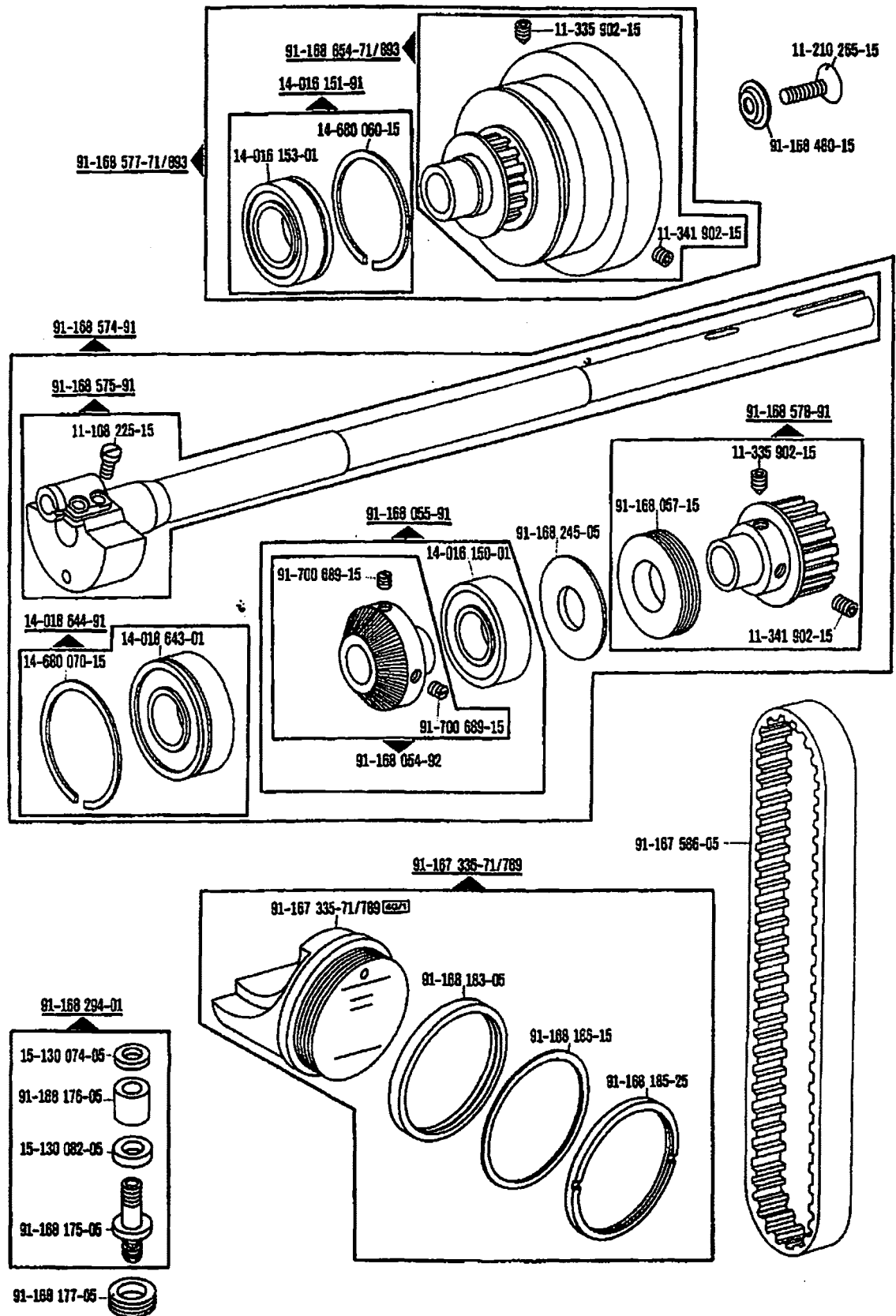
☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"

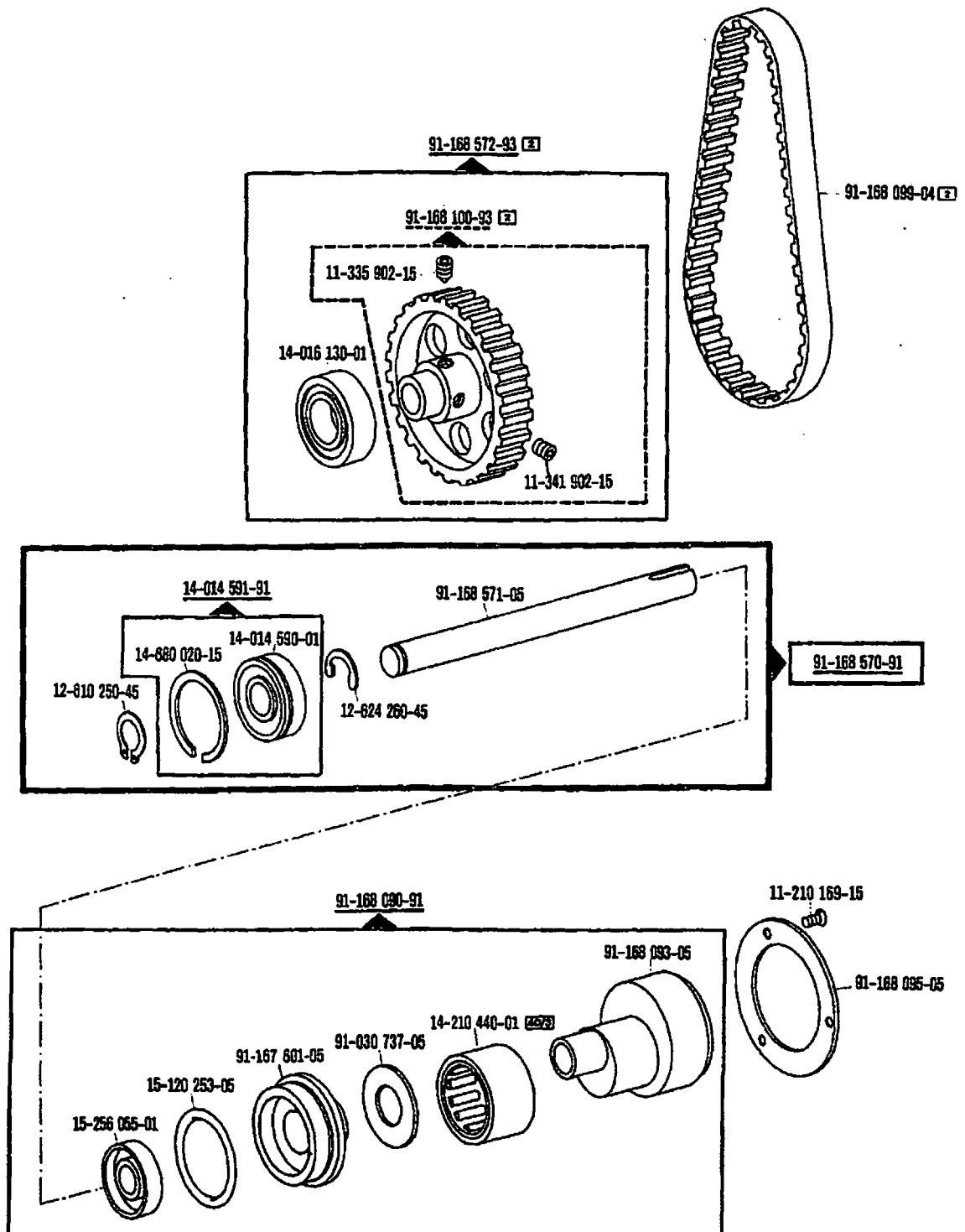
14.1

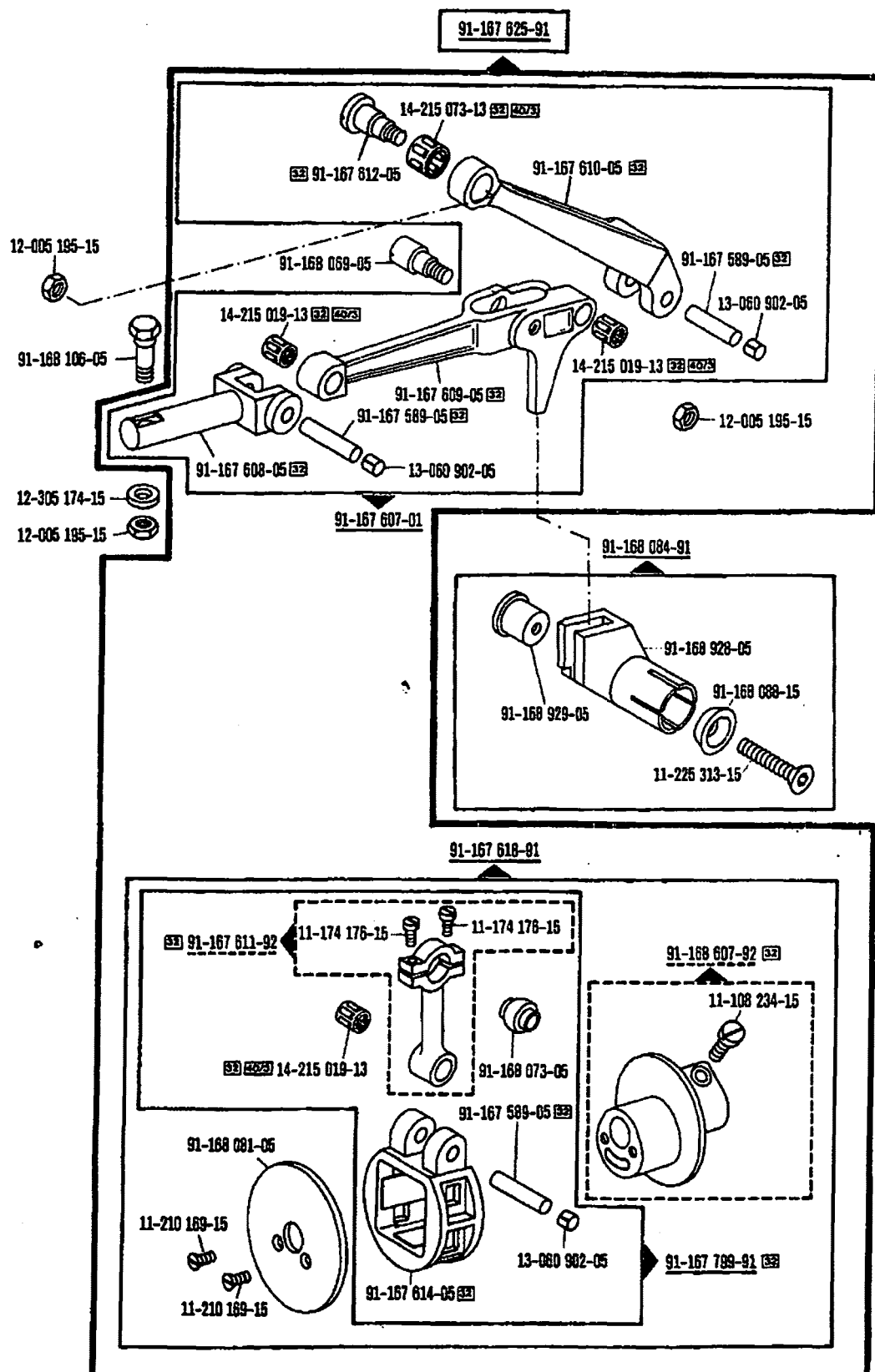


14.1



14.1





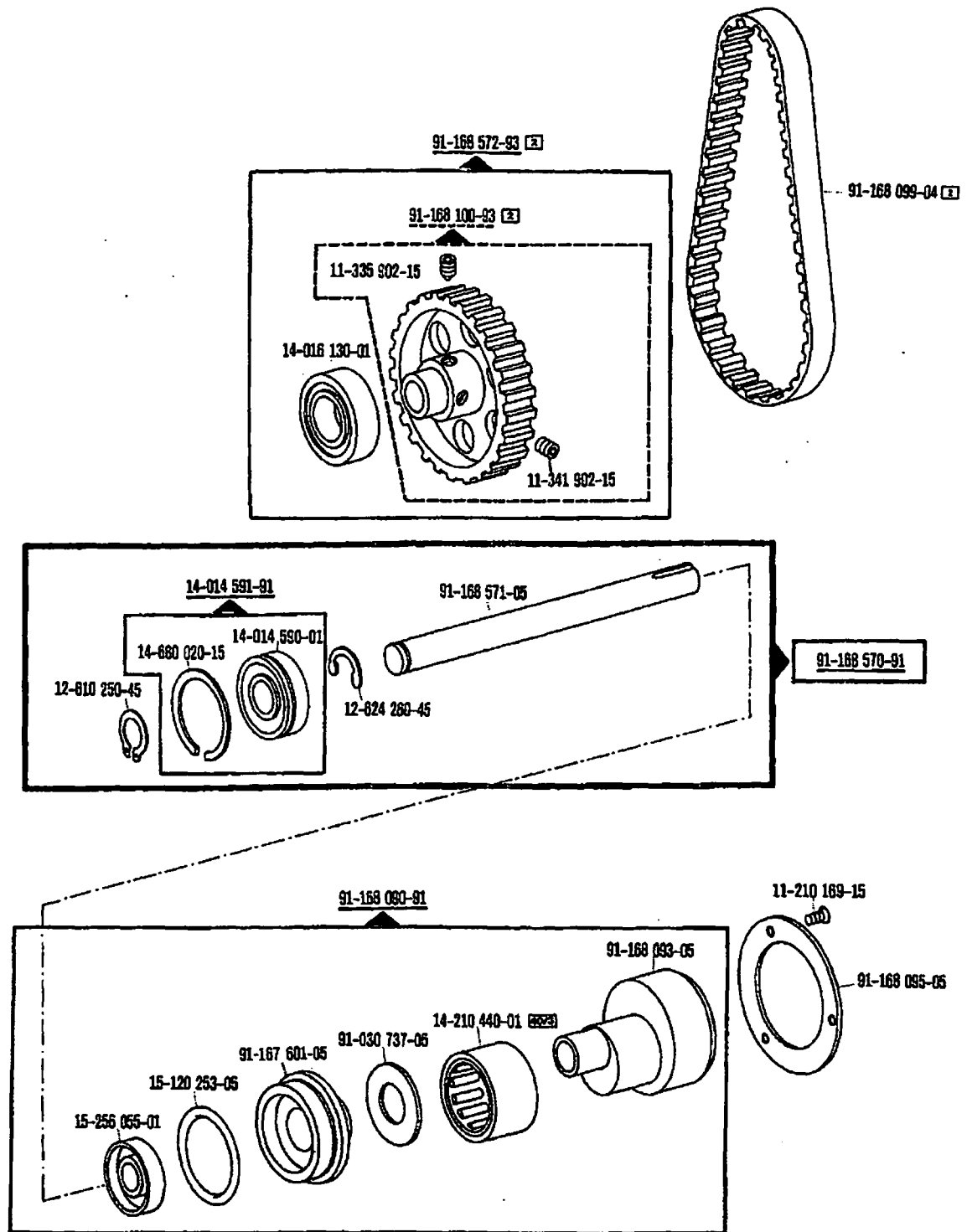
siehe Register 0°

see Section "0"

voir registre "0"

véase Registro "0"

14.1

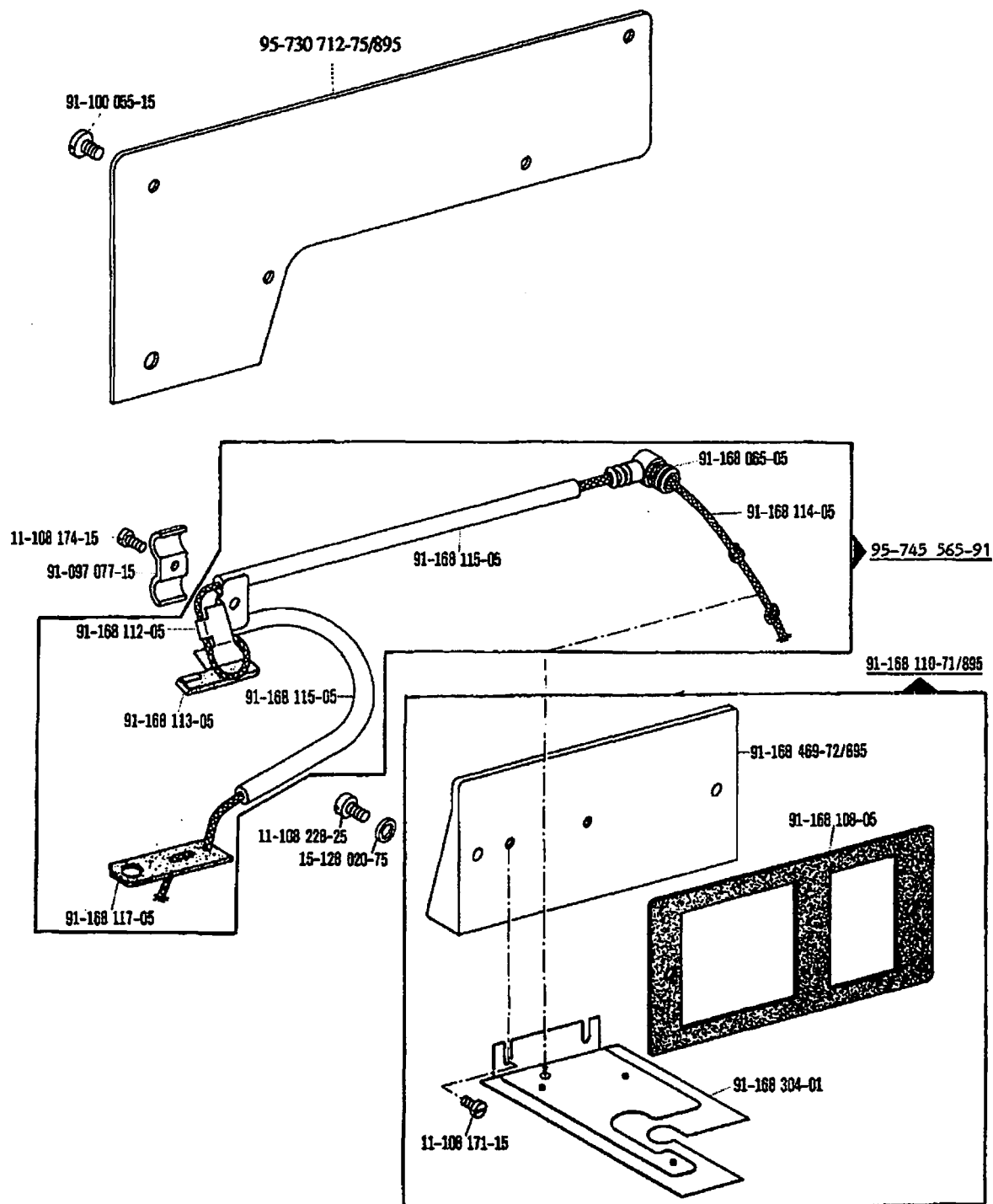


☐ siehe Register „0“

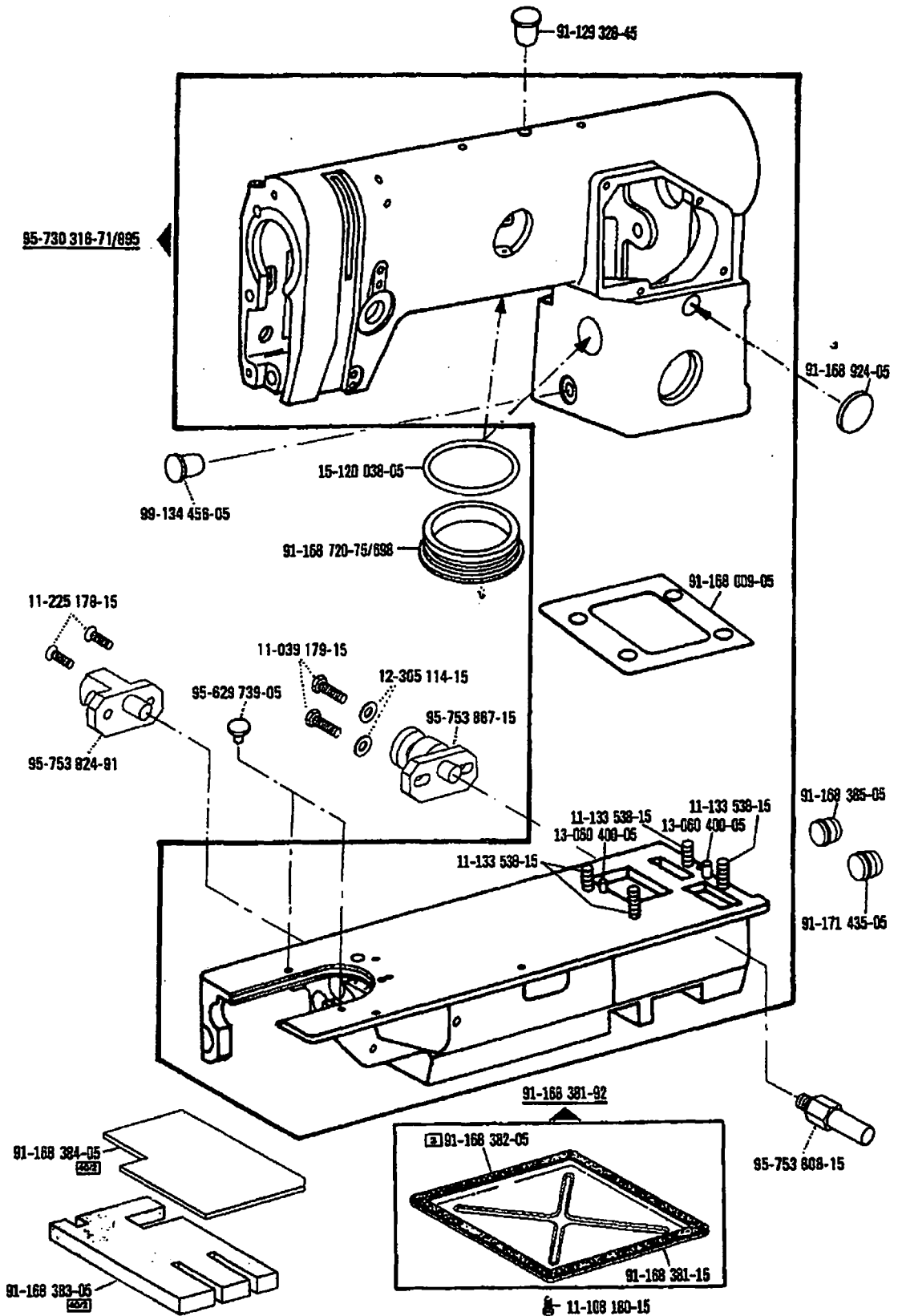
☐ see Section "0"

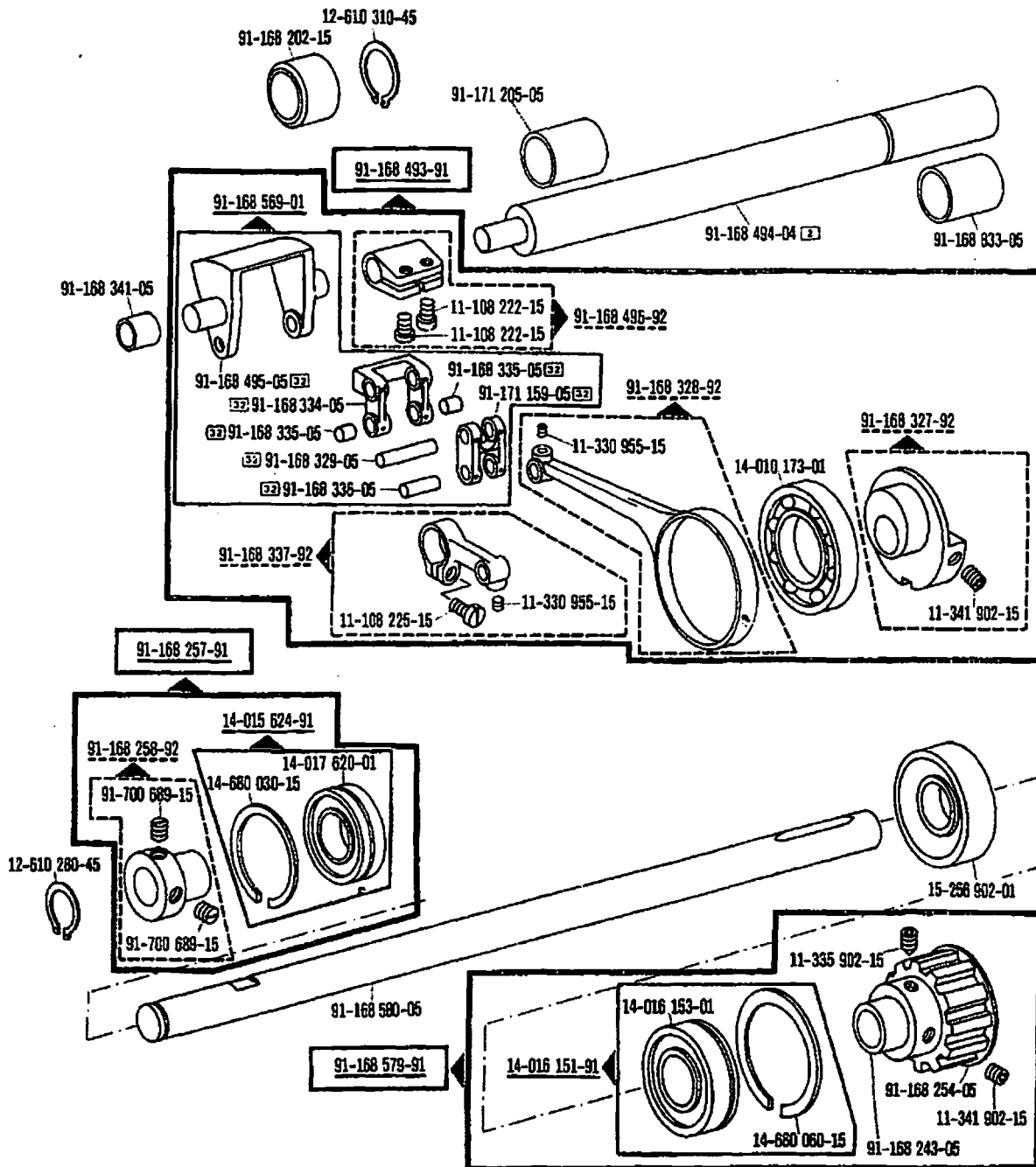
☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"



14.1





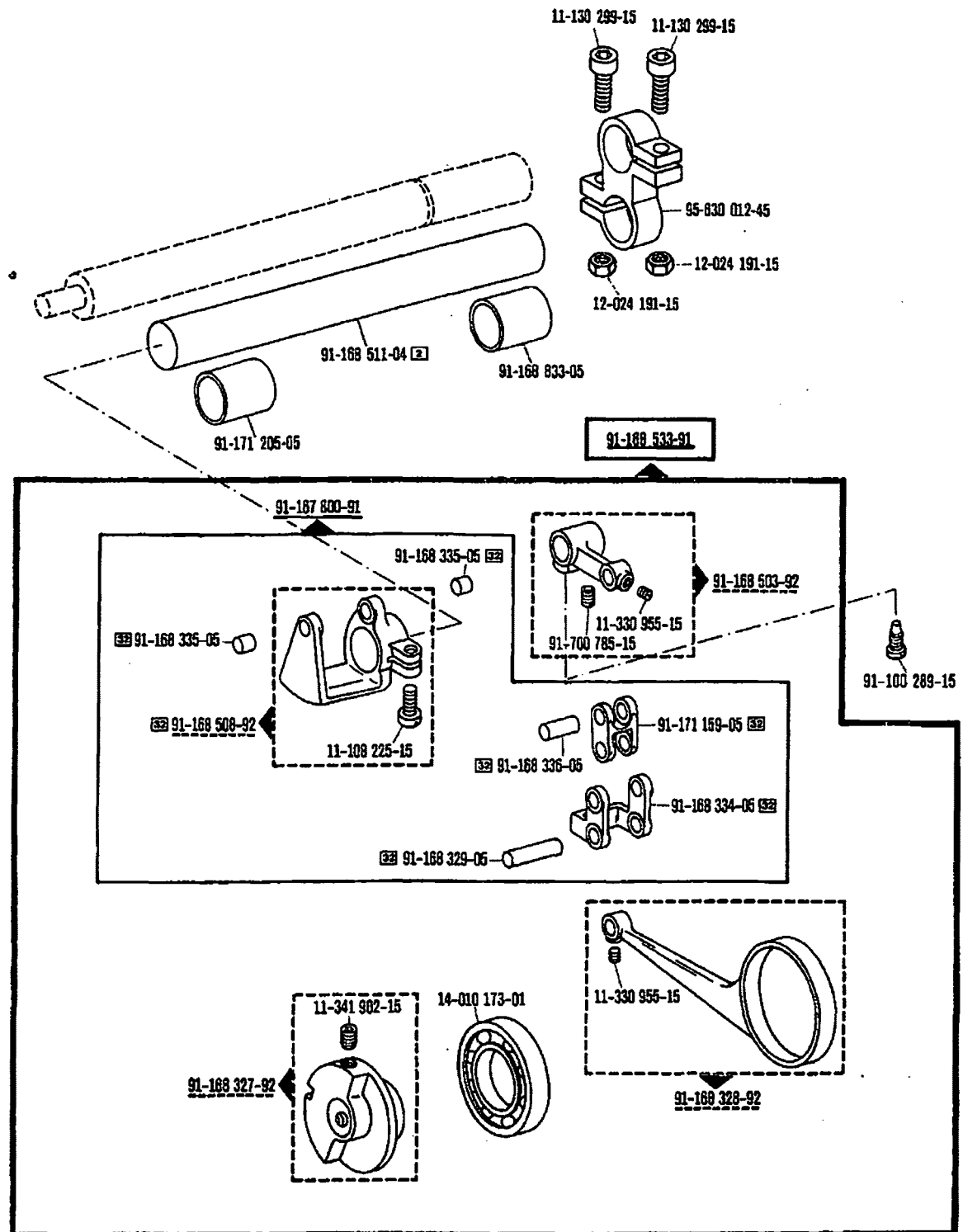
☐ siehe Diagramm "O"

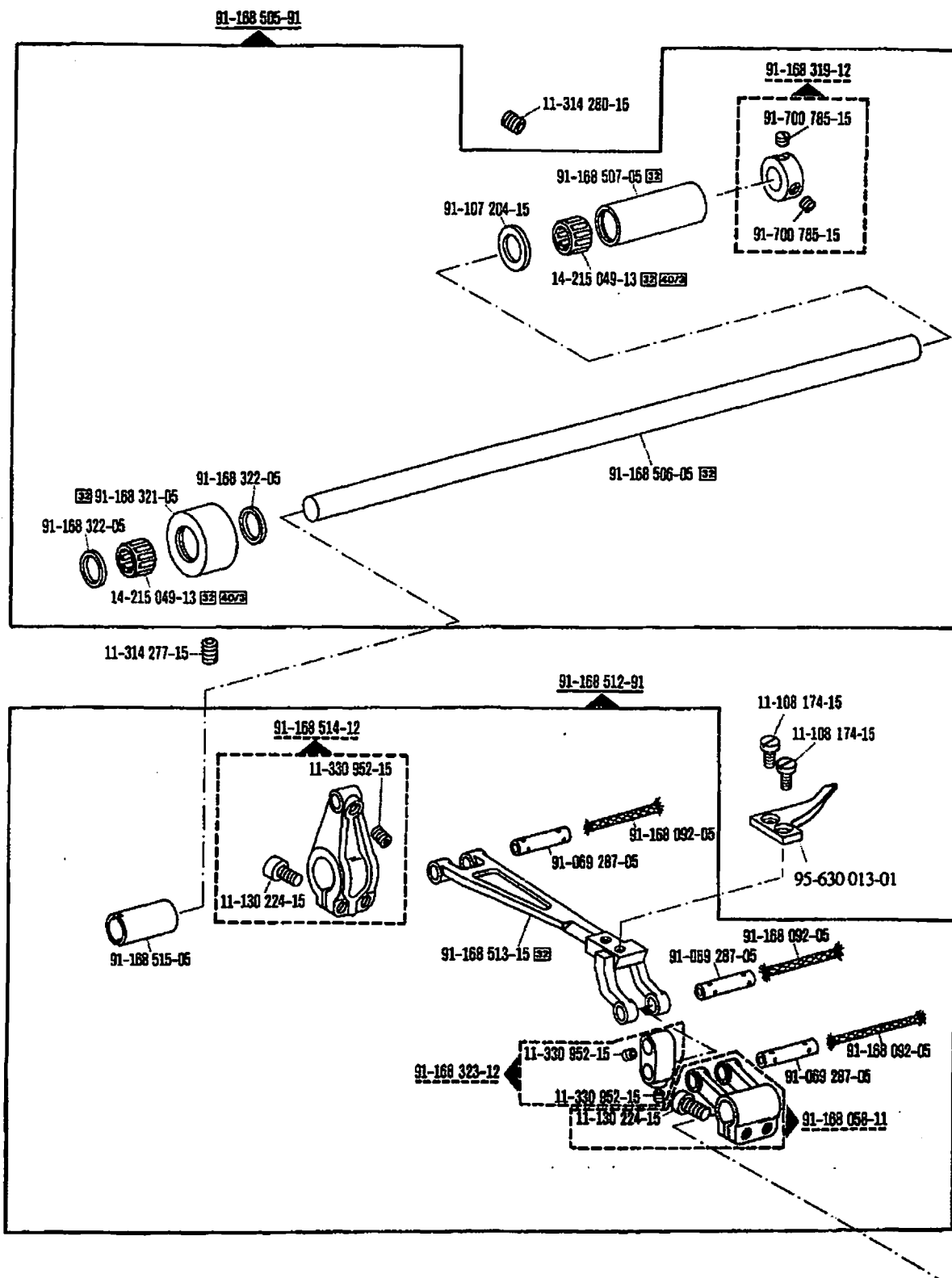
☐ see Section "O"

☐ voir registre "O"

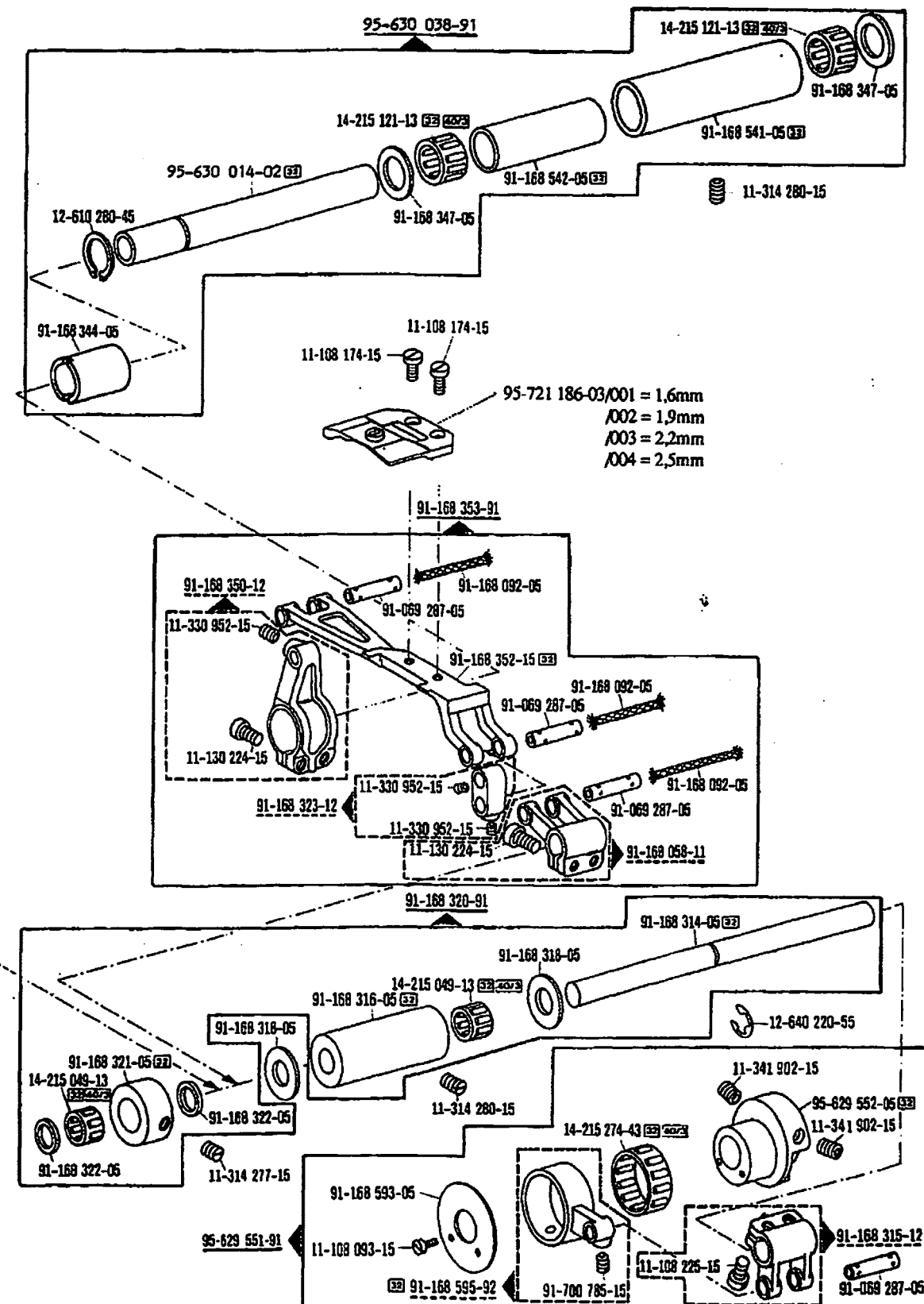
☐ véase Registro "O"

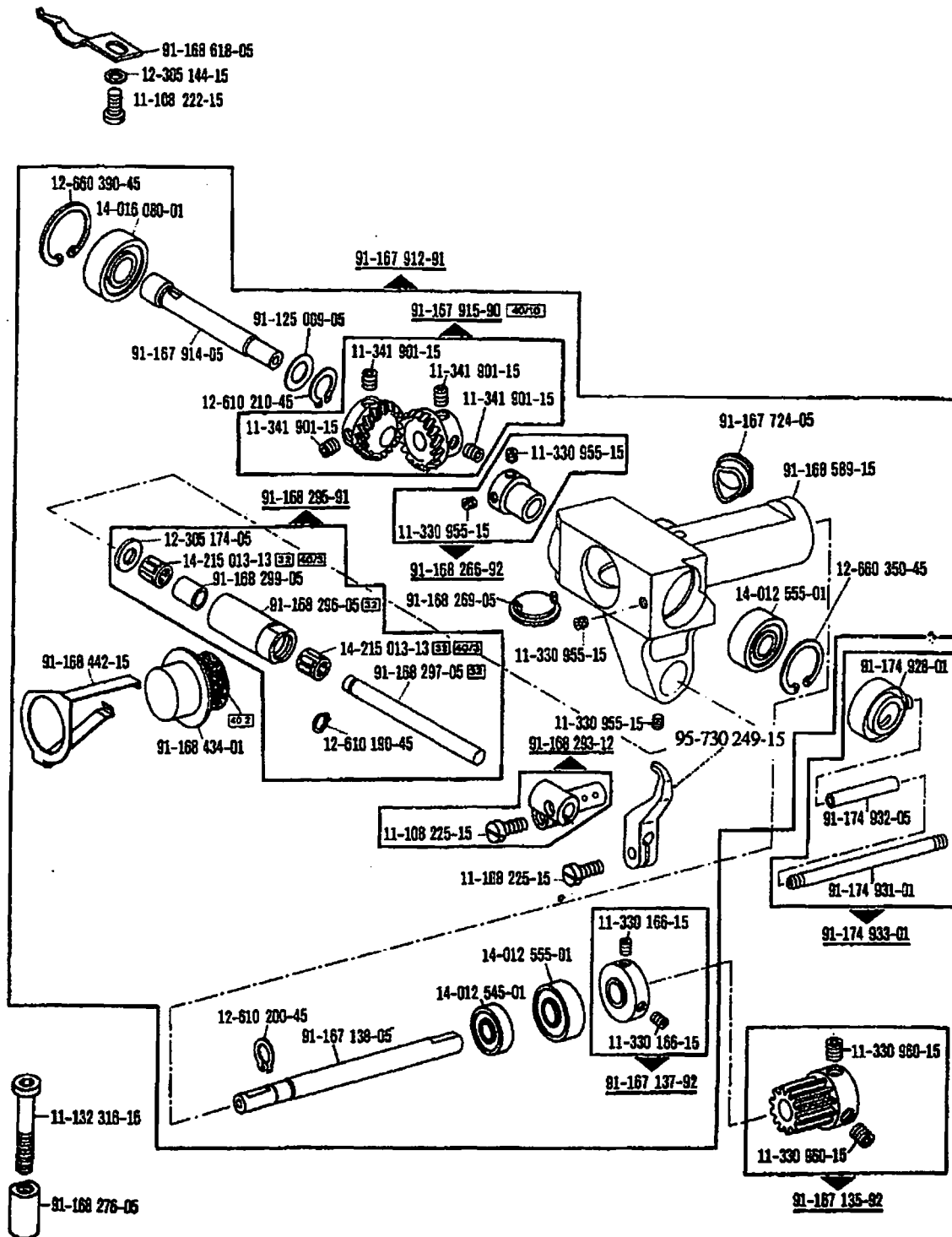
14.1





14.1





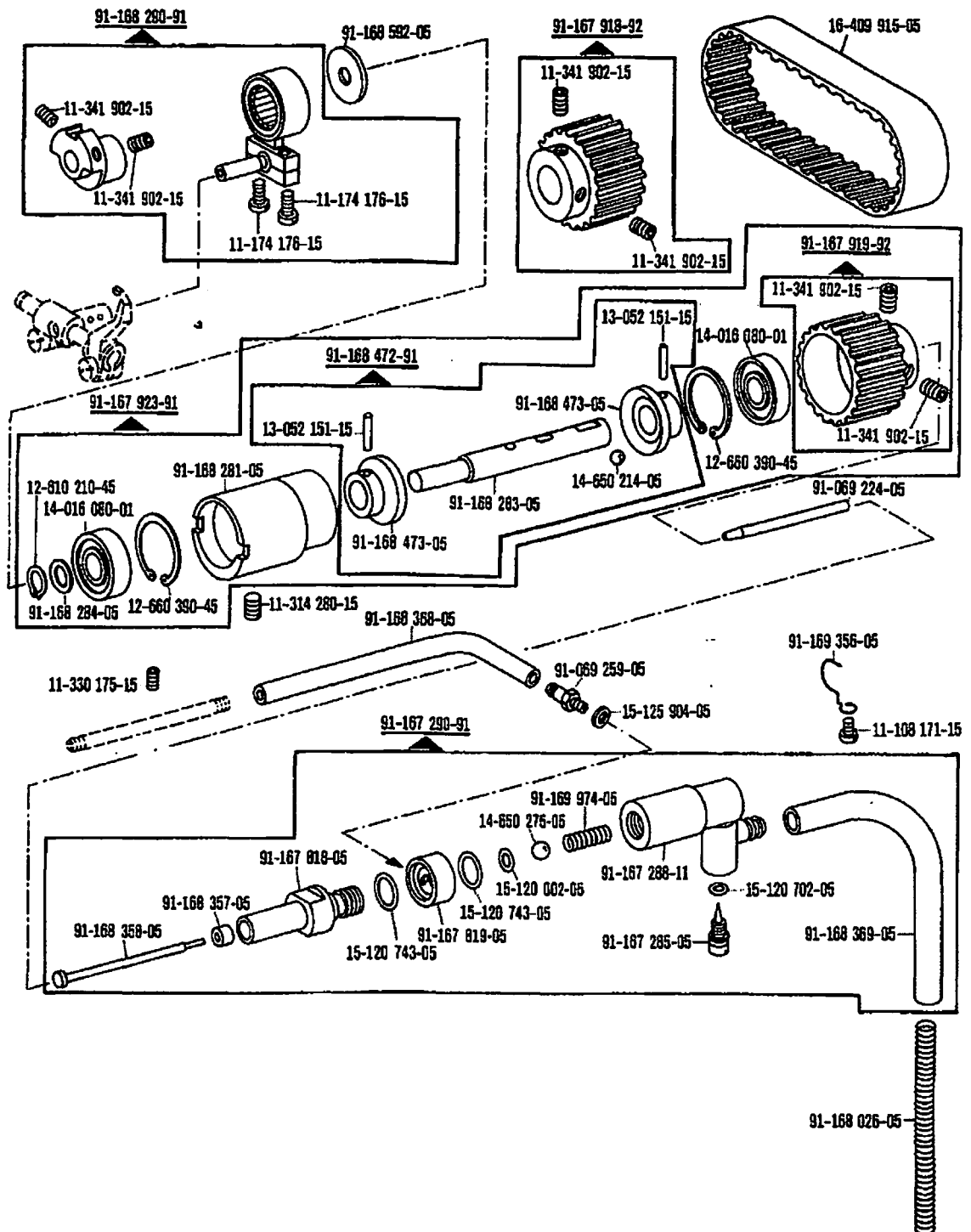
☐ alpha Register "0"

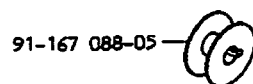
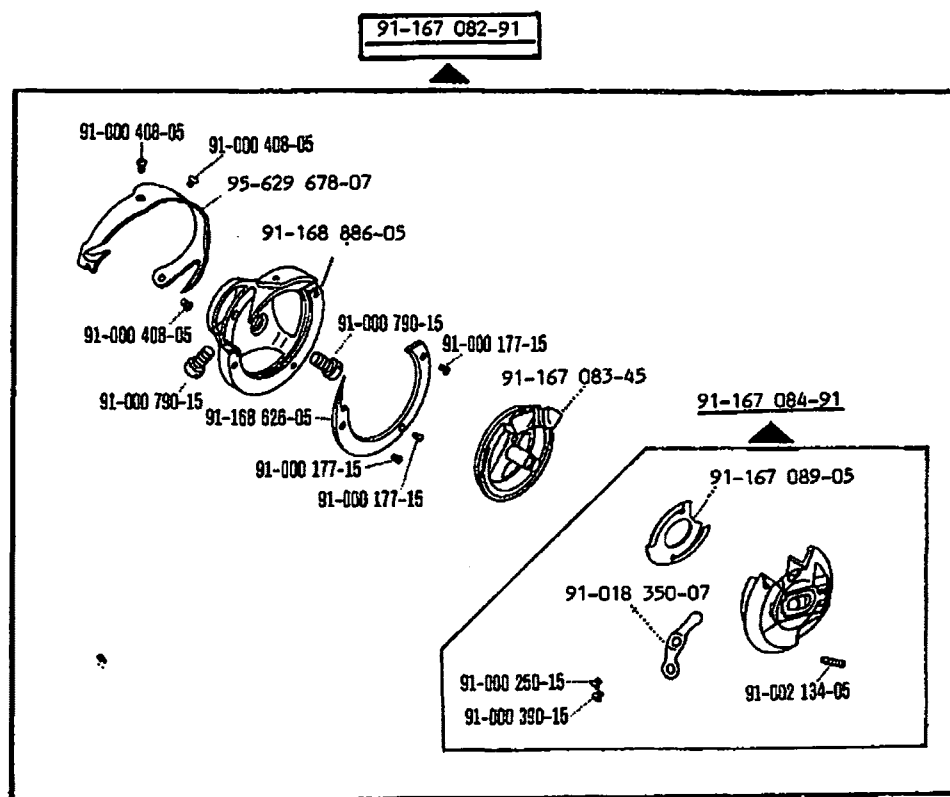
☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

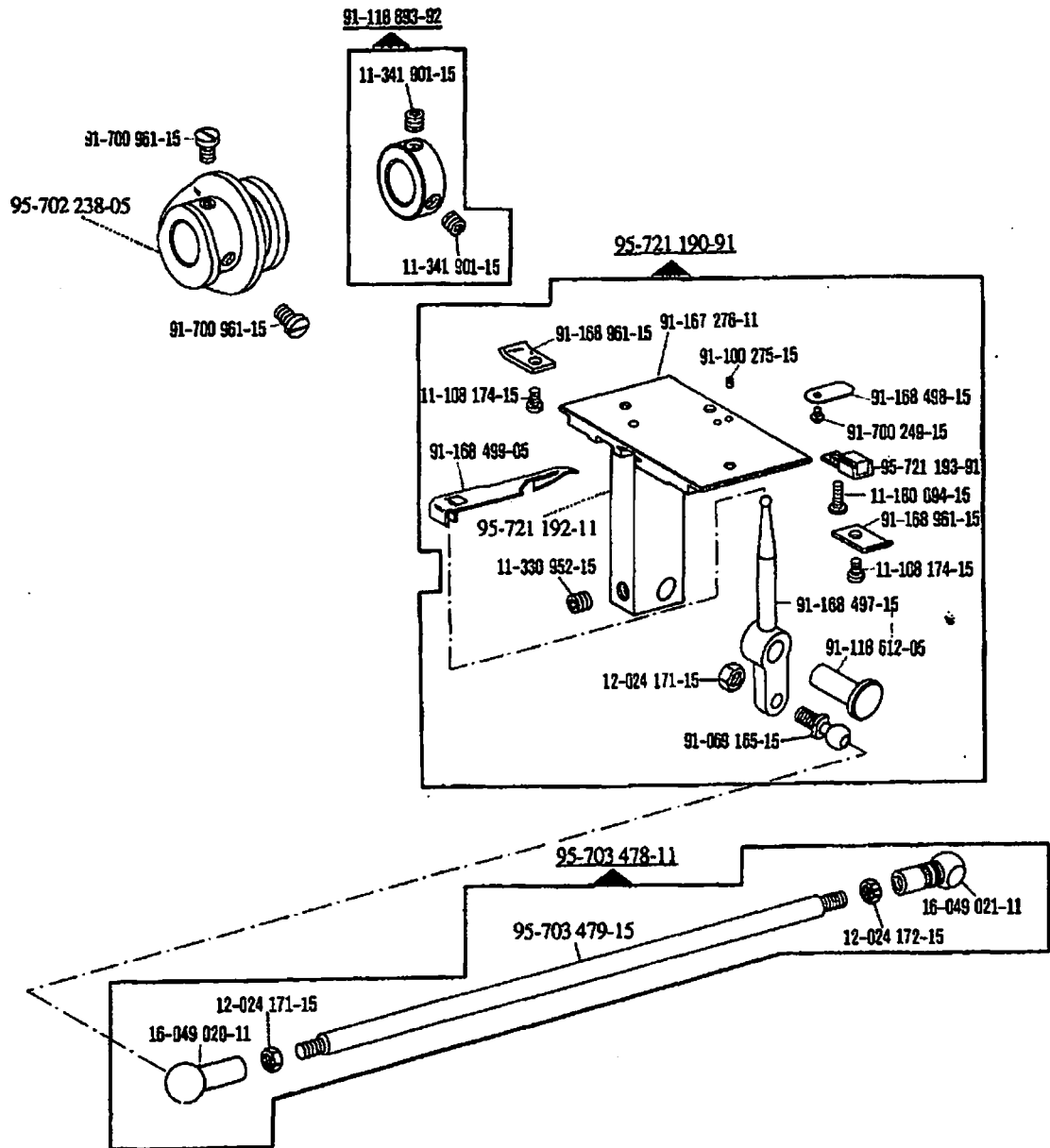
☐ véase Registro "0"

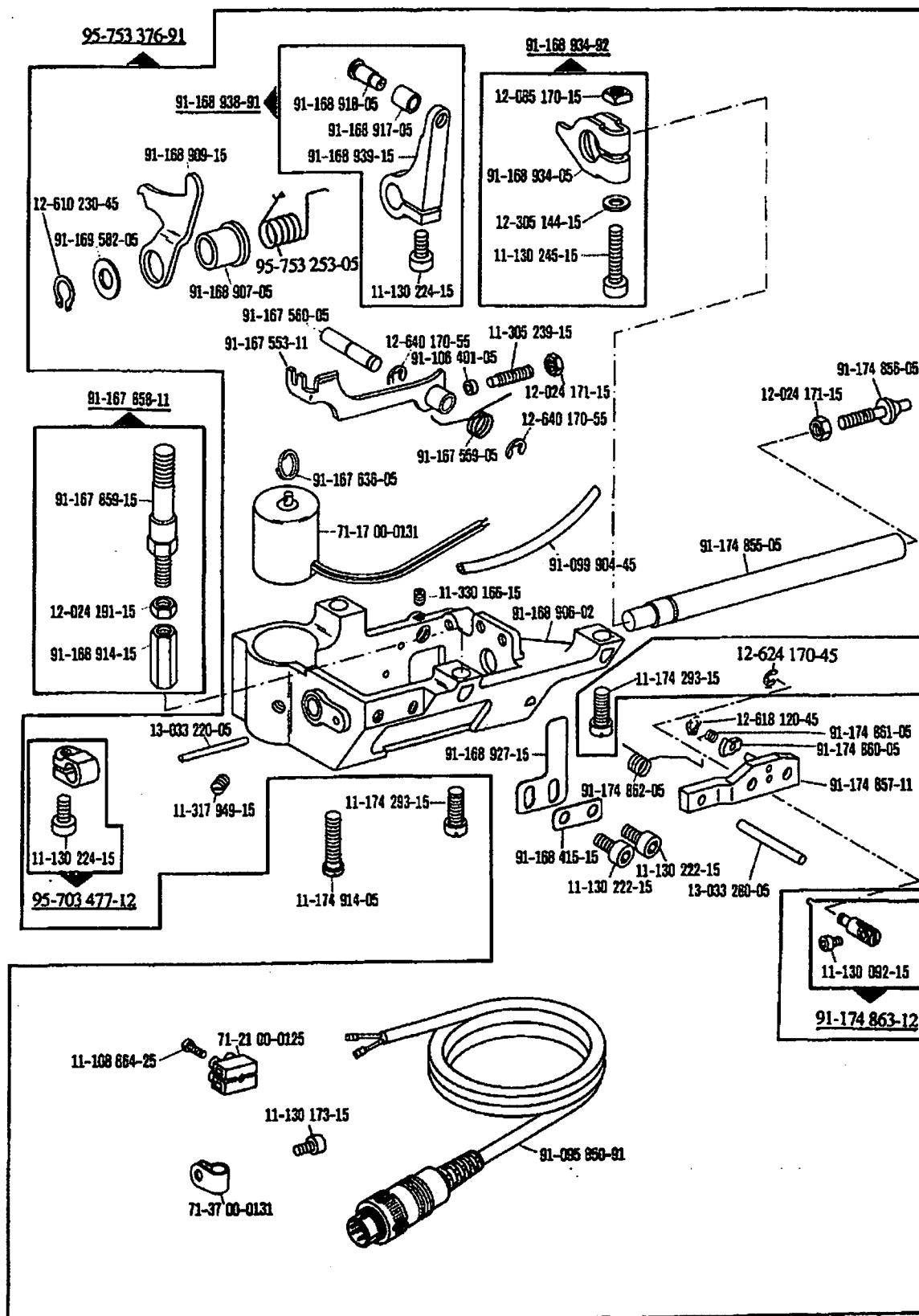
14.1





14.1





☐ siehe Register „0“

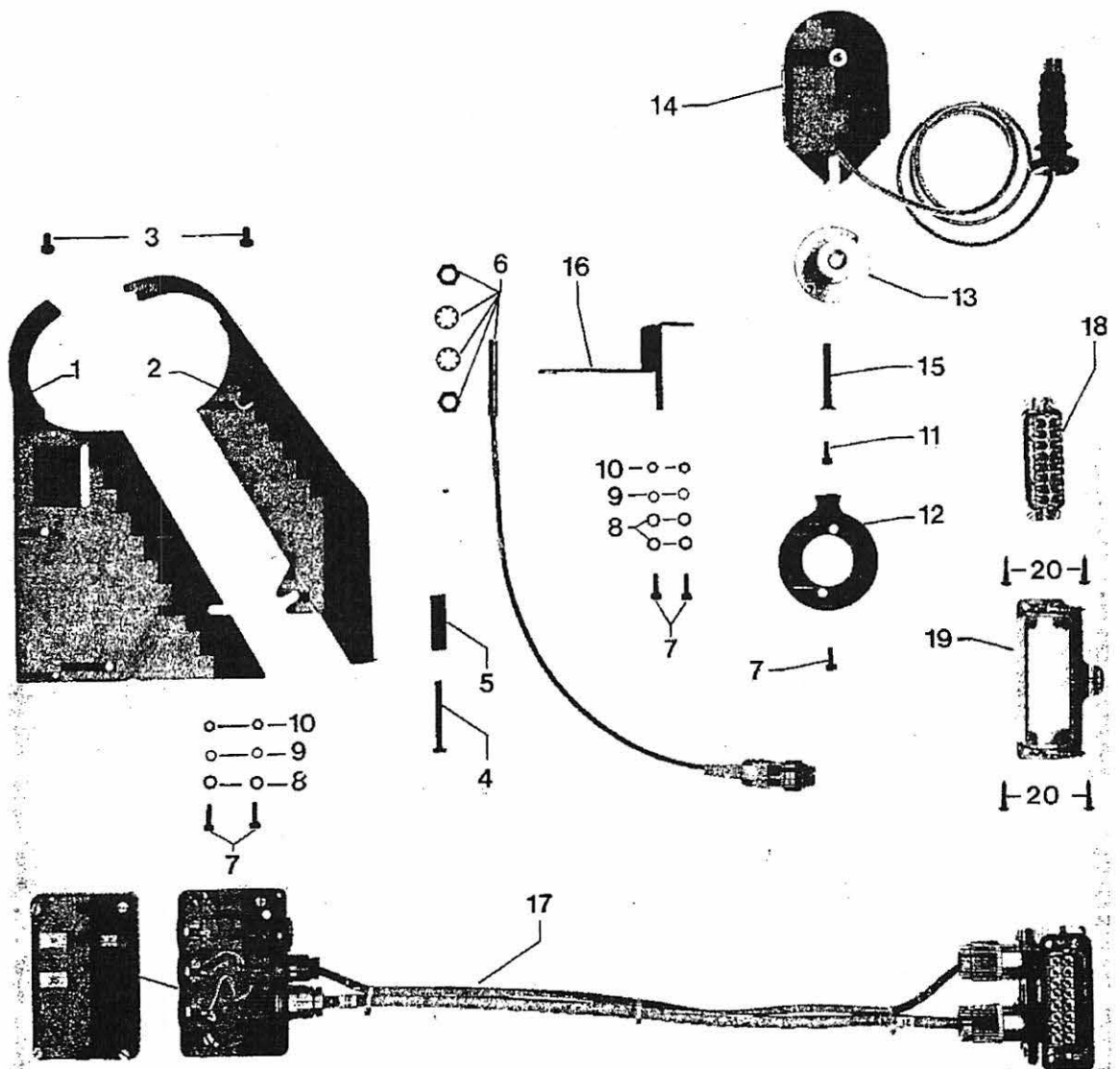
☐ see Section "0"

☐ voir registre "0"

☐ véase Registro "0"



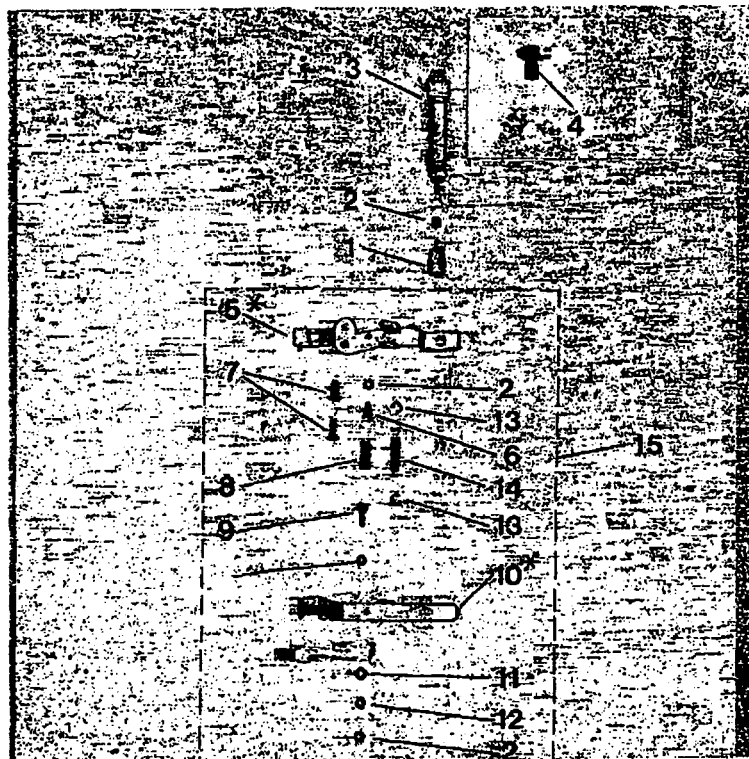
14.2



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 1 | 95-730 457-75/893 | Riemenschutz, Vorderteil
Front belt guard section
Garde-courroie avant
Guardacorres frontal | 17 | 91-290 104-91 | Verteiler
Junction
Distributeur
Distribuidor |
| 2 | 95-730 211-75/893 | Riemenschutz, Hinterteil
Rear belt guard section
Garde-courroie arrière
Guardacorres posterior | 18 | 71-1600-0153 | Steckerersatz
Plug insert
Corps de fiche
Clavijas de enchufe |
| 3 | 11-108 222-15 | Zylinderschraube M5x8
Pan-head screw M5x8
Vis à tête cylindrique M5x8
Tornillo cilíndrico M5x8 | 19 | 71-1600-0154 | Anbauegehäuse
Housing
Corps
Caja de montaje |
| 4 | 11-108 258-15 | Zylinderschraube M5x40
Pan-head screw M5x40
Vis à tête cylindrique M5x40
Tornillo cilíndrico M5x40 | 20 | 11-460 118-15 | Halbrundholzschrabe
Round-head wood screw
Vis à bois à tête demi-ronde
Tirafondo de cabeza redonda |
| 5 | 91-069 172-15 | Buchse
Bush
Douille
Casquillo | | | |
| 6 | 91-290 120-91 | Näherungsschalter
Proximity switch
Contacteur de proximité
Contactador de proximidad | | | |
| 7 | 11-108 177-15 | Zylinderschraube M4x10
Pan-head screw M4x10
Vis à tête cylindrique M4x10
Tornillo cilíndrico M4x10 | | | |
| 8 | 12-305 114-15 | Scheibe A4,3
Washer A4,3
Rondelle A4,3
Arandela A4,3 | | | |
| 9 | 12-500 151-45 | Federring A4
Spring washer A4
Rondelle élastique A4
Arandela elástica A4 | | | |
| 10 | 12-005 154-15 | Sechskantmutter M4
Hexagon nut M4
Ecou à six pans M4
Tuerca hexagonal M4 | | | |
| 11 | 11-130 173-15 | Zylinderschraube M4x8
Pan-head screw M4x8
Vis à tête cylindrique M4x8
Tornillo cilíndrico M4x8 | | | |
| 12 | 95-721 492-15 | Scheibe
Washer
Rondelle
Arandela | | | |
| 13 | 95-730 996-05 | Buchse
Bush
Douille
Casquillo | | | |
| 14 | 71-1400-0041 | Positionsgeber
Synchronizer
Synchronisateur
Posicionador | | | |
| 15 | 11-210 289-15 | Senkschraube M6x40
Countersunk screw M6x40
Vis à tête noyée M6x40
Tornillo avellanado M6x40 | | | |
| 16 | 95-753 111-75/893 | Schalterträger
Switch bracket
Support d'interrupteur
Soporte del interruptor | | | |

14.3

* Positionsnummer 5 (Klammerunterteil) und Positionsnummer 10 (Klemmbügel) sind einzeln nicht austauschbar. Im Ersatzfall komplette Klemmbügel-Klammer (Positionsnummer 15) bestellen.
Item 5 (thread nipper base) and item 10 (clamping wire) cannot be exchanged singly. For replacement purposes order both the thread nipper base and the clamping wire (item 15).
La position 5 (base du pince-fil) et la position 10 (étrier pince-fil) ne peuvent être remplacées seules. Si nécessaire, commander la base du pince-fil et l'étrier pince-fil complets (pos. 15).
La posición 5 (base de la pinza) y la posición 10 (estribo de sujeción) no pueden intercambiarse individualmente. En caso de sustitución pídase el estribo de sujeción y la pinza completos (pos. 15).



☐ voir page 10

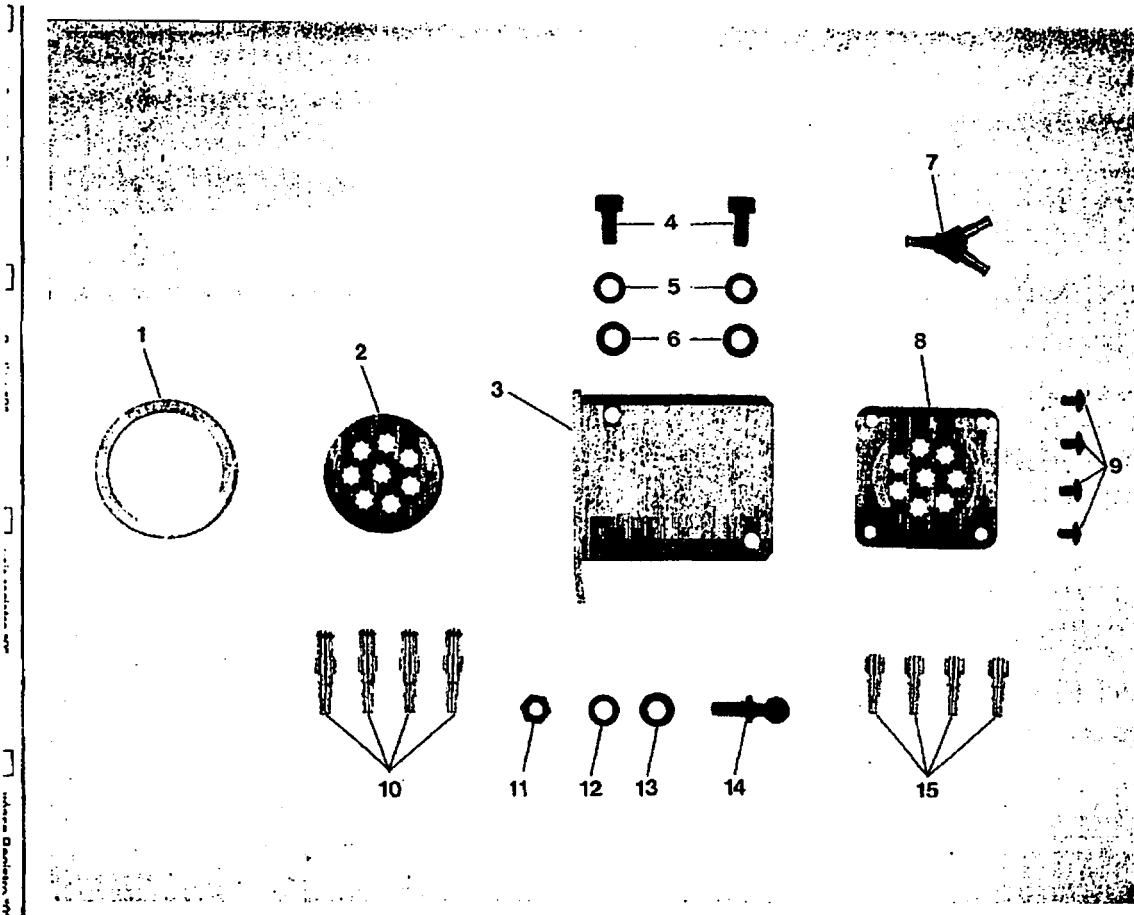
☐ voir Section 10

☐ voir registre 10

☐ véase Registro 10

| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---------------------------------|--|---|---------------------------------|--|---|
| 1 | 95-602 137-06 | Bolzen
Pin
Boulon
Perno | | | |
| 2 | 12-024 121-25 | Sechskantmutter M3
Hexagon nut M3
Ecrou six pans M3
Tuerca hexagonal M3 | | | |
| 3 | 99-133 934-91 | Zylinder, einfachwirkend
Cylinder, single-acting
Vérin à simple effet
Cilindro de efecto simple | | | |
| 4 | 99-135 549-91 | Drosselrückschlagventil
Check-return valve
Clapet anti-retour av. étranglement
Válvula estranguladora de retroceso | | | |
| 5 | 95-629 672-25 | Klammerunterteil
Clamp base
Partie de pince inférieure
Base de la pinza | | | |
| 6 | 11-130 097-15 | Zylinderschraube M3x10
Pan head screw M3x10
Vis à tête cylindrique M3x10
Tornillo cilíndrico M3x10 | | | |
| 7 | 91-700 335-15 | Flachrundschrabe
Raised head screw
Vis à tête bombée
Tornillo cil. de cabeza plana | | | |
| 8 | 91-006 917-05 | Zylindrische Druckfeder
Compression spring
Ressort de pression cylindrique
Muelle de presión cilíndrico | | | |
| 9 | 91-130 097-15 | Zylinderschraube M3x10
Pan head screw M3x10
Vis à tête cylindrique M3x10
Tornillo cilíndrico M3x10 | | | |
| 10 | 95-629 673-21 | Klemmbügel
Bracket
Étrier de serrage
Estríbo de fijación | | | |
| 11 | 12-305 084-15 | Scheibe A3,2
Washer A3,2
Rondelle A3,2
Arandela A3,2 | | | |
| 12 | 71-7600-0067 | Schiebēmutter M3
Nut M3
Ecrou M3
Tuerca M3 | | | |
| 13 | 12-640 130-55 | Sicherungsscheibe
Stop washer
Rondelle d'arrêt
Arandela clip | | | |
| 14 | 95-629 676-15 | Bolzen
Pin
Boulon
Perno | | | |
| 15 | 95-706 211-91 | Klemmbügel-Klammer
Retainer clip
Pince d'étrier
Pinza del estríbo de fijación | | | |

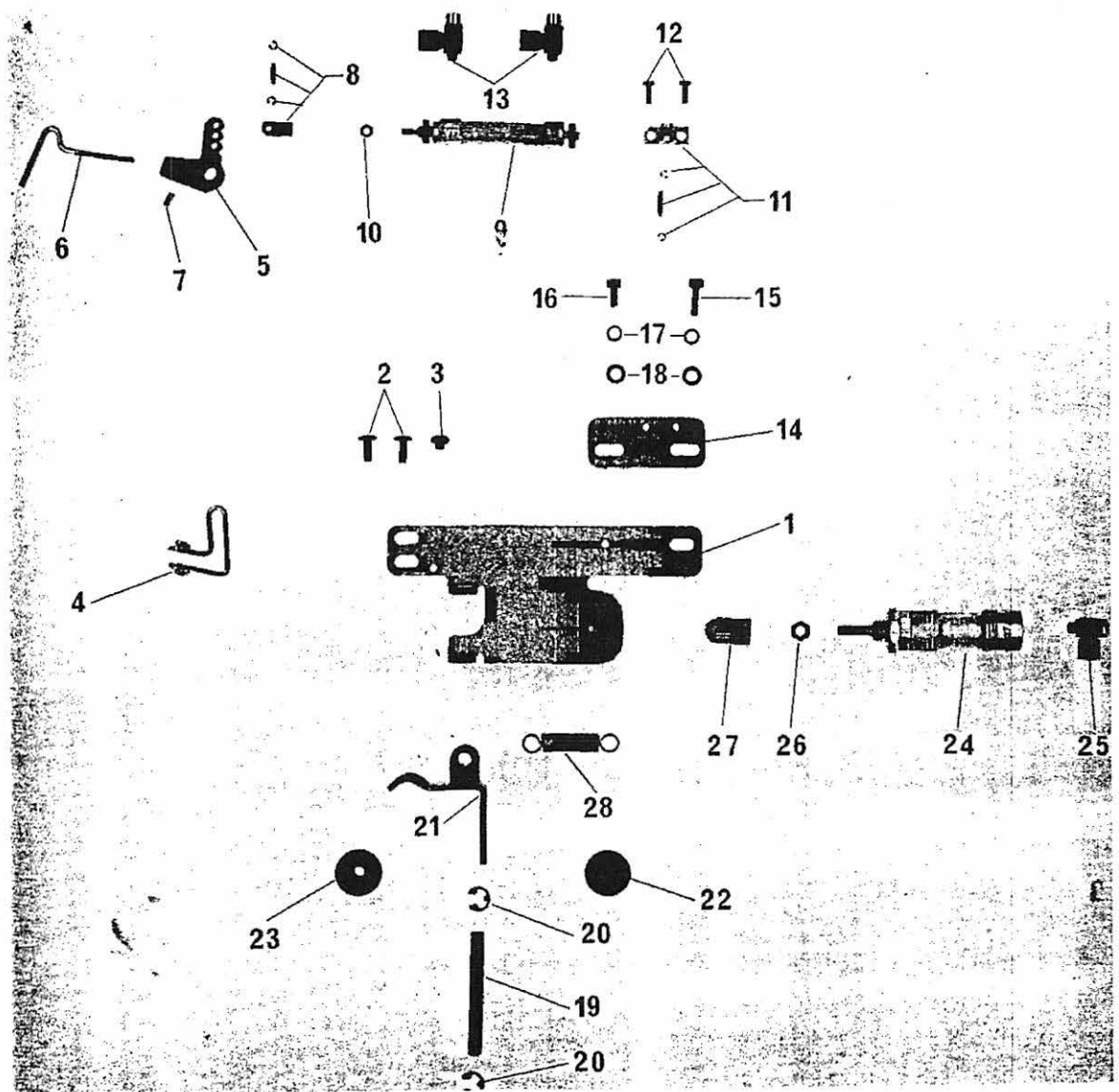
14.3



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|---|
| 1 | 99-135 798-05 | Kordelmutter
Knurled nut
Ecrou moleté
Tuerca moleteada | | | |
| 2 | 99-135 797-05 | Vielfachstecker
Multiple Plug
Fiche multiple
Enchufe múltiple | | | |
| 3 | 95-730 448-75/895 | Halter für Pneumatik-Kupplung
Retainer for pneumatic coupling
Support pour raccord pneumatique
Soporte para el acoplamiento neumático | | | |
| 4 | 11-130 287-15 | Zylinderschraube M6x12
Pan-head screw M6x12
Vis à tête cylindrique M6x12
Tornillo cilíndrico M6x12 | | | |
| 5 | 12-501 190-45 | Federring
Spring washer
Rondelle élastique
Arandela elástica | | | |
| 6 | 12-305 174-25 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela | | | |
| 7 | 99-135 496-95 | Schlauchverbindung Y-PK4
Tube connection Y-PK4
Raccord de flexible Y-PK4
Racor para tubo flexible Y-PK4 | | | |
| 8 | 99-135 352-05 | Vielfachdose
Multiple socket
Prise multiple
Caja de enchufe múltiple | | | |
| 9 | 91-700 335-25 | Flachrundschrabe M4x6,3
Raised-head screw M4x6,3
Vis à tête bombée M4x6,3
Tornillo cil. de cabeza plana M4x6,3 | | | |
| 10 | 99-135 353-91 | Stecknippel KSV-PK4
Plug-in nipple KSV-PK4
Raccord enfichable KSV-PK4
Oliveta enchufable KSV-PK4 | | | |
| 11 | 12-024 191-15 | Sechskantmutter M6
Hexagon nut M6
Ecrou à six pans M6
Tuerca hexagonal M6 | | | |
| 12 | 12-501 190-45 | Federring
Spring washer
Rondelle élastique
Arandela elástica | | | |
| 13 | 12-305 174-25 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 | | | |
| 14 | 91-031 888-15 | Kugelzapfen
Ball-joint stud
Pivot à rotule
Pivote esférico | | | |
| 15 | 99-135 601-05 | Steckbuchse KDV-PK3
Female connector KDV-PK3
Fiche femelle KDV-PK3
Enchufe hembra KDV-PK3 | | | |

14.4

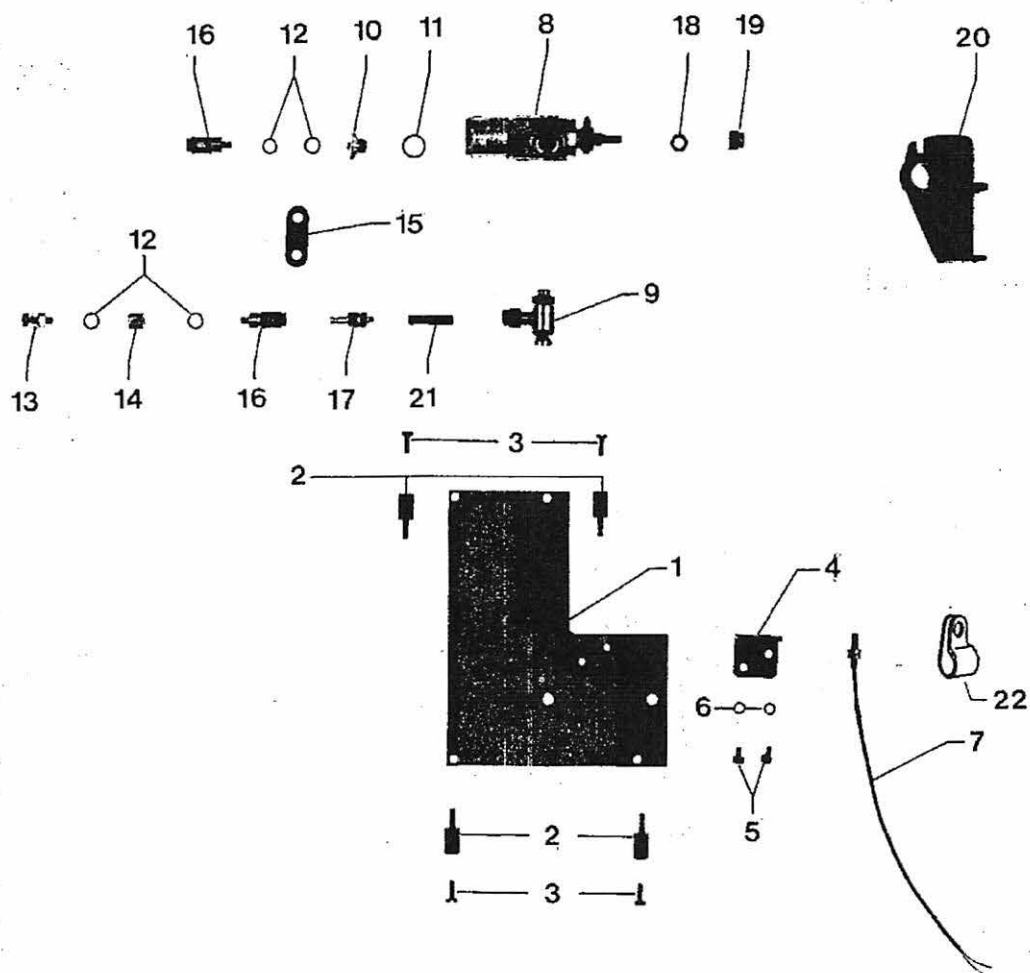
14.5



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|--|
| 1 | 95-629 548-75/895 | Träger
Bracket
Support
Soporte | 16 | 11-108 174-15 | Zylinderschraube M4x8
Pan-head screw M4x8
Vis à tête cylindrique M4x8
Tornillo cilíndrico M4x8 |
| 2 | 91-700 335-25 | Flachrundschrabe M4x12,7
Raised-head screw M4x12,7
Vis à tête bombée M4x12,7
Tornillo cil. de cabeza plana M4x12,7 | 17 | 12-500 150-45 | Federring A4
Spring washer A4
Rondelle élastique A4
Arendela elástica A4 |
| 3 | 91-701 344-25 | Flachrundschrabe M4x4
Raised-head screw M4x4
Vis à tête bombée M4x4
Tornillo cil. de cabeza plana M4x4 | 18 | 12-341 060-15 | Scheibe A4
Washer A4
Rondelle A4
Arendela A4 |
| 4 | 95-707 087-35 | Fadenführungsöse
Thread guide
Guide-fil
Guiaritos | 19 | 95-707 088-15 | Bolzen
Pin
Boulon
Perno |
| 5 | 95-707 085-15 | Winkelhebel
Angular lever
Lever coudé
Palanca acodada | 20 | 12-640 170-55 | Sicherungsring 5
Circlip 5
Circlip 5
Anillo de retención 5 |
| 6 | 95-707 088-35 | Haken
Hook
Crochet
Gancho | 21 | 95-629 553-75/895 | Winkelhebel
Angular lever
Lever coudé
Palanca acodada |
| 7 | 11-317 094-15 | Gewindestift M3x8
Threaded stud M3x8
Vis sans tête M3x8
Tornillo prisionero M3x8 | 22 | 11-560 232-15 | Rändelschraube M5x18
Milled screw M5x18
Vis à tête moletée M5x18
Tornillo moleteado M5x18 |
| 8 | 99-134 376-91 | Gabelkopf, vollständig
Fork head, complete
Fourche, cplt.
Cabeza horquillada, complete | 23 | 12-115 170-15 | Rändelmutter M5
Milled nut M5
Ecrou à tête moletée M5
Tuerca moleteada M5 |
| 9 | 99-134 258-91 | Zylinder, 8Ø x 12,5 M3
Cylinder 8mm dia x 12,5mm stroke M3
Vérin Ø8mm x 12,5 de course M3
Cilindro 8Ø x 12,5 de carrera M3 | 24 | 99-133 094-91 | Zylinder, einfachwirkend
12Ø x 12,5 M5
Cylinder, single action 12 mm dia x 12,5 stroke M5
Vérin à simple effet Ø12, course 12,5 M5
Cilindro de efecto simple 12Øx 12,5 de carrera M5 |
| 10 | 12-024 121-15 | Sechskantmutter M3
Hexagon nut M3
Ecrou six pans M3
Tuerca hexagonal M3 | 25 | 99-133 753-91 | Schwenkverschraubung L-M5
Swivel union L-M5
Raccord fileté orientable L-M5
Racor giratorio L-M5 |
| 11 | 99-134 259-91 | Lagerbock, vollständig
Bearing bracket, complete
Chevalet, cplt.
Soporte, completo | 26 | 12-024 171-15 | Sechskantmutter M5
Hexagon nut M5
Ecrou six pans M5
Tuerca hexagonal M5 |
| 12 | 11-108 087-25 | Zylinderschraube M3x4
Pan-head screw M3x4
Vis à tête cylindrique M3x4
Tornillo cilíndrico M3x4 | 27 | 95-629 555-05 | Stößel
Actuator
Poussoir
Percusor |
| 13 | 99-135 233-91 | Drosselrückschlagventil M5
Check-return valve M5
Clapet anti-retour av. étranglement M5
Válvula estranguladora de retroceso M5 | 28 | 91-122 934-05 | Zylindrische Zugfeder
Tension spring
Ressort de rappel cylindrique
Muelle de tracción cilíndrico |
| 14 | 95-703 480-15 | Verstellplatte
Adjusting plate
Plaque d'ajustage
Placa regulable | | | |
| 15 | 11-108 186-15 | Zylinderschraube M4x18
Pan-head screw M4x18
Vis à tête cylindrique M4x18
Tornillo cilíndrico M4x18 | | | |

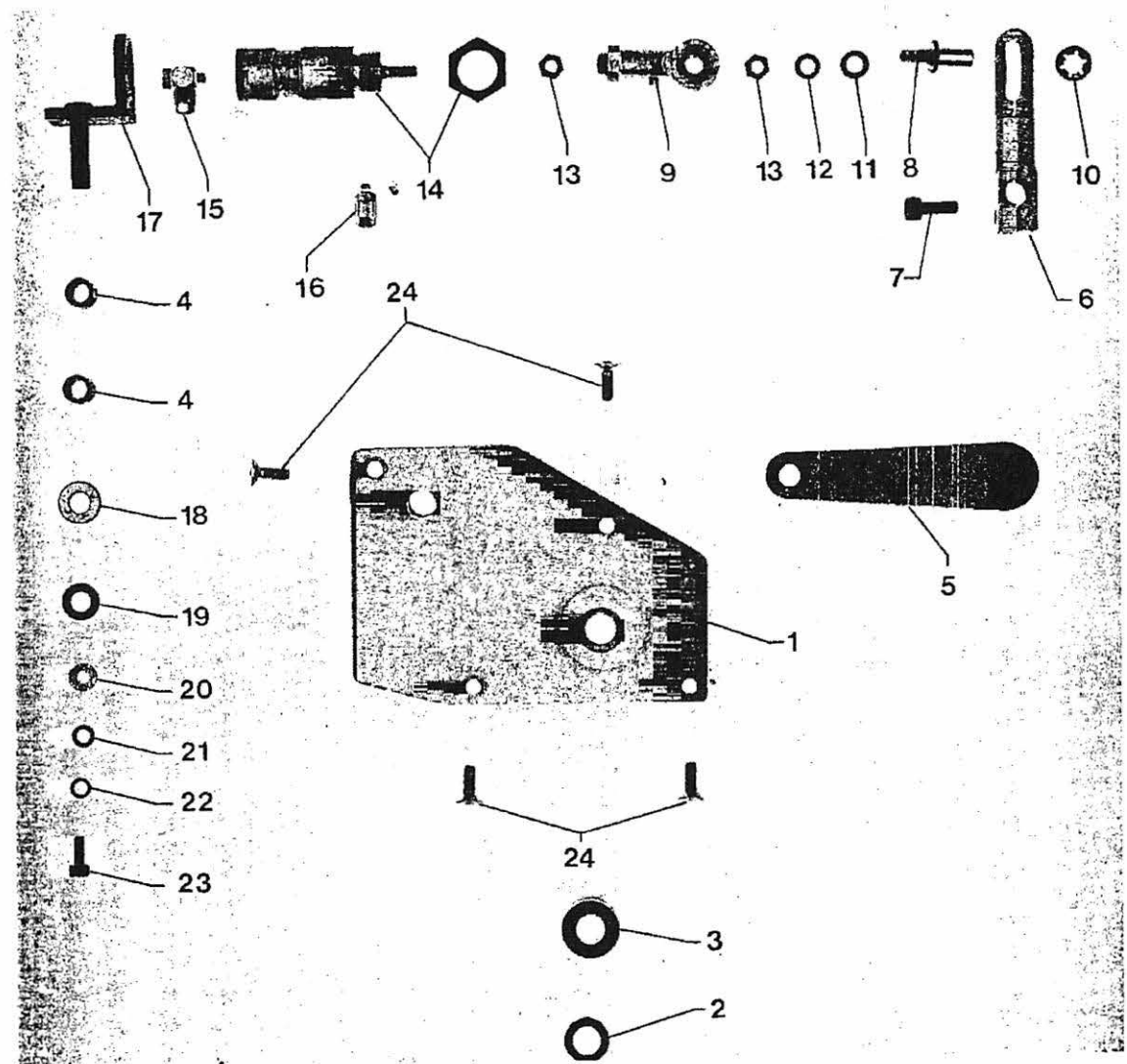
14.5

14.6



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 1 | 95-703 474-11 | Träger
Bracket
Support
Soporte | 16 | 99-134 255-13 | Kupplungsdose KD-M5
Coupling socket KD-M5
Boîte-raccord KD-M5
Caja de acoplamiento KD-M5 |
| 2 | 95-703 381-16 | Abstandsbolzen
Spacing stud
Boulon d'écartement
Perno distanciador | 17 | 99-135 547-91 | Kupplungsstecker KS-PK4-M5
Coupler plug KS-PK4-M5
Raccord mâle KS-PK4-M5
Acoplamiento macho KS-PK4-M5 |
| 3 | 11-108 177-15 | Zylinderschraube M4x10
Pan-head screw M4x10
Vis à tête cylindrique M4x10
Tornillo cilíndrico M4x10 | 18 | 12-005 195-15 | Sechskantmutter BM6
Hexagon nut BM6
Ecrou six pans BM6
Tuerca hexagonal BM6 |
| 4 | 95-730 702-15 | Schalterträger
Switch bracket
Support d'interrupteur
Soporte del interruptor | 19 | 91-018 170-05 | Druckstück
Thrust piece
Pièce de pression
Pieza de presión |
| 5 | 11-130 173-15 | Zylinderschraube M4x8
Pan-head screw M4x8
Vis à tête cylindrique M4x8
Tornillo cilíndrico M4x8 | 20 | 95-703 470-11 | Hebel
Lever
Lavier
Palanca |
| 6 | 12-500 150-45 | Federring A4
Spring washer A4
Rondelle élastique A4
Arandela elástica A4 | 21 | 25-308-8.204.0 | Druckluftschlauch PK4
Compressed air tube PK4
Flexible d'air comprimé PK4
Tubo flexible para aire comprimido PK4 |
| 7 | 71-1300-0448 | Näherungsinitiator
Proximity switch
Contacteur de proximité
Contactador de proximidad | 22 | 71-3700-0131 | Befestigungsschelle
Clip
Bride de fixation
Abrazadera |
| 8 | 99-135 595-91 | Zylinder, 20 Ø x 15, doppeltwirkend
Cylinder, 20mm dia x 15mm stroke,
double-acting
Vérin à double effet, 20 Ø x 15
Cilindro de doble efecto 20 Ø x 15 | | | |
| 9 | 99-134 850-91 | Verschraubung mit Drosselventil
Union with check valve
Raccord fileté av. clapet anti-retour
et étranglement
Racor con válvula estranguladora
de retroceso | | | |
| 10 | 18-278 005-05 | Reduziernippel DM5i-1/8A
Adapter DM5i-1/8A
Nipple de réduction DM5i-1/8A
Racor de reducción Dm5i-1/8A | | | |
| 11 | 15-032 001-45 | Dichtring 0-1/8"
O-ring 0-1/8"
Baquet d'étanchage 0-1/8"
Anillo de junta 0-1/8" | | | |
| 12 | 15-032 008-45 | Dichtring 0-M5
O-ring 0-M5
Baquet d'étanchage 0-M5
Anillo de junta 0-M5 | | | |
| 13 | 18-372 008-81 | Verschraubung M5
Union M5
Raccord M5
Racor M5 | | | |
| 14 | 99-134 208-05 | Muffe M5-M5
Sleeve M5-M5
Manchon M5-M5
Manguito M5-M5 | | | |
| 15 | 95-721 011-15 | Platte
Plate
Plaque
Placa | | | |

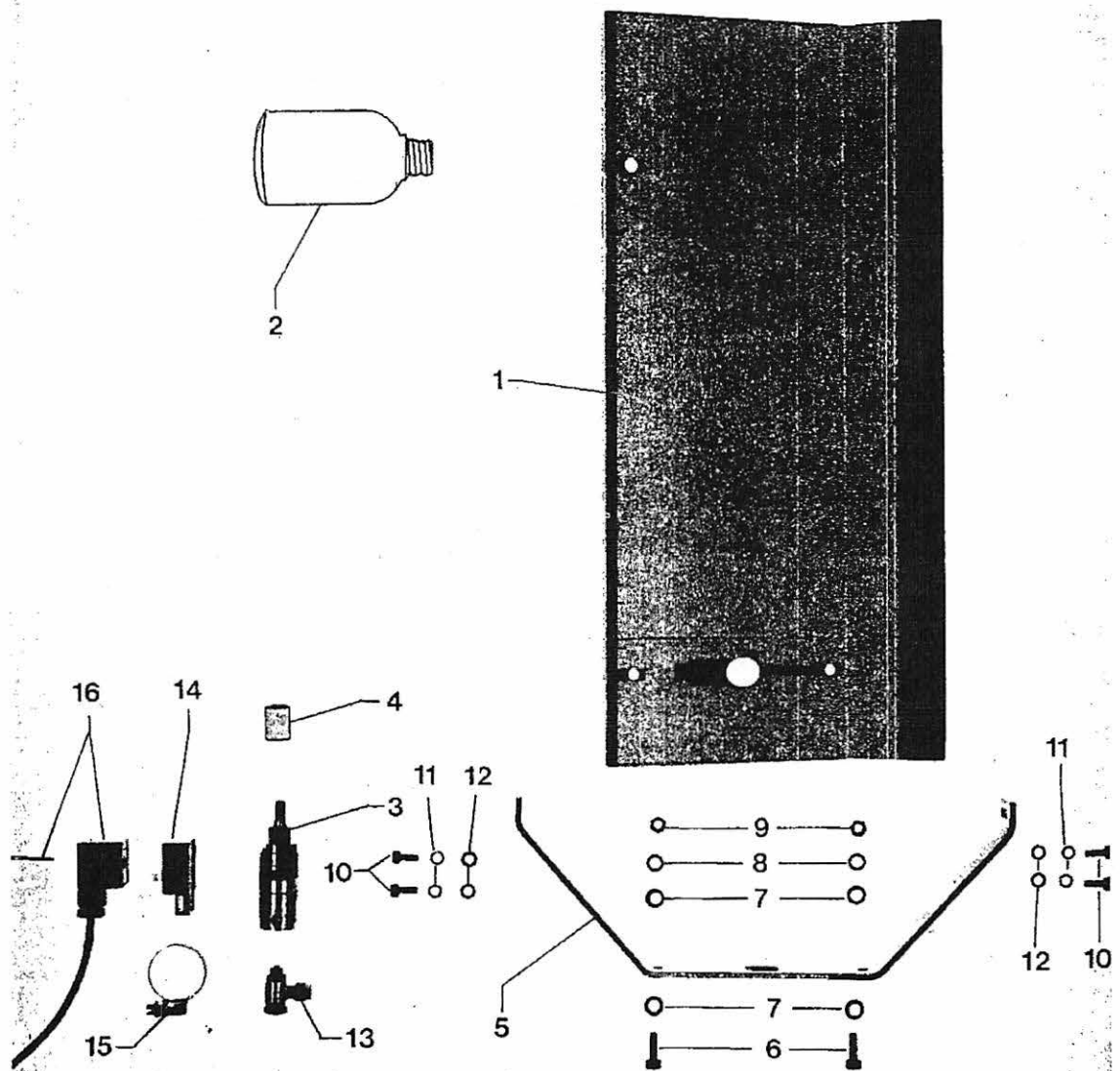
14.6



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|--|---|--|---|
| 1 | 95-721 076-75/895 | Trägerplatte
Mounting plate
Plaque-support
Placa-soporte | 17 | 95-629 561-11 | Lagerwinkel
Bearing bracket
Equerre
Angulo de apoyo |
| 2 | 14-212 180-01 | Nadellager NK 12/20
Needle bearing NK 12/20
Roulement à aiguilles NK 12/20
Cojinete de agujas NK 12/20 | 18 | 12-318 220-05 | Scheibe 8,4
Washer 8,4
Rondelle 8,4
Arandela 8,4 |
| 3 | 15-280 046-01 | Dichtring G12x19x3
Seal G12x19x3
Baquet d'étanch. G12x19x3
Anillo de junta G12x19x3 | 19 | 16-919 051-15 | Tellerfeder
Belleville spring
Ressort Belleville
Muelle Belleville |
| 4 | 14-731 678-05 | Buchse J8G7x12RGx12
Bush J8G7x12RGx12
Douille J8G7x12RGx12
Casquillo J8G7x12RGx12 | 20 | 91-169 523-05 | Scheibe
Washer
Rondelle
Arandela |
| 5 | 95-730 318-11 | Stellstange
Regulator
Plaque de réglage
Placa de regulación | 21 | 12-305 144-15 | Scheiber A5,3
Washer A5,3
Rondelle A5,3
Arandela A5,3 |
| 6 | 95-629 564-75/895 | Hebel
Lever
Levier
Palanca | 22 | 12-500 170-05 | Federring A5
Spring washer A5
Rondelle élastique A5
Arandela elástica A5 |
| 7 | 11-130 293-15 | Zylinderschraube M6x16
Pan-head screw M6x16
Vis à tête cylindrique M6x16
Tornillo cilíndrico M6x16 | 23 | 11-130 224-15 | Zylinderschraube M5x10
Pan-head screw M5x10
Vis à tête cylindrique M5x10
Tornillo cilíndrico M5x10 |
| 8 | 95-629 565-15 | Gewindebolzen
Threaded stud
Boulon fileté
Perno roscado | 24 | 11-225 292-15 | Senkschraube M6x16
Countersunk screw M6x16
Vis à tête noyée M6x16
Tornillo avellanado M6x16 |
| 9 | 95-634 981-02 | Gelenkkopf
Linkage joint
Tête d'articulation
Cabeza articulada | | | |
| 10 | 12-618 210-45 | Seeger-Greifring 8x1
Circlip 8x1
Circlip 8x1
Anillo de fijación Seeger 8x1 | | | |
| 11 | 12-305 174-15 | Scheibe A6,4
Washer A6,4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 | | | |
| 12 | 12-500 190-45 | Federring A6
Spring washer A6
Rondelle élastique A6
Arandela elástica A6 | | | |
| 13 | 12-005 195-15 | Sechskantmutter M6
Hexagon nut M6
Ecrou six pans M6
Tuerca hexagonal M6 | | | |
| 14 | 99-134 653-91 | Zylinder 16 Ø x 10 Hub
Cylinder 16mm dia. 10 mm stroke
Vérin Ø 16, course 10
Cilindro 16 Ø x 10 de carrera | | | |
| 15 | 99-133 753-91 | Schwenkverschraubung M5
Swivel union M5
Raccord fileté orientable M5
Racor giratorio M5 | | | |
| 16 | 99-133 905-91 | Einschraubverschraubung gerade, M5
Screw-in union straight M5
Raccord à vis droit M5
Racor recto para enroscar M5 | | | |

14.7

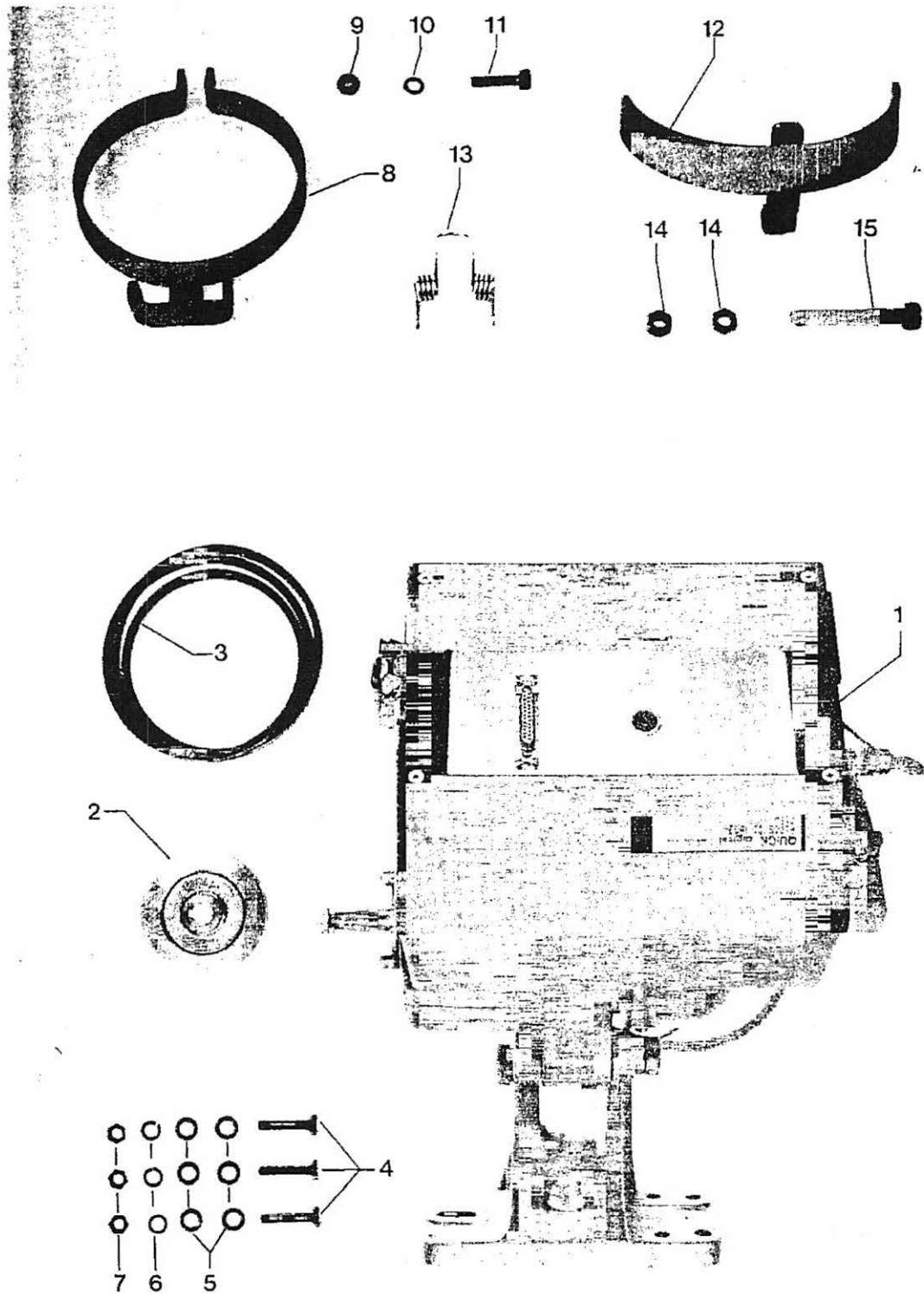
14.8



| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|--|---|---|--|---|
| 1 | 95-730 460-71/893 | Ölfangwanne
Oil drip pan
Carter d'huile
Bandeja colectora de aceite | | | |
| 2 | 91-029 811-05 | Ölflasche
Oil bottle
Flacon d'huile
Botella de aceite | | | |
| 3 | 99-136 032-91 | Zylinder, 20mmØ x 15mm Hub
Cylinder, 20 mm dia. 15mm stroke
Vérin, Ø 20mm x course 15 mm
Cilindro 20 mm Ø x 15 mm de carrera | | | |
| 4 | 95-629 556-05 | Stößel
Actuator
Poussoir
Percusor | | | |
| 5 | 95-730 451-75/893 | Bügel
Bracket
Etrier
Estribo | | | |
| 6 | 11-130 293-15 | Zylinderschraube M6x16
Pan-head screw M6x16
Vis à tête cylindrique M6x16
Tornillo cilíndrico M6x16 | | | |
| 7 | 12-305 174-15 | Scheibe A6,4
Washer A6.4
Rondelle A6,4
Arandela A6,4 | | | |
| 8 | 12-500 180-45 | Federring A6
Spring washer A6
Rondelle élastique A6
Arandela elástica A6 | | | |
| 9 | 12-024 191-15 | Sechskantmutter M6
Hexagon nut M6
Ecrou à six pans M6
Tuerca hexagonal M6 | | | |
| 10 | 11-130 227-15 | Zylinderschraube M5x12
Pan-head screw M5x12
Vis à tête cylindrique M5x12
Tornillo cilíndrico M5x12 | | | |
| 11 | 12-500 170-45 | Federring A5
Spring washer A5
Rondelle élastique A5
Arandela elástica A5 | | | |
| 12 | 12-305 144-15 | Scheibe A5,3
Washer A5.3
Rondelle A5,3
Arandela A5,3 | | | |
| 13 | 18-372 001-61 | Verschraubung CK 1/8-PK4
Union CK 1/8-PK4
Raccord CK 1/8-PK4
Racor CK 1/8-PK4 | | | |
| 14 | 71-1300-0479 | Magnetschalter
Solenoid switch
Interrupteur magnétique
Interruptor electromagnético | | | |
| 15 | 17-518 050-51 | Schlauchschelle AL 23-25
Tube clip AL 23-25
Collier de flexible AL 23-25
Abrazadera AL 23-25 | | | |
| 16 | 99-135 039-91 | Kabelkopf 24V/-
Cable head 24V/-
Embout de câble 24V/-
Extremo del cable 24V/- | | | |

14.8

14.9



alpha Register "0"

see Section "0"

voir registre "0"

véase Registro "0"

| Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer.
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación | Pos.-Nr.
Item No.
N° pos.
N° de pos. | Bestellnummer
Part number
N° de commande
N° de pedido | Teile-Benennung
Description
Désignation
Denominación |
|---|---|--|---|--|---|
| 1 | 71-5215-5585 | Elektronik-Stop-Motor P1005
Electronic stop motor P1005
Moteur positionneur électronique P1005
Motor stop electrónico P1005 | 15 | 11-130 257-15 | Zylinderschraube M5x40 DIN 912
Pan-head screw M5x40 DIN 912
Vis à tête cylindrique M5x40 DIN 912
Tornillo cilíndrico M5x40 DIN 912 |
| 2 | 18-437 040-55 | Keilriemenscheibe 75
V-belt pulley 75
Poulie pour courroie trapézoïdale 75
Polea para correa trapezoidal 75 | | | |
| 3 | 18-414 141-05 | Keilriemen 10x1250
V-belt 10x1250
Courroie trapézoïdale 10x1250
Correa trapezoidal 10x1250 | | | |
| 4 | 11-039 381-15 | Sechskantschraube M8
Hexagon screw M8
Vis à six pans M8
Tornillo hexagonal M8 | | | |
| 5 | 12-305 224-15 | Scheibe A8,4
Washer A8,4
Rondelle A8,4
Arandela A8,4 | | | |
| 6 | 12-500 211-45 | Federring B8
Spring washer B8
Rondelle élastique B8
Arandela elástica B8 | | | |
| 7 | 12-024 211-15 | Sechskantmutter M8
Hexagon nut M8
Ecrou à six pans M8
Tuerca hexagonal M8

Unterkasse -2/12 (Spulenwechsel von oben)
Subclass -2/12 (Top-side bobbin change)
Sous-classe -2/12 (Changement de canette d'en haut)
Subclase -2/12 (Cambio de canilla desde arriba) | | | |
| 8 | 95-753 801-15 | Schelle
Clip
Collier
Abrazadera | | | |
| 9 | 12-005 154-15 | Sechskantmutter BM4
Hexagon nut BM4
Ecrou à six pans BM4
Tuerca hexagonal BM4 | | | |
| 10 | 12-500 150-45 | Federring A4 DIN 127
Spring washer A4 DIN 127
Rondelle élastique A4 DIN 127
Arandela elástica A4 DIN 127 | | | |
| 11 | 11-130 185-15 | Zylinderschraube M4x16 DIN 912
Pan-head screw M4x16 DIN 912
Vis à tête cylindrique M4x16 DIN 912
Tornillo cilíndrico M4x16 DIN 912 | | | |
| 12 | 95-753 800-15 | Hebel
Lever
Levier
Palanca | | | |
| 13 | 95-753 802-05 | Feder
Spring
Ressort
Muelle | | | |
| 14 | 12-005 171-15 | Sechskantmutter AM5 DIN 439
Hexagon nut AM5 DIN 439
Ecrou à six pans AM5 DIN 439
Tuerca hexagonal AM5 DIN 439 | | | |

14.9